

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible]

1985-1986
 1987-1988
 1989-1990
 1991-1992
 1993-1994
 1995-1996
 1997-1998
 1999-2000
 2001-2002
 2003-2004
 2005-2006
 2007-2008
 2009-2010
 2011-2012
 2013-2014
 2015-2016
 2017-2018
 2019-2020
 2021-2022
 2023-2024
 2025-2026
 2027-2028
 2029-2030
 2031-2032
 2033-2034
 2035-2036
 2037-2038
 2039-2040
 2041-2042
 2043-2044
 2045-2046
 2047-2048
 2049-2050
 2051-2052
 2053-2054
 2055-2056
 2057-2058
 2059-2060
 2061-2062
 2063-2064
 2065-2066
 2067-2068
 2069-2070
 2071-2072
 2073-2074
 2075-2076
 2077-2078
 2079-2080
 2081-2082
 2083-2084
 2085-2086
 2087-2088
 2089-2090
 2091-2092
 2093-2094
 2095-2096
 2097-2098
 2099-2100
 2101-2102
 2103-2104
 2105-2106
 2107-2108
 2109-2110
 2111-2112
 2113-2114
 2115-2116
 2117-2118
 2119-2120
 2121-2122
 2123-2124
 2125-2126
 2127-2128
 2129-2130
 2131-2132
 2133-2134
 2135-2136
 2137-2138
 2139-2140
 2141-2142
 2143-2144
 2145-2146
 2147-2148
 2149-2150
 2151-2152
 2153-2154
 2155-2156
 2157-2158
 2159-2160
 2161-2162
 2163-2164
 2165-2166
 2167-2168
 2169-2170
 2171-2172
 2173-2174
 2175-2176
 2177-2178
 2179-2180
 2181-2182
 2183-2184
 2185-2186
 2187-2188
 2189-2190
 2191-2192
 2193-2194
 2195-2196
 2197-2198
 2199-2200
 2201-2202
 2203-2204
 2205-2206
 2207-2208
 2209-2210
 2211-2212
 2213-2214
 2215-2216
 2217-2218
 2219-2220
 2221-2222
 2223-2224
 2225-2226
 2227-2228
 2229-2230
 2231-2232
 2233-2234
 2235-2236
 2237-2238
 2239-2240
 2241-2242
 2243-2244
 2245-2246
 2247-2248
 2249-2250
 2251-2252
 2253-2254
 2255-2256
 2257-2258
 2259-2260
 2261-2262
 2263-2264
 2265-2266
 2267-2268
 2269-2270
 2271-2272
 2273-2274
 2275-2276
 2277-2278
 2279-2280
 2281-2282
 2283-2284
 2285-2286
 2287-2288
 2289-2290
 2291-2292
 2293-2294
 2295-2296
 2297-2298
 2299-2300
 2301-2302
 2303-2304
 2305-2306
 2307-2308
 2309-2310
 2311-2312
 2313-2314
 2315-2316
 2317-2318
 2319-2320
 2321-2322
 2323-2324
 2325-2326
 2327-2328
 2329-2330
 2331-2332
 2333-2334
 2335-2336
 2337-2338
 2339-2340
 2341-2342
 2343-2344
 2345-2346
 2347-2348
 2349-2350
 2351-2352
 2353-2354
 2355-2356
 2357-2358
 2359-2360
 2361-2362
 2363-2364
 2365-2366
 2367-2368
 2369-2370
 2371-2372
 2373-2374
 2375-2376
 2377-2378
 2379-2380
 2381-2382
 2383-2384
 2385-2386
 2387-2388
 2389-2390
 2391-2392
 2393-2394
 2395-2396
 2397-2398
 2399-2400
 2401-2402
 2403-2404
 2405-2406
 2407-2408
 2409-2410
 2411-2412
 2413-2414
 2415-2416
 2417-2418
 2419-2420
 2421-2422
 2423-2424
 2425-2426
 2427-2428
 2429-2430
 2431-2432
 2433-2434
 2435-2436
 2437-2438
 2439-2440
 2441-2442
 2443-2444
 2445-2446
 2447-2448
 2449-2450
 2451-2452
 2453-2454
 2455-2456
 2457-2458
 2459-2460
 2461-2462
 2463-2464
 2465-2466
 2467-2468
 2469-2470
 2471-2472
 2473-2474
 2475-2476
 2477-2478
 2479-2480
 2481-2482
 2483-2484
 2485-2486
 2487-2488
 2489-2490
 2491-2492
 2493-2494
 2495-2496
 2497-2498
 2499-2500
 2501-2502
 2503-2504
 2505-2506
 2507-2508
 2509-2510
 2511-2512
 2513-2514
 2515-2516
 2517-2518
 2519-2520
 2521-2522
 2523-2524
 2525-2526
 2527-2528
 2529-2530
 2531-2532
 2533-2534
 2535-2536
 2537-2538
 2539-2540
 2541-2542
 2543-2544
 2545-2546
 2547-2548
 2549-2550
 2551-2552
 2553-2554
 2555-2556
 2557-2558
 2559-2560
 2561-2562
 2563-2564
 2565-2566
 2567-2568
 256

總的，丁真用「真」與「假」來區分社會的繁榮，這與當時的時代背景息息相關。當時，中國正處於經濟的起飛階段，社會的繁榮與否，往往與經濟的發展緊密相連。因此，丁真在《真與假》中，將「真」與「假」的區分，與社會的繁榮與否聯繫在一起，這也反映了當時社會的真實面貌。

叶兴阳; 
英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读法读育创始又

「定當決死對付那破壞秩序之暴徒」

漫遊隨筆詩選

注册日期: 2008年10月10日

注音
读英
教育之父

向题是时季,在时教和智古,不
用侯标比景一季民,能伯武。

新加坡英商新教育之父
謝漢生 氏著

2000-2001
 2001-2002
 2002-2003
 2003-2004
 2004-2005
 2005-2006
 2006-2007
 2007-2008
 2008-2009
 2009-2010
 2010-2011
 2011-2012
 2012-2013
 2013-2014
 2014-2015
 2015-2016
 2016-2017
 2017-2018
 2018-2019
 2019-2020
 2020-2021
 2021-2022
 2022-2023
 2023-2024
 2024-2025
 2025-2026
 2026-2027
 2027-2028
 2028-2029
 2029-2030
 2030-2031
 2031-2032
 2032-2033
 2033-2034
 2034-2035
 2035-2036
 2036-2037
 2037-2038
 2038-2039
 2039-2040
 2040-2041
 2041-2042
 2042-2043
 2043-2044
 2044-2045
 2045-2046
 2046-2047
 2047-2048
 2048-2049
 2049-2050
 2050-2051
 2051-2052
 2052-2053
 2053-2054
 2054-2055
 2055-2056
 2056-2057
 2057-2058
 2058-2059
 2059-2060
 2060-2061
 2061-2062
 2062-2063
 2063-2064
 2064-2065
 2065-2066
 2066-2067
 2067-2068
 2068-2069
 2069-2070
 2070-2071
 2071-2072
 2072-2073
 2073-2074
 2074-2075
 2075-2076
 2076-2077
 2077-2078
 2078-2079
 2079-2080
 2080-2081
 2081-2082
 2082-2083
 2083-2084
 2084-2085
 2085-2086
 2086-2087
 2087-2088
 2088-2089
 2089-2090
 2090-2091
 2091-2092
 2092-2093
 2093-2094
 2094-2095
 2095-2096
 2096-2097
 2097-2098
 2098-2099
 2099-2100
 2100-2101
 2101-2102
 2102-2103
 2103-2104
 2104-2105
 2105-2106
 2106-2107
 2107-2108
 2108-2109
 2109-2110
 2110-2111
 2111-2112
 2112-2113
 2113-2114
 2114-2115
 2115-2116
 2116-2117
 2117-2118
 2118-2119
 2119-2120
 2120-2121
 2121-2122
 2122-2123
 2123-2124
 2124-2125
 2125-2126
 2126-2127
 2127-2128
 2128-2129
 2129-2130
 2130-2131
 2131-2132
 2132-2133
 2133-2134
 2134-2135
 2135-2136
 2136-2137
 2137-2138
 2138-2139
 2139-2140
 2140-2141
 2141-2142
 2142-2143
 2143-2144
 2144-2145
 2145-2146
 2146-2147
 2147-2148
 2148-2149
 2149-2150
 2150-2151
 2151-2152
 2152-2153
 2153-2154
 2154-2155
 2155-2156
 2156-2157
 2157-2158
 2158-2159
 2159-2160
 2160-2161
 2161-2162
 2162-2163
 2163-2164
 2164-2165
 2165-2166
 2166-2167
 2167-2168
 2168-2169
 2169-2170
 2170-2171
 2171-2172
 2172-2173
 2173-2174
 2174-2175
 2175-2176
 2176-2177
 2177-2178
 2178-2179
 2179-2180
 2180-2181
 2181-2182
 2182-2183
 2183-2184
 2184-2185
 2185-2186
 2186-2187
 2187-2188
 2188-2189
 2189-2190
 2190-2191
 2191-2192
 2192-2193
 2193-2194
 2194-2195
 2195-2196
 2196-2197
 2197-2198
 2198-2199
 2199-2200
 2200-2201
 2201-2202
 2202-2203
 2203-2204
 2204-2205
 2205-2206
 2206-2207
 2207-2208
 2208-2209
 2209-2210
 2210-2211
 2211-2212
 2212-2213
 2213-2214
 2214-2215
 2215-2216
 2216-2217
 2217-2218
 2218-2219
 2219-2220
 2220-2221
 2221-2222
 2222-2223
 2223-2224
 2224-2225
 2225-2226
 2226-2227
 2227-2228
 2228-2229
 2229-2230
 2230-2231
 2231-2232
 2232-2233
 2233-2234
 2234-2235
 2235-2236
 2236-2237
 2237-2238
 2238-2239
 2239-2240
 2240-2241
 2241-2242
 2242-2243
 2243-2244
 2244-2245
 2245-2246
 2246-2247
 2247-2248
 2248-2249
 2249-2250
 2250-2251
 2251-2252
 2252-2253
 2253-2254
 2254-2255
 2255-2256
 2256-2257
 2257-2258
 2258-2259
 2259-2260
 2260-2261
 2261-2262
 2262-2263
 2263-2264
 2264-2265
 2265-2266
 2266-2267
 2267-2268
 2268-2269
 2269-2270
 2270-2271
 2271-2272
 2272-2273
 2273-2274
 2274-2275
 2275-2276
 2276-2277
 2277-2278
 2278-2279
 2279-2280
 2280-2281
 2281-2282
 2282-2283
 2283-2284
 2284-2285
 2285-2286
 2286-2287
 2287-2288
 2288-2289
 2289-2290
 2290-2291
 2291-2292
 229

[illegible]

天陰濕冷，乃丁亥
甲子領一。慈聖
帝張一。英化帝，1
周光烈安由而准
州府，俱次朝服
力其於湖左心世
外凡增密三及錄
滿其國錄其又排

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 从普洛茨克到波士顿(from Plotzk To Boston) 000001

2. 从普洛茨克到波士顿(from Plotzk To Boston) 000002

3. 从普洛茨克到波士顿(from Plotzk To Boston) 000003

4. 从普洛茨克到波士顿(from Plotzk To Boston) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从普洛茨克到波士顿(From Plotzk to Boston)

第1/4页

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['bɒstən]
From Plotzk to Boston
从 - 到 波士顿

从普洛茨克到波士顿

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmeəri][ˈæntɪn]
Mary Antin
玛丽 安汀

玛丽·安廷

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:wɜ:d] [baɪ]
WITH A FOREWORD BY
和 一个 前言 经过

序言

[ˈɪzreɪl] ['zæŋgwɪl]
Israel Zangwill
以色列 藏威尔

以色列·赞格威尔

[ˈbɒstən] , [mæs] .
BOSTON , MASS .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[ˈdʌbljuː] . [biː] . [klɑ:k] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [pɑ:k] [stri:t] CHURCH1899
W . B . CLARKE & CO . , PARK STREET CHURCH1899
W . B . 克拉克 & 一氧化碳 . , 公园 街道 CHURCH1899

WB CLARKE & CO.，公园街教堂，1899 年

[ˈkɒpɪraɪt] , -
COPYRIGHT , 1899
版权 , -

版权所有，1899年

[baɪ][ˈmeəri] ['æntɪn]
BY MARY ANTIN
经过 玛丽 抗酸剂

玛丽·安廷

[pres] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['kaʊən]
PRESS OF PHILIP COWEN
按 的 菲利普 考恩

菲利普·考恩出版社

[njuː] [jɔ:k] ['sɪti]
NEW YORK CITY
新的 约克 城市

纽约市

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED TO
投入的 到

谨以此献给

[ˈhæti] [el] . [hekt]
HATTIE L . HECHT
哈蒂 L . 赫克特

哈蒂·L·赫克特

[wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)]
WITH THE LOVE AND GRATITUDE OF THE AUTHOR
和 这 爱 和 感激 的 这 作者

谨以此文表达作者的爱与感激之情

[ˈfɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] " [ˈɪnfənt] [fəˈnɒmɪnən] " [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪz][ˈreərə][ðæn; ðən][ɪn][mɔː(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbrɑːntʃɪz]
The " infant phenomenon " in literature is rarer than in more physical branches
这 " 婴儿 现象 " 在 文学 是 稀有 比 在 更多的 身体的 分支
[ɒv; əv][ɑːt] ,
of art ,
的 艺术 ,

文学中的“婴儿现象”比在其他更偏重物质性的艺术领域更为罕见。

[bʌt; bət][ɪts] [prəˈdʌk(ə)nɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ˈvæljuː][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈdəʊtɪŋ]
but its productions are not likely to be of value outside the doting
但 它是 作品 是 不是 可能 到 是 的 价值 外部 这 溺爱
[dəˈmestɪk] [ˈsɜːk(ə)l] .
domestic circle .
国内的 圆圈 .

但它的作品不太可能在宠爱它的家庭成员之外具有价值。

[ˈiːv(ə)n][pəʊp] [huː] " [lɪsp] [ɪn] [ˈnʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [keɪm] ,
Even Pope who " lisped in numbers for the numbers came ,
甚至 教皇 WHO " 口齿不清 在 数字 为了 这 数字 来了 ,
就连那位“对数字说话含糊不清”的教皇也来了，

" [dɪd][nɒt][,eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ænˈθɒlədʒi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)l] ,
" did not add to our Anthology from his cradle ,
" 做过 不是 添加 到 我们的 选集 从 他的 摇篮 ,
“他自幼便未曾为我们的文集做出贡献，

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [ðeəˈɪn] [hæv; həv] [əˈkwəɪəd] [hɪz; ɪz] [məˈnɒtənəs] [ˈrɒkɪŋ] - [ˈmiːtə(r)] .
though he may therein have acquired his monotonous rocking - metre .
尽管 他 可能 其中 有 获得 他的 单调 摇滚 - 仪表 .

虽然他可能正是在那时形成了单调的摇摆节奏。

[,ɪməˈtjʊərəti] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Immaturity of mind and experience ,
不成熟 的 头脑 和 经验 ,

心智和经验尚不成熟

[səʊ] [ˈiːzəli] [dɪsˈgaɪzd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɔː(r)][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [stuːl] — [ˈiːv(ə)n][baɪ][ˈædʌlts] — [ɪz][mɔː(r)]
so easily disguised on the stage or the music - stool — even by adults — is more
所以 容易地 伪装 在 这 阶段 或者 这 音乐 - 凳子 — 甚至 经过 成年人 — 是 更多的
[ˈɒbvɪəs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][pʃʊə(r)] [ˈɪntələkt] .
obvious in the field of pure intellect .
明显的 在 这 场地 的 纯的 智力 .

在舞台上或音乐台上，即使是成年人也很容易掩盖这种弱点，但在纯粹的智力领域，这种弱点就更加明显了。

[ðə; ði][ˌkɒntrɪˈbjʊː](ə)n] [wɪð] [ˈmeəri][ˈæntɪn] [meɪks] [hɜː(r); hæ(r)][deɪˈbjʊː](ɪn] [ˈletəz] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] ,
The contribution with which Mary Antin makes her début in letters is , however ,
这 贡献 和 哪个 玛丽 安汀 制作 她 首次亮相 在 信件 是 , 然而 ,
然而, 玛丽·安廷在文学界的处女作却是.....

[seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ɒv; əv] [embriˈɒnɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv]
saved from the emptiness of embryonic thinking by being a record of
已保存 从 这 空虚 的 胚胎 思维 经过 存在 一个 记录 的
[ə; eɪ][ˈriːəl] [ɪkˈspɪəriəns] ,
a real experience ,
一个 真实的 经验 ,
它因记录了真实经历而免于陷入幼稚思维的空洞状态。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][laɪf] ; [hɜː(r); hæ(r)] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm][ˈpəʊlənd][tuː; tə] [ˈbɒstən] .
the greatest of her life ; her journey from Poland to Boston .
这 最 的 她 生活 ; 她 旅行 从 波兰 到 波士顿 .
她一生中最伟大的经历; 她从波兰到波士顿的旅程。

[ˈiːv(ə)n][səʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,
即便如此,

[ænd; ənd] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [æz; əz][hɜː(r); hæ(r)] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ɪˈlev(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)]
and remarkable as her description is for a girl of eleven — for
和 卓越 作为 她 描述 是 为了 一个 女孩 的 十一 — 为了
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][fɜːst] [rəʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ˈjɪdɪʃ] ,
it was at this age that she first wrote the thing in Yiddish ,
它 曾是 在 这 年龄 那 她 第一的 写道 这 事物 在 意第绪语 ,
对于一个十一岁的女孩来说, 她的描述非常了不起——因为她正是在这个年纪第一次用意第绪语写下了那篇文章。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [θɜːˈtiːn] [wen] [ʃiː; ʃɪ][trænzˈleɪtɪd][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ] — [aɪ ˈtiː] [wɒd] [ˈskeəsli]
though she was thirteen when she translated it into English — it would scarcely
尽管 她 曾是 十三 什么时候 她 翻译 它 进入 英语 — 它 会 几乎
[biː; bi] [wɜːθ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈmiəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [kɜʊəriˈɒsəti] .
be worth publishing merely as a literary curiosity .
是 值得 出版 仅仅 作为 一个 文学 好奇心 .
虽然她十三岁时就将这部作品翻译成了英文——但仅仅作为文学奇闻而出版, 恐怕没什么价值。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [pəˈzes] [æn; ən] [ɪkˈstreɪniəs] [ˈvæljuː] .
But it happens to possess an extraneous value .
但 它 发生 到 具有 一个 无关的 价值 .
但它恰好还具有额外的价值。

[fɔː(r); fə(r)] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈrʌ(ə)n] [ˌɪmɪˈɡreɪ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ,
For , despite the great wave of Russian immigration into the United States ,
为了 , 尽管 这 伟大的 海浪 的 俄语 移民 进入 这 团结的 各州 ,
尽管俄罗斯移民大量涌入美国,

[ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ˈspɪrɪt](ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz][ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [hæv; həv] [ˈgræpl]] [wɪð]
and despite the noble spirit in which the Jews of America have grappled with
和 尽管 这 高贵 精神 在 哪个 这 犹太人 的 美国 有 缠斗 和
[ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,
the invasion ,
这 入侵 ,
尽管美国犹太人以高尚的精神对抗了这场入侵,

[wiː; wi] [stiɪl] [nəʊ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] ,
we still know too little of the inner feelings of the people themselves ,
我们 仍然 知道 也 小的 的 这 内 情怀 的 这 人们 他们自己 ,
我们对人们内心的感受仍然知之甚少。

[nɔ:(r)][du:; də][wi:; wi] ['ædikwətli] ['ri:əlaɪz] [wɒt] ['mædʒɪk] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [fri:] [ə'merɪkə] [lʷ:z] [ðem; ðəm]
nor do we adequately realize what magic vision of free America lures them
也不 做 我们 充分 意识到 什么 魔法 想象 的 自由的 美国 诱饵 他们
[ɒn][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:nɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
on to face the great journey to the other side of the world .
在 到 脸 这 伟大的 旅行 到 这 其他 边 的 这 世界 .

我们也没有充分意识到，是自由美国的神奇愿景吸引着他们踏上前往世界另一端的伟大旅程。

[ˈmeəri] [æntɪnz] [ˈvɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɔ:l][ji:; ji][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)][wʌnz] [went] [θru:] ,
Mary Antin's vivid description of all she and her dear ones went through ,
玛丽 安廷的 生动 描述 的 全部 她 和 她 亲爱的 一个 去 通过 ,
玛丽·安廷生动地描述了她和她的亲人所经历的一切，

[i'neɪbl] [ju: 'es][tu:; tə] [si:] [ˈɔ:lməʊst] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [aɪz] [haʊ] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkə]
enables us to see almost with our own eyes how the invasion of America
启用 我们 到 看 几乎 和 我们的 自己的 眼睛 如何 这 入侵 的 美国
[ə'prɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmprɪ'kju:niəs] [ɪn'veɪdə(r)] .
appears to the impecunious invader .
出现 到 这 贫困的 侵略者 .

这使我们能够几乎亲眼看到，对于一个一贫如洗的入侵者来说，入侵美国是什么样子。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] " [ə; eɪ][ˈhju:mən] ['dɒkjumənt] " [ɒv; əv][kən'sɪdəreɪb(ə)l][ˈvælju:] ,
It is thus " a human document " of considerable value ,
它 是 因此 " 一个 人类 文档 " 的 大量 价值 ,
因此，它是一份具有相当价值的“人类文献”。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒmɪsəri] [nəʊt][ɒv; əv][ˈfju:tʃə(r)] [pə'fɔ:məns] .
as well as a promissory note of future performance .
作为 出色地 作为 一个 期票 笔记 的 未来 表现 .
以及未来履约的承诺。

[ðə; ði] [kwɪk] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [hɜ:(r); hə(r)] [ki:n] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The quick senses of the child , her keen powers of observation and
这 快的 感官 的 这 孩子 , 她 敏锐的 权力 的 观察 和
[ɪntrə'spekʃ(ə)n] ,
introspection ,
内省 ,
孩子敏锐的感官、精湛的观察力和内省能力，

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪm,preʃənə'bɪləti] [bəʊθ][tu:; tə] [sen'seɪʃən] [ænd; ənd][ˈkɒmpleks] [ɪ'moʊʃnz] — [ði:z]
her impressionability both to sensations and complex emotions — these
她 易受影响性 两个都 到 感觉 和 复杂的 情绪 — 这些
[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [meɪd] ;
are the very things out of which literature is made ;
是 这 非常 事物 出去 的 哪个 文学 是 制成 ;
她对感觉和复杂情感的易受影响——这些正是文学的构成要素；

[ðə; ði] [rɔ:] [stʌf] [ɒv; əv][ɑ:t] .
the raw stuff of art .
这 生的 东西 的 艺术 .
艺术的原材料。

[hɜ:(r); hə(r)][kə'pæsəti][tu:; tə][ˈhænd(ə)] ['ɪŋɡlɪ] — [ˈɑ:ftə(r)][səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ə'merɪkə] —
Her capacity to handle English — after so short a residence in America —
她 容量 到 处理 英语 — 后 所以 短的 一个 住宅 在 美国 —
[ʃəʊz] [ðæt] [ji:; ji] [pə'zesɪz] [ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
shows that she possesses also the instrument of expression .
演出 那 她 拥有 还 这 乐器 的 表达 .
她在美国居住时间虽短，却能熟练运用英语，这表明她也具备表达能力。

[mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['getəʊ] , ['mɒrɪs] ['rouzən,feld] ,
More fortunate than the poet of the Ghetto , Morris Rosenfeld ,
更多的 幸运 比 这 诗人 的 这 贫民窟 , 莫里斯 罗森菲尔德 ,
比贫民窟诗人莫里斯·罗森菲尔德更幸运,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
she will have at her command the most popular language in the world ,
她 将要 有 在 她 命令 这 最多 受欢迎的 语言 在 这 世界 ,
她将掌握世界上最流行的语言。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔː'lredi] [prə'djuːst] [ɪn][,aɪ 'tiː] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [truː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
and she has already produced in it passages of true literature ,
和 她 有 已经 生产 在 它 段落 的 真的 文学 ,
她已经在这部作品中创作出了真正文学性的段落。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪmpreʃə'nɪstɪk] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌslɪŋ]
especially in her impressionistic rendering of the sea and the bustling
尤其 在 她 印象派 渲染 的 这 海 和 这 繁华
[ˌfæntæzmə'ɡɔːriə] [ɒv; əv][ˈtræv(ə)] .
phantasmagoria of travel .
幻象 的 旅行 .
尤其体现在她对大海的印象派描绘和旅行中熙熙攘攘的奇幻景象上。

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [drɪ'veləpmənt] [nəʊ][wʌŋ][kæn; kən] [seɪ] [prɪ'saɪsli] ,
What will be her development no one can say precisely ,
什么 将要 是 她 发展 不 一 能 说 恰恰 ,
她未来的发展方向, 谁也无法准确预测。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ɔː(r)][tuː; tə][də'rekt][,aɪ 'tiː] ,
and I would not presume either to predict or to direct it ,
和 我 会 不是 估 任何一个 到 预测 或者 到 直接的 它 ,
我既不敢妄自预测, 也不敢妄自指导。

[fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði][wɪnd] [blɔːweθ] [weə(r)][,aɪ 'tiː] [lɪstrθ] .
for " the wind bloweth where it listeth .
为了 " 这 风 吹 在哪里 它 列出 .
因为“风随其意愿吹”。

" [,aɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [teɪk] ['lɪrɪkl] [ʃeɪp] .
" **It will probably take lyrical shape .**
" 它 将要 大概 拿 抒情的 形状 .
“它可能会以诗歌的形式呈现。”

[laɪk] [məʊst][ˈmɒd(ə)n] [ˈdʒuːes] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ][fɪə(r)] , ['destɪnd] [tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl]
Like most modern Jewesses who have written , she is , I fear , destined to spiritual
喜欢 最多 现代的 犹太女人 WHO 有 书面 , 她 是 , 我 害怕 , 注定 到 精神
[ˈsʌfərɪŋ] :
suffering :
痛苦 :

恐怕她和大多数现代犹太女作家一样, 注定要遭受精神上的痛苦:
[ˈfɔːtʃənətli] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['evɪdənsɪz] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəl][ˈtælənt][fɔː(r); fə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd][ə; eɪ]
fortunately her work evidences a genial talent for enjoyment and a
幸运的是 她 工作 证据 一个 和蔼可亲 天赋 为了 享受 和 一个
[wɔːm]
warm
温暖的

幸运的是, 她的作品展现出一种亲切的享受天赋和热情。
[hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] ['kaʊntəbæləns] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪvnəs] .
humanity which may serve to counterbalance the curse of reflectiveness .
人类 哪个 可能 服务 到 抗衡 这 诅咒 的 反射性 .
人性或许可以抵消反思的弊端。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] , [ɪz] [ˈeɪdənt] [frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] , [ˈrɪt(ə)n] [ˈəʊnli][ðə; ðɪ]
That she is growing , is evident from her own Introduction , written only the
那 她 是 生长 , 是 明显 从 她 自己的 介绍 , 书面 仅有的 这
[ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
other day ,
其他 天 ,

从她前几天刚写的自述中，就能明显看出她正在成长。

[wɪð] [ɪts] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈkɒmpleks] [mə,nɪpjuˈleɪʃn] [ɒv; əv] [gru:ps] [ɒv; əv][fæktɪz]
with its touches of humor and more complex manipulation of groups of facts
和 它是 触摸 的 幽默 和 更多的 复杂的 操纵 的 团体 的 事实
.
:
.

它既有幽默元素，又对事实进行了更为复杂的处理。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ˈkaʊnsl] [drɪˈleɪ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][prɪˌsɪprɪˈteɪ(ə)n][ɪn] [prəˈdʌk(ə)n] —
But I have ventured to counsel delay rather than precipitation in production —
但 我 有 冒险 到 法律顾问 延迟 相当 比 沉淀 在 生产 —
[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [jet] [ˌsɪksˈtiːn] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəmˈpliː(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
for she is not yet sixteen — and the completion of her education ,
为了 她 是 不是 然而 十六 — 和 这 完成 的 她 教育 ,
但我建议推迟生产而不是仓促行事——因为她还不到十六岁——并且要等到她完成学业后再做决定。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ;
physical no less than intellectual ;
身体的 不 较少的 比 知识分子 ;

体能和智力同样重要；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈprɔːfɪts][æz; əz] [meɪ] [əˈkruː] [frəm; frəm] [ðɪs]
and it is to this purpose that such profits as may accrue from this
和 它 是 到 这 目的 那 这样的 利润 作为 可能 累积 从 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɪl] [biː; bi][drɪˈvəʊtɪd] .
publication will be devoted .
发布 将要 是 奉献 .

而本出版物所获得的利润也将用于此目的。

[let] [ˌjuː ˈes][həʊp] [ðɪs] [ˈpremətʃə(r)] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pəˌtenʃrɪˈæləti] [wɪl] [nɒt][ˈɪndʒə(r)]
Let us hope this premature recognition of her potentialities will not injure
让 我们 希望 这 过早 认出 的 她 潜力 将要 不是 损伤
[ðəə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈflaʊərɪŋ] ,
their future flowering ,
他们的 未来 开花 ,

希望这种对她潜能的过早认可不会损害他们未来的发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [drɪˈveləpmənt] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðəʊz] [ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
and that her development will add to those spiritual and intellectual
和 那 她 发展 将要 添加 到 那些 精神 和 知识分子
[ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪɡ] - [hɑːtɪd] [əˈmerɪkən] [ˈdʒuːdeɪzəm][stændz] [ˈsɔːli] [ɪn] [niːd] .
forces of which big - hearted American Judaism stands sorely in need .
力量 的 哪个 大的 - 心地 美国人 犹太教 站立 非常 在 需要 .

她的成长将为博大精深的美国犹太教增添急需的精神和智慧力量。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspleɪn][ɪn] [kənˈkluːʒn] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈnaɪðə(r)] [ˈædɪd] [nɔː(r)] [səbˈtræktɪd] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
I should explain in conclusion , that I have neither added nor subtracted , even a
我 应该 解释 在 结论 , 那 我 有 两者都不 额外 也不 减去 , 甚至 一个
[ˈkɒmə] ,
comma ,
逗号 ,

最后我应该解释一下，我既没有增加也没有减少，甚至连一个逗号都没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][ˈkredit][ɪn] " [dɪˈskʌvəriŋ] " [ˈmeəri][ˈæntɪn] .

and that I have no credit in " discovering " Mary Antin .
和 那 我 有 不 信用 在 " 发现 " 玛丽 安汀 .

而且，我并没有因为“发现”玛丽·安廷而获得任何功劳。

[ai][dɪd][bʌt; bət] [ɪnˈdɔːs] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈbɒstən] [ˈhaʊshəʊld] [ɪn]

I did but endorse the verdict of that kind and charming Boston household in
我 做过 但 认可 这 判决 的 那 种类 和 迷人 波士顿 家庭 在

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˈkaʊntəriŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [ˈpɒlɪʃ] [gɜːl] ,

which I had the pleasure of encountering the gifted Polish girl ,
哪个 我 有 这 乐趣 的 遭遇 这 天才 抛光 女孩 ,

我完全赞同我在波士顿那户善良迷人的家庭的评价，我有幸在那里结识了这位才华横溢的波兰女孩。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɒljuːm] [ɪz] [əˈprəʊpriətli] [ˈdedɪkətɪd] .

and to a member of which this little volume is appropriately dedicated .
和 到 一个 成员 的 哪个 这 小的 体积 是 适当 投入的 .

本书特此献给一位成员。

[ai] . [ˈzæŋɡwɪl] .

I . Zangwill .
我 . 藏威尔 .

I. Zangwill。

[ˈprefətəri]
PREFATORY
序言

前言

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [emɪˈɡreɪʃn] [ˈmuːvmənt] [swept] [ˈəʊvə(r)][ɔːl]

In the year 1891 , a mighty wave of the emigration movement swept over all
在 这 年 - , 一个 强大的 海浪 的 这 移民 移动 扫荡 超过 全部

[pɑːts] [ɒv; əv] [ˈrʌʃə] ,

parts of Russia ,
部分 的 俄罗斯 ,

1891年，一股强大的移民浪潮席卷了俄罗斯各地。

[ˈkæriɪŋ] [wɪð] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][vɑːst][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt]

carrying with it a vast number of the Jewish population to the distant
携带 和 它 一个 广阔的 数字 的 这 犹太人 人口 到 这 遥远

[ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] — [frɒm; frəm] [ˈtɪrəni] [tuː; tə] [dɪˈmɒkrəsi] ,

shores of the New World — from tyranny to democracy ,
海岸 的 这 新的 世界 — 从 暴政 到 民主 ,

它将大量的犹太人口带到了遥远的新大陆——从暴政到民主，

[frɒm; frəm] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə] [laɪt] , [frɒm; frəm] [ˈbɒndɪdʒ] [ænd; ənd][ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈfriːdəm] ,

from darkness to light , from bondage and persecution to freedom ,
从 黑暗 到 光 , 从 束缚 和 迫害 到 自由 ,

[ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [iˈkwɒləti] .

justice and equality .
正义 和 平等 .

从黑暗走向光明，从奴役和迫害走向自由、正义和平等。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;

But the great mass knew nothing of these things ;
但 这 伟大的 大量的 知道 没有什么 的 这些 事物 ;

但绝大多数人对此一无所知；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɒrən] [wɜ:ld] [ɪn][həʊps][ˈəʊnli][ɒv; əv] [ˈɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [bred]
they were going to the foreign world in hopes only of earning their bread
他们是 去 到 这 外国的 世界 在 希望 仅有的 的 收入 他们的 面包
[ænd; ənd] [ˈwə:ʃɪp] [ðeə(r)][gɒd][ɪn] [pi:s] .
and worshiping their God in peace .
和 敬拜 他们的 上帝 在 和平 :

他们前往异国他乡，只希望能够挣钱养家，并能平静地敬拜他们的上帝。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌrənts] [ðæt][daɪˈrektrɪd][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðæt] [weɪv] [ˈkænɒt] [bi:; bi][hɪə(r)]
The different currents that directed the course of that wave cannot be here
这 不同的 电流 那 指导 这 课程 的 那 海浪 不能 是 这里
[ɪˈnu:məˌreɪtɪd] .
enumerated .
列举 :

这里无法一一列举影响该波传播方向的各种洋流。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts][ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈnɔ:məs] .
Suffice it to say that its power was enormous .
足够了 它 到 说 那 它是 力量 曾是 巨大的 :

毋庸置疑，它的威力非常巨大。

[ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lənd] [hoʊmz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][ʌp] , [ˈfæmɪlɪz] [ˈsepəreɪtɪd] , [laɪvz; lɪvz] [kəmˈpli:tli]
All over the land homes were broken up , families separated , lives completely
全部 超过 这 土地 房屋 是 破碎的 向上 , 家庭 分开 , 生活 完全地
[ɔ:ltəd] , [ɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [end] .
altered , for a common end .
已修改 , 为了 一个 常见的 结尾 :

为了同一个目标，全国各地的房屋被拆散，家庭分离，生活彻底改变。

[ðə; ði] [emɪˈgreɪʃn] [ˈfi:və(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ɪn] - , [maɪ] [ˈneɪtɪv] [taʊn] ,
The emigration fever was at its height in Plotzk , my native town ,
这 移民 发烧 曾是 在 它是 高度 在 - , 我的 本国的 镇 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈwestən] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˈrʌʃə] , [ɒn][ðə; ði][ˈdvi:nə][ˈrɪvə(r)] .
in the central western part of Russia , on the Dvina River .
在 这 中央 西 部分 的 俄罗斯 , 在 这 德维纳河 河 :

在我的家乡普洛茨克，移民热潮达到了顶峰。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentrəl] [ˈwestən] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˈrʌʃə] , [ɒn][ðə; ði][ˈdvi:nə][ˈrɪvə(r)] .
in the central western part of Russia , on the Dvina River .
在 这 中央 西 部分 的 俄罗斯 , 在 这 德维纳河 河 :

位于俄罗斯中西部，德维纳河沿岸。

" [əˈmerɪkə] " [wɒz; wəz][ɪn] [ˈevri,bɑ:dɪz] [maʊθ] .
" **America** " **was in everybody's mouth** .
" 美国 " 曾是 在 每个人的 嘴 :

“美国”这个词成了人人挂在嘴边的话题。

[ˈbɪznəs] [men] [tɔ:kt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [əˈkaʊnts] ;
Business men talked of it over their accounts ;
商业 男人 谈话 的 它 超过 他们的 账户 ;

商人们在谈账时会谈论这件事；

[ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] [ˈwɪmɪn] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)] [ˈkwɔrəlz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm] [stɔ:l]
the market women made up their quarrels that they might discuss it from stall
这 市场 女性 制成 向上 他们的 争吵 那 他们 可能 讨论 它 从 摊位
[tu:; tə] [stɔ:l] ;
to stall ;
到 摊位 ;

市场上的妇女们编造出她们之间的争吵，以便她们可以挨个摊位地谈论这些争吵；

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ˈrelatɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [lənd][went] [əˈraʊnd] [ˈri:dɪŋ] [ðeə(r)] [ˈletəz]
people who had relatives in the famous land went around reading their letters
人们 WHO 有 亲属 在 这 著名的 土地 去 大约 阅读 他们的 信件
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv] [les] [ˈfɔ:tʃənət] [fəʊks] ;
for the enlightenment of less fortunate folks ;
为了 这 启示 的 较少的 幸运 各位 ;
在那个著名国度有亲戚的人四处朗读他们的信件，以启迪那些不幸的人；

[ðə; ði][wʌn][ˈletə(r)] - [ˈkæriə(r)] [ɪnˈfɔ:md] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [haʊ] [ˈmeni] [ˈletəz] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] ,
the one letter - carrier informed the public how many letters arrived from America ,
这 一 信 - 载体 知情的 这 民众 如何 许多 信件 到达的 从 美国 ,
[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] ;
and who were the recipients ;
和 WHO 是 这 收件人 ;
这位邮递员向公众通报了有多少封来自美国的信件到达，以及收件人是谁；

[ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [æt; ət] [ˈemigreɪt] ; [əʊld][fəʊks] [ʊk] [ðeə(r)][seɪdʒ] [hedz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ]
children played at emigrating ; old folks shook their sage heads over the evening
孩子们 玩 在 移民 ; 老的 各位 摇晃 他们的 圣人 头部 超过 这 晚上
[ˈfaɪə(r)] ,
fire ,
火 ,
孩子们玩着移民游戏；老人们在晚火旁摇头沉思。

[ænd; ənd] [ˈprɒfɪsaɪd] [nəʊ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [breɪvd]
and prophesied no good for those who braved
和 预言 不 好的 为了 那些 WHO 勇敢
并预言那些勇敢的人不会有好下场

[ðə; ði] [ˈtɛrəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒrən] [gəʊl] [brɪˈjɒnd] [ˌaɪˈti:] ; — [ɔ:l] [tɔ:kt] [ɒv; əv]
the terrors of the sea and the foreign goal beyond it ; — all talked of
这 恐怖 的 这 海 和 这 外国的 目标 超过 它 ; — 全部 谈话 的
[ˌaɪˈti:] ,
it ,
它 ,
大海的恐怖和海对岸的异域目标；——所有人都谈论着这些。

[bʌt; bət] [ˈskeəsli] [ˈenɪbədi] [nju:] [wʌn] [tru:] [fækt][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmædʒɪk][lənd] .
but scarcely anybody knew one true fact about this magic land .
但 几乎 任何人 知道 一 真的 事实 关于 这 魔法 土地 .
但几乎没有人知道这片神奇土地的一个真相。

[fɔ:(r); fə(r)] [bʊk] - [ˈnɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [pˈz:sənz] —
For book - knowledge was not for them ; and a few persons —
为了 书 - 知识 曾是 不是 为了 他们 ; 和 一个 很少 人 —
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈdres,meɪkərz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
they were a dressmaker's daughter ,
他们 是 一个 裁缝的 女儿 ,
因为他们不擅长书本知识；还有少数人——比如裁缝的女儿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜ:tʃənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] — [hu:] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:nd] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə]
and a merchant with his two sons — who had returned from America
和 一个 商人 和 他的 二 儿子们 — WHO 有 返回 从 美国
[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈvɪzɪt] ,
after a long visit ,
后 一个 长的 访问 ,
还有一位商人带着他的两个儿子——他们从美国进行了长时间的访问后返回——

[ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
happened to be endowed with extraordinary imagination ,
发生 到 是 捐赠 和 非凡的 想像力 ,
他恰好拥有非凡的想象力，

([ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti] [ˈkləʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [ˈkʌntri] - [menz]
(a faculty closely related to their knowledge of their old country - men's
(一个 学院 密切 有关的 到 他们的 知识 的 他们的 老的 国家 - 男士
[ˈɪgnərəns]) ,
ignorance) ,
无知) ,
(一种与他们对老一辈同胞的无知密切相关的能力)

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [dɪskʁɪpʃənz] [ɒv; əv][laɪf] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] , [ˈɡɪv(ə)n] [ˈdeɪli] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
and their descriptions of life across the ocean , given daily , for some
和 他们的 描述 的 生活 穿过 这 海洋 , 给定 日常的 , 为了 一些
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,
他们连续几个月, 每天都向外界描述大洋彼岸的生活,

[tuː; tə][ˈiːgə(r)] [ˈɔːdiənsɪz] , [səˈpɑːst] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] .
to eager audiences , surpassed anything in the Arabian Nights .
到 渴望的 观众 , 超越 任何事物 在 这 阿拉伯 夜晚 .

对于翘首以盼的观众来说, 它超越了《一千零一夜》中的任何情节。

[wʌn][sæd][fækt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈædəʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsplendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - [peɪvd] , [ˈpærədəɪs] -
One sad fact threw a shadow over the splendor of the gold - paved , Paradise -
一 伤心 事实 扔 一个 阴影 超过 这 辉煌 的 这 金子 - 铺砌路面 , 天堂 -
[laɪk] [ˈfeərɪlənd] .
like fairyland .
喜欢 仙境 .
一个令人悲伤的事实给这片铺满黄金、宛如天堂般的仙境蒙上了一层阴影。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [ɔːl] [əˈɡriːd] [ðæt] [dʒuːz][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈʃɒkɪŋ] [ɪmˈpærəti] .
The travelers all agreed that Jews lived there in the most shocking impiety .
这 旅行者 全部 同意 那 犹太人 居住地 那里 在 这 最多 令人震惊 不敬神 .

旅行者们一致认为, 犹太人在那里生活得极其不敬虔。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [betə] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
Driven by a necessity for bettering the family circumstances ,
驱动 经过 一个 必要性 为了 改进 这 家庭 情况 ,

出于改善家庭境况的需要,

[ænd; ʌnd][baɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈmaɪnə(r)] [ˈfɔːsɪz] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [naʊ] [biː; bi] [nemd] ,
and by certain minor forces which cannot now be named ,
和 经过 肯定 次要的 力量 哪个 不能 现在 是 命名 ,

以及某些目前无法指明的次要因素,

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsɪəriəsli] [ɒv; əv] [ˈkɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] [striːm] [ɒv; əv]
my father began to think seriously of casting his lot with the great stream of
我的 父亲 开始 到 思考 严重地 的 铸件 他的 很多 和 这 伟大的 溪流 的
[ˈeməɡrənt] .
emigrants .
移民 .

我父亲开始认真考虑加入移民大潮。

[ˈmeni] [ˈfæməli] [ˈkaʊnslz] [wɜː(r); wə(r)][held] [brɪˈfɔː(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði][plæn][mʌst; məst]
Many family councils were held before it was agreed that the plan must
许多 家庭 议会 是 握住 前 它 曾是 同意 那 这 计划 必须
[biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] .
be carried out .
是 携带 出去 .

在最终同意必须执行该计划之前, 召开了多次家庭会议。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑ:ɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli]
Then came the parting ; for it was impossible for the whole family
然后 来了 这 离别 ; 为了 它 曾是 不可能的 为了 这 所有的 家庭
[tu:; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] .
to go at once .
到 去 在 一次 .

然后就到了离别的时候；因为全家人不可能同时离开。

[aɪ][rɪ'membə(r)][aɪ 'ti:] , [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] .
I remember it , though I was only eight .
我 记住 它 , 尽管 我 曾是 仅有的 八 .

虽然当时我只有八岁，但我记得这件事。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][æz; əz]['rɑ:ðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [treɪn] ,
It struck me as rather interesting to stand on the platform before the train ,
它 击 我 作为 相当 有趣的 到 站立 在 这 平台 前 这 火车 ;
站在站台上等火车开过来，我觉得挺有意思的。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [frendz] ['wi:pɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ju: 'es] ,
with a crowd of friends weeping in sympathy with us ,
和 一个 人群 的 朋友们 哭泣 在 同情 和 我们 ,
一群朋友和我们一起哭泣，表达他们的同情。

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] ,
and father waving his hat for our special benefit ,
和 父亲 挥手 他的 帽子 为了 我们的 特别的 益处 ,
父亲挥舞着帽子，为我们这个特别的受益者加油打气。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] — [ðə; ði][la:st] [wɜ:dz] [wi:; wi] [hɜ:d] [hɪm] [spi:k] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [mu:vd] [ɒf] —
and saying — the last words we heard him speak as the train moved off —
和 说 — 这 最后的 字 我们 听到 他 说话 作为 这 火车 已搬 离开 —
他说——这是我们听到他说的最后一句话，当时火车已经开走了——

" [gʊd] - [baɪ] , - , [fər'evə(r)] !
" **Good - bye , Plotzk , forever !**
" 好的 - 再见 , - , 永远 !

“再见了，普洛茨克，永别了！ ”

" [ðen] ['fɒləʊd] [θri:] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [daʊt]
" **Then followed three long years of hope and doubt**
" 然后 随后 三 长的 年 的 希望 和 怀疑

接下来是漫长的三年，充满了希望与怀疑。

[fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn] [ə'merɪkə][ænd; ənd][ju: 'es][ɪn] ['rʌʃə] .
for father in America and us in Russia .
为了 父亲 在 美国 和 我们 在 俄罗斯 .

为了身在美国的父亲和身在俄罗斯的我们。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tɔɪl][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
There were toil and suffering and waiting and anxiety for all .
那里 是 辛劳 和 痛苦 和 等待 和 焦虑 为了 全部 .
每个人都经历了辛劳、苦难、等待和焦虑。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] — [bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [ðəʊz] [j'iəz] [aɪ][ʊd; ʃəd]
There were — but to tell of all that happened in those years I should
那里 是 — 但 到 告诉 的 全部 那 发生 在 那些 年 我 应该
[hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['seprət] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
have to write a separate history .
有 到 写 一个 分离 历史 .

确实发生过一些事——但要讲述那些年发生的一切，我需要单独写一部历史。

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [keɪm] [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['kʌvətɪd] ['sʌmənz] .
The happy day came when we received the long - coveted summons .
这 快乐的 天 来了 什么时候 我们 已收到 这 长的 - 令人垂涎的 传票 .
盼望已久的传票终于到手，那一天真是令人高兴。

[ænd; ənd] [wɒt] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] ['fɒləʊd] !
And what stirring times followed !
和 什么 搅拌 时代 随后 !
接下来是一段多么激动人心的时期啊！

[ðə; ði][ˈpriəriəd][pɒ; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][pɒ; əv] ['kɒnstənt] [dɪ'lait] [tuː; tə][juː'es] ['tʃɪldrən] .
The period of preparation was one of constant delight to us children .
这 时期 的 准备 曾是 一 的 持续的 喜 到 我们 孩子们 .
对于我们这些孩子来说，准备阶段充满了快乐。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] — [maɪ] [tuː] ['sɪstəz] , [wʌn][ˈbrʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] .
We were four — my two sisters , one brother and myself .
我们 是 四 — 我的 二 姐妹 , 一 兄弟 和 我 .
我们家有四个人——我的两个姐姐、一个弟弟和我。

[ˈaʊə(r)] ['pleɪ,merts] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][juː'es][ɪn] [rɪ'spektfəl] [ædmə'reɪ(ə)n] ; ['neɪbəz] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪd]
Our playmates looked up to us in respectful admiration ; neighbors , if they made
我们的 玩伴 看起来 向上 到 我们 在 尊重 钦佩 ; 邻居 , 如果 他们 制成
[nəʊ][də'rekt] [ɪnˌvestə'geɪʃən] ,
no direct investigations ,
不 直接的 调查 ,
我们的玩伴们仰望着我们，带着敬畏和钦佩；邻居们，即使没有直接调查，

[braɪb] [juː'es] [wɪð] [naɪs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ɪnˈfə'meɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː]
bribed us with nice things for information as to what was going into
受贿 我们 和 好的 事物 为了 信息 作为 到 什么 曾是 去 进入
[ˈevri] [bɒks] ,
every box ,
每一个 盒子 ,
他们用好东西贿赂我们，让我们透露每个箱子里装的是什么。

['pækɪdʒ] [ænd; ənd]['bɑːskɪt] .
package and basket .
包裹 和 篮子 .
包装和篮子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] — ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;
And the house was dismantled — people came and carried off the furniture ;
和 这 房子 曾是 拆卸 — 人们 来了 和 携带 离开 这 家具 ;
['kloʊzɪts] ,
closets ,
壁橱 ,
房子被拆了——人们过来把家具搬走了；壁橱，

[fedz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nuk] [wɜː(r); wə(r)] ['emptɪd] [pɒ; əv][ðəə(r)] ['kɒntents] ;
sheds and other nooks were emptied of their contents ;
棚屋 和 其他 角落 是 清空 的 他们的 内容 ;
棚屋和其他角落里的东西都被清空了；

[ðə; ði] [greɪt] [wɒd] - [paɪl][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [lɒgz] [rɪ'meɪnd] ;
the great wood - pile was taken away until only a few logs remained ;
这 伟大的 木头 - 桩 曾是 已采取 离开 直到 仅有的 一个 很少 日志 剩余 ;
大堆木柴被搬走，只剩下几根原木；

['eɪnʃənt] ['treʒəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ləʊθ] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] ,
ancient treasures such as women are so loath to part with ,
古老的 宝藏 这样的 作为 女性 是 所以 厌恶 到 部分 和 ,
就像女人一样，古老的珍宝也舍不得舍弃。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)][hæd; həd] ['kærid] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][diə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs]
and which mother had carried with her from a dear little house
和 哪个 母亲 有 携带 和 她 从 一个 亲爱的 小的 房子
[wens] ['pɒvəti] [hæd; həd] ['drɪvn] [ju: 'es] ,
whence poverty had driven us ,
何处 贫困 有 驱动 我们 ,

而我们的母亲，正是带着她，离开了那间因贫困而被迫离开的温馨小屋。

[wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] ,
were brought to light from their hiding places ,
是 带来 到 光 从 他们的 隐藏 地方 ,
他们从藏身之处被揭露出来

[ænd; ɐnd] ['sækrɪfaɪst][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:l tə(r)] [hu:z] [fleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sju:mɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt]
and sacrificed at the altar whose flames were consuming so much that
和 牺牲 在 这 坛 谁 火焰 是 消费 所以 很多 那
[wɒz; wəz] [frɔ:t] [wɪð] ['preʃəs] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊ'ʃi'eɪŋ][ænd; ɐnd] [ɪn'diə] [baɪ]['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n] ;
was fraught with precious association and endeared by family tradition ;
曾是 充满危机 和 宝贵的 协会 和 可爱的 经过 家庭 传统 ;

并在祭坛上被献祭，祭坛的火焰吞噬了许多承载着珍贵回忆和家族传统的东西；

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['bʌnd(ə)lz][ænd; ɐnd]['bɒksɪz] [ɪn'kri:st] ['deɪli] , [ænd; ɐnd]['aʊə(r)][həʊm] ['vænɪʃd]
the number of bundles and boxes increased daily , **and our home vanished**
这 数字 的 捆绑 和 盒子 增加 日常的 , 和 我们的 家 消失了
['aʊəli] ;
hourly ;
每小时 ;

包裹和箱子的数量每天都在增加，我们的家每小时都在消失；

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [br'keɪm] [kwat] [ʌnɪn'hæbɪtəbl] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ɐnd][wi:; wi] ['tʃɪldrən] [glɑ:ns, glæns]
the rooms became quite uninhabitable at last , **and we children glanced**
这 房间 成为 相当 不适宜居住的 在 最后的 , 和 我们 孩子们 瞥了一眼
[ɪn] [gli:] ,
in glee ,
在 高兴 ,

房间最终变得完全无法居住，我们孩子们幸灾乐祸地看了一眼。

[tu:; tə][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ekəʊz] ,
to the anger of the echoes ,
到 这 愤怒 的 这 回声 ,

回声的愤怒，

[wen] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] .
when we heard that in the evening we were to start upon our journey .
什么时候 我们 听到 那 在 这 晚上 我们 是 到 开始 之上 我们的 旅行 .

当我们听到消息说当晚就要启程时。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɒt][gəʊ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ðen] [æz; əz] ['si:krətli] [æz; əz]
But we did not go till the next morning , **and then as secretly as**
但 我们 做过 不是 去 直到 这 下一个 早晨 , 和 然后 作为 偷偷 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible :
可能的 .

但我们直到第二天早上才去，而且尽可能地偷偷摸摸地去了。

[fɔ:(r); fə(r)] , [dr'spɑ:t] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z][kɒn]
For , **despite the glowing tales con**
为了 , 尽管 这 发光 故事 康

因为，尽管有那么多光鲜亮丽的故事.....

[ˈsɜːrniŋ] [əˈmerɪkə] , [ˈpiːp(ə)l] [ˈflɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈeməgrənt] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]
cerning America , people flocked to the departure of emigrants much as they did
切宁 美国 , 人们 成群结队的 到 这 离开 的 移民 很多 作为 他们 做过
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] ;
to a funeral ;
到 一个 葬礼 ;

至于美国，人们蜂拥而至送别移民，就像参加葬礼一样；

[tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][ləˈment] [waɪl] ([ɪn][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [keɪs] [ˈəʊnli] , [aɪ] [brɪˈliːv]) [ðeɪ] [ˈenvɪd] .
to weep and lament while (in the former case only , I believe) they envied .
到 哭泣 和 哀叹 尽管 (在 这 以前的 案件 仅有的 , 我 相信) 他们 令人羡慕 .
哭泣哀叹，而（我相信只有在前一种情况下）他们却心生嫉妒。

[æz; əz] [ˈevrɪbɒdi] [ɪn] - [njuː] [juːˈes] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [drɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl]
As everybody in Plotzk knew us , and as the departure of a whole
作为 大家 在 - 知道 我们 , 和 作为 这 离开 的 一个 所有的
[ˈfæməli][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈraʊzɪŋ] ,
family was very rousing ,
家庭 曾是 非常 振奋人心的 ,

由于普洛茨克镇的每个人都认识我们，而且一家人的离开也引起了很大的轰动，

[wiː; wi] [deəd] [nɒt] [breɪv] [ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈtaʊnʃɪp] , [ðæt] [wiː; wi]
we dared not brave the sympathetic presence of the whole township , that we
我们 敢于 不是 勇敢的 这 交感神经 在场 的 这 所有的 乡 , 那 我们
[njuː] [wiː; wi] [maɪt] [ɪkˈspekt] .
knew we might expect .
知道 我们 可能 预计 :

我们不敢去面对全镇居民的同情，因为我们知道他们可能会这样。

[səʊ][wiː; wi] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːm] .
So we gave out a false alarm .
所以 我们 给予 出去 一个 错误的 警报 :

所以，我们发出了虚假警报。

[ɪːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɑːf][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n][ɒv; əv] - [ɒn][hænd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːniŋ] .
Even then there was half the population of Plotzk on hand the next morning .
甚至 然后 那里 曾是 一半 这 人口 的 - 在 手 这 下一个 早晨 :

即使到了第二天早上，普洛茨克镇也有一半的人口到场了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈhɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] .
We were the heroes of the hour .
我们 是 这 英雄 的 这 小时 :

我们成了当时的英雄。

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ˈmʌðə(r)] ,
I remember how the women crowded around mother ,
我 记住 如何 这 女性 挤 大约 母亲 ,

我记得女人们是如何围着母亲的，

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][drɪˈlɪvə(r)] [ˈmesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈrelatɪvz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ;
charging her to deliver messages to their relatives in America ;
收费 她 到 递送 消息 到 他们的 亲属 在 美国 ;

让她向他们在美国的亲戚传递信息；

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)] [rɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [ˈkɔːrəs] ;
how they made the air ring with their unintelligible chorus ;
如何 他们 制成 这 空气 戒指 和 他们的 无法理解 合唱 ;

他们用含糊不清的合唱声在空中回荡；

[haʊ] [ðeɪ] [ˈʃaʊəd] [daʊn] [əˈpɒn][juːˈes] [skɔːz] [ɒv; əv] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd][ˌædməʊˈnɪʃən] ;
how they showered down upon us scores of suggestions and admonitions ;
如何 他们 淋浴 向下 之上 我们 得分 的 建议 和 告诫 ;

他们向我们倾泻了无数的建议和告诫；

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuːˈes][ˈfræntɪk] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hændz]
how they made us frantic with their sympathetic weeping and wringing of hands
如何 他们 制成 我们 疯狂的 和 他们的 交感神经 哭泣 和 拧干 的 双手
;
;
;
;

他们同情的哭泣和搓手让我们都感到焦躁不安；

[haʊ] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [bel] [set][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd]
how , finally , the ringing of the signal bell set them all talking faster and
如何 , 最后 , 这 铃声 的 这 信号 钟 放 他们 全部 说 快点 和
[laʊdə] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
louder than ever ,
更大声 比 曾经 ,
最后, 信号铃声响起, 所有人都比以往任何时候都说得更快更大声了。

[ɪn] [ˈdespəɾət] [ˈefəts] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][lɑːst][ˈbɪts][ɒv; əv][ədˈvaɪs] , [dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈmesɪdʒɪz] ,
in desperate efforts to give the last bits of advice , deliver the last messages ,
在 绝望的 努力 到 给 这 最后的 比特 的 建议 , 递送 这 最后的 消息 ,
在拼命想要给出最后建议、传递最后信息的过程中,

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðeə(r)][ˈkredit][let][aɪˈtiː][biː; bi] [sed] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] , [ˈhɑːti] ,
and , to their credit let it be said , to give the final , hearty ,
和 , 到 他们的 信用 让 它 是 说 , 到 给 这 最终的 , 爽朗 ,
值得称赞的是, 他们给予了最后的、热烈的.....

[ʌnˈfeɪnd] [ɡʊd] - [baɪ] [ˈkɪsɪz] , [hʌgz][ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈwɪʃɪz] .
unfeigned good - bye kisses , hugs and good wishes .
慥 好的 - 再见 吻 , 拥抱 和 好的 愿望 .
真挚的告别吻、拥抱和美好祝愿。

[wel] , [wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd] [θruː] [θriː] [ˈjɪəz] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [θruː] [ə; eɪ][hɑːf]
Well , we lived through three years of waiting , and also through a half
出色地 , 我们 居住地 通过 三 年 的 等待 , 和 还 通过 一个 一半
[ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈpaːtɪŋ] .
hour of parting .
小时 的 离别 .
我们熬过了三年的等待, 也熬过了半小时的离别。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrelatɪvz] [keɪm] [nɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [ɒf] , [æz; əz] , [ˈhiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
Some of our relatives came near being carried off , as , heedless of the last
一些 的 我们的 亲属 来了 靠近 存在 携带 离开 , 作为 , 鲁莽 的 这 最后的
[bel] ,
bell ,
钟 ,
我们的一些亲戚差点被掳走, 因为他们对最后的钟声置若罔闻。

[ðeɪ] [ˈlɪŋɡəd] [ɒn][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
they lingered on in the car .
他们 徘徊不去 在 在 这 车 .
他们在车里逗留了一会儿。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd][tuː; tə][ɡəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈwɒndəɾəz] ,
But at last they , too , had to go , and we , the wanderers ,
但 在 最后的 他们 , 也 , 有 到 去 , 和 我们 , 这 流浪者 ,
但最终, 他们也必须离开, 而我们, 这些流浪者,

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [si:] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [weɪv] [ɒv; əv] ['kʌləd] [h'ændkætʃi:fs] , [æz; əz] , [dɪ'zɒlvd] [ɪn]
could scarcely see the rainbow wave of colored handkerchiefs , as , dissolved in
可以 几乎 看 这 彩虹 海浪 的 有色 手帕 , 作为 , 溶解 在
[triəz] ,
tears ,
眼泪 ,

泪水模糊了视线，几乎看不见五彩缤纷的手帕如彩虹般飘扬。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv] - , [ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm] ,
we were carried out of Plotzk , away from home ,
我们 是 携带 出去 的 - , 离开 从 家 ,

我们被带离了普洛茨克，远离了家乡。

[bʌt; bət]['niərə(r)]['aʊə(r)] [lɒŋd] - [fɔ:(r); fə(r)]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][ri:'ju:niən] ; ['niərə(r)] , [ɪn'di:d] ,
but nearer our longed - for haven of reunion ; nearer , indeed ,
但 更近 我们的 渴望 - 为了 避风港 的 团圆 ; 更近 , 的确 ,

但离我们期盼已久的重聚之地更近了；确实更近了。

[tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gɪvz] [wʌn][æn; ən][eɪm][ænd; ənd][æn; ən][end]
to everything that makes life beautiful and gives one an aim and an end
到 一切 那 制作 生活 美丽的 和 给予 一 一个 目的 和 一个 结尾
— ['fri:dəm] ,
— freedom ,
— 自由 ,

一切使生活美好的事物，以及赋予人目标和意义的事物——自由，

['prəʊgres] , ['nɒlɪdʒ] , [laɪt] [ænd; ənd] [tru:θ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['glɔ:riəs] [həʊst][ɒv; əv] ['fa:lɒʊərz] .
progress , knowledge , light and truth , with their glorious host of followers .
进步 , 知识 , 光 和 真相 , 和 他们的 辉煌 主持人 的 追随者 .

进步、知识、光明和真理，以及它们光荣的追随者们。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ðen] .
But we did not know it then .
但 我们 做过 不是 知道 它 然后 .

但我们当时并不知道。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][kən'teɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] , [æz; əz][aɪ] [rəʊt] [aɪ 'ti:]
The following pages contain the description of our journey , as I wrote it
这 下列的 页面 包含 这 描述 的 我们的 旅行 , 作为 我 写道 它
[fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
four years ago ,
四 年 前 ,

以下几页记录了我们这段旅程的描述，这是我四年前写下的。

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] .
when it was all fresh in my memory .
什么时候 它 曾是 全部 新鲜的 在 我的 记忆 .

当时一切都还历历在目。

[em] . [ə; eɪ] .
M : A :
M : 一个 :

马萨诸塞州

[frɒm; frəm] - [tu:; tə] ['bɒstən] .
FROM PLOTZK TO BOSTON .
从 - 到 波士顿 .

从普洛茨克到波士顿。

[ðə; ði] [ɔ:t] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm] - [tu:; tə]['vɪlnə][wɒz; wəz][,ʌnɪ'ventf(ə)] .
The short journey from Plotzk to Vilna was uneventful .
这 短的 旅行 从 - 到 维尔纳 曾是 平静无事 .

从普洛茨克到维尔纳的短暂旅程风平浪静。

[ˈsteɪ](ə)n][ˈɑ:ftə(r)][ˈsteɪ](ə)n][wɒz; wəz] [pɑ:st] [wɪˈðəʊt] [ˈʌvə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] ,
Station after station was passed without our taking any interest in anything ,
车站 后 车站 曾是 通过了 没有 我们的 采取 任何 兴趣 在 任何事物 ,
我们一路经过一站又一站, 对任何事都提不起兴趣。

[fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [ˈnevə(r)] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fəˈɡɒtn] [li:v] [ˈteɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈreɪlweɪ]
for that never - to - be - forgotten leave taking at the Plotzk railway
为了 那 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 离开 采取 在 这 - 铁路
[ˈsteɪ](ə)n][left] [ju: ˈes][ɔ:l][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [stɛrt] [ɒv; əv] [ˈæpəθi] [tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪkˈsept] [ˈʌvə(r)] [əʊn]
station left us all in such a state of apathy to all things except our own
车站 左边 我们 全部 在 这样的 一个 状态 的 冷漠 到 全部 事物 除了 我们的 自己的
[θɔ:ts] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [θrəʊn] [ɒf] .
thoughts as could not easily be thrown off .
想法 作为 可以 不是 容易地 是 抛掷 离开 .

在普洛茨克火车站那次令人难忘的告别, 让我们所有人都陷入了一种除了自己思绪之外对一切都漠不关心的状态, 这种状态很难摆脱。

[ɪnˈdi:d] , [hæd; həd][wi:; wi][nɒt] [bi:n] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [treɪnz][æt; ət] - [ænd; ənd] ,
Indeed , had we not been obliged to change trains at Devinsk and ,
的确 , 有 我们 不是 到过 有义务 到 改变 火车 在 - 和 ,
事实上, 如果我们不必在杰文斯克换乘火车,

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈtrævələz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ,
being the inexperienced travellers we were ,
存在 这 缺乏经验 旅行者 我们 是 ,
由于我们是缺乏经验的旅行者,

[du:; də][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɔ:təz]
do a great deal of bustling and hurrying and questioning of porters
做 一个 伟大的 交易 的 繁华 和 匆忙 和 提问 的 搬运工
[ænd; ənd][mɪə(r)][ˈaɪdlə] ,
and mere idlers ,
和 仅仅 惰轮 ,
对搬运工和闲散人员进行大量的巡视、催促和盘问,

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðæt] [seɪm] [ˈθɔ:tf(ə)l] , [ˈsaɪlənt]
I do not know how long we would have remained in that same thoughtful , silent
我 做 不是 知道 如何 长的 我们 会 有 剩余 在 那 相同的 周到 , 沉默的
[stɛrt] .
state .
状态 .
我不知道我们会保持这种沉思、沉默的状态多久。

[təˈwɔ:dz] [ˈi:vɪŋ] [wi:; wi] [rɪ:tʃt] [ˈvɪlnə] , [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [æz; əz][wi:; wi][ɡɒt] !
Towards evening we reached Vilna , and such a welcome as we got !
向 晚上 我们 达到 维尔纳 , 和 这样的 一个 欢迎 作为 我们 得到 !
傍晚时分我们抵达维尔纳, 受到了热烈的欢迎!

[ʌp] [tu:; tə] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [sʌt] [ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv] [ˈpɔ:təz] [ænd; ənd] - .
Up to then I had never seen such a mob of porters and isvostchiky .
向上 到 然后 我 有 绝不 已见 这样的 一个 暴民 的 搬运工 和 - .
在此之前, 我从未见过如此多的搬运工和搬运工。

[aɪ][du:; də][nɒt] [ˈkliəli] [rɪˈmembə(r)][dʒʌst] [wɒt] [əˈkɜ:d] ,
I do not clearly remember just what occurred ,
我 做 不是 清楚地 记住 只是 什么 发生 ,
我记不太清当时到底发生了什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst][ˈvɪvɪd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˌʌnˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɪz] [stiːl]
but a most vivid recollection of being very uneasy for a time is still
但 一个 最多 生动 回忆 的 存在 非常 不安 为了 一个 时间 是 仍然
[rɪˈteɪnd] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .
retained in my memory .
保留 在 我的 记忆 .

但我仍然清晰地记得那段时间里我感到非常不安的情景。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][met][juː ˈes][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
You see my uncle was to have met us at the station ,
你 看 我的 叔叔 曾是 到 有 遇见 我们 在 这 车站 ,
你看, 我叔叔原本应该在车站接我们。

[bʌt; bət][ˈɜːdʒənt] [ˈbɪznəs] [kept] [hɪm] [ˌelsˈweə(r)] .
but urgent business kept him elsewhere .
但 紧迫的 商业 保留 他 别处 .
但紧急事务让他不得不待在别处。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [brɪˈliːvd] [ɪn] - [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][waɪz] [nɒt][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði]
Now it was universally believed in Plotzk that it was wise not to trust the
现在 它 曾是 普遍地 相信 在 - 那 它 曾是 明智的 不是 到 相信 这
[fɜːst] - [huː] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [wen] [wʌŋ] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈvɪlnə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
first isvostchik who offered his services when one arrived in Vilna a stranger ,
第一的 - WHO 提供 他的 服务 什么时候 一 到达的 在 维尔纳 一个 陌生人 ,
在普洛茨克, 人们普遍认为, 对于初到维尔纳的陌生人来说, 最好不要相信第一个主动提供服务的佣人。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt]
and I do not
和 我 做 不是
我没有

[nəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [ˈmʌðə(r)] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɒb][ænd; ənd] [haʊ]
know to this day how mother managed to get away from the mob and how
知道 到 这 天 如何 母亲 管理 到 得到 离开 从 这 暴民 和 如何
,
!,
,

直到今天, 我仍然不知道母亲是如何从暴徒手中逃脱的, 以及她是如何做到的。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːˈself] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpreʃəs] [ˈbæɡɪdʒ] [tuː; tə][wʌŋ][pɒv; əv]
above all , she dared to trust herself with her precious baggage to one of
多于 全部 , 她 敢于 到 相信 她自己 和 她 宝贵的 行李 到 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

最重要的是, 她竟然敢把自己珍贵的行李托付给他们中的一个。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˈbetə(r)][pɒv; əv][ˈvɪlnə] - [sɪns] ,
But I have thought better of Vilna Isvostchiky since ,
但 我 有 想法 更好的 的 维尔纳 - 自从 ,
但后来我对维尔纳·伊什沃什奇基的看法有所改观。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪfli] [ˈlændɪd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɒŋ] [draɪv][ɪn] [frʌnt] [pɒv; əv][maɪ]
for we were safely landed after a pretty long drive in front of my
为了 我们 是 安全 登陆 后 一个 漂亮的 长的 驾驶 在 正面 的 我的
[ˈʌŋkəlz] [stɔː(r)] ,
uncle's store ,
叔叔的 店铺 ,

经过相当长的一段车程, 我们最终安全降落在我叔叔的店前。

[wɪð] ['nevə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈnʌmbə(r)] [ləst] , ['nevə(r)][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ˈstəʊlən][ɔː(r)][ˈeni] ['mɪʃəp] **with never one of our number lost , never a bundle stolen or any mishap** 和 绝不 一 的 我们的 数字 丢失的 , 绝不 一个 捆 被盗 或者 任何 意外 [wɒt'evə(r)] . **whatever** . 任何 .

我们的号码从未丢失，包裹从未被盗，也从未发生过任何意外。

[ˈaʊə(r)] [steɪ] [ɪn][ˈvɪlnə][wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] . **Our stay in Vilna was marked by nothing of interest** . 我们的 停留 在 维尔纳 曾是 标记 经过 没有什么 的 兴趣 .

我们在维尔纳的逗留期间，没有任何值得一提的事情发生。

[wiː; wi] [steɪd] ['əʊnli] [lɒŋ] ['ɪnʌf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['nesəsəri] ['peɪpəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː 'es] , **We stayed only long enough for some necessary papers to reach us** , 我们 入住 仅有的 长的 足够的 为了 一些 必要的 文件 到 抵达 我们 ; 我们只停留了足够长的时间，等一些必要的文件送到我们手中。

[ænd; ənd][ˈdʒʊəriŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['vɪlnə][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] - , **and during that time I discovered that Vilna was very much like Plotzk** , 和 期间 那 时间 我 发现 那 维尔纳 曾是 非常 很多 喜欢 - ,

在那段时间里，我发现维尔纳和普洛茨克非常相似。

[ðəʊ] ['lɑːdʒə(r)] , ['kliːnə(r)][ænd; ənd] [nɔɪziə] . **though larger , cleaner and noisier** . 尽管 更大的 , 清洁工 和 更嘈杂 .

虽然更大、更干净、噪音也更大。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] , [hɔːs] - [vɔɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , **There were the same coarse , hoarse - voiced women in the market** , 那里 是 这 相同的 粗 , 嘶哑 - 配音 女性 在 这 市场 ,

市场上还是那些粗鲁、嗓音沙哑的妇女，

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stɔːkiːpə] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [stɔː(r)] [dɔːz] , [fə'evə(r)] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] **the same kind of storekeepers in the low store doors , forever struggling and** 这 相同的 种类 的 店主 在 这 低的 店铺 门 , 永远 挣扎 和 ['kwɒrəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkʌstəmə(r)] . **quarrelling for a customer** . 争吵 为了 一个 顾客 .

低矮店铺门口的店主们总是为了顾客而争吵不休。

[ðə; ði][ˈəʊnli] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [aɪ][rɪ'membə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hɔːskɑː] , [wɪtʃ] [aɪ] **The only really interesting things I remember were the horsecars , which I** 这 仅有的 真的 有趣的 事物 我 记住 是 这 马车 , 哪个 我 [hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] , **had never even heard of** , 有 绝不 甚至 听到 的 ,

我唯一记得的真正有趣的东西就是有轨马车，我以前甚至都没听说过。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [raɪd][fɔː(r); fə(r)][faɪv] - , **and in one of which I had a lovely ride for five copeiky** , 和 在 一 的 哪个 我 有 一个 迷人的 骑 为了 五 - ,

其中一次我享受了五次愉快的骑行，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] [stɔː(r)][ɒn][ðə; ði] - [jɑː] - . **and a large book store on the Nemetzka yah Ulitza** . 和 一个 大的 书 店铺 在 这 - 是啊 - .

内梅茨卡亚赫街上有一家大型书店。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [meɪ] [nɒt] [siːm] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [tuː; tə][məʊst] ['piːp(ə)l] , **The latter object may not seem of any interest to most people** , 这 后者 目的 可能 不是 似乎 的 任何 兴趣 到 最多 人们 ,

后一个物品似乎对大多数人来说没有任何吸引力。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [səʊ] [ˈmeni] [bʊks][ɪn][wʌn] [pleɪs] [brɪˈfɔ:(r)] ,
but I had never seen so many books in one place before ,
但 我 有 绝不 已见 所以 许多 图书 在 一 地方 前 ,
但我以前从未见过这么多书聚集在一起。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪˈgɑ:dɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈlɒŋɪŋ] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] .
and I could not help regarding them with longing and wonder .
和 我 可以 不是 帮助 关于 他们 和 渴望 和 想知道 .
我不禁对他们充满了渴望和好奇。

[æt; ət][lɑ:st][ɔ:l][wɒz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [stɑ:t] .
At last all was in readiness for our start .
在 最后的 全部 曾是 在 准备就绪 为了 我们的 开始 .
一切准备就绪，我们即将出发。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [ˈdʒɜ:ni] , [wɪtʃ] [ai][æɪ; əɪ] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə]
This was really the beginning of our long journey , which I shall endeavor to
这 曾是 真的 这 开始 的 我们的 长的 旅行 , 哪个 我 将 努力 到
[dɪˈskraɪb] .
describe .
描述 .
这实际上是我们漫长旅程的开始，我将尽力描述这段旅程。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈpleɪsɪz][wi:; wi]
I will not give any description of the various places we
我 将要 不是 给 任何 描述 的 这 各种各样的 地方 我们
我不会对我们去过的各个地方做任何描述。

[pɑ:st] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [stɒpt] [æt; ət] [fju:] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz][ˈlʌndə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz]
passed , for we stopped at few places and always under circumstances
通过了 , 为了 我们 停止 在 很少 地方 和 总是 在下面 情况
[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [pəˈmɪt] [ɒv; əv] [ˈsaɪtsi:ɪŋ] .
which did not permit of sightseeing .
哪个 做过 不是 允许 的 观光 .
途中我们只在少数几个地方停留，而且每次停留的情况都不允许观光。

[ai][æɪ; əɪ][ˈəʊnli] [spi:k] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [meɪd] [ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][maɪ][maɪnd] ,
I shall only speak of such things as made a distinct impression upon my mind ,
我 将 仅有的 说话 的 这样的 事物 作为 制成 一个 清楚的 印象 之上 我的 头脑 ,
我只会谈论那些给我留下深刻印象的事情。

[wɪtʃ] , [aɪˈti:] [məʊst; məst][bi:; bi] [rɪˈmembəd] , [wɒz; wəz][nɒt][məʊtʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi]
which , it must be remembered , was not mature enough to be
哪个 , 它 必须 是 记得 , 曾是 不是 成熟 足够的 到 是
[ɪmˈprest] [baɪ] [wɒt] [ˈəʊldə][maɪndz][wɜ:(r); wə(r)] ,
impressed by what older minds were ,
印象深刻 经过 什么 老 思想 是 ,
必须记住，它当时还不够成熟，无法对年长者的思想印象深刻。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ]
while on the contrary it was in just the state to take in many things which
尽管 在 这 相反 它 曾是 在 只是 这 状态 到 拿 在 许多 事物 哪个
[ˈʌðə(r)z] [hi:d] [nɒt] .
others heeded not .
其他的 听从了 不是 .
相反，它却恰好处于一种能够注意到许多其他人不屑一顾的状态。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [deɪt] ,
I do not know the exact date ,
我 做 不是 知道 这 精确的 日期 ,
我不知道确切日期。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt][,ai 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]
but I do know that it was at the break of day on a Sunday and
但 我 做 知道 那 它 曾是 在 这 休息 的 天 在 一个 星期日 和
[ˈveri] [ˈɜːli] [ɪn][ˈeɪprəl] [wen] [wiː; wi][left] [ˈvɪlnə] .
very early in April when we left Vilna .
非常 早期的 在 四月 什么时候 我们 左边 维尔纳 .

但我知道，我们离开维尔纳是在四月初的一个星期天黎明时分。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [slept] [ˈeni][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔː(r)] .
We had not slept any the night before .
我们 有 不是 睡着了 任何 这 夜晚 前 .

前一天晚上我们都没睡。

[ˈfæni] [ænd; ənd][ai] [spent][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [ɪn] [ˈpleɪŋ] [ˈveəriəs] [ˈkwaiət] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ]
Fannie and I spent the long hours in playing various quiet games and watching
房利美 和 我 花费 这 长的 小时 在 玩耍 各种各样的 安静的 游戏 和 观看
[ðə; ði] [klɒk] .
the clock .
这 钟 .

我和范妮花了很长时间玩各种安静的游戏，一边玩一边看时间。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪkˈspektɪd] [ˈaʊə(r)] [əˈraɪvd] ; [ˈaʊə(r)][treɪn] [wʊd] [biː; bi][djuː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]
At last the long expected hour arrived ; our train would be due in a short time
在 最后的 这 长的 预期的 小时 到达的 ; 我们的 火车 会 是 到期的 在 一个 短的 时间
.
.
.

期待已久的时刻终于到来；我们的火车很快就要到了。

[ɔːl][bʌt; bət] [ˈfæni] [ænd; ənd][marˈself][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [draʊz] , [hɑːf] [ˈsɪtɪŋ]
All but Fannie and myself had by this time fallen into a drowse , half sitting
全部 但 房利美 和 我 有 经过 这 时间 倒下 进入 一个 困倦 , 一半 坐着
.
.
.

除了范妮和我之外，其他人都已经昏昏欲睡，半坐半醒。

[hɑːf] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [bˈɑːskɪts] [ænd; ənd][ˈbɒksɪz] [ðæt] [stʊd] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði]
half lying on some of the many baskets and boxes that stood all about the
一半 说谎 在 一些 的 这 许多 篮子 和 盒子 那 站立 全部 关于 这
[ruːm] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
room all ready to be taken to the station .
房间 全部 准备好 到 是 已采取 到 这 车站 .

一半的尸体躺在房间里到处摆放的篮子和箱子上，这些篮子和箱子都已准备好运往车站。

[səʊ][wiː; wi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][rest] ,
So we set to work to rouse the rest ,
所以 我们 放 到 工作 到 唤醒 这 休息 ,

于是我们开始着手唤醒其他人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən][əˈlɑːm] [klɑːks] [laʊd] [ˈrɪŋɪŋ] ,
and with the aid of an alarm clock's loud ringing ,
和 和 这 援助 的 一个 警报 时钟的 大声 铃声 ,

借助闹钟响亮的铃声，

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [hɑːf] [əˈweɪk] ;
we soon had them at least half awake ;
我们 很快 有 他们 在 至少 一半 醒 ;

我们很快就让他们至少半清醒了过来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][sæt] ['rʌbɪŋ] [ðəə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [waɪd] [ə'weɪk] ,
and while the others sat rubbing their eyes and trying to look wide awake ,
和 尽管 这 其他的 卫星 擦 他们的 眼睛 和 尝试 到 看 宽的 醒 ,
其他人揉着眼睛, 努力装出一副清醒的样子,

[ˈʌŋk(ə)l] ['bɔ:ɾɪs] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,
Uncle Borris had gone out ,
叔叔 博里斯 有 已消失 出去 ,
博里斯叔叔出去了,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] ['sevrəl] ['drɑ:skɪz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ](ə)n] ,
and when he returned with several droskies to convey us to the station ,
和 什么时候 他 返回 和 一些 德罗斯基 到 传达 我们 到 这 车站 ,
当他带着几辆马车回来送我们去车站时,

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑ:t] .
we were all ready for the start .
我们 是 全部 准备好 为了 这 开始 .
我们都做好了开始的准备。

[wi:; wi] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [pə'si:vɪd] [ðæt] [nɒt][wi:; wi][ə'ləʊn][wɜ:(r); wə(r)]
We went out into the street , and now I perceived that not we alone were
我们 去 出去 进入 这 街道 , 和 现在 我 感知 那 不是 我们 独自的 是
[ˈsli:pi] ;
sleepy ;
困 ;
我们走到街上, 这时我才意识到, 感到困倦的不仅仅是我们;

[ˈevriθɪŋ] [slept] , [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)][ˈɔ:ləʊs] [slept] , ['di:pli] , ['swi:tli] .
everything slept , and nature also slept , deeply , sweetly .
一切 睡着了 , 和 自然 还 睡着了 , 深 , 甜蜜地 .
万物沉睡, 大自然也沉睡了, 深深地、甜美地睡着了。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['kʌnəd] [wɪð] [dɑ:k] [greɪ] [klaʊdz] ([pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪts] [naɪt] - [kæp]) ,
The sky was covered with dark gray clouds (perhaps that was its night - cap) ,
这 天空 曾是 涵盖 和 黑暗的 灰色的 云 (也许 那 曾是 它是 夜晚 - 帽) ,
天空被深灰色的云层覆盖 (也许那是它的睡前景象),

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪl] , ['drɪzlɪŋ] [reɪn][wɒz; wəz] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] ,
from which a chill , drizzling rain was slowly descending ,
从 哪个 一个 寒意 , 毛毛雨 雨 曾是 缓慢地 下降 ,
一股凉意淅淅沥沥的小雨正缓缓落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['mɔ:nɪŋ] [fɒg] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [saɪt] .
and the thick morning fog shut out the road from our sight .
和 这 厚的 早晨 多雾路段 关闭 出去 这 路 从 我们的 视线 .
清晨浓雾弥漫, 道路被遮蔽, 我们看不见路。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] ['eni] [də'rek](ə)n] ; ['slʌmbə(r)][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [rein] ['evriweə(r)] ,
No sound came from any direction ; slumber and quiet reigned everywhere ,
不 声音 来了 从 任何 方向 ; 睡眠 和 安静的 统治 到处 ,
[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd][ˈpɜ:s(ə)n] [slept] ,
for every thing and person slept ,
为了 每一个 事物 和 人 睡着了 ,
四面八方寂静无声, 到处都笼罩在睡意和宁静之中, 万物和人都睡着了。

[fə'getfl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][dʒɔɪz] , ['sɒrəʊz] , [həʊps] , [fiəz] , — ['evriθɪŋ] .
forgetful for a time of joys , sorrows , hopes , fears , — everything .
健忘 为了 一个 时间 的 喜悦 , 悲伤 , 希望 , 恐惧 , — 一切 .
忘记了欢乐、悲伤、希望、恐惧——所有的一切。

[ˈsli:pɪli] [wi:; wi] [sed] [ˈaʊə(r)][lɑ:st] [gʊd] - [bai] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] , [tʊk] [ˈaʊə(r)] [si:ts] [ɪn][ðə; ði]
Sleepily we said our last good - byes to the family , took our seats in the
昏昏欲睡地 我们 说 我们的 最后的 好的 - 轮空 到 这 家庭 , 采取 我们的 座位 在 这
[ˈdra:skiz] ,
droskies ,
德罗斯基 ,

我们睡眠惺忪地和家人道别，在小木屋里坐了下来。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] - - [wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə] [saɪt] .
and soon the Hospitalnayah Ulitza was lost to sight .
和 很快 这 - - 曾是 丢失的 到 视线 .

不久，Hospitalnayah Ulitza 就消失在了视线中。

[æz; əz][ðə; ði][ˈvi:ək(ə)lz] [ˈrætlɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:tɪd] [stri:ts] ,
As the vehicles rattled along the deserted streets ,
作为 这 车辆 摇晃 沿着 这 荒凉的 街道 ,

车辆在空荡荡的街道上嘎吱作响，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] - [hu:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ]
the noise of the horses ' hoofs and the wheels striking against the paving
这 噪音 的 这 马匹 - 蹄子 和 这 车轮 引人注目 反对 这 铺路

[stəʊnz] [ˈsaʊndɪd] [ʌŋˈju:zuəli; ʌŋˈju:zəli][laʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hʌ] ,
stones sounded unusually loud in the general hush ,
石头 听起来 异常地 大声 在 这 一般的 嘘 ,

在一片寂静中，马蹄声和车轮撞击石板的声音显得格外响亮。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪlənt]
and caused the echoes to answer again and again from the silent
和 导致 这 回声 到 回答 再次 和 再次 从 这 沉默的

[stri:ts] [ænd; ənd] [ˈæliz] .
streets and alleys .
街道 和 小巷 .

于是，寂静的街道和小巷里回荡着回声，此起彼伏。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
In a short time we were at the station .
在 一个 短的 时间 我们 是 在 这 车站 .

很快我们就到了车站。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:] [ˈɜ:li] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri]
In our impatience we had come too early , and now the waiting was very
在 我们的 不耐烦 我们 有 来 也 早期的 , 和 现在 这 等待 曾是 非常

[ˈtaɪəsəm] .
tiresome .
令人厌烦 .

我们因为急于求成而来得太早了，现在等待的过程非常煎熬。

[ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [haʊ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [,aɪ ˈti:] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ][ˈreɪlɾəʊd] [ˈsteɪ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [treɪn]
Everybody knows how lively and noisy it is at a railroad station when a train
大家 知道 如何 热闹 和 嘈杂 它 是 在 一个 铁路 车站 什么时候 一个 火车

[ɪz] [ɪkˈspektɪd] .
is expected .
是 预期的 .

大家都知道，火车即将到达时，火车站会变得多么热闹喧嚣。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [pˈɜ:sənz] [ˈprez(ə)nt] ,
But now there were but a few persons present ,
但 现在 那里 是 但 一个 很少 人 展示 ,

但现在在场的只有寥寥几人。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri,bɑ:diz] [feɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn] ,
and in everybody's face I could see the reflection of my own dissatisfaction ,
和 在 每个人的 脸 我 可以 看 这 反射 的 我的 自己的 不满 ,
从每个人的脸上,我都能看到自己不满的影子。

[bɪ'keɪz; bɪ'kəʊz] , [laɪk][maɪ'self] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ,
because , like myself , they had much rather have been in a comfortable ,
因为 , 喜欢 我 , 他们 有 很多 相当 有 到过 在 一个 舒服的 ,
因为,和他们一样,我也更愿意待在舒适的环境中。

[wɔ:m] [bed][ðæn; ðən][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [fɒg] .
warm bed than up and about in the rain and fog .
温暖的 床 比 向上 和 关于 在 这 雨 和 多雾路段 .
宁愿睡在温暖的床上,也不愿在雨雾中奔波。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Everything was so uncomfortable .
一切 曾是 所以 不舒服 .
一切都让人很不舒服。

[ˈsʌd(ə)nli] [wi:; wi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['driərɪnəs] [geɪv]
Suddenly we heard a long shrill whistle , to which the surrounding dreariness gave
突然 我们 听到 一个 长的 尖锐 哨 , 到 哪个 这 周围 沉闷 给予
[ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['mɔ:nf(ə)l] [saʊnd] ,
a strangely mournful sound ,
一个 奇怪的 悲哀 声音 ,
突然,我们听到一声悠长而尖锐的哨声,周围阴沉的气氛与这哨声交织在一起,显得格外哀伤。

[ðə; ði] ['klætə] [treɪn] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['depəʊ][ænd; ənd]
the clattering train rushed into the depot and
这 咋嗒咋嗒 火车 匆忙 进入 这 仓库 和
火车哐当哐当地驶入车站,

[stʊd] [stɪl] .
stood still .
站立 仍然 .
静止不动。

[ˈsevrəl] [ˈpæsndʒər] ([ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fju:]) [left][ðə; ði][kɑ:z][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔ:dz]
Several passengers (they were very few) left the cars and hastened towards
一些 乘客 (他们 是 非常 很少) 左边 这 汽车 和 加快 向
[weə(r)][ðə; ði] ['drɑ:skɪz] [stʊd] ,
where the droskies stood ,
在哪里 这 德罗斯基 站立 ,
几名乘客(人数很少)下了车,匆匆走向德罗斯基人站着的地方。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pi] - , [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:l] [ə'weɪ][tu:; tə][ðeə(r)] ['sevrəl]
and after rousing the sleepy isvostchiky , were whirled away to their several
和 后 振奋人心的 这 困 - , 是 旋转 离开 到 他们的 一些
[destɪ'neɪʃnz] .
destinations .
目的地 .
唤醒了昏昏欲睡的伊什沃什奇基后,他们被卷入了各自的目的地。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ˈaʊə(r)] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [wiː; wi] ['entəd]
When we had secured our tickets and seen to the baggage we entered
什么时候 我们 有 安全 我们的 门票 和 已见 到 这 行李 我们 进入
[ə; eɪ][kaː(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [dɪ'vɪz(ə)n][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪjntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪn][tuː; tə]
a car in the women's division and waited impatiently for the train to
一个 车 在 这 女性的 分配 和 等待 不耐烦地 为了 这 火车 到
[sta:t] .
start .
开始 .

办好车票，安顿好行李后，我们进入了女子车厢，焦急地等待火车启动。

[æt; ət][laːst][ðə; ði][fɜːst][ˈsɪɡnəl][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ðen] [ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ; [ðə; ði]
At last the first signal was given , then the second and third ; the
在 最后的 这 第一的 信号 曾是 给定 , 然后 这 第二 和 第三 ; 这
[ˌləʊkə'məʊstɪv] [ˈrɪːk] [ænd; ənd] [pʌft] ,
locomotive shrieked and puffed ,
机车 尖叫 和 膨胀的 ,
[ˈfɪnəl] [ˈstɒpɪŋ] [ˈpleɪs] ,
终于，第一个信号发出，接着是第二个、第三个；火车发出尖啸声和喘息声。

[ðə; ði][treɪn] [muːvd] [ˈsləʊli] , [ðen] [ˈswɪftli] [aɪ 'tiː][left][ðə; ði][ˈdepəʊ][fɑː(r)][bɪ'hænd][aɪ 'tiː] .
the train moved slowly , then swiftly it left the depot far behind it .
这 火车 已搬 缓慢地 , 然后 迅速地 它 左边 这 仓库 远的 在后面 它 .
[ˈsləʊli] [ˈswɪftli]
火车缓缓驶动，然后迅速地将车站远远甩在身后。

[frɒm; frəm][ˈvɪlnə][tuː; tə][ˈaʊə(r)][nekst] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] , - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
From Vilna to our next stopping place , Verzbolovo , there was a long ,
从 维尔纳 到 我们的 下一个 停止 地方 , - , 那里 曾是 一个 长的 ,
[ˈvɪlnə] [ˈstɒpɪŋ] [ˈpleɪs] [ˈvɜːbɒləvə]
从维尔纳到我们的下一站韦尔兹博洛沃，路途漫长。

[ˈtiːdiəs] [raɪd][ɒv; əv][ə'baʊt] [eɪt] [ˈaʊəz] .
tedious ride of about eight hours .
乏味 骑 的 关于 八 小时 .
[ˈaʊəz]
大约八个小时的漫长旅程。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] ['fɒɡi] , ['veri] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
As the day continued to be dull and foggy , very little could be seen
作为 这 天 持续 到 是 乏味的 和 雾蒙蒙的 , 非常 小的 可以 是 已见
[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
through the windows .
通过 这 视窗 .
[ˈfɒɡi]
由于天气持续阴沉多雾，透过窗户几乎什么也看不见。

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
Besides , no one seemed to care or to be interested in anything .
除了 , 不 一 似乎 到 关心 或者 到 是 感兴趣的 在 任何事物 .
[ˈɪntrəstɪd]
此外，似乎没有人关心或对任何事感兴趣。

[ˈsliːpi] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi][ɡɒt]['lɪt(ə)l][rest] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['jʌŋɡə]
Sleepy and tired as we all were , we got little rest , except the younger
困 和 疲劳的 作为 我们 全部 是 , 我们 得到 小的 休息 , 除了 这 年轻
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,
[ˈjʌŋɡə]
除了年纪小的孩子，大家都又困又累，几乎没有休息。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [jet] [ɡɒt] [juːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kaːz][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]
for we had not yet got used to living in the cars and could not
为了 我们 有 不是 然而 得到 用过的 到 活的 在 这 汽车 和 可以 不是
[meɪk] [ɑː'selvz] ['veri] ['kʌmfɪtəb(ə)l] .
make ourselves very comfortable .
制作 我们自己 非常 舒服的 .
[ˈkʌmfɪtəb(ə)l]
因为我们当时还不习惯住在车里，所以无法让自己感到很舒服。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ʌnˈsəʊl] [æz; əz][ðə; ði]
For the greater part of the time we remained as unsocial as the
为了 这 更大的 部分 的 这 时间 我们 剩余 作为 不善交际 作为 这
[ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] .
weather was unpleasant .
天气 曾是 令人不快的 .

大部分时间里，我们和糟糕的天气一样，都过着与世隔绝的生活。

[ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [stɪl] , [ðəə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [fju:] [ˈpæsndʒə] ,
The car was very still , there being few passengers ,
这 车 曾是 非常 仍然 , 那里 存在 很少 乘客 ,
[ˈwɪð] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈdɔ:tə(r)] .
车内静悄悄的，乘客很少。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [kaɪnd] [ˈdʒentlmən] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈdɔ:tə(r)] .
among them a very pleasant kind gentleman travelling with his pretty daughter .
之中 他们 一个 非常 令人愉快的 种类 绅士 旅行 和 他的 漂亮的 女儿 .
[ˈmʌðə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [tʃæt] [wɪð] ,
其中一位是和蔼可亲的绅士，他正带着漂亮的女儿旅行。

[ˈmʌðə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [tʃæt] [wɪð] ,
Mother found them very pleasant to chat with ,
母亲 成立 他们 非常 令人愉快的 到 聊天 和 ,
[ˈmʌðə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [tʃæt] [wɪð] ,
母亲觉得和他们聊天非常愉快。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [les] [ˈtaɪəsəm] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and we children found it less tiresome to listen to them .
和 我们 孩子们 成立 它 较少的 令人厌烦 到 听 到 他们 .
[ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [les] [ˈtaɪəsəm] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
我们孩子们觉得听他们说话没那么累。

[æt; ət][hɑ:f][pɑ:st] [twelv] [əˈkla:k] [ðə; ði][treɪn] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stop] [bɪˈfɔ:(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈdepəʊ] ,
At half past twelve o'clock the train came to a stop before a large depot ,
在 一半 过去的 十二 点钟 这 火车 来了 到 一个 停止 前 一个 大的 仓库 ,
[ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [les] [ˈtaɪəsəm] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
十二点半，火车停在了一个大型车站前。

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] [əˈnaʊnst] " -
and the conductor announced " Verz
和 这 导体 宣布 " -
[ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [les] [ˈtaɪəsəm] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
指挥宣布“Verz

- , [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] !
bolovo , fifteen minutes !
- , 十五 分钟 !
[ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [les] [ˈtaɪəsəm] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
bolovo，十五分钟！

" [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃɪərɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)] [lɒŋ] , [ʌnˈplez(ə)nt]
" **The sight that now presented itself was very cheering after our long , unpleasant**
" 这 视线 那 现在 呈现 本身 曾是 非常 欢呼 后 我们的 长的 , 令人不快的
[raɪd] .
ride .
骑 .

“经过漫长而不愉快的旅程后，眼前的景象令人非常振奋。”

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈveri] [mʌt] .
The weather had changed very much .
这 天气 有 已更改 非常 很多 .
[ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [les] [ˈtaɪəsəm] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
天气变化很大。

[ðə; ði] [sʌn][wɒz; wəz] [ˈʔaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [fɒg] [ɔ:(r)] [klaʊd] [wɒz; wəz]
The sun was shining brightly and not a trace of fog or cloud was
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 和 不是 一个 痕迹 的 多雾路段 或者 云 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
to be seen .
到 是 已见 .
[ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [les] [ˈtaɪəsəm] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
阳光灿烂，一丝雾气或云彩都看不到。

[kraʊdʒ] [ɒv; əv] [wel] - [drest] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] — ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
Crowds of well-dressed people were everywhere — walking up and down the
人群 的 出色地 - 穿着 人们 是 到处 - 步行 向上 和 向下 这
[ˈplætˌfɔ:m] ,
platform ,
平台 ,

到处都是衣着光鲜的人群——他们在站台上来回走动。

[ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['meni] ['gerts] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] , ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lɒŋ] ,
passing through the many gates leading to the street , sitting around the long ,
通过 通过 这 许多 大门 领导 到 这 街道 , 坐着 大约 这 长的 ,
穿过通往街道的众多大门, 围坐在长长的.....

[wel] - ['ləʊdɪd] ['teɪblz] , ['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:(r)] ['ri:dɪŋ] ['nju:z,peɪpəz] , ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ]
well-loaded tables , eating , drinking , talking or reading newspapers , waited upon by
出色地 - 已加载 表格 , 吃 , 喝 , 说 或者 阅读 报纸 , 等待 之上 经过
[ðə; ði] ['laɪvliɪst] ,
the liveliest ,
这 最活跃的 ,

餐桌上摆满了食物, 人们吃喝玩乐, 聊天或阅读报纸, 由最热情周到的服务员侍候着。

['bɪzi:st] [weɪtə] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][æk'tɪvəti][ænd; ənd]
busiest waiters I had ever seen — and there was such an activity and
最繁忙 服务员 我 有 曾经 已见 — 和 那里 曾是 这样的 一个 活动 和
['bʌs(ə)l][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [aɪ][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn][aɪ 'ti:] ,
bustle about everything that I wished I could join in it ,
忙碌 关于 一切 那 我 希望 我 可以 加入 在 它 ,

我见过最忙碌的服务员——到处都熙熙攘攘, 热闹非凡, 我真希望自己也加入其中。

[aɪ 'ti:] [si:md] [səʊ][hɑ:d][tu:; tə][sɪt] [sti:l] .
it seemed so hard to sit still .
它 似乎 所以 难的 到 坐 仍然 .

静坐似乎变得异常困难。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
But I had to content myself with looking on with the others ,
但 我 有 到 内容 我 和 寻找 在 和 这 其他的 ,
但我只能和其他人一起旁观。

[waɪl] [ðə; ði] ['frendli] ['dʒentlmən] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [meɪd] ([aɪ][du:; də][nɒt]
while the friendly gentleman whose acquaintance my mother had made (I do not
尽管 这 友好的 绅士 谁 熟人 我的 母亲 有 制成 (我 做 不是
[ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [neɪm]) [ə'sɪstɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['aʊə(r)] ['tɪkɪts] [fɔ:(r); fə(r)] - ,
recollect his name) assisted her in obtaining our tickets for Eidtkunen ,
追忆 他的 姓名) 协助 她 在 获得 我们的 门票 为了 - ,

我母亲结识的那位友善的先生（我不记得他的名字了）帮助她买到了我们去艾特库嫩的门票。

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['ni:dɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
and attending to everything else that needed attention , and there were
和 参加 到 一切 别的 那 需要 注意力 , 和 那里 是
['meni] [θɪŋz] .
many things .
许多 事物 .

还要处理其他所有需要注意的事情, 而事情有很多。

[su:n] [ðə; ði] [ˌfɪfˈti:n] ['mɪnɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ʌp] ,
Soon the fifteen minutes were up ,
很快 这 十五 分钟 是 向上 ,

十五分钟很快就过去了。

[ˈaʊə(r)][kaɪnd] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsɪndʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [beɪd] [juː ˈes] [ˌfeəˈwel] [ænd; ənd][ə; eɪ]
our kind fellow - passenger and his daughter bade us farewell and a
我们的 种类 同伴 - 乘客 和 他的 女儿 巴德 我们 告别 和 一个
[ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːni] ([wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
pleasant journey (we were just on the brink of the beginning of our
令人愉快的 旅行 (我们 是 只是 在 这 边缘 的 这 开始 的 我们的
[ˈtrʌb(ə)lz]) ,
troubles) ,
麻烦) ,

我们友善的同车乘客和他的女儿向我们道别，祝我们旅途愉快（而我们当时正处于麻烦的开端）。
[ðə; ði][treɪn] [pʌft] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdepəʊ][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɪˈəʊɪŋ] [ə; eɪ]
the train puffed out of the depot and we all felt we were nearing a
这 火车 膨胀的 出去 的 这 仓库 和 我们 全部 毛毡 我们 是 临近 一个
[ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][steɪdʒ][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] .
very important stage in our journey .
非常 重要的 阶段 在 我们的 旅行 .

火车喷着蒸汽驶出车站，我们都觉得我们即将到达旅程中一个非常重要的阶段。
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈkɒləərə] [wɒz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn] [ˈrʌʃə] ,
At this time , cholera was raging in Russia ,
在 这 时间 , 霍乱 曾是 愤怒 在 俄罗斯 ,
[ðə; ði] [ˈrʌʃə] [wɒz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ] [ɪn] [ˈrʌʃə] ,
当时，霍乱疫情正在俄罗斯肆虐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [spred] [baɪ] [ˈeməgrənt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [θruː] [wɪt]
and was spread by emigrants going to America in the countries through which
和 曾是 传播 经过 移民 去 到 美国 在 这 国家 通过 哪个
[ðeɪ] [ˈtrævlɪd] .
they travelled .
他们 旅行 .
[ðə; ði] [ˈtrævlɪd] .
并通过前往美国的移民在他们途经的国家传播开来。

[tuː; tə][stɒp] [ðɪs] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
To stop this danger ,
到 停止 这 危险 ,
[ˈmeɪʒəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ˌemɪˈɡreɪʃn] [frɒm; frəm] [ˈrʌʃə] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]
measures were taken to make emigration from Russia more difficult than
措施 是 已采取 到 制作 移民 从 俄罗斯 更多的 难的 比
[ˈevə(r)] .
ever .
曾经 .
[ˈmeɪʒəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ˌemɪˈɡreɪʃn] [frɒm; frəm] [ˈrʌʃə] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]
采取了一系列措施，使从俄罗斯移民变得比以往任何时候都更加困难。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪ] [brɪˈtwiːn] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd]
I believe that at all times the crossing of the boundary between Russia and
我 相信 那 在 全部 时代 这 过境 的 这 边界 之间 俄罗斯 和
[ˈdʒɜːmənɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈrʌʃnz] ,
Germany was a source of trouble to Russians ,
德国 曾是 一个 来源 的 麻烦 到 俄罗斯人 ,

我认为，在任何时候，俄德边界的穿越都会给俄罗斯人带来麻烦。
[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈpɑːspɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [ˌəʊvəˈkʌm] .
but with a special passport this was easily overcome .
但 和 一个 特别的 护照 这 曾是 容易地 克服 .
[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈpɑːspɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [ˌəʊvəˈkʌm] .
但有了特殊护照，这个问题就很容易解决了。

[wen] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˈtrævələ(r)][kʊd; kəd][nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪmˈself] [wɪð] [wʌn] ,
When , however , the traveller could not afford to supply himself with one ,
什么时候 , 然而 , 这 游客 可以 不是 买得起 到 供应 他自己 和 一 ,
[wen] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˈtrævələ(r)][kʊd; kəd][nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪmˈself] [wɪð] [wʌn] ,
然而，当旅行者无力购买时，

[ðə; ði] ['baʊndri] [wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ] [stelθ] ,
the boundary was crossed by stealth ,
这 边界 曾是 交叉 经过 隐身 ,
越过边界时采取了隐蔽行动。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'mju:zɪŋ] ['ænikdoots] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [krɒst] [ɪn][sʌm; səm]
and many amusing anecdotes are told of persons who crossed in some
和 许多 有趣 轶事 是 讲述 的 人 WHO 交叉 在 一些
[dis'gaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,

还有许多关于乔装打扮过境的有趣轶事流传下来。

[ˈbʊf(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mu:ʒɪk] [hu:] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜ:mən]
often that of a mujik who said he was going to the town on the German
经常 那 的 一个 穆吉克 WHO 说 他 曾是 去 到 这 镇 在 这 德语
[saɪd][tu:; tə] [sel] [sʌm; səm] [gʊdʒ] ,
side to sell some goods ,
边 到 卖 一些 商品 ,

通常是某个卖货的穆吉克，他说他要去德国那边的镇子里卖些货物。

['kærid] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪn'juəriŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:z] .
carried for the purpose of ensuring the success of the ruse .
携带 为了 这 目的 的 确保 这 成功 的 这 诡计 .
为确保骗局成功而实施。

[wen] ['sevrəl] [sʌtʃ] [trɪks] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [gɑ:dʒ] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['veri] ['rɪski] ,
When several such tricks had been played on the guards it became very risky ,
什么时候 一些 这样的 技巧 有 到过 玩 在 这 守卫 它 成为 非常 风险 ,
当对守卫们施展了好几次这样的伎俩后，风险就变得非常大了。

[ænd; ənd][ˈbʊf(ə)n] , [wen] [kɔ:t] , [ə; eɪ]['trævələ(r)] [ri'zɔ:t] [tu:; tə]['strætədʒəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]
and often , when caught , a traveller resorted to stratagem , which is very
和 经常 , 什么时候 捕捉 , 一个 游客 复原 到 策略 , 哪个 是 非常
[dar'vɜ:tɪŋ] [wen] ['ɑ:ftəwədʒ] [dɪ'skraɪbd] ,
diverting when afterwards described ,
转移注意力 什么时候 然后 描述 ,

而且，当被抓获时，旅行者往往会采取计谋，事后描述这些计谋非常有趣。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][æ; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn][ɪts] [sək'ses] .
but not so at a time when much depends on its success .
但 不是 所以 在 一个 时间 什么时候 很多 取决于 在 它是 成功 .
但在很多事情都取决于它能否成功的时候，情况就不同了。

[sʌm; səm] [taɪmz] [ə; eɪ] ['pɔ:ltri] [braɪb] [sɪ'kjʊəd] [wʌn][ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] ,
Some times a paltry bribe secured one a safe passage ,
一些 时代 一个 微不足道 贿赂 安全 一 一个 安全的 通道 ,
有时只需一点点贿赂就能确保安全通行。

[ænd; ənd][ˈbʊf(ə)n] ['eməgrənt] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪdɪd] [baɪ][men] [hu:] [meɪd] [aɪ 'ti:][ðeə(r)] [prə'feʃn] [tu:; tə]
and often emigrants were aided by men who made it their profession to
和 经常 移民 是 协助 经过 男人 WHO 制成 它 他们的 职业 到
[help][ðem; ðəm] [kros] ,
help them cross ,
帮助 他们 叉 ,

而且，经常会有以帮助他们渡海为职业的人来帮助移民。

[ˈɒf(ə)n] [ˈsʌfərɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [sʌtʃ] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ðæt][,aɪ ˈtiː]
often suffering themselves to be paid such sums for the service that it
经常 痛苦 他们自己 到 是 有薪酬的 这样的 总和 为了 这 服务 那 它
[peɪd] [best][tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɑːspɔːt] .
paid best to be provided with a special passport .
有薪酬的 最好的 到 是 假如 和 一个 特别的 护照 .

他们常常因为提供服务而获得如此高的报酬，所以最好为他们提供一本特殊的护照。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡreɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrævəlɪŋ]
As I said , the difficulties were greater at the time we were travelling
作为 我 说 , 这 困难 是 更大的 在 这 时间 我们 是 旅行
,
,
,

正如我说，我们旅行期间遇到的困难更大。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [frendz] [brɪˈliːvd] [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][nɒt] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [ˈkrɒsɪŋ] ,
and our friends believed we had better not attempt a stealthy crossing ,
和 我们的 朋友们 相信 我们 有 更好的 不是 试图 一个 隐秘的 过境 ,
我们的朋友认为我们最好不要尝试偷偷摸摸地过河。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prəˈkjʊəd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈdɒkjumənt][tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [aɪ ˈtiː] .
and we procured the necessary document to facilitate it .
和 我们 采购 这 必要的 文档 到 促进 它 .
我们已获取了必要的文件以促成此事。

[wiː; wi] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪkˈspektɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət]
We therefore expected little trouble , but
我们 所以 预期的 小的 麻烦 , 但
因此我们原本预计不会遇到什么麻烦，但是.....

[sʌm; səm][wiː; wi] [θɔːt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ,
some we thought there might be ,
一些 我们 想法 那里 可能 是 ,
我们认为可能存在一些

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm] [veɪg] [ˈruːməz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l]
for we had heard some vague rumors to the effect that a special
为了 我们 有 听到 一些 模糊的 谣言 到 这 影响 那 一个 特别的
[ˈpɑːspɔːt] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ˈpaʊəf(ə)l] [æn; ən][ˈeɪdʒənt][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
passport was not as powerful an agent as it used to be .
护照 曾是 不是 作为 强大的 一个 代理人 作为 它 用过的 到 是 .
因为我们曾听到一些模糊的传言，说特许护照的效力不如以前了。

[wiː; wi] [naʊ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌntʃ] ,
We now prepared to enjoy a little lunch ,
我们 现在 准备 到 享受 一个 小的 午餐 ,
我们现在准备享用午餐。

[ænd; ənd][brɪˈfɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][klɪə(r)][,aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] ,
and before we had time to clear it away the train stopped ,
和 前 我们 有 时间 到 清除 它 离开 这 火车 停止 ,
我们还没来得及收拾东西，火车就停了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ˈsevrəl] [men][ɪn] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːmz] , [ɡɪlt] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [brɑːs] [ˈhelmits] ,
and we saw several men in blue uniforms , gilt buttons and brass helmets ,
和 我们 锯 一些 男人 在 蓝色的 制服 , 镀金 按钮 和 黄铜 头盔 ,
我们看到几个身穿蓝色制服、佩戴镀金纽扣和黄铜头盔的男人。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ðəm; ðəm][səʊ] , [vɒn][ðeə(r)] [hedz] .
if you may call them so , on their heads .
如果 你 可能 称呼 他们 所以 , 在 他们的 头部 .
如果可以这么称呼的话，它们顶在头上。

[æʔ; əʔ][hɪz; ɪz][saɪd] [i:tʃ] [wɔ:(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['leðə(r)] [keɪs] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪd] [brɒnz] [belt]
At his side each wore a kind of leather case attached to a wide bronze belt
在 他的 边 每个 穿着 一个 种类 的 皮革 案件 随附的 到 一个 宽的 青铜 腰带
.
:
.

他两侧各佩戴一个皮套，皮套系在宽阔的青铜腰带上。

[ɪn] [ði:z] [keɪsɪz] [ðeɪ] ['kæɪɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd] , [br'saɪdz] ,
In these cases they carried something like a revolver , and each had , besides ,
在 这些 案例 他们 携带 某物 喜欢 一个 左轮手枪 , 和 每个 有 , 除了 ,
在这些情况下，他们携带了类似左轮手枪的武器，而且每人还携带了：

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [bʊk] [wɪð] [blæk] ['ɔɪklɒθ] ['kʌvəz] .
a little book with black oilcloth covers .
一个 小的 书 和 黑色的 油布 封面 .

一本黑色油布封面的小册子。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ði:z] [men] ([ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒɜ:mən]
I can give you no idea of the impression these men (they were German
我 能 给 你 不 主意 的 这 印象 这些 男人 (他们 是 德语
[ʒɑ:nda:mz]) [meɪd] [ɒn][ju: 'es] ,
gendarmes) made on us ,
宪兵) 制成 在 我们 ,

我无法向你描述这些人（他们是德国宪兵）给我们留下了多么深刻的印象。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] ['frat(ə)nd] [ju: 'es] .
by saying they frightened us .
经过 说 他们 害怕 我们 .

他们说他们吓到了我们。

[pə'hæps] [br'kəz; br'kɒz][ðeə(r)] ([tu:; tə][ju: 'es]) [ɪm'presɪv] [ə'pɪərəns] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [stɜ:n]
Perhaps because their (to us) impressive appearance gave them a stern
也许 因为 他们的 (到 我们) 感人的 外貌 给予 他们 一个 船尾
[lʊk] ;
look ;
看 ;

或许是因为他们（在我们看来）令人印象深刻的外表，使他们看起来比较严肃；

[pə'hæps] [br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] ['ri:əli] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [greɪv] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]
perhaps because they really looked something more than grave , we were so
也许 因为 他们 真的 看起来 某物 更多的 比 严重 , 我们 是 所以
['frat(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

或许是因为它们看起来真的非常严重，我们才如此害怕。

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] .
I only know that we were .
我 仅有的 知道 那 我们 是 .

我只知道我们曾经在一起过。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n] [naʊ] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] .
I can see the reason now clearly enough .
我 能 看 这 原因 现在 清楚地 足够的 .

我现在完全明白其中的原因了。

[laɪk] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] [pə'li:smən] ,
Like all persons who were used to the tyranny of a Russian policeman ,
喜欢 全部 人 WHO 是 用过的 到 这 暴政 的 一个 俄语 警察 ,
就像所有习惯了俄罗斯警察暴政的人一样，

[hu:] ['præktɪkli] [ru:ld] [ðə; ði] [wɔ:d] [ɔ:(r)] [taʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['frendli] [prə'tekʃ(ə)n] ,
who practically ruled the ward or town under his friendly protection ,
WHO 几乎 裁决 这 病房 或者 镇 在下面 他的 友好的 保护 ,
他实际上统治着他友好庇护下的街区或城镇,

[ænd; ʌnd][ˈnevə(r)] ['hezɪteɪd] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz]['həʊldə(r)][ɒv; əv] [ʌn'limitɪd] [ɔ:'θɒrəti]
and never hesitated to assert his rights as holder of unlimited authority
和 绝不 犹豫了一下 到 断言 他的 权利 作为 持有者 的 无限 权威
[əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [də'meɪn] ,
over his little domain ,
超过 他的 小的 领域 ,
他从不犹豫地行使自己作为其小领地无限权力持有者的权利。

[ɪn] [ðæt] [maɪld] ,
in that mild ,
在 那 温和的 ,
在那种温和的氛围中,

[ˈeɪmiəb(ə)l][ˈmænə(r)][səʊ] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][æz; əz][hi:; hi] [pə'tɪkjələli]
amiable manner so well known to such of his subjects as he particularly
可亲 方式 所以出色地 已知 到 这样的 的 他的 主题 作为 他 特别
[ˈfeɪvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪlənt] [rɪ'gɑ:d] — [laɪk] [ɔ:l] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] ,
favored with his vigilant regard — like all such persons ,
受青睐 和 他的 警惕的 看待 — 喜欢 全部这样的 人 ,
他那和蔼可亲的举止, 为他特别关照的臣民所熟知——就像所有这样的人一样。

[ai] [seɪ] , [wi:; wi][dɪd][nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] ,
I say , we did not , could not ,
我 说 , 我们 做过 不是 , 可以 不是 ,
我说, 我们没有, 也不能,

[ɪk'spekt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˈeni] [kaɪnd] ['tri:tmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]
expect to receive any kind treatment at the hands of a
预计 到 收到 任何 种类 治疗 在 这 双手 的 一个
预计会受到任何人的任何形式的对待

[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] ,
number of officers ,
数字 的 警官 ,
警员人数

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] ['aʊə(r)]
especially as we were in the very act of attempting to part with our
尤其 作为 我们 是 在 这 非常 行为 的 尝试 到 部分 和 我们的
[mʌtʃ] - [brɪ'lʌvɪd] [ˈmʌðə(r)] ['kʌntri] ,
much - beloved mother country ,
很多 - 心爱 母亲 国家 ,
尤其是在我们正准备与我们深爱的祖国告别之际,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ækt] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [peɪnz] [aɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] ,
of which act , to judge by the pains it took to make it difficult ,
的 哪个 行为 , 到 法官 经过 这 疼痛 它 采取 到 制作 它 难的 ,
从其为制造困难所花费的精力来看, 该行为本身就存在问题。

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [dɪd][nɒt] [ə'pru:v] .
the government did not approve .
这 政府 做过 不是 批准 .
政府没有批准。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][fɪə(r)][ɪn][ju: 'es] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [si:] .
It was a natural fear in us , as you can easily see .
它 曾是 一个 自然的 害怕 在 我们 , 作为 你 能 容易地 看 .
这是我们内心自然而然产生的恐惧, 这一点显而易见。

[ˈprɪti] [su:n] [ˈmʌðə(r)] [rɪˈkʌvəd] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [stɒps] [fɔː(r); fə(r)]
Pretty soon mother recovered herself , and remembering that the train stops for
漂亮的 很快 母亲 恢复 她自己 , 和 记住 那 这 火车 停止 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈəʊnli] ,
a few minutes only ,
一个 很少 分钟 仅有的 ,

母亲很快恢复了过来，并想起火车只会停几分钟。

[wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ˈheɪstɪli] [wen] [ə; eɪ] [ˈʒɒndɑːm]
was beginning to put away the scattered articles hastily when a gendarme
曾是 开始 到 放 离开 这 疏散 文章 草草 什么时候 一个 宪兵
[ˈentəd] [ˈaʊə(r)] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
entered our car and said we were not to leave it .
进入 我们的 车 和 说 我们 是 不是 到 离开 它 .

正当我们匆忙收拾散落的物品时，一名宪兵上了我们的车，说我们不准离开。

[ˈmæmə; məˈmɑː] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
Mamma asked him why , but he said nothing and left the car ,
妈妈 问 他 为什么 , 但 他 说 没有什么 和 左边 这 车 ,
[əˈnʌðə(r)] [ˈʒɒndɑːm] [ˈentərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .
another gendarme entering as he did so .
其他 宪兵 进入 作为 他 做过 所以 .

就在这时，另一名宪兵走了进来。

[hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] , [went]
He demanded where we were going , and , hearing the answer , went
他 要求 在哪里 我们 是 去 , 和 , 听力 这 回答 , 去
[aʊt] .
out .
出去 .

他问我们要去哪里，听到回答后，就出去了。

[brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðərz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈfeɪsɪz] ,
Before we had had time to look about at each other's frightened faces ,
前 我们 有 有 时间 到 看 关于 在 每个 其他的 害怕 面孔 ,
[əˈnʌðə(r)] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [su:n] [ŋjuː] , [keɪm] [ɪn] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜːd]
another man , a doctor , as we soon knew , came in followed by a third
其他 男人 , 一个 医生 , 作为 我们 很快 知道 , 来了 在 随后 经过 一个 第三
[ˈʒɒndɑːm] .
gendarme .
宪兵 .

我们很快得知，另一名男子（一名医生）走了进来，随后是第三名宪兵。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ɑːskt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [helθ] , [ænd; ənd] [pɒ; əv] [wɒt] [ˌnæʃəˈnæləti]
The doctor asked many questions about our health , and of what nationality
这 医生 问 许多 问题 关于 我们的 健康 , 和 的 什么 国籍
[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .
we were .
我们 是 .

医生问了很多关于我们健康状况和国籍的问题。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [əˈbaʊt] [ˈveəriəs] [θɪŋz] , [æz; əz] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] , [ɪf] [wiː; wi]
Then he asked about various things , as where we were going to , if we
然后 他 问 关于 各种各样的 事物 , 作为 在哪里 我们 是 去 到 , 如果 我们
[hæd; həd] [ˈtɪkɪts] ,
had tickets ,
有 门票 ,

然后他问了一些问题，比如我们要去哪里，我们有没有票等等。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wi:; wi][hæd; həd] , [weə(r)] [wi:; wi] [keɪm] [frəm; frəm] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi]
how much money we had , where we came from , to whom we
如何 很多 钱 我们 有 , 在哪里 我们 来了 从 , 到 谁 我们
[wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,
were going ,
是 去 ,

我们拥有多少钱, 我们来自哪里, 我们要去哪里,

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][nəʊt][pɒ; əv] ['evri] ['ɑ:nsə(r)][hi:; hi] [rɪ'si:vd] .
etc etc , making a note of every answer he received .
ETC ETC . , 制作 一个 笔记 的 每一个 回答 他 已收到 .

等等, 等等, 并记下他收到的每一个答案。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪŋ] ['helmt] [pɒn][,aɪ 'ti:] ,
This done , he shook his head with his shining helmet on it ,
这 完毕 , 他 摇晃 他的 头 和 他的 灼灼 头盔 在 它 ,

一切就绪后, 他摇了摇头, 头上戴着闪亮的头盔。

[ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] ([aɪ][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [ju: 'es]) ,
and said slowly (I imagined he enjoyed frightening us) ,
和 说 缓慢地 (我 想象 他 享受 令人恐惧 我们) ,

他缓缓说道 (我想他很享受吓唬我们的感觉),

" [wɪð] [ði:z] [θɜ:d] [kla:s] ['tɪkɪts] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ][tu:; tə][ə'merɪkə] [naʊ] ,
" **With these third class tickets you cannot go to America now ,**
" 和 这些 第三 班级 门票 你 不能 去 到 美国 现在 ,
“凭这些三等舱车票, 你现在去不了美国了。”

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][,aɪ 'ti:][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][əd'mɪt] ['eməgrənt] ['ɪntu:] ['dʒɜ:məni] [hu:] [hæv; həv][nɒt][æt; ət]
because it is forbidden to admit emigrants into Germany who have not at
因为 它 是 禁止 到 承认 移民 进入 德国 WHO 有 不是 在
[li:st] ['sekənd] [kla:s] ['tɪkɪts] .
least second class tickets .
至少 第二 班级 门票 .

因为德国禁止没有至少二等车票的移民入境。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['rʌʃə]
You will have to return to Russia
你 将要 有 到 返回 到 俄罗斯

你必须返回俄罗斯。

[ən'les] [ju:; jʊ] [peɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [hɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['tɪkɪts] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)]
unless you pay at the office here to have your tickets changed for
除非 你 支付 在 这 办公室 这里 到 有 你的 门票 已更改 为了
['sekənd] [kla:s] [wʌnz] .
second class ones .
第二 班级 一个 .

除非你在这里的售票处付费将你的车票换成二等车票。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [,kælkju'leɪ(ə)n][ænd; ənd] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][nəʊts][hi:; hi][hæd; həd]
" **After a few minutes ' calculation and reference to the notes he had**
" 后 一个 很少 分钟 - 计算 和 参考 到 这 笔记 他 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

“经过几分钟的计算, 并参考了他所做的笔记后,

[hiː; hi] ['ædɪd] ['kɑːmli] , " [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪts]
he added calmly , " I find you will need two hundred rubles to get your tickets
他 额外 平静地 , " 我 寻找 你 将要 需要 二 百 卢布 到 得到 你的 门票
[ɪks'tʃeɪndʒd] ;
exchanged ;
交换 ;

他平静地补充道：“我发现你需要200卢布才能兑换机票；

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n] , ['ædɪd] ,
" **and , as the finishing stroke to his pleasing communication , added ,**
" 和 , 作为 这 精加工 中风 到 他的 令人愉悦 沟通 , 额外 ,
“最后，他愉快地补充道：”

" [jɔː(r); jə(r)] ['paːspɔːt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] [naʊ] [brɪ'keɪz; brɪ'kəʊz][ðə; ði] ['nesəsəri] [pɑːt]
" **Your passports are of no use at all now because the necessary part**
" 你的 护照 是 的 不 使用 在 全部 现在 因为 这 必要的 部分
[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [aʊt] ,
has to be torn out ,
有 到 是 撕裂 出去 ,

“你们的护照现在完全没用了，因为必要的部分必须撕掉。”

['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][pɑːs][ɔː(r)][nɒt] .
whether you are allowed to pass or not .
无论 你 是 允许 到 经过 或者 不是 .

无论你是否被允许通过。

" [ə; eɪ][pleɪn] , [ɔːt] [spiːt] [hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ðæt] ['kruːəl][mæn] .
" **A plain , short speech he made of it , that cruel man .**
" 一个 清楚的 , 短的 演讲 他 制成 的 它 , 那 残忍的 男人 .

“那个残忍的人就此事发表了一篇简短而朴实的演讲。”

[jet] ['evri] [wɜːd] ['saʊndɪd] [ɪn][əʊə(r)] [ɪəz] [wɪð] [æn; ən][ɔːf(ə)l] [saʊnd] [ðæt] [stɒpt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ]
Yet every word sounded in our ears with an awful sound that stopped the beating
然而 每一个 单词 听起来 在 我们的 耳朵 和 一个 可怕 声音 那 停止 这 殴打
[ɒv; əv][əʊə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][fjuːnərəl] [belz] [tuː; tə]
of our hearts for a while — sounded like the ringing of funeral bells to
的 我们的 心 为了 一个 尽管 — 听起来 喜欢 这 铃声 的 葬礼 铃铛 到
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

然而，每一个字在我们耳中都带着一种可怕的声音，让我们的心跳瞬间停止——听起来就像葬礼的钟声。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['mɔːnfəli] [swiːt] ['mjuːzɪk] [ðəʊz] [belz] [meɪk] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hiːl]
and yet without the mournfully sweet music those bells make , that they might heal
和 然而 没有 这 悲伤地 甜的 音乐 那些 铃铛 制作 , 那 他们 可能 愈合
[waɪl] [ðeɪ] [hɜːt] .
while they hurt .
尽管 他们 伤害 .

然而，却没有了那些钟声所奏出的哀婉动听的音乐，让他们在痛苦中得到慰藉。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['həʊmləs] , ['haʊsləs] , [ænd; ənd] ['frendləs] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] .
We were homeless , houseless , and friendless in a strange place .
我们 是 无家可归者 , 无家可归者 , 和 没有朋友 在 一个 奇怪的 地方 .

我们无家可归，没有住处，也没有朋友，身处一个陌生的地方。

[wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['mʌni] ['ɪnʌf] [tuː; tə][lɑːst][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt]
We had hardly money enough to last us through the voyage for which
我们 有 几乎 钱 足够的 到 最后的 我们 通过 这 航程 为了 哪个
[wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [jɪ'ɪəz] .
we had hoped and waited for three long years .
我们 有 希望 和 等待 为了 三 长的 年 .

我们几乎没有钱完成我们期盼了三年之久的航行。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌt] [ðæt] [ðə; ði][ˌriː'juːniən][wiː; wi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪt] [kʌm] [ə'baʊt] ;
We had suffered much that the reunion we longed for might come about ;
我们 有 遭受 很多 那 这 团圆 我们 渴望 为了 可能 来 关于 ;

我们经历了许多苦难，才得以迎来我们渴望已久的重逢；

[wiː; wi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['sʌfə(r)][mɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ,
we had prepared ourselves to suffer more in order to bring it about ,
我们 有 准备 我们自己 到 遭受 更多的 在 命令 到 带来 它 关于 ,

为了实现这个目标，我们已经做好了承受更多痛苦的准备。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌvd] ,
and had parted with those we loved ,
和 有 分手了 和 那些 我们 喜爱 ,

我们与所爱之人分别了，

[wɪð] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][juː 'es][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ɪn]
with places that were dear to us in spite of what we passed through in
和 地方 那 是 亲爱的 到 我们 在 尽管如此 的 什么 我们 通过了 通过 在
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

尽管我们曾在那里经历过种种磨难，但那些地方对我们来说依然意义非凡。

[ˌnevə(r)][ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] — [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
never again to see them , as we were convinced — all for the
绝不 再次 到 看 他们 , 作为 我们 是 确信 — 全部 为了 这
[seɪm] [dɪə(r)][end] .
same dear end .
相同的 亲爱的 结尾 .

我们确信，我们将再也见不到他们了——这一切都是为了同一个悲惨的结局。

[wɪð] [strɒŋ] [həʊps][ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [hɪd][ðə; ði][sæd] ['pɑːtɪŋ] ,
With strong hopes and high spirits that hid the sad parting ,
和 强的 希望 和 高的 烈酒 那 隐藏 这 伤心 离别 ,

带着强烈的希望和高昂的斗志，掩盖了离别的悲伤，

[wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
we had started on our long journey .
我们 有 开始 在 我们的 长的 旅行 .

我们开始了漫长的旅程。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bʌt; bət]
And now we were checked so unexpectedly but
和 现在 我们 是 已检查 所以 不料 但

而现在我们却意外地被检查了，但是

[ˌʃʊəli; 'ɔːli] , [ðə; ði] [bləʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi]['lɪt(ə)] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi]
surely , the blow coming from where we little expected it , being , as we
一定 , 这 吹 未来 从 在哪里 我们 小的 预期的 它 , 存在 , 作为 我们
[brɪ'liːvd] ,
believed ,
相信 ,

当然，打击来自我们意想不到的地方，正如我们所料，

[seɪf] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .
safe in that quarter .
安全的 在 那 四分之一 .

那个区域很安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)] [wɜːdz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
And that is why the simple words had such a frightful meaning to us .
和 那 是 为什么 这 简单的 字 有 这样的 一个 可怕 意义 到 我们 .

这就是为什么这些简单的词语对我们来说却有着如此可怕的意义。

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [wiː; wi] [njuː] [nɒt] [həʊ] [tuː; tə] [hi:l] .
We had received a wound we knew not how to heal .
我们 有 已收到 一个 伤口 我们 知道 不是 如何 到 愈合 .

我们遭受了一道我们不知如何愈合的伤口。

[wen] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [rɪ'kʌvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spi:k] [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðə; ði]
When mother had recovered enough to speak she began to argue with the
什么时候 母亲 有 恢复 足够的 到 说话 她 开始 到 争论 和 这
[ˈʒɒndɑːm] ,
gendarme ,
宪兵 ,

母亲恢复到能说话的程度后，便开始与宪兵争论起来。

[ˈtelɪŋ] [hɪm][ˈʌʊə(r)][ˈstoːri][ænd; ənd] [ˈbeɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
telling him our story and begging him to be kind .
讲述 他 我们的 故事 和 乞讨 他 到 是 种类 .

我们向他讲述了我们的遭遇，恳求他善待我们。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][kraɪd] .
The children were frightened by what they understood , and all but cried .
这 孩子们 是 害怕 经过 什么 他们 理解 , 和 全部 但 哭 .

孩子们被他们所理解的事物吓坏了，几乎都哭了出来。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˌwʌndəɪŋ] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] , [ænd; ənd] [ˈwiʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][pɔː(r)][aʊt][maɪ]
I was only wondering what would happen , and wishing I could pour out my
我 曾是 仅有的 好奇 什么 会 发生 , 和 祝 我 可以 倒 出去 我的
[ɡriːf] [ɪn] [tɪəz] ,
grief in tears ,
悲伤 在 眼泪 ,

我当时只是在想接下来会发生什么，多么希望我能痛哭一场，倾诉我的悲伤。

[æz; əz][ðə; ði][ˌʌðə(r)z][dɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [fi:l] [ˈdiːpli] [aɪ][ˈseldəm] [ʃəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] ,
as the others did ; but when I feel deeply I seldom show it in that way ,
作为 这 其他的 做过 ; 但 什么时候 我 感觉 深 我 很少 展示 它 在 那 方式 ,

就像其他人那样；但我内心深处真正感受到情感时，很少会那样表现出来。

[ænd; ənd][ɔːlweɪz] [wiʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
and always wish I could .
和 总是 希望 我 可以 .

我一直都希望自己能做到。

[ˌmʌðərz] [, ˌʌpliˈkeɪʃən] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˌɪndə'rekt][wʌnz] , [hæd; həd][mɔː(r)] [ɪ'fekt]
Mother's supplications , and perhaps the children's indirect ones , had more effect
母亲的 祈求 , 和 也许 这 孩子们的 间接 一个 , 有 更多的 影响
[ðæn; ðən][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] .
than I supposed they would .
比 我 据称 他们 会 .

母亲的恳求，或许还有孩子们间接的恳求，比我想象的更有效果。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [muːvd] ,
The officer was moved ,
这 官 曾是 已搬 ,

该警官被调离了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ðæt] [tɪəz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌmʌni] ,
even if he had just said that tears would not be accepted instead of money ,
甚至 如果 他 有 只是 说 那 眼泪 会 不是 是 公认 反而 的 钱 ,
即使他只是说不接受用眼泪代替金钱，

[ænd; ənd] [geɪv] [ju: 'es] [sʌtʃ] [kaɪnd][əd'vaɪs] [ðæt] [ai][br'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ['sɒri] [ai][hæd; həd] [θɔ:t]
and gave us such kind advice that I began to be sorry I had thought
和 给予 我们 这样的 种类 建议 那 我 开始 到 是 对不起 我 有 想法
[hɪm][ˈkru:əl] ,
him cruel ,
他 残忍的 ,

他给了我们如此友善的建议，以至于我开始后悔之前认为他残忍了。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['dju:ti][ænd; ənd]
for it was easy to see that he was only doing his duty and
为了 它 曾是 简单的 到 看 那 他 曾是 仅有的 正在做 他的 责任 和
[hæd; həd][nəʊ] [pɑ:t] [ɪn][ˈaʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
had no part in our trouble that he could be blamed for ,
有 不 部分 在 我们的 麻烦 那 他 可以 是 被指责 为了 ,
因为很容易看出他只是在履行自己的职责，与我们所遇到的麻烦没有任何关系，所以不应该为此受到指责。

[naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][mɔ:(r)][ˈkaɪndli] [θɔ:ts] [pʊ; əv][hɪm] .
now that I had more kindly thoughts of him .
现在 那 我 有 更多的 亲切地 想法 的 他 .

现在我对他的印象好多了。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] - , [ə; eɪ] [fju:] [vɜ:st] - ['dɪstəns]
He said that we would now be taken to Keebart , a few versts ' distance
他 说 那 我们 会 现在 是 已采取 到 - , 一个 很少 维尔茨 - 距离
[frɒm; frəm] - ,
from Verzbolovo ,
从 - ,

他说我们现在将被带到基巴特，距离韦尔兹博洛沃只有几俄里远。

[weə(r)][wʌn] [her] - [lɪvd; 'laɪvd] .
where one Herr Schidorsky lived .
在哪里 一 先生 - 居住地 .

希多尔斯基先生曾居住在那里。

[ðɪs] [mæn] , [hi:; hi] [sed] , [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][maɪlz] [ə'raʊnd] ,
This man , he said , was well known for miles around ,
这 男人 , 他 说 , 曾是 出色地 已知 为了 英里 大约 ,

他说，这个人方圆几里都很有名。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [tel] [hɪm][ˈaʊə(r)] ['stɔ:ri][ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [help] [ju: 'es] ,
and we were to tell him our story and ask him to help us ,
和 我们 是 到 告诉 他 我们的 故事 和 问 他 到 帮助 我们 ,
我们要把他的遭遇告诉他就是我们，并请求他的帮助。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [kaɪnd] .
which he probably would , being very kind .
哪个 他 大概 会 , 存在 非常 种类 .

他很可能会这么做，因为他非常善良。

[ə; eɪ] [reɪ] [pʊ; əv][həʊp] [ʃɒn] [ɒn] [i:tʃ] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] ['lɪsənɪŋ] [səʊ] [ə'tentɪvli] [tu:; tə]
A ray of hope shone on each of the frightened faces listening so attentively to
一个 射线 的 希望 闪耀 在 每个 的 这 害怕 面孔 聆听 所以 认真地 到
[ðɪs] ['beərə(r)][pʊ; əv][bəʊθ]['i:v(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] .
this bearer of both evil and happy tidings .
这 持有人 的 两个都 邪恶的 和 快乐的 消息 .

在每个惊恐的脸上，都闪耀着一丝希望，他们全神贯注地聆听着这位带来厄运和喜讯的人。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɒz; wəz] ['veri] ['kɒnfɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wʊd] [help][ju: 'es] [θru:]
I , for one , was very confident that the good man would help us through
我 , 为了 一 , 曾是 非常 自信的 那 这 好的 男人 会 帮助 我们 通过
[ʼaʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,
our difficulties ,
我们的 困难 ,

我本人非常有信心，这位好心人会帮助我们渡过难关。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [br'li:v] [ðæt][wiː; wi] ['riːəli] ['kɒd(ə)nt] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)]
for I was most unwilling to believe that we really couldn't continue our
为了 我 曾是 最多 不情愿 到 相信 那 我们 真的 不能 继续 我们的
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

因为我实在不愿相信我们真的无法继续我们的旅程。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][wɒz; wəz] ?
Which of us was ?
哪个 的 我们 曾是 ?

我们之中谁是？

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] .
I'd like to know .
ID 喜欢 到 知道 .

我想知道。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] .
We are in Keebart , at the depot .
我们 是 在 - , 在 这 仓库 .

我们现在在基巴特，在仓库里。

[ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt][pə'tɪkjələ(r)][iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [plers] , [ai] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] .
The least important particular even of that place , I noticed and remembered .
这 至少 重要的 特别的 甚至 的 那 地方 , 我 注意到 和 记得 .

那个地方最不重要的细节，我都注意到了，并且记住了。

[haʊ] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ,
How the porter — he was an ugly ,
如何 这 搬运工 — 他 曾是 一个 丑陋的 ,

那个搬运工——他长得很丑，

['grɪnɪŋ] [mæn] — ['kærid] [ɪn]['aʊə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən]
grinning man — carried in our things and put them away in the southern
咧嘴笑 男人 — 携带 在 我们的 事物 和 放 他们 离开 在 这 南部
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ru:m] ,
corner of the big room ,
角落 的 这 大的 房间 ,

一个咧嘴笑着的男人——帮我们搬进东西，然后把它们放在大房间南角的角落里。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ; [haʊ] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [se'tiː] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [se'tiː] ;
on the floor ; how we sat down on a settee near them , a yellow settee ;
在 这 地面 ; 如何 我们 卫星 向下 在 一个 沙发 靠近 他们 , 一个 黄色的 沙发 ;

在地板上；我们坐在他们附近的一张长椅上，一张黄色的长椅；

[haʊ] [ðə; ði] [glɑːs] [ruːf] [let][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪd] ['aʊə(r)] [aɪz]
how the glass roof let in so much light that we had to shade our eyes
如何 这 玻璃 屋顶 让 在 所以 很多 光 那 我们 有 到 阴影 我们的 眼睛
[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [daːk] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] ;
because the car had been dark and we had been crying ;
因为 这 车 有 到过 黑暗的 和 我们 有 到过 哭泣 ;

玻璃车顶透进的光线太多，以至于我们不得不遮住眼睛，因为车里原本很黑，而且我们一直在哭泣；

[haʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [brˈsaɪdz] [ɑːˈselvz] [ðeə(r)] ,
how there were only a few people besides ourselves there ,
如何 那里 是 仅有的 一个 很少 人们 除了 我们自己 那里 ;
除了我们之外, 当时那里只有寥寥几个人。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [stɒpt] [wen] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][saɪn]
and how I began to count them and stopped when I noticed a sign
和 如何 我 开始 到 数数 他们 和 停止 什么时候 我 注意到 一个 符号
[ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈpɜːs(ə)n] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [nəʊz][ænd; ənd]
over the head of the fifth person — a little woman with a red nose and
超过 这 头 的 这 第五 人 — 一个 小的 女士 和 一个 红色的 鼻子 和
[ə; eɪ] [ˈpɪmpl] [ɒn][aɪ ˈtiː] ,
a pimple on it ,
一个 疙瘩 在 它 ;

我开始数他们, 数到第五个人头顶上出现一个牌子时停了下来——牌子上画着一个红鼻子、鼻子上长了个粉刺的小个子女人。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡreɪʃ] - [bluː] [aɪz]
that seemed to be staring at me as much as the grayish - blue eyes
那 似乎 到 是 凝视 在 我 作为 很多 作为 这 灰蒙蒙的 - 蓝色的 眼睛
[əˈbʌv] [ðəm; ðəm] ,
above them ,
多于 他们 ;
那双眼睛似乎和它们上方的灰蓝色眼睛一样, 都在盯着我看。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] — [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] ,
it was so large and round — and tried to read the German ,
它 曾是 所以 大的 和 圆形的 — 和 尝试 到 读 这 德语 ;
它又大又圆——然后我试着读了一下上面的德语,

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [brɪˈləʊ] .
with the aid of the Russian translation below .
和 这 援助 的 这 俄语 翻译 以下 .
借助以下俄语翻译。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪˈmembəd] [aɪ ˈtiː] ,
I noticed all this and remembered it ,
我 注意到 全部 这 和 记得 它 ;
我注意到了这一切, 并且记住了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] — [nəʊ]
as if there was nothing else in the world for me to think of — no
作为 如果 那里 曾是 没有什么 别的 在 这 世界 为了 我 到 思考 的 — 不
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ;
仿佛世界上没有其他事情值得我去想——没有美国,

[nəʊ] [ˈʒɒndaːm] [tuː; tə] [drɪˈstrɔɪ] [wʌnz] [ˈpaːspɔːt] [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈruːbəlz][æz; əz]
no gendarme to destroy one's passports and speak of two hundred rubles as
不 宪兵 到 破坏 一个人的 护照 和 说话 的 二 百 卢布 作为
[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] ,
if he were a millionaire ,
如果 他 是 一个 百万富翁 ;
没有哪个宪兵会毁掉你的护照, 然后把两百卢布说得好像自己是百万富翁一样。

[nəʊ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sent] [bæk] [tuː; tə]
no possibility of being sent back to
不 可能性 的 存在 发送 后退 到
没有被送回的可能

[wʌnz] [əʊld] [həʊm] ['weðə(r)] [wʌn] [felt] [æt; ət] [ɔ:l] ['greɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɔ:(r)] [nɒt] —
one's old home whether one felt at all grateful for the kindness or not —
一个人的 老的 家 无论 一 毛毡 在 全部 感激的 为了 这 仁慈 或者 不是 —
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [məʊst] [ə'træktɪv] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] ,
nothing but that most attractive of places ,
没有什么 但 那 最多 吸引人的 的 地方 ,
whether or not you like it , whether or not you are interested in it , whether or not you are proud of it ,
无论你是否对故居的善意心存感激——那都是最吸引人的地方。

[fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] .
full of interesting sights .
满的 的 有趣的 景点 .

到处都是有趣的景点。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['həʊp(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
For , though I had been so hopeful a little while ago ,
为了 , 尽管 我 有 到过 所以 充满希望 一个 小的 尽管 前 ,
although I had been so hopeful , although I had been so disappointed ,
虽然不久前我还抱有希望 ,

[ai] [felt] [kwɔ:t] [dɪs'kʌrɪdʒd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ,
I felt quite discouraged when a man ,
我 毛毡 相当 灰心 什么时候 一个 男人 ,

当一个男人.....的时候, 我感到非常沮丧。

[ˈveri] [ˈsaʊə(r)] [ænd; ænd] [ˈgrʌmblɪŋ] — [ænd; ænd] [hi; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒu:] — [ə; eɪ] " [sʌn] [ɒv; əv] [ˈmɜ:si]
very sour and grumbling — and he was a Jew — a " Son of Mercy
非常 酸的 和 抱怨 — 和 他 曾是 一个 犹 — 一个 " 儿子 的 怜悯
" [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [sɒŋ] [sed] — [rɪˈfju:zd] [tu;; tə] [tel] [ˈmæmə; məˈmɑ:] [weə(r)] - [lɪvd; ˈlaɪvd] .
" as a certain song said — refused to tell mamma where Schidorsky lived .
" 作为 一个 肯定 歌曲 说 — 拒绝 到 告诉 妈妈 在哪里 - 居住地 .

他脾气很暴躁, 爱抱怨——而且他还是个犹太人——正如某首歌里唱的“仁慈之子”——拒绝告诉妈妈希多尔斯基住在哪里。

[ai] [ðen] [brɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juˈnaɪtɪd] [əˈɡenst] [ju: ˈes] ;
I then believed that the whole world must have united against us ;
我 然后 相信 那 这 所有的 世界 必须 有 团结的 反对 我们 ;

我当时认为全世界一定联合起来与我们对抗;

[ænd; ænd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu;; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [dɪˈfaɪənt] [ɪnˈdɪfrəns] [baɪ] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu;; tə] [bi;; bi]
and decided to show my defiant indifference by leaving the world to be
和 决定 到 展示 我的 桀骜不驯 漠不关心 经过 离开 这 世界 到 是
[æz; əz] [ˌʌnˈkaɪnd] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [pli:zd] ,
as unkind as it pleased ,
作为 不友善 作为 它 高兴 ,

于是我决定以冷漠无情来表达我的蔑视, 任由这个世界随心所欲地残酷对待我。

[waɪl] [ai] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['traɪflz] .
while I took no interest in such trifles .
尽管 我 采取 不 兴趣 在 这样的 琐事 .

而我对这种琐事毫无兴趣。

[səʊ] [ai] [let] [maɪ] [maɪnd] [lu:z] [ɪtˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mɪst] — [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ai] [ˈkænɒt]
So I let my mind lose itself in a queer sort of mist — a something I cannot
所以 我 让 我的 头脑 失去 本身 在 一个 酷儿 种类 的 薄雾 — 一个 某物 我 不能
[dɪˈskraɪb] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈseɪŋ] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ˈleɪzɪ] [ɪnækˈtɪvətɪ] .
describe except by saying it must have been made up of lazy inactivity .
描述 除了 经过 说 它 必须 有 到过 制成 向上 的 懒惰的 不活动 .

于是, 我让自己的思绪迷失在一种奇特的迷雾中——一种我无法描述的感觉, 只能说它一定是懒散无所事事造成的。

[θru:] [ðɪs] [mɪst] [ai] [sɔ:] [ænd; ænd] [hɜ:d] [ɪndɪˈstɪŋktli] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈfɒləʊd] .
Through this mist I saw and heard indistinctly much that followed .
通过 这 薄雾 我 锯 和 听到 模糊不清 很多 那 随后 .

透过这层薄雾, 我隐约看到和听到之后发生的许多事情。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [naʊ] , [ai] [si:] [haʊ] ['selfɪ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə]
When I think of it now , I see how selfish it was to allow myself to
什么时候 我 思考 的 它 现在 , 我 看 如何 自私 它 曾是 到 允许 我 到
[sɪŋk] ,
sink ,
下沉 ,

现在回想起来, 我才意识到自己当时是多么自私, 竟然让自己沉沦。

[ˈbɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] , [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['helpləs] ['leɪzɪnəs] ,
body and mind , in such a sea of helpless laziness ,
身体 和 头脑 , 在 这样的 一个 海 的 无助 懒惰 ,
身心, 都沉浸在这无助的懒惰之中。

[wen] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] ,
when I might have done something besides awaiting the end of that critical time ,
什么时候 我 可能 有 完毕 某物 除了 等待中 这 结尾 的 那 批判的 时间 ,
当我本可以做一些事情而不是等待那段关键时期的结束时,

[wɒt'evə(r)] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] — ['sʌmθɪŋ] , [ðəʊ] [wɒt] , [ai][du:; də][nɒt] [si:] ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ai]
whatever it might be — something , though what , I do not see even now , I
任何 它 可能 是 — 某物 , 尽管 什么 , 我 做 不是 看 甚至 现在 , 我
[əʊn] .
own .
自己的 .

无论它是什么——某种东西, 虽然我现在还看不清是什么, 但我拥有它。

[bʌt; bət][ai][ˈəʊnli] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['meni] [n'əʊtɪsɪz] [tɪl] [ai] [θɔ:t] [maɪ'self] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
But I only studied the many notices till I thought myself very well acquainted with
但 我 仅有的 研究 这 许多 通知 直到 我 想法 我 非常 出色地 熟人 和
[ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [tʌŋ] ;
the German tongue ;
这 德语 舌头 ;

但我只是仔细研读了许多通知, 直到我自认为对德语非常熟悉为止;

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃɪldrən] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l]
and now and then tried to cheer the other children , who were still
和 现在 和 然后 尝试 到 欢呼 这 其他 孩子们 , who 是 仍然
[ɪn'klaɪnd][tu:; tə][kraɪ] ,
inclined to cry ,
倾斜 到 哭 ,

他时不时地试图安慰其他仍然想哭的孩子,

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] .
by pointing out to them some of the things that interested me .
经过 指向 出去 到 他们 一些 的 这 事物 那 感兴趣的 我 .

我向他们指出了一些我感兴趣的事情。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['fɔ:ltɪ] [kən'dʌkt] [ai][hæv; həv][nəʊ][ɪk'skju:s][tu:; tə] [grɪv] , [ən'les] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]
For this faulty conduct I have no excuse to give , unless youth and the
为了 这 故障 执行 我 有 不 原谅 到 给 , 除非 青年 和 这
[fækt] [ðæt] [ai]
fact that I
事实 那 我

对于这种不当行为, 我没有任何借口, 除非是因为年轻以及我.....

[wɒz; wəz] [stʌnd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] , [wɪl] [bi:; bi] [ək'septɪd] .
was stunned with the shock we had just received , will be accepted .
曾是 目瞪口呆 和 这 震惊 我们 有 只是 已收到 , 将要 是 公认 .

我们都被刚才的震惊吓了一跳, 但我们会接受的。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [θru:] [ðæt] [mɪst] [ðæt] ['mʌðə(r)] [faʊnd] - [həʊm][æt; ət][lɑ:st] ,
I remember through that mist that mother found Schidorsky's home at last ,
我 记住 通过 那 薄雾 那 母亲 成立 - 家 在 最后的 ,
我记得透过那层薄雾, 母亲最终找到了希多尔斯基的家。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][təʊld][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɪm] [tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ;
but was told she could not see him till a little later ;
但 曾是 讲述 她 可以 不是 看 他 直到 一个 小的 之后 ;
但被告知她要过一会儿才能见到他;

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ju: 'es] ,
that she came back to comfort us ,
那 她 来了 后退 到 舒适 我们 ;
她回来是为了安慰我们,

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðeə(r)]['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)] ['feləʊ] ['pæsɪndʒə(r)] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ju: 'es][frəm; frəm]
and found there our former fellow passenger who had come with us from
和 成立 那里 我们的 以前的 同伴 乘客 WHO 有 来 和 我们 从
[ˈvɪlnə] ,
Vilna ,
维尔纳 ,
我们在那里遇到了之前和我们一起从维尔纽斯来的旅伴。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tri:tɪd]
and that he was very indignant at the way in which we were treated
和 那 他 曾是 非常 愤怒 在 这 方式 在 哪个 我们 是 治疗
,
,
,
他对我们受到的待遇感到非常愤慨。

[ænd; ænd][skəʊldɪd] , [ænd; ænd] [dɪ'kleəd] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['peɪpəz] ,
and scolded , and declared he would have the matter in all the papers ,
和 责骂 , 和 声明 他 会 有 这 事情 在 全部 这 文件 ,
他斥责了对方, 并扬言要把这件事刊登在所有报纸上。

[ænd; ænd] [sed] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [helpt] .
and said we must be helped .
和 说 我们 必须 是 帮助 .
并说我们必须得到帮助。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['mæmə; mə'mɑ:] [sɔ:] - [æt; ət][lɑ:st] , [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ænd] [ðen]
I remember how mamma saw Schidorsky at last , spoke to him , and then
我 记住 如何 妈妈 锯 - 在 最后的 , 辐 到 他 , 和 然后
[təʊld][ju: 'es] ,
told us ,
讲述 我们 ,
我记得妈妈终于见到希多尔斯基, 和他说话, 然后告诉我们:

[wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] , [wɒt] [hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)][hæd; həd] [bi:n] ;
word for word , what his answer had been ;
单词 为了 单词 , 什么 他的 回答 有 到过 ;
一字不差地, 把他的回答原原本本说的都复述了一遍;

[ðæt] [hi:; hi] [wɒdnt] [wert][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə][ju:z][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
that he wouldn't wait to be asked to use all his influence ,
那 他 不会 等待 到 是 问 到 使用 全部 他的 影响 ,
他不会等到别人请求才动用自己的所有影响力,

[ænd; ænd] [wɒdnt] [lu:z] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ,
and wouldn't lose a moment about it , and he didn't ,
和 不会 失去 一个 片刻 关于 它 , 和 他 没有 ,
他一刻也不愿耽搁, 而且他确实没有。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][went][aʊt][æt; ət][wʌns][ɒn][ðæt]['erənd] ,
for he went out at once on that errand ,
为了 他 去 出去 在 一次 在 那 差事 ,
他立刻就出去办这件事了。

[waɪl][hɪz; ɪz][gʊd][ˈdɔ:tə(r)][dɪd][hɜ:(r); hə(r)][best][tu:; tə][ˈkʌmfət][ˈmæmə; mə'mɑ:] [wɪð][kaɪnd][wɜ:dz]
while his good daughter did her best to comfort mamma with kind words
尽管 他的 好的 女儿 做过 她 最好的 到 舒适 妈妈 和 种类 字
[ænd; ənd][ti:] .
and tea .
和 茶 .

而他孝顺的女儿则尽力用温柔的话语和茶水安慰妈妈。

[aɪ][rɪ'membə(r)][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][mʌt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][gʊd][mænz][haʊs] ;
I remember that there was much going to the good man's house ;
我 记住 那 那里 曾是 很多 去 到 这 好的 男人的 房子 ;
我记得当时很多人都去那位好心人家;

[mʌt] ['hʌɹɪŋ] [ɒv; əv][ˈspe(ə)l] ['mesndʒər][tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] - ; [ˈtreɪblɪŋ]
much hurrying of special messengers to and from Eidtkunen ; trembling
很多 匆忙 的 特别的 信使 到 和 从 - ; 发抖
[ɪnˈkwærɪz] ,
inquiries ,
查询 ,

特派信使频繁往返于艾特库嫩；人们颤抖着进行询问。

[ʌnˈsɜ:t(ə)n][rɪˈplaɪz][meɪd][ˈhəʊpf(ə)l][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈpɪtɪŋ] , [ɪnˈkʌɹɪdʒɪŋ][wɜ:dz][ænd; ənd][ˈmænəz]
uncertain replies made hopeful only by the pitying , encouraging words and manners
不确定 回复 制成 充满希望 仅有的 经过 这 怜悯 , 鼓励 字 和 礼仪
[ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈlɪvərə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,
of the deliverer — for all ,
的 这 送货员 — 为了 全部 ,

只有送信人充满怜悯和鼓励的话语和举止，才能让那些不确定的回答燃起希望——对所有人来说都是如此。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈsɜ:vənts] , [wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd][æz; əz][gʊd][ˈeɪndʒəls][æt; ət][ðæt][ˈpleɪs] .
even the servants , were kind as good angels at that place .
甚至 这 仆人 , 是 种类 作为 好的 天使 在 那 地方 .
就连那里的仆人，都像善良的天使一样。

[aɪ][rɪ'membə(r)][ðæt][əˈnʌðə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] — [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] — [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] [baɪ]
I remember that another little family — there were three — were discovered by
我 记住 那 其他 小的 家庭 — 那里 是 三 — 是 发现 经过
[ju: 'es][ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈhæpi][steɪt][æz; əz][ɑ:ˈselvz] ,
us in the same happy state as ourselves ,
我们 在 这 相同的 快乐的 状态 作为 我们自己 ,

我记得我们还发现了另一个小家庭——一共三口之家——他们和我们一样生活在一个幸福的州。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][dɒgz][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] , [hu:] , [rɪˈsi:vɪŋ][keə(r)][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]
and like the dogs in the fable , who , receiving care at the hands of a
和 喜欢 这 狗 在 这 寓言 , who , 接收 关心 在 这 双手 的 一个
[kaɪnd][mæn] ,
kind man ,
种类 男人 ,

就像寓言故事中的狗一样，它们受到一位好心人的照顾，

[sent][ðeə(r)][frendz][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][help] , [wi:; wi][sent][ðem; ðəm][tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈhelpə(r)] .
sent their friends to him for help , we sent them to our helper .
发送 他们的 朋友们 到 他 为了 帮助 , 我们 发送 他们 到 我们的 帮手 .
他们派朋友去找他帮忙，我们则派他们去找我们的帮手。

[ai][rɪ'membə(r)] ['si:ɪŋ] [naɪt] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [mɪst] ,
I remember seeing night come out of that mist ,
我 记住 看到 夜晚 来 出去 的 那 薄雾 ,
我记得看到夜幕从那片迷雾中显现出来。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [mɔ:(r)][treɪnz][ænd; ənd]['pi:p(ə)][ænd; ənd] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ([wi:; wi]
and bringing more trains and people and noise than the whole day (we
和 带来 更多的 火车 和 人们 和 噪音 比 这 所有的 天 (我们
[stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ]) ,
still remained at the depot) ,
仍然 剩余 在 这 仓库) ,
而且带来的火车、人、噪音比一整天都多（我们仍然留在车站），

[tɪl] [ai][felt] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] .
till I felt sick and dizzy .
直到 我 毛毡 生病的 和 晕眩的 .
直到我感到恶心和头晕。

[ai][rɪ'membə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ]
I remember wondering what kind of a night it was , but not knowing how
我 记住 好奇 什么 种类 的 一个 夜晚 它 曾是 , 但 不是 会心 如何
[tu:; tə][faɪnd][aʊt] ,
to find out ,
到 寻找 出去 ,
我记得当时我在想那晚究竟是怎样一番景象，但却不知道该如何去了解。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['sensɪz] .
as if I had no senses .
作为 如果 我 有 不 感官 .
仿佛我失去了知觉。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [sed] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] - [ðæt]
I remember that somebody said we were obliged to remain in Keebart that
我 记住 那 某人 说 我们 是 有义务 到 保持 在 - 那
[naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][set] [aʊt][tu:; tə][faɪnd] ['lɒdʒɪŋz] ;
night and that we set out to find lodgings ;
夜晚 和 那 我们 放 出去 到 寻找 住宿 ;
我记得有人说我们当晚必须留在基巴特，于是我们出发去寻找住处；

[ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] [ai] [sɔ:ɪ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:ɪ] ['lɑ:dʒɪst] [dɒlz] [ai]
that the most important things I saw on the way were the two largest dolls I
那 这 最多 重要的 事物 我 锯 在 这 方式 是 这 二 最大 娃娃 我
[hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ,
had ever seen ,
有 曾经 已见 ,
沿途我看到的最重要的东西是我见过的最大的两个娃娃。

['kærid] [baɪ] [tu:ɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] , ['hænsəm] ['fɑ:ðə(r)] ;
carried by two pretty little girls , and a big , handsome father ;
携带 经过 二 漂亮的 小的 女孩们 , 和 一个 大的 , 英俊的 父亲 ;
由两个漂亮的小女孩和一个高大英俊的父亲抬着；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['græv(ə)][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] [bɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and a great deal of gravel in the streets , and boards for the
和 一个 伟大的 交易 的 碎石 在 这 街道 , 和 板 为了 这
[kɪ'brɪŋz] .
crossings .
十字路口 .
街道上铺着大量的碎石，人行横道上架起了木板。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ru:m] ([wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ʌp][fɔ:(r)] [steps] [fɜ:st])
I remember that we found a little room (we had to go up four steps first
我 记住 那 我们 成立 一个 小的 房间 (我们 有 到 去 向上 四 步骤 第一的
) [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['kəʊpek] ,
) that we could have for seventy - five copecks ,
) 那 我们 可以 有 为了 七十 - 五 科佩克斯 ,

我记得我们找到了一间小房间（我们得先爬上四级台阶），租金是七十五戈比。

[wɪð] ['aʊə(r)] [ti:] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [sʌm] .
with our tea paid for in that sum .
和 我们的 茶 有薪酬的 为了 在 那 和 .

这笔钱里包含了我们喝茶的费用。

[ai][rɪ'membə(r)] , [θru:] [ðæt] [mɪst] , [haʊ][ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɒn] [ðæt] [naɪt] ,
I remember , through that mist , how I wondered what I was sleeping on that night ,
我 记住 , 通过 那 薄雾 , 如何 我 想知道 什么 我 曾是 睡眠 在 那 夜晚 ,
我记得, 透过那层薄雾, 我当时很想知道那天晚上我睡在什么东西上。

[æz; əz][ai] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] ;
as I wondered about the weather ;
作为 我 想知道 关于 这 天气 ;

我当时正在琢磨天气;

[ðæt] [wi:; wi] ['ri:əli] [wəʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ([ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tu:; tə][rest][ai][hæd; həd])
that we really woke up in the morning (I was so glad to rest I had
那 我们 真的 觉醒 向上 在 这 早晨 (我 曾是 所以 高兴的 到 休息 我 有
[brɪ'li:vɪd] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [ə'gen]) [ænd; ənd] [wɒʃt] ,
believed we should never be disturbed again) and washed ,
相信 我们 应该 绝不 是 不安 再次) 和 洗过 ,

那天早上我们真的醒了（我很高兴能好好休息, 我以为我们再也不会被打扰了），然后洗漱完毕。

[ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['depəʊ] [ə'gen] , [tu:; tə][bi:; bi])
and dressed and breakfasted and went to the depot again , to be
和 穿着 和 早餐 和 去 到 这 仓库 再次 , 到 是
['ɔ:lweɪz] [ɒn][hænd] .
always on hand .
总是 在 手 .

穿戴整齐, 吃过早餐后, 他又去了仓库, 以便随时待命。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:] [ænd; ənd] [ðə; ði]['fa:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['fæməli] [went] [æt; ət])
I remember that mamma and the father of the little family went at
我 记住 那 妈妈 和 这 父亲 的 这 小的 家庭 去 在
[wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [mæn][ɒn] [ɜ:θ] ([ai] [θɔ:t] [səʊ]) [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv])
once to the only good man on earth (I thought so) and that the party of
一次 到 这 仅有的 好的 男人 在 地球 (我 想法 所以) 和 那 这 派对 的
[θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [gɒn] ,
three were soon gone ,
三 是 很快 已消失 ,

我记得, 那小家庭的妈妈和爸爸立刻去找了世上唯一的好人（我当时是这么认为的），然后他们三人很快就离开了。

[baɪ][ðə; ði][help] [ɒv; əv][sʌm; səm]['eɪdʒənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sləʊə] , [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] , [ɪn] ['helpɪŋ])
by the help of some agent that was slower , for good reasons , in helping
经过 这 帮助 的 一些 代理人 那 曾是 慢点 , 为了 好的 原因 , 在 帮助
[ju: 'es] .
us .
我们 .

在一位行动较为迟缓（但出于正当理由）的代理人的帮助下, 我们得到了帮助。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ænd; ənd])
I remember that mamma came to us soon after and
我 记住 那 妈妈 来了 到 我们 很快 后 和

我记得妈妈不久之后就来找我们了。

[sed] [ðæt] [her] - [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] - [sʌm; səm]
said that Herr Schidorsky had told her to ask the Postmeister — some
说 那 先生 - 有 讲述 她 到 问 这 - 一些
[haɪ] [ə'fɪ(ə)l] [ðeə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɑ:s] [tu:; tə] - ;
high official there — for a pass to Eidtkunen ;
高的 官方的 那里 — 为了 一个 经过 到 - ;

希多尔斯基先生告诉她，要向邮政局长（那里的一位高级官员）索要一张前往艾特库嫩的通行证；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [spi:k] [hɜ:'self] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [prəˈtektərz] [əʊldə][ˈbrʌðə(r)] [hu:] [kʊd; kəd]
and there she should speak herself to our protector's older brother who could
和 那里 她 应该 说话 她自己 到 我们的 保护者的 老 兄弟 WHO 可以
[help][ju: 'es][baɪ] [mi:nz] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpaʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ʊv; əv] [haɪ] [ræŋk] ;
help us by means of his great power among the officers of high rank ;
帮助 我们 经过 方法 的 他的 伟大的 力量 之中 这 警官 的 高的 秩 ;

她应该亲自去见我们的保护者的哥哥，他可以在高级军官中拥有很大的影响力，可以帮助我们；

[ðæt][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtʌ:nd] [ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][təʊld][ju: 'es][ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈi:kwəl]
that she returned in a few hours and told us the two brothers were equal
那 她 返回 在 一个 很少 小时 和 讲述 我们 这 二 兄弟 是 平等的
[ɪn][ˈkaɪndnəs] ,
in kindness ,
在 仁慈 ,

几个小时后她回来了，告诉我们两兄弟心地善良，不相上下。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊldə][wʌŋ] , [tu:] ,
for the older one , too ,
为了 这 老 一 , 也 ,

对年纪大一点的那位来说也是如此。

[sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz][best][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
said he would not wait to be asked to do his best for us .
说 他 会 不是 等待 到 是 问 到 做 他的 最好的 为了 我们 .

他说他不会等别人请求才尽心尽力为我们服务。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə'hʌðə(r)] [deɪ] — [səʊ] - [əʊ] - [əʊ] [lɒŋ] — [pɑ:st] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][mɪst] , [ænd; ənd]
I remember that another day — so - o - o long — passed behind the mist , and
我 记住 那 其他 天 — 所以 - o - o 长的 — 通过了 在后面 这 薄雾 , 和
[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ,
we were still in that dreadful ,
我们 是 仍然 在 那 可怕 ,

我记得又一天——感觉好漫长——在迷雾中过去了，而我们仍然身处那可怕的.....

[ˈnɔɪzi] , [ˈtaɪəsəm] ['depəʊ] , [wɪð] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [tɪl] [wi:; wi][went] [tu:; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [her]
noisy , tiresome depot , with no change , till we went to spend the night at Herr
嘈杂 , 令人厌烦 仓库 , 和 不 改变 , 直到 我们 去 到 花费 这 夜晚 在 先生
Schidorsky's ,
- ,

嘈杂、令人厌烦的车站，没有任何变化，直到我们去希多尔斯基先生家过夜。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let][ju: 'es][gəʊ] [ˈeniweə(r)] [els] .
because they wouldn't let us go anywhere else .
因为 他们 不会 让 我们 去 任何地方 别的 .

因为他们不让我们去其他任何地方。

[ʊn][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] , [ai][rɪ'membə(r)] ,
On the way there , I remember ,
在 这 方式 那里 , 我 记住 ,

在去那里的路上，我记得，

[aɪ] [sɔː] ['slʌmθɪŋ] ['mɑːvələs] — [kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] ['wʊdn] [stɪks] [stʌk] [bŋ][ðə; ði][laɪnz] [weə(r)]
I saw something marvellous — queer little wooden sticks stuck on the lines where
我 锯 某物 奇妙 — 酷儿 小的 木制的 棍子 卡住 在 这 线条 在哪里
[kləʊðz] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][slʌm; səm] ['pɜːpəs] .
clothes hung for some purpose .
衣服 悬挂 为了 一些 目的 .

我看到了一些奇妙的东西——一些奇怪的小木棍插在晾衣服的绳子上，不知有何用途。

([aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈdraɪŋ] ,
(**I didn't think it was for drying ,**
(我 没有 思考 它 曾是 为了 烘干 ,
(我 没想到它是用来晾干的 ,

[brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˈɔːlweɪz] [sɔː] [θɪŋz] [hʌŋ] [ʌp][bŋ] [ˈfensɪz] [ænd; ənd] [ˈgeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
because you know I always saw things hung up on fences and gates for such
因为 你 知道 我 总是 锯 事物 悬挂 向上 在 栅栏 和 大门 为了 这样的
[pɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

因为你知道，我总是看到有人把东西挂在栅栏和大门上，就是为了做这种事。

[ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [kləʊðz] - [pɪnz]) .
The queer things turned out to be clothes - pins) .
这 酷儿 事物 转向 出去 到 是 衣服 - 别针) .
那些奇怪的东西原来是衣夹。

[ænd; ənd] , [aɪ][rɪˈmembə(r)] , [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [bʌv; əv][ˈiːkwəl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˈʌvə(r)]
And , I remember , I noticed many other things of equal importance to our
和 , 我 记住 , 我 注意到 许多 其他 事物 的 平等的 重要性 到 我们的
[əˈfeəz] ,
affairs ,
事务 ,

而且，我记得，我还注意到许多其他对我们的事务同样重要的事情。

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
till we came to the little house in the garden .
直到 我们 来了 到 这 小的 房子 在 这 花园 .
直到我们来到花园里的小屋。

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] , [aɪ][rɪˈmembə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs][ænd; ənd][ˌhɒsprɪˈtæləti] .
Here we were received , I remember with much kindness and hospitality .
这里 我们 是 已收到 , 我 记住 和 很多 仁慈 和 热情好客 .
我记得我们在这里受到了热情友好的接待。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , [fuːd] [ænd; ənd][ˈdrɪŋk] [brɔːt] [ɪn] ,
We had a fire made for us , food and drink brought in ,
我们 有 一个 火 制成 为了 我们 , 食物 和 喝 带来 在 ,
有人为我们生了火，还送来了食物和饮料。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ɪnˈkwærɪŋ] [ˈweðə(r)] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]
and a servant was always inquiring whether anything more could be done
和 一个 仆人 曾是 总是 查询 无论 任何事物 更多的 可以 是 完毕
[fɔː(r); fə(r)][ˈʌvə(r)] [ˈkʌmfət] .
for our comfort .
为了 我们的 舒适 .
仆总是询问我们是否还有什么需要改进的地方。

[aɪ][rɪˈmembə(r)] , [stiːl] [θruː] [ðæt] [ˈmɪstɪ] [veɪl] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvɪŋ] [wiː; wi] [pɑːst] ,
I remember , still through that misty veil , what a pleasant evening we passed ,
我 记住 , 仍然 通过 那 蒙蒙 面纱 , 什么 一个 令人愉快的 晚上 我们 通过了 ,
我仍然记得，透过那层薄雾，我们度过了一个多么愉快的夜晚。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)][hæp]
talking over what had so far hap
说 超过 什么 有 所以 远的 哈普

讨论着目前为止发生的事情。

[pɛnd] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəɪŋ] [wɒt] [wʊd] [kʌm] .
pened , and wondering what would come .
笔 , 和 好奇 什么 会 来 .

被困在房间里，不知道接下来会发生什么。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] [laɪk][wʌn] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [fɒɡ] , [ˈgrəʊpɪŋ] [ˈkeəfəli] .
I must have talked like one lost in a thick fog , groping carefully .
我 必须 有 谈话 喜欢 一 丢失的 在 一个 厚的 多雾路段 , 摸索 小心 .

我当时说话一定像个迷失在浓雾中的人，小心翼翼地摸索着。

[bʌt; bət] , [hæd; həd][aɪ] [biːn] [ʌt] [ʌp] , [ˈmentəli] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtaʊə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [pɪəs] ,
But , had I been shut up , mentally , in a tower nothing else could pierce ,
但 , 有 我 到过 关闭 向上 , 精神上 , 在 一个 塔 没有什么 别的 可以 刺穿 ,

但是，如果我的精神被囚禁在一座高塔之中，没有任何东西能够穿透它，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˈgrætɪtjuːd] [ðæt] [ˈnæt(ə)rəli] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkaɪndnəs] [ðæt] [səˈraʊndɪd]
the sense of gratitude that naturally sprung from the kindness that surrounded
这 感觉 的 感激 那 自然 弹簧 从 这 仁慈 那 包围

[juːˈes] ,

us ;
我们 ,

我们自然而然地从周围的善意中感受到感恩之情。

[mʌst; məst][hæv; həv] , [wʊd] [hæv; həv][faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpæsaɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [dɪpɪst]
must have , would have found a passage for itself to the deepest
必须 有 , 会 有 成立 一个 通道 为了 本身 到 这 最深处

[ˈkævətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

cavities of the heart .
空腔 的 这 心 .

它一定能找到通往心脏最深处的通道。

[jes] , [ðəʊ] [ɔːl][maɪ] [ˈsensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][juːˈes][səʊ]
Yes , though all my senses were dulled by what had passed over us so
是的 , 尽管 全部 我的 感官 是 迟钝 经过 什么 有 通过了 超过 我们 所以

[ˈleɪtli] ,

lately ;
最近 ,

是的，尽管最近发生的事情让我所有的感官都变得迟钝了，

[aɪ][wɒz; wəz] [jet] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪpɪst] [sens] [ɒv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [wʌn][kæn; kən][ˈevə(r)] [fiːl] .
I was yet aware of the deepest sense of thankfulness one can ever feel .
我 曾是 然而 意识到的 的 这 最深处 感觉 的 感恩 一 能 曾经 感觉 .

我当时已经体会到了人所能感受到的最深切的感激之情。

[aɪ][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [swiːt] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls][ɪn][ðə; ði] [pˈɜːsənz]
I was aware of something like the sweet presence of angels in the persons
我 曾是 意识到的 的 某物 喜欢 这 甜的 在场 的 天使 在 这 人

[ɒv; əv] [ɡʊd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

of good Schidorsky and his family .
的 好的 - 和 他的 家庭 .

我从善良的希多尔斯基和他的家人身上感受到了一种如同天使般的美好存在。

[əʊ] , [ðæt] [sʌm; səm] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈgrætɪtʃu:d] [maɪt] [ri:tʃ] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [wi:; wi]
Oh , that some knowledge of that gratitude might reach those for whom we
哦 , 那 一些 知识 的 那 感激 可能 抵达 那些 为了 谁 我们
[felt] [,aɪ ˈti:] [səʊ] [ˈki:nli] !
felt it so keenly !
毛毡 它 所以 敏锐地 !

但愿我们深切感激的人们也能感受到这份感激之情！

[wi:; wi] [ɔ:l] [felt] [,aɪ ˈti:] .
We all felt it .
我们 全部 毛毡 它 .

我们都感同身受。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ɪˈmoʊʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [ɪkˈspres] .
But the deepest emotions are so hard to express .
但 这 最深处 情绪 是 所以 难的 到 表达 .

但最深层的情感却很难表达。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [maɪˈself] ,
I thought of this as I lay awake a little while , and said to myself ,
我 想法 的 这 作为 我 躺 醒 一个 小的 尽管 , 和 说 到 我 ,

我躺在床上辗转反侧了一会儿，想到了这件事，便对自己说：

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈbenɪfæktə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒu:] , [ə; eɪ] [tru:] " [sʌn] [ɒv; əv] [ˈmɜ:si] .
thinking of our benefactor , that he was a Jew , a true " Son of Mercy .
思维 的 我们的 恩人 , 那 他 曾是 一个 犹 , 一个 真的 " 儿子 的 怜悯 .

想到我们的恩人，他是一位犹太人，一位真正的“仁慈之子”。

" [ænd; ənd] [aɪ] [slept] [wɪð] [ðæt] [θɔ:t] .
" **And I slept with that thought** .
" 和 我 睡着了 和 那 想法 .

我带着这个想法入睡了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:st] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [mɪst] [ɒv; əv] [ˈleɪzi]
And this is the last I remember seeing and feeling behind that mist of lazy
和 这 是 这 最后的 我 记住 看到 和 感觉 在后面 那 薄雾 的 懒惰的

[ɪnæktɪvəti] .
inactivity .
不活动 .

这是我记忆中最后一次看到和感受到那层慵懒无所事事的迷雾。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] , [aɪ] [wəʊk] [nɒt] [ˈəʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪts] [sli:p] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [maɪ]
The next morning , I woke not only from the night's sleep , but from my
这 下一个 早晨 , 我 觉醒 不是 仅有的 从 这 夜晚 睡觉 , 但 从 我的

[ˈweɪkɪŋ] [ˈdri:mɪnəs] .
waking dreaminess .
醒来 梦幻般的 .

第二天早上，我不仅从一夜的睡眠中醒来，也从清醒时的梦乡中醒来。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈveɪpəz] [dɪˈspɜ:st] [æz; əz] [aɪ] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈflaʊə(r)] [ˈgɑ:d(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z]
All the vapors dispersed as I went into the pretty flower garden where the others
全部 这 蒸汽 分散的 作为 我 去 进入 这 漂亮的 花 花园 在哪里 这 其他的

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:lˈredi] [æt; ət] [pleɪ] ,
were already at play ,
是 已经 在 玩 ,

当我走进美丽的花园时，所有的烟雾都散去了，其他人已经在花园里玩耍了。

或者我们背着一件外套，后面跟着两个男人拿着我们的东西跑来跑去。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈdɪkjələs] [saɪt] .
making it a very ridiculous sight .
制作 它 一个 非常 荒谬的 视线 .

这景象十分滑稽可笑。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [lɑːft] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] [sɪns] .

We have often laughed over it since .
我们 有 经常 笑了 超过 它 自从 .

从那以后，我们经常拿这件事开玩笑。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈfjuːʒn] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ˈiːv(ə)n][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] [ɔː(r)] [θæŋks] [tuː; tə]

in such a confusion we could not say even one word of farewell or thanks to
在 这样的 一个 困惑 我们 可以 不是 说 甚至 一 单词 的 告别 或者 谢谢 到

[ˈaʊə(r)] [diˈlɪvərə] .

our deliverers .
我们的 送货员 .

在如此混乱的情况下，我们甚至来不及对救命恩人说一句告别或感谢的话。

[bʌt; bət] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

But , turning to see that we were all there , I saw them standing in the
但 , 转弯 到 看 那 我们 是 全部 那里 , 我 锯 他们 常设 在 这

[geɪt] ,

gate ,
门 ,

但是，当我转身看到我们都在那里时，我看到他们站在门口。

['kraɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd] ['wiʃɪŋ] [juː ˈes] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

crying that all was well now , and wishing us many pleasant things ,
哭泣 那 全部 曾是 出色地 现在 , 和 祝 我们 许多 令人愉快的 事物 ,

他哭着说一切都好，并祝我们一切顺利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从普洛茨克到波士顿(From Plotzk to Boston)

第2/4页

[ænd; ɐnd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ju: ˈes]
and **looking** **as** **if** **they** **had** **been** **receiving** **all** **the** **blessings** **instead** **of** **us**
和 寻找 作为 如果 他们 有 到过 接收 全部 这 祝福 反而 的 我们
.
:
.

看起来好像所有的祝福都给了他们，而不是我们。

[aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [θɔ:t] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpɜ:pəsli] [əˈreɪndʒd] [,aɪ ˈti:] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd]
I **have** **often** **thought** **they** **must** **have** **purposely** **arranged** **it** **that** **we** **should**
我 有 经常 想法 他们 必须 有 故意 安排 它 那 我们 应该
[hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] ,
have **to** **leave** **in** **a** **hurry** ,
有 到 离开 在 一个 匆忙 ,

我常常觉得他们一定是故意安排我们匆匆离开的。

[brˈkæz; brˈkɒz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [stænd][ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɡreɪtfulnəs] .
because **they** **wouldn't** **stand** **any** **expression** **of** **gratefulness** .
因为 他们 不会 站立 任何 表达 的 感恩 .

因为他们容不得任何感激之情。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wi:; wi][dʒʌst] [ri:tʃt] [ˈaʊə(r)][kɑ:(r)][ɪn][taɪm] [tu:; tə] [si:] [ˈaʊə(r)] [ˈbæɡɪdʒ] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]
we **just** **reached** **our** **car** **in** **time** **to** **see** **our** **baggage** **brought** **from** **the**
我们 只是 达到 我们的 车 在 时间 到 看 我们的 行李 带来 从 这
[ˈɒfɪs] [ænd; ɐnd] [ɑ:ˈselvz] [ˌɪnˈsaɪd] ,
office **and** **ourselves** **inside** ,
办公室 和 我们自己 里面 ,

我们刚好赶到车旁，就看到行李已经从办公室搬了过来，我们自己也坐在车里。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st] [bel] [ræŋ] .
when **the** **last** **bell** **rang** .
什么时候 这 最后的 钟 响铃 .

当最后一节课的铃声响起时。

[ðen] , [brɪˈfʊ:(r)][wi:; wi][kʊd; kəd][get] [breθ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][ˈʌtə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][feɪnt] [gɑ:sps][ɒv; əv]
Then , **before** **we** **could** **get** **breath** **enough** **to** **utter** **more** **than** **faint** **gasps** **of**
然后 , 前 我们 可以 得到 气息 足够的 到 说出 更多的 比 头晕的 喘息 的
[drɪˈlaɪt] ,
delight ,
喜 ,

然后，在我们还没来得及喘口气发出更明显的喜悦之声之前，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [əˈgen] [ɪn] - .
we **were** **again** **in** **Eidtkunen** .
我们 是 再次 在 - .

我们又一次来到了艾特库嫩。

[ðə; ði] [ˈʒɑ:nda:mz] [keɪm] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ju: ˈes] [əˈgen] ,
The **gendarmes** **came** **to** **question** **us** **again** ,
这 宪兵 来了 到 问题 我们 再次 ,

宪兵们又来盘问我们了。

[bʌt; bət] [wen] ['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:: tə] [her] - [ɒv; əv]
but when mother said that we were going to Herr Schidorsky of
但 什么时候 母亲 说 那 我们 是 去 到 先生 - 的

但当母亲说我们要去见希多尔斯基先生时

- , [æz; əz][fi: ʃi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld][tu:: tə] [seɪ] , [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:: tə] [li:v]
Eidtkunen , as she had been told to say , we were allowed to leave
- , 作为 她 有 到过 讲述 到 说 , 我们 是 允许 到 离开
[ðə; ði][treɪn] .
the train .
这 火车 .

按照事先被告知的方式，艾特库宁说，我们被允许下火车。

[aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:: tə][bi:: bi][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] - ,
I really thought we were to be the visitors of the elder Schidorsky ,
我 真的 想法 我们 是 到 是 这 访客 的 这 长老 - ,

我真的以为我们是来拜访老希多尔斯基的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt][tu:: tə][bi:: bi]['əʊnli][æŋ; ən] [ʌndə'stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
but it turned out to be only an understanding between him and the
但 它 转向 出去 到 是 仅有的 一个 理解 之间 他 和 这
[ˈɒfɪsəz] [ðæt] [ðəʊz] ['kleɪmɪŋ] [tu:: tə][bi:: bi][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:: tə][hɪm][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:: tə][bi:: bi]
officers that those claiming to be on their way to him were not to be
警官 那 那些 声称 到 是 在 他们的 方式 到 他 是 不是 到 是
[ˈtrʌblɪd] .
troubled .
麻烦 .

但事实证明，这只是他和警官之间的一种默契，即那些声称要来见他的人不要受到干扰。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [wi:: wi][hæd; həd] [naʊ] ['ri:əli] [krɒst] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['baʊndri] — [wi:: wi]
At any rate , we had now really crossed the forbidden boundary — we
在 任何 速度 , 我们 有 现在 真的 交叉 这 禁止 边界 — 我们
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['dʒɜ:məni] .
were in Germany .
是 在 德国 .

总之，我们现在真的越过了那条禁忌的边界——我们身处德国。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'fju:ʒn] [ɪn][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] - [ru:m] [weə(r)] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)]
There was a terrible confusion in the baggage - room where we were
那里 曾是 一个 糟糕的 困惑 在 这 行李 - 房间 在哪里 我们 是
[dɑ'rɛktrɪd][tu:: tə][gəʊ] .
directed to go .
指导 到 去 .

行李房里一片混乱，我们被指引到的地方非常不方便。

['bɒksɪz] , [b'ɑ:skɪts] , [bægz] , [və'li:z] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] ,
Boxes , baskets , bags , valises , and great ,
盒子 , 篮子 , 包 , 手提箱 , 和 伟大的 ,

盒子、篮子、袋子、手提箱，还有大件的，

['ʃeɪpləs] [θɪŋz] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:: tə][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [kla:s] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'baʊt][baɪ] ['pɔ:təz]
shapeless things belonging to no particular class were thrown about by porters
无形 事物 属于 到 不 特别的 班级 是 抛掷 关于 经过 搬运工
[ænd; ənd]['ʌðə(r)][men] ,
and other men ,
和 其他 男人 ,

搬运工和其他人随意丢弃着一些形状不规则、不属于任何类别的物品。

[hu:] ['sɔ:tɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt] ['tɪkɪts] [ɒn][ɔ:l][bʌt; bət] [ðəʊz] [kən'teɪnɪŋ] [prə'vɪz(ə)nz] ,
who sorted them and put tickets on all but those containing provisions ,
WHO 已排序 他们 和 放 门票 在 全部 但 那些 包含 条款 ,

谁负责对它们进行分类，并给除装有食品的箱子以外的所有箱子都贴上了标签？

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [heɪst] .
while others were opened and examined in haste .
尽管 其他的 是 打开 和 检查 在 匆忙 :

而另一些则被匆忙打开检查。

[æt; ət] [lɑ:st] ['ʌʊə(r)] [tɜ:n] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ʌʊə(r)] [θɪŋz] , [ə'ləŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)]
At last our turn came , and our things , along with those of all other
在 最后的 我们的 转动 来了 , 和 我们的 事物 , 沿着 和 那些 的 全部 其他
[ə'merɪkən] - [baʊnd] ['trævələz] ,
American - bound travellers ,
美国人 - 边界 旅行者 ,

终于轮到我们的了, 我们的行李, 连同所有其他前往美国的旅客的行李,

[wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sti:md] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['prəʊsesɪz]
were taken away to be steamed and smoked and other such processes
是 已采取 离开 到 是 煮 和 熏制 和 其他 这样的 流程
[gɒn] [θru:] .
gone through .
已消失 通过 :

它们被带走进行蒸煮、熏制等加工处理。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [təʊld] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] ['nəʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ju: 'es] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els]
We were told to wait till notice should be given us of something else
我们 是 讲述 到 等待 直到 注意 应该 是 给定 我们 的 某物 别的
[tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .
to be done .
到 是 完毕 :

我们被告知要等到接到其他事项的通知后才能行动。

['ʌʊə(r)] [treɪn] [wʊd] [nɒt] [drɪ'pɑ:t] [tɪl] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
Our train would not depart till nine in the evening .
我们的 火车 会 不是 离开 直到 九 在 这 晚上 :

我们的火车要到晚上九点才出发。

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] .
As usual , I noticed all the little particulars of the waiting room .
作为 通常 , 我 注意到 全部 这 小的 细节 的 这 等待 房间 :

和往常一样, 我注意到了候诊室里的所有小细节。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd] [aɪ] [du:; də] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] ?
What else could I do with so much time and not even a book to read ?
什么 别的 可以 我 做 和 所以 很多 时间 和 不是 甚至 一个 书 到 读 ?

我拥有这么多时间, 却连一本书都没有, 我还能做什么呢?

[aɪ] [kʊd; kəd] [drɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] — [ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [skweə(r)] [ru:m] , ['peɪntɪd] [wɔ:lz] ,
I could describe it exactly — the large , square room , painted walls ,
我 可以 描述 它 确切地 — 这 大的 , 正方形 房间 , 绘 墙壁 ,

我可以准确地描述它——一个宽敞的方形房间, 粉刷过的墙壁,

[ləŋ] ['teɪblz] [wɪð] [fru:tɪs] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] ['klʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [waɪt] [tʃeəz] ,
long tables with fruits and drinks of all kinds covering them , the white chairs ,
长的 表格 和 水果 和 饮料 的 全部 种类 覆盖 他们 , 这 白色的 椅子 ,

长桌上摆满了各种水果和饮料, 白色的椅子,

[kɑ:rvd] [se'ti:] , ['bjʊ:tɪf(ə)] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [kʌt] [glɑ:s] [ʃəʊ]
carved settees , beautiful china and cut glass show
雕刻 长椅 , 美丽的 中国 和 切 玻璃 展示

雕花长椅、精美瓷器和切割玻璃展品

[ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] [dɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dresəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪk(ə)] ['sæməvɑ:(r)] ,
ing through the glass doors of the dressers , and the nickel samovar ,
ing 通过 这 玻璃 门 的 这 梳妆台 , 和 这 镍 茶炊 ,

透过梳妆台的玻璃门, 可以看到镍制茶炊,

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'ten](ə)n] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] ['eni][bʌt; bət][ˈkɒpə(r)][ɔ:(r)]
which attracted my attention because I had never seen any but copper or
哪个 吸引 我的 注意力 因为 我 有 绝不 已见 任何 但 铜 或者
[brɑ:s] [wʌnz] .
brass ones .
黄铜 一个 .

这引起了我的注意，因为我以前从未见过铜或黄铜以外的材质。

[ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv]
The best and the worst of everything there was a large case full of
这 最好的 和 这 最差 的 一切 那里 曾是 一个 大的 案件 满的 的
[bʊks] .
books .
图书 .

那里的一切，最好的和最坏的，都是一个装满书的大箱子。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] " [bʊks] " [ænd; ənd][ɔ:l][kʊd; kəd][ju:z]
It was the best , because they were " books " and all could use
它 曾是 这 最好的 , 因为 他们 是 " 图书 " 和 全部 可以 使用
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

这是最好的，因为它们是“书籍”，所有人都可以使用它们；

[ðə; ði] [wɜ:st] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ˈdʒɜ:mən] ,
the worst , because they were all German ,
这 最差 , 因为 他们 是 全部 德语 ,
[ˈdʒɜ:mən] .
最糟糕的是，因为他们都是德国人。

[ænd; ənd][maɪ] ['stʌdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['depəʊ](ʌv; əv) - [hæd; həd][nɒt] [tɔ:t] [em 'i:][səʊ] [mʌt]
and my studies in the railway depot of Keebart had not taught me so much
和 我的 研究 在 这 铁路 仓库 的 - 有 不是 教授 我 所以 很多
[ðæt][aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [bʊks] [ɪn][ˈdʒɜ:mən] .
that I should be able to read books in German .
那 我 应该 是 有能力的 到 读 图书 在 德语 .

我在基巴特铁路站的学习并没有教会我那么多东西，以至于我能够阅读德语书籍。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)] [get] [ðəʊz] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn'dʒɜ:] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ]
It was very hard to see people get those books and enjoy them while I
它 曾是 非常 难的 到 看 人们 得到 那些 图书 和 享受 他们 尽管 我
[ˈkʊd(ə)nt] .
couldn't .
不能 .

看到别人能读到那些书并享受阅读的乐趣，而我却不能，这让我很难过。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi][ˈkɒntent] [wɪð] ['lðə(r)] ['pi:pəlz] ['plezə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒznt]
It was impossible to be content with other people's pleasure , and I wasn't
它 曾是 不可能的 到 是 内容 和 其他 人们的 乐趣 , 和 我 不是
.
:
.

我无法满足于别人的快乐，而我也确实没有。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] ['fɪnɪʃt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ,
When I had almost finished counting the books ,
什么时候 我 有 几乎 完成的 计数 这 图书 ,
[ˈkʌntɪŋ] .
当我快要数完书的时候，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæməli]
I noticed that **mamma** **and** **the** **others** **had** **made** **friends** **with** **a** **family**
我 注意到 那 妈妈 和 这 其他的 有 制成 朋友们 和 一个 家庭
[ɒv; əv] ['trævələz] [laɪk] [ɑ:'selvz] .
of **travellers** **like** **ourselves** .
的 旅行者 喜欢 我们自己 .
我注意到妈妈和其他人跟我们一样，跟一个旅行者家庭成了朋友。

[fraʊ] ['gɪtləmən] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪv] ['tʃɪldrən] [meɪd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjənz] [fɔ:(r); fə(r)]
Frau Gittleman **and** **her** **five** **children** **made** **very** **interesting** **companions** **for**
弗劳 吉特尔曼 和 她 五 孩子们 制成 非常 有趣的 同伴 为了
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
the **rest** **of** **the** **day** ,
这 休息 的 这 天 ,
吉特尔曼夫人和她的五个孩子在接下来的时间里成了非常有趣的旅伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fraʊ] ['æntɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['jʌŋgə] -
and **they** **seemed** **to** **think** **that** **Frau Antin** **and** **the** **four** **younger** **Antins**
和 他们 似乎 到 思考 那 弗劳 安汀 和 这 四 年轻 -
[wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ;
were **just** **as** **interesting** ;
是 只是 作为 有趣的 ;
他们似乎认为安廷夫人和安廷家的四个小儿子也同样有趣；

[pə'hæps] [ɪk'septɪŋ] , [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] ,
perhaps **excepting** , **in** **their** **minds** ,
也许 除外 , 在 他们的 思想 ,
或许在他们看来，除了.....

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hu:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'prɪəd] ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
one **of** **them** **who** **must** **have** **appeared** **rather** **uninteresting** **from** **a**
一 的 他们 WHO 必须 有 出现 相当 无聊 从 一个
['hæbɪt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [dɪs'klʌvəri] .
habit **she** **had** **of** **looking** **about** **as** **if** **always** **expecting** **to** **make** **discoveries** .
习惯 她 有 的 寻找 关于 作为 如果 总是 期待 到 制作 发现 .
其中一人看起来一定很无趣，因为她总是四处张望，好像总期待着有所发现。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ɪf] [nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But **she** **was** **interested** , **if** **not** **interesting** , **enough** **when** **the** **oldest** **of** **the**
但 她 曾是 感兴趣的 , 如果 不是 有趣的 , 足够的 什么时候 这 最老 的 这
[jʌŋ] - ,
young **Gittlemans** ,
年轻的 - ,
但当吉特尔曼家年纪最大的孩子.....时，她虽然算不上有趣，但也挺感兴趣的。

[hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [sev(ə)n'ti:n] , [prə'dju:st] [sʌm; səm] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
who **was** **a** **young** **gentleman** **of** **seventeen** , **produced** **some** **books** **which** **she**
WHO 曾是 一个 年轻的 绅士 的 十七 , 生产 一些 图书 哪个 她
[kʊd; kəd] [ri:d] .
could **read** .
可以 读 .
一位十七岁的年轻绅士拿出了一些她能读的书。

[ðen] [ɔ:l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['merɪ] [taɪm] [tə'geðə(r)] , [ri:d]
Then **all** **had** **a** **merry** **time** **together** , **read**
然后 全部 有 一个 欢乐 时间 一起 , 读
然后大家一起度过了一段愉快的时光，读着。

[ɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] , [æz; əz]
ing , talking , telling the various adventures of the journey , and walking , as
ing , 说 , 讲述 这 各种各样的 冒险 的 这 旅行 , 和 步行 , 作为
[fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] ,
far as we were allowed ,
远的 作为 我们 是 允许 ,
我们边走边聊, 讲述旅途中的各种奇遇, 并在被允许的范围内尽可能地行走。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈplætˌfɔːm] [ˌaʊtˈsaɪd] , [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]
up and down the long platform outside , till we were called to go and
向上 和 向下 这 长的 平台 外部 , 直到 我们 是 称为 到 去 和
[siː] ,
see ,
看 ,
我们在外面长长的站台上上下下走, 直到被叫去观看。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] , [haʊ] [ˈaʊə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)]
if we wanted to see , how our things were being made fit for further
如果 我们 通缉 到 看 , 如何 我们的 事物 是 存在 制成 合身 为了 更远
[ˈtræv(ə)l] .
travel .
旅行 .
如果我们想看看的话, 我们的物品是如何被处理成适合进一步旅行的状态的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [left][tuː; tə]
It was interesting to see how they managed to have anything left to
它 曾是 有趣的 到 看 如何 他们 管理 到 有 任何事物 左边 到
[rɪˈtɜːn] [tuː; tə][juː ˈes] ,
return to us ,
返回 到 我们 ,
很有意思的是, 他们居然还能剩下一些东西归还给我们。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈprəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ˈeəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstiːmɪŋ] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]
after all the processes of airing and smoking and steaming and other
后 全部 这 流程 的 播出 和 吸烟 和 蒸煮 和 其他
[əˈsɔːlts] [ɒn][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][dʒɜːrmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈkɒləərə] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɪð] ,
assaults on supposed germs of the dreaded cholera had been done with ,
袭击 在 据称 细菌 的 这 令人恐惧的 霍乱 有 到过 完毕 和 ,
在经过通风、熏蒸、蒸汽消毒以及其他各种对抗霍乱病菌的措施之后,

[ðə; ði] [ˈpɪləʊz] , [ˈiːv(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [rɪpt] [ˈəʊpən][tuː; tə][biː; bi] [stiːmd] !
the pillows , even , being ripped open to be steamed !
这 枕头 , 甚至 , 存在 撕裂 打开 到 是 蒸 !
甚至连枕头都要撕开进行蒸汽消毒!

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
All this was interesting ,
全部 这 曾是 有趣的 ,
这一切都很有趣。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˌdɪsəˈɡriːəbli] [səˈpraɪzd] [wen] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [ˌʌnˈɑːskt]
but we were rather disagreeably surprised when a bill for these unasked
但 我们 是 相当 令人不快地 惊讶 什么时候 一个 账单 为了 这些 未经询问
- [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .
- **for services had to be paid .**
- 为了 服务 有 到 是 有薪酬的 .
但令我们颇感意外的是, 我们竟然要为这些未经请求的服务支付账单。

[ðə; ði] - , [wi;; wi] [faʊnd] , [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə] [ki:p] [ju: 'es] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]
The Gittlemans , we found , were to keep us company for some time
这 - , 我们 成立 , 是 到 保持 我们 公司 为了 一些 时间
.
:
.

我们发现，吉特尔曼一家将陪伴我们一段时间。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['aʊə(r)][wi;; wi][ɔ:l] [traɪd] [tu;; tə][faɪnd] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:(r)][ɪndə'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
At the expected hour we all tried to find room in a car indicated by the
在 这 预期的 小时 我们 全部 尝试 到 寻找 房间 在 一个 车 表明的 经过 这
[kən'dʌktə(r)] .
conductor .
导体 .

到了预定时间，我们都努力在列车员指定的车厢里找位置。

[wi;; wi] [traɪd] , [baɪ; bæt][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] [ɪ'nʌf] [spers] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][aʊə(r)] ['bægrɪdʒ] ,
We tried , but could only find enough space on the floor for our baggage ,
我们 尝试 , 但 可以 仅有的 寻找 足够的 空间 在 这 地面 为了 我们的 行李 ,
我们尽力了，但只能在地板上找到足够的空间放置行李。

[ɒn] [wɪtʃ] [wi;; wi] [meɪd] [brɪ'li:v] ['sɪtɪŋ] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] .
on which we made believe sitting comfortably .
在 哪个 我们 制成 相信 坐着 舒适地 .

我们假装舒服地坐在上面。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ]
For now we were obliged to exchange the comparative comforts of a
为了 现在 我们 是 有义务 到 交换 这 比较 舒适 的 一个
[θɜ:d] [kla:s] ['pæsɪndʒə(r)][treɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜ:t(ə)n] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:θ] [kla:s] [wʌn] .
third class passenger train for the certain discomforts of a fourth class one .
第三 班级 乘客 火车 为了 这 肯定 不适 的 一个 第四 班级 一 .

目前我们不得不放弃三等车厢旅客列车的相对舒适，去承受四等车厢列车的种种不便。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][əʊnli][fɔ:(r)] ['nærəʊ] ['bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɑ:(r)] ,
There were only four narrow benches in the whole car ,
那里 是 仅有的 四 狭窄的 长椅 在 这 所有的 车 ,

整节车厢里只有四排狭窄的长椅。

[ænd; ænd][ə'baʊt] [twais] [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'reɪdɪ] ['si:tɪd] [ɒn] [ðɪ:z] [æz; əz] [ðeɪ]
and about twice as many people were already seated on these as they
和 关于 两次 作为 许多 人们 是 已经 坐着 在 这些 作为 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə] [ə'kɒmədət] .
were probably supposed to accommodate .
是 大概 据称 到 容纳 .

而这些座位上已经坐了大约两倍于它们原本应该容纳的人数。

[ɔ:l][^ðə(r)] [spers] , [tu;; tə][ðə; ði][lɑ:st] [ɪntʃ] , [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ] ['pæsɪndʒə] [ɔ:(r)][ðeə(r)] ['lʌgrɪdʒ] .
All other space , to the last inch , was crowded by passengers or their luggage .
全部 其他 空间 , 到 这 最后的 英寸 , 曾是 挤 经过 乘客 或者 他们的 行李 .

除此以外，所有空间，甚至最后一寸空间，都被乘客或他们的行李挤满了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt][ænd; ænd][kləʊz][ænd; ænd][ɔ:ltə'geðə(r)] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] , [ænd; ænd] [stɪl] [æt; ət]
It was very hot and close and altogether uncomfortable , and still at
它 曾是 非常 热的 和 关闭 和 共 不舒服 , 和 仍然 在
['evri] [nju:] ['steɪ(ə)n] [freʃ] ['pæsɪndʒə]
every new station fresh passengers
每一个 新的 车站 新鲜的 乘客

车厢里又热又挤，很不舒服，而且每到一个新车站，都会有新的乘客。

[keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [meɪd] [ru:m] , [speə(r)][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ; [fɔ:(r); fə(r)]
came crowding in , and actually made room , spare as it was , for
来了 拥挤 在 , 和 实际上 制成 房间 , 空闲的 作为 它 曾是 , 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们蜂拥而入，甚至还为自己腾出了空间，尽管空间很空。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [səʊ]['terəb(ə)] [ðæt] [ɔ:l] [glɛə] ['mædli][æt; ət][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][æz; əz][hi; hi] [ə'laʊd]
It became so terrible that all glared madly at the conductor as he allowed
它 成为 所以 糟糕的 那 全部 怒目而视 疯狂地 在 这 导体 作为 他 允许
[mɔ:(r)]['pi:p(ə)] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ðæt] ['prɪz(ə)n] ,
more people to come into that prison ,
更多的 人们 到 来 进入 那 监狱 ,
情况变得如此糟糕，当列车员允许更多的人进入那座监狱时，所有人都疯狂地怒视着他。

[ænd; ənd] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['steɪ(ə)n] .
and trembled at the announcement of every station .
和 颤抖 在 这 公告 的 每一个 车站 .

每次听到车站报站信息，她都会颤抖。

[aɪ] ['kænɒt] [si:] ['i:v(ə)n] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
I cannot see even now how the officers could allow such a thing ; it was
我 不能 看 甚至 现在 如何 这 警官 可以 允许 这样的 一个 事物 ; 它 曾是
[ˈri:əli] ['deɪndʒərəs] .
really dangerous .
真的 危险的 .

即使到了现在，我仍然无法理解警官们怎么会允许这种事情发生；这真的很危险。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] - ['heɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pæsndʒə]
The most remarkable thing was the good - nature of the poor passengers
这 最多 卓越 事物 曾是 这 好的 - 自然 的 这 贫穷的 乘客
.
:
.

最令人印象深刻的是这些贫困乘客的善良天性。

[fju:] [əʊd] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [feɪs] ['i:v(ə)n] ; [nɒt][ə; eɪ][mæn] [ju:st] ['eni] [strɒŋ] ['læŋɡwɪdʒ] (['ɔ:dəbli] ,
Few showed a sour face even ; not a man used any strong language (audibly ,
很少 显示 一个 酸的 脸 甚至 ; 不是 一个 男人 用过的 任何 强的 语言 (可听见的 ,
[æt; ət] [li:st]) .
at least) .
在 至少) .

甚至很少有人露出不悦的表情；没有一个人说粗话（至少没有公开说）。

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ][eɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
They smiled at each other as if they meant to say , " I am having a good
他们 微笑 在 每个 其他 作为 如果 他们 意思是 到 说 , " 我 是 拥有 一个 好的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

他们相视而笑，仿佛在说：“我玩得很开心；

[səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?
so are you , aren't you ?
所以 是 你 , 不是 你 ?

你也是，对吧？

" [jʌŋ] [ˈɡɪtəlˌmən] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɡælənt] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [əˈtræktɪd]
" Young Gittleman was very gallant , and so cheerful that he attracted
" 年轻的 吉特尔曼 曾是 非常 英勇 , 和 所以 快乐 那 他 吸引
[ˈɛvri,bɑːdiz] [əˈten](ə)n] .
everybody's attention .
每个人的 注意力 .

“年轻的吉特尔曼非常英勇，而且非常开朗，吸引了所有人的注意。”

[hiː; hi][təʊld] [ˈstɔːriz] , [lɑːft] , [ænd; ənd] [meɪd] [juː ˈes] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] .
He told stories , laughed , and made us unwilling to be outdone .
他 讲述 故事 , 笑了 , 和 制成 我们 不情愿 到 是 胜过 .

他讲故事，笑，让我们都不愿甘拜下风。

[ˈdjʊəriŋ][wʌn][pɒ; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪvz] [hiː; hi] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] [ðæt] [pliːzd]
During one of his narratives he produced a pretty memorandum book that pleased
期间 一 的 他的 叙事 他 生产 一个 漂亮的 备忘录 书 那 高兴
[wʌn][pɒ; əv][juː ˈes] [ˈveri] [mʌt] ,
one of us very much ,
一 的 我们 非常 很多 ,

在一次叙述过程中，他制作了一本非常漂亮的备忘录，我们中的一位非常喜欢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpliːzɪŋ] [ˈdʒentlmən] [æt; ət][wʌns] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and that pleasing gentleman at once presented it to her .
和 那 令人愉悦 绅士 在 一次 呈现 它 到 她 .

那位和蔼的先生立刻把它送给了她。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ɪn] [ˈmeməri] [pɒ; əv][ðə; ðɪ][ˈɡɪvə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] ,
She has kept it since in memory of the giver , and , in the right place ,
她 有 保留 它 自从 在 记忆 的 这 赠予者 , 和 , 在 这 正确的 地方 ,

她一直珍藏着它，以纪念赠予者，并且把它放在了合适的地方。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmætə(r)] — [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
I could tell more about that matter — very interesting .
我 可以 告诉 更多的 关于 那 事情 — 非常 有趣的 .

关于这件事，我还可以多说一些——非常有趣。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][səʊ] [mʌt] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [pɒ; əv] [ðæt] [wʌn] [naɪts] [ədˈventʃəz]
I have given so much space to the description of that one night's adventures
我 有 给定 所以 很多 空间 到 这 描述 的 那 一 夜晚 冒险
[brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪ][rɪˈmembə(r)][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [dɪˈstɪŋktli] ,
because I remember it so distinctly ,
因为 我 记住 它 所以 明显地 ,

我之所以用这么多篇幅来描述那一晚的奇遇，是因为我对它记忆犹新。

[wɪð] [ɔːl][ɪts] [dɪsˈkʌmfət] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkɒntrɑːst][pɒ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] - [ˈkaɪndli]
with all its discomforts , and the contrast of our fellow - travellers ' kindly
和 全部它是 不适 , 和 这 对比 的 我们的 同伴 - 旅行者 - 亲切地
[ˌdɪspəˈzɪfɪnz] .
dispositions :
性情 .

尽管旅途中有很多不便之处，我们与同行的旅伴们的友善态度形成了鲜明的对比。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] [pɑːst] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [əˈbaʊt][hɑːf][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪndʒəz]
At length that dreadful night passed , and at dawn about half the passengers
在 长度 那 可怕 夜晚 通过了 , 和 在 黎明 关于 一半 这 乘客

[left] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
left , all at once .
左边 , 全部 在 一次 .

可怕的夜晚终于过去了，黎明时分，大约一半的乘客同时离开了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stretʃɪŋ] [ɒv; əv] [kræmpt] [lɪmz] [æz; əz]
There was such a sigh of relief and a stretching of cramped limbs as
那里 曾是 这样的 一个 叹 的 宽慰 和 一个 伸展 的 狭窄 四肢 作为
[kæn; kən][ʼəʊnli][bi:; bi][r'mædʒɪnd] ,
can only be imagined ,
能 仅有的 是 想象 ,
那一刻, 人们如释重负地叹了口气, 伸展着紧绷的四肢, 那种感觉简直难以想象。

[æz; əz][ðə; ði][ɑ:r 'i:]
as the re
作为 这 关于
[meɪn] ['pæsndʒər] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [freʃ] [kəʊld][eə(r)][ɒv; əv] ['dju:ɪ] [dɔ:n] .
maining passengers inhaled the fresh cold air of dewy dawn .
主要 乘客 吸入 这 新鲜的 寒冷的 空气 的 露水 黎明 .
乘客们深深吸入了清晨露水浸润的清新冷空气。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spiəriəns] [ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv]
It was almost worth the previous suffering to experience the pleasure of
它 曾是 几乎 值得 这 以前的 痛苦 到 经验 这 乐趣 的
[rɪ'li:f] [ðæt] ['fɒləʊd] .
relief that followed .
宽慰 那 随后 .
之前所受的痛苦几乎都值了, 因为随之而来的解脱感令人愉悦。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [wi:; wi] ['trævlɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] , ['sli:pɪŋ] , ['restɪŋ] , ['i:tɪŋ] , [ænd; ənd]
All day long we travelled in the same train , sleeping , resting , eating , and
全部 天 长的 我们 旅行 在 这 相同的 火车 , 睡眠 , 休息 , 吃 , 和
['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][get][aʊt] .
wishing to get out .
祝 到 得到 出去 .
我们整天都在同一列火车上, 睡觉、休息、吃饭, 盼望着能下车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʔɔ:t] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['steɪnɪz] ,
But the train stopped for a very short time at the many stations ,
但 这 火车 停止 为了 一个 非常 短的 时间 在 这 许多 车站 ,
但火车在许多车站停留的时间都很短。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [meɪd] [tu:; tə][ju: 'es][wɒz; wəz] [ðæt] ['prɪti] [g'ɜ:lz] [pɑ:st] [θru:]
and all the difference that made to us was that pretty girls passed through
和 全部 这 不同之处 那 制成 到 我们 曾是 那 漂亮的 女孩们 通过了 通过
[ðə; ði][kɑ:z] [wɪð] ['lɪt(ə)] [bɑ:k] [b'a:skɪts] [fɪld] [wɪð] [fru:t][ænd; ənd] ['flaʊəz] ['hɑ:dli] ['freʃə(r)] [ɔ:(r)]
the cars with little bark baskets filled with fruit and flowers hardly fresher or
这 汽车 和 小的 吠 篮子 已填 和 水果 和 花朵 几乎 更清新 或者
[pɹ'ɪtiə] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['beərəz] ,
prettier than their bearers ,
更漂亮 比 他们的 持有者 ,
而这一切带给我们的不同之处在于, 漂亮的女孩们提着装满水果和鲜花的树皮小篮子穿过汽车, 这些水果和鲜花并不比她们自己更新鲜或更漂亮。

[hu:] ['dʒen(ə)rəli][səʊld] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['nevə(r)] ['wɪəriəd]
who generally sold something to our young companion , for he never wearied
WHO 一般来说 卖 某物 到 我们的 年轻的 伴侣 , 为了 他 绝不 疲惫
[ɒv; əv] [entə'teɪnɪŋ] [ju: 'es] .
of entertaining us :
的 娱乐 我们 :
他经常向我们的年轻同伴推销东西, 因为他从不厌倦逗我们开心。

[ˈʌðə(r)] [ˈɪntrəsts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .
Other interests there were none .
其他 兴趣 那里 是 没有任何 .

除此之外，我没有其他任何兴趣爱好。

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] , [ˈəʊnli] [ˈtaʊnz] , [ˈdiːpɔʊz] , [rəʊdz] , [ˈfiːldz] ,
The scenery was nothing unusual , only towns , depots , roads , fields ,
这 风景 曾是 没有什么 异常 , 仅有的 城镇 , 仓库 , 道路 , 字段 ,
景色没什么特别的，只有城镇、车站、道路和田野。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] [wɪð] [bɑːrnz][ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈpəʊltri] — [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]
little country houses with barns and cattle and poultry — all such as we
小的 国家 房屋 和 谷仓 和 牛 和 家禽 — 全部 这样的 作为 我们
[wɜː(r); wə(r)] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] .
were well acquainted with .
是 出色地 熟人 和 .

乡村小房子，有谷仓、牛和家禽——所有这些都是我们非常熟悉的。

[ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] [dɪd] [əˈpiə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːst] [brɪfɔː(r)][wʌn][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk]
If something new did appear , it was passed before one could get a good look
如果 某物 新的 做过 出现 , 它 曾是 通过了 前 一 可以 得到 一个 好的 看
[æt; ət][aɪ ˈtiː] .
at it .
在 它 .

如果有什么新事物出现，还没来得及仔细观察就被人遗忘了。

[ðə; ði][məʊst] [ˈpliːzɪŋ] [saɪts] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbeəfʊt] [ˈtʃɪldrən] [ˈweɪvɪŋ] [ðeə(r)][ˈeɪprənz][ɔː(r)][hæts]
The most pleasing sights were little barefoot children waving their aprons or hats
这 最多 令人愉悦 景点 是 小的 赤脚 孩子们 挥手 他们的 围裙 或者 帽子
[æz; əz][wiː; wi] [ˈiːɡəli] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
as we eagerly watched for them ,
作为 我们 急切地 观看 为了 他们 ,

最令人愉悦的景象是，我们热切地注视着那些光着脚的小孩挥舞着围裙或帽子。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [juː ˈes][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]
because that reminded us of our doing the same thing when we saw the
因为 那 提醒 我们 的 我们的 正在做 这 相同的 事物 什么时候 我们 锯 这
[ˈpæsɪndʒə(r)] [treɪnz] ,
passenger trains ,
乘客 火车 ,

因为那让我们想起了我们看到客运列车时也做过同样的事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
in the country .
在 这 国家 .

在该国。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)][duː; də][səʊ] [əˈɡen] .
We used to wonder whether we should ever do so again .
我们 用过的 到 想知道 无论 我们 应该 曾经 做 所以 再次 .

我们过去常常在想，我们是否应该再次这样做。

[təˈwɔːdz] [ˈiːvɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [ˈɪntuː] [bɜːˈlɪn] .
Towards evening we came into Berlin .
向 晚上 我们 来了 进入 柏林 .

傍晚时分，我们抵达了柏林。

[aɪ] [ɡrəʊ] [ˈdɪzi] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhwɜːrl] [θruː] [ðæt] [ˈsɪti] .
I grow dizzy even now when I think of our whirling through that city .
我 生长 晕眩的 甚至 现在 什么时候 我 思考 的 我们的 旋转 通过 那 城市 .

即使现在，每当我想起我们在那座城市里穿梭的情景，我仍然会感到头晕目眩。

[aɪˈti:] [si:md] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)][ɔ:l][ðə; ði][tɑ:m] ,
It seemed we were going faster and faster all the time ,
它 似乎 我们 是 去 快点 和 快点 全部 这 时间 ,
我们似乎一直在加速,

[bʌt; bət][aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [wɜ:l] [ɒv; əv][treɪnz] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɪn][ˈɒpəʊ]
but it was only the whirl of trains passing in oppo
但 它 曾是 仅有的 这 旋转 的 火车 通过 在 OPPO
但那只是对面驶过的火车的轰鸣声。

[saɪt][də'rek](ə)nz][ænd; ənd][kləʊz][tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [meɪd] [aɪˈti:] [si:m] [səʊ] .
site directions and close to us that made it seem so .
地点 方向 和 关闭 到 我们 那 制成 它 似乎 所以 .
网站指示和距离我们很近，这让我们觉得就是这样。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [kraʊdz] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [brɪfɔ:(r)] ,
The sight of crowds of people such as we had never seen before ,
这 视线 的 人群 的 人们 这样的 作为 我们 有 绝不 已见 前 ,
我们看到了前所未有的熙熙攘攘的人群,

[ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [greɪt] [ˈdi:pəʊz] [ðæt] [dɑ:nst] [pɑ:st][ju: 'es] ,
hurrying to and fro , in and out of great depots that danced past us ,
匆忙 到 和 弗 , 在 和 出去 的 伟大的 仓库 那 跳舞 过去的 我们 ,
匆匆忙忙地来回穿梭，进出那些在我们眼前飞驰而过的大型仓库，

[helpt] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:][mɔ:(r)][səʊ] .
helped to make it more so .
帮助 到 制作 它 更多的 所以 .
这使得情况更加如此。

[streɪndʒ] [saɪts] , [ˈsplendɪd] [ˈbɪldɪŋz] , [ʃɒps] , [ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd] [ˈæniɪmlz] , [ɔ:l] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][wʌn]
Strange sights , splendid buildings , shops , people and animals , all mingled in one
奇怪的 景点 , 灿烂 建筑物 , 商店 , 人们 和 动物 , 全部 混合 在 一
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,
奇特的景象、宏伟的建筑、商店、人群和动物，全都融合在一个大的整体中。

[kənˈfju:zd] [mæs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tu:; tə] [kənˈtɪnjuəli] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌri] , [ˈwaɪldli] ,
confused mass of a disposition to continually move in a great hurry , wildly ,
使困惑 大量的 的 一个 处置 到 持续 移动 在 一个 伟大的 匆忙 , 疯狂地 ,
一团混乱的、有冲动的、不断地匆忙、疯狂地移动的情绪，

[wɪð] [nəʊ][ˈʌðə(r)][eɪm][bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [hed] [gəʊ] [raʊnd][ænd; ənd] [raʊnd] ,
with no other aim but to make one's head go round and round ,
和 不 其他 目的 但 到 制作 一个人的 头 去 圆形的 和 圆形的 ,
除了让人头晕目眩之外，别无他意。

[ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪts] [ˈdredf(ə)l] [ˈməʊʃənz] .
in following its dreadful motions .
在 下列的 它是 可怕 运动 .
跟随它可怕的动向。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [maɪ] [hed] .
Round and round went my head .
圆形的 和 圆形的 去 我的 头 .
我的头不停地转啊转。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [treɪnz] , ['di:pouz] , [kraʊdz] — [kraʊdz] , ['di:pouz] , [treɪnz] , [ə'gen]
It was nothing but trains , depots , crowds — crowds , depots , trains , again
它 曾是 没有什么 但 火车 , 仓库 , 人群 — 人群 , 仓库 , 火车 , 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð] [nəʊ] [br'ɡɪnɪŋ] ,
and again , with no beginning ,
和 再次 , 和 不 开始 ,
除了火车、车站、人群, 什么也没有——人群、车站、火车, 一遍又一遍, 没有开始。

[nəʊ] [end] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [mæd] [dɑ:ns] !
no end , only a mad dance !
不 结尾 , 仅有的 一个 疯狂的 舞蹈 !
没有尽头, 只有疯狂的舞蹈!

[fɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [fɑ:stə(r)] [wi:; wi] [gəʊ] , [fɑ:stə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [wɪð]
Faster and faster we go , faster still , and the noise increases with
快点 和 快点 我们 去 , 快点 仍然 , 和 这 噪音 增加 和
[ðə; ði] [spi:d] .
the speed .
这 速度 .
我们越走越快, 速度越来越快, 噪音也随着速度的增加而增大。

[belz] , ['wɪslz] , ['hæməz] , [loʊkə'moʊtɪvz] ['fri:kɪŋ] ['mædli] , [menz] ['vɔɪsɪz] , ['pedləz] - [kraɪz] ,
Bells , whistles , hammers , locomotives shrieking madly , men's voices , peddlers ' cries ,
钟声 , 哨声 , 锤子 , 机车 尖叫 疯狂地 , 男士 声音 , 小贩 - 哭泣 ,
[hɔ:sɪz] - [hu:f] ,
horses ' hoofs ,
马匹 - 蹄子 ,
铃铛、汽笛、锤子、火车疯狂的尖叫声、人们的说话声、小贩的叫卖声、马蹄声,

[dɒgz] - ['bɑ:kɪŋ] — [ɔ:l] [ju'naitɪd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðəə(r)] [best] [tu:; tə] [draʊn] ['evri] ['ʌðə(r)] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðəə(r)]
dogs ' barking — all united in doing their best to drown every other sound but their
狗 - 叫声 — 全部 团结的 在 正在做 他们的 最好的 到 溺水 每一个 其他 声音 但 他们的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,
狗吠声——它们齐声竭尽全力地掩盖其他一切声音, 只留下自己的叫声。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['ʌprɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ki:p] [aɪ 'ti:]
and made such a deafening uproar in the attempt that nothing could keep it
和 制成 这样的 一个 震耳欲聋 骚动 在 这 试图 那 没有什么 可以 保持 它
[aʊt] .
out .
出去 .
并且制造了如此震耳欲聋的骚动, 以至于没有任何东西能够阻止它。

[wɜ:l] , [nɔɪz] , [dɑ:ns] , ['ʌprɔ:(r)] — [wɪl] [aɪ 'ti:] [lɑ:st] [fər'evə(r)] ?
Whirl , noise , dance , uproar — will it last forever ?
旋转 , 噪音 , 舞蹈 , 骚动 — 将要 它 最后的 永远 ?
旋转、喧嚣、舞蹈、骚动——这一切会永远持续下去吗?

[aɪm] [səʊ] — [əʊ] [dɪz] - [zed] - [zaɪ] !
I'm so — o diz - z - zy !
我是 所以 — o 迪兹 - z - zy !
我好晕啊!

[haʊ] [maɪ] [hed] [eɪks] !
How my head aches !
如何 我的 头 疼痛 !
我的头好痛!

[ænd; ɐnd][əʊ] !
And oh !
和 哦 ！

哦！

[ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][rʌn][ʻəʊvə(r)] !
those people will be run over !
那些 人们 将要 是 跑步 超过 ！

那些人会被车撞死的！

[stɒp][ðə; ði][treɪn] , [ðel] — [θæŋk] ['gʊdnəs] , ['nəʊbədi][ɪz] [hɜ:t] .
Stop the train , they'll — thank goodness , nobody is hurt .
停止 这 火车 ； 他们会 — 感谢 善良 ； 无人 是 伤害 ；

停车，他们会——谢天谢地，没有人受伤。

[bʌt; bət] [hu:] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][treɪn] ['pɑ:sɪŋ] [raɪt] [θru:] [ðə; ði][ʻmɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ʻsɪti] ,
But who ever heard of a train passing right through the middle of a city ,
但 WHO 曾经 听到 的 一个 火车 通过 正确的 通过 这 中间 的 一个 城市 ；

但谁听说过火车会直接穿过城市中心呢？

[ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [aɪ ʻti:] [si:m] .
up in the air , it seems .
向上 在 这 空气 ； 它 似乎 ；

看来一切都悬而未决。

[əʊ] , [diə(r)] !
Oh , dear !
哦 ； 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[ɪts] [nəʊ][ju:z] ['θɪŋkɪŋ] , [maɪ] [hed] [spɪnz][səʊ] .
it's no use thinking , my head spins so .
它是 不 使用 思维 ； 我的 头 旋转 所以 ；

想也没用，我头晕目眩。

[raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['bɪznəs] [stri:ts] !
Right through the business streets !
正确的 通过 这 商业 街道 ！

直接穿过商业街！

[waɪ] , [hu:] ['evə(r)] — !
Why , who ever — !
为什么 ； WHO 曾经 — ！

为什么，不管是谁——！

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; ʻlaɪvd] [θru:] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['məʊʃn] [ænd; ɐnd][dɪn]
I must have lived through a century of this terrible motion and din
我 必须 有 居住地 通过 一个 世纪 的 这 糟糕的 运动 和 din

[ænd; ɐnd] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv][rəʊdz][fɔ:(r); fə(r)][treɪnz] ,
and unheard of roads for trains ,
和 闻所未闻 的 道路 为了 火车 ；

我肯定经历了整整一个世纪这种可怕的颠簸、喧嚣和闻所未闻的铁路道路。

[ænd; ɐnd] [kən'fju:zd] ['θɪŋkɪŋ] .
and confused thinking .
和 使困惑 思维 ；

思维混乱。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈevriθɪŋ] [brˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)][fəˈmɪliə(r)] [əˈpiərəns] [əˈgen] ,
But at length everything began to take a more familiar appearance again ,
但 在 长度 一切 开始 到 拿 一个 更多的 熟悉的 外貌 再次 ,
[ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [les] ,
the noise grew less ,
这 噪音 生长 较少的 ,

但最终一切又开始恢复到熟悉的模样，噪音也渐渐消失了。

[ðə; ði][rəʊdɪz][mɔː(r)] [sɪˈkluːdɪd] , [ænd; ænd][baɪ] [dɪˈɡriːz] [wiː; wi][ˈrekəgˈnaɪzɪd][ðə; ði][diə(r)] , [ˈpiːsf(ə)l]
the roads more secluded , and by degrees we recognized the dear , peaceful
这 道路 更多的 僻 , 和 经过 学位 我们 认可 这 亲爱的 , 和平
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

道路越来越偏僻，我们渐渐认出了这片宁静祥和的土地。

[naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɜːˈlɪn] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
Now we could think of Berlin , or rather , what we had seen of it ,
现在 我们 可以 思考 的 柏林 , 或者 相当 , 什么 我们 有 已见 的 它 ,
现在我们可以想想柏林了，或者更确切地说，是想想我们所看到的柏林。

[mɔː(r)] [ˈkɑːmli] , [ænd; ænd][ˈwʌndə(r)] [waɪ] [aɪˈtiː] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
more calmly , and wonder why it made such an impression .
更多的 平静地 , 和 想知道 为什么 它 制成 这样的 一个 印象 .
冷静下来后，他开始思考为什么这件事会给他留下如此深刻的印象。

[aɪ] [siː] [naʊ] .
I see now .
我 看 现在 .
我明白了。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [brˈfɔː(r)] , [ænd; ænd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə]
We had never seen so large a city before , and were not prepared to
我们 有 绝不 已见 所以 大的 一个 城市 前 , 和 是 不是 准备 到
[siː] [sʌtʃ] [saɪts] ,
see such sights ,
看 这样的 景点 ,

我们以前从未见过这么大的城市，也没有做好看到这些景象的准备。

[bɜːstɪŋ] [əˈpɒn][juːˈes][səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðæt] .
bursting upon us so suddenly as that .
爆发 之上 我们 所以 突然 作为 那 .
就这样突然降临到我们身上。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔːl][æt; ət]
It was like allowing a blind man to see the full glare of the sun all at
它 曾是 喜欢 允许 一个 瞎的 男人 到 看 这 满的 强光 的 这 太阳 全部 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

这就像让一个盲人一下子看到太阳的全部光芒一样。

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] - , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈsɪtɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ,
Our little Plotzk , and even the larger cities we had passed through ,
我们的 小的 - , 和 甚至 这 更大的 城市 我们 有 通过了 通过 ,
我们的小普洛茨克，甚至我们途经的那些更大的城市，

[kəm'peəd] [tu:; tə] [bɜ:'lɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][təʊt(ə)l] ['dɑ:knəs] [dʌz] [tu:; tə] [greɪt] ['brɪljənsɪ]
compared to Berlin about the same as total darkness does to great brilliancy
比较的 到 柏林 关于 这 相同的 作为 全部的 黑暗 做 到 伟大的 才华横溢
[ɒv; əv] [laɪt] .
of light .
的 光 .

与柏林相比，这就像完全黑暗与极度明亮的光线相比一样。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ləʊnli] [fi:lɪd] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['wʊdn] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [jɑ:d] ,
In a great lonely field opposite a solitary wooden house within a large yard ,
在 一个 伟大的 孤独 场地 对面的 一个 孤 木制的 房子 之内 一个 大的 院子 ,
在一片广袤寂寥的田野上，对面是一个大院子里孤零零的木屋，

[ʼaʊə(r)][treɪn] ['pʊld] [ʌp][æt; ət][lɑ:st] ,
our train pulled up at last ,
我们的 火车 拉 向上 在 最后的 ,

我们的火车终于停了下来。

[ænd; ænd][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [tu:; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ænd][get] [aʊt] .
and a conductor commanded the passengers to make haste and get out .
和 一个 导体 命令 这 乘客 到 制作 匆忙 和 得到 出去 .

一名列车员命令乘客们赶紧下车。

[hi:; hi] [ni:d] [nɒt][hæv; həv][təʊld][ju: 'es][tu:; tə] ['hʌri] ;
He need not have told us to hurry ;
他 需要 不是 有 讲述 我们 到 匆忙 ;

他其实不必催我们快点；

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]
we were glad enough to be free again after such a long imprisonment in
我们 是 高兴的 足够的 到 是 自由的 再次 后 这样的 一个 长的 监禁 在
[ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kɑ:(r)] .
the uncomfortable car .
这 不舒服 车 .

在被囚禁在不舒服的车里这么长时间之后，我们终于重获自由，真是太高兴了。

[ɔ:l] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
All rushed to the door .
全部 匆忙 到 这 门 .

所有人都冲向门口。

[wi:; wi] [bri:ðd] [mɔ:(r)] ['fri:li] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fi:lɪd] ,
We breathed more freely in the open field ,
我们 呼吸 更多的 自由 在 这 打开 场地 ,

我们在开阔的田野里呼吸更顺畅了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)] ['fri:dəm] .
but the conductor did not wait for us to enjoy our freedom .
但 这 导体 做过 不是 等待 为了 我们 到 享受 我们的 自由 .

但列车员并没有等我们享受完自由。

[hi:; hi] ['hʌrɪd] [ju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði][wʌn] [lɑ:dʒ] [ru:m] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] ,
He hurried us into the one large room which made up the house ,
他 慌忙 我们 进入 这 一 大的 房间 哪个 制成 向上 这 房子 ,

他催促我们走进那栋房子里唯一的大房间，

[ænd; ænd] [ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] .
and then into the yard .
和 然后 进入 这 院子 .

然后进入院子。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [drest] [ɪn] [waɪt] , [rɪ'si:vɪd] [ju: 'es] , [ðə; ði] **Here a great many men and women , dressed in white , received us , the**
这里 一个 伟大的 许多 男人 和 女性 , 穿着 在 白色的 , 已收到 我们 , 这
['wɪmɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] **women attending to the**
女性 参加 到 这

这里有很多身着白衣的男男女女接待了我们, 女人们负责照料.....

['wɪmɪn] [ænd; ənd][gɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . **women and girls of the passengers , and the men to the others .**
女性 和 女孩们 的 这 乘客 , 和 这 男人 到 这 其他的 .
乘客中的妇女和女孩, 以及其他人的男人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'ʌðə(r)] [si:n] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəɪŋ] [kən'fju:ʒn] , ['peərənts] ['lu:zɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , **This was another scene of bewildering confusion , parents losing their children ,**
这 曾是 其他 场景 的 扑朔迷离 困惑 , 父母 输 他们的 孩子们 ,
[ænd; ənd]['lɪt(ə)] [wʌnz] ['kraɪɪŋ] ; **and little ones crying ;**
和 小的 一个 哭泣 ;

这是另一场令人困惑的混乱场面, 父母们走失了孩子, 孩子们哭闹不止;

['bæɡɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] , ['hi:dləs] [ɒv; əv] ['kɒntents] , **baggage being thrown together in one corner of the yard , heedless of contents ,**
行李 存在 抛掷 一起 在 一 角落 的 这 院子 , 鲁莽 的 内容 ,
行李被随意堆放在院子的一个角落里, 全然不顾里面装的是什麼。

[wɪtʃ] ['sʌfəd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ; [ðəʊz] [waɪt] - [klæd]['dʒɜ:mənz] ['ʃaʊtɪŋ] [kə'mændz] ['ɔ:lweɪz] **which suffered in consequence ; those white - clad Germans shouting commands always**
哪个 遭受 在 结果 ; 那些 白色的 - 覆膜 德国人 喊叫 命令 总是
[ə'kʌmp(ə)nɪd] [wɪð] " [kwɪk] ! **accompanied with " Quick !**
伴随 和 " 快的 !

结果遭受了损失; 那些身穿白衣的德国人总是高喊着命令: “快! ”

[kwɪk] ! " ; [ðə; ði] [kən'fju:zd] ['pæsndʒə] [əu'bei] [ɔ:l] ['ɔ:dərs] [laɪk] [mi:k] ['tʃɪldrən] , **Quick ! " ; the confused passengers obeying all orders like meek children ,**
快的 ! " ; 这 使困惑 乘客 服从 全部 订单 喜欢 温顺 孩子们 ,
快! ”; 惊慌失措的乘客们像温顺的孩子一样服从所有命令,

['əʊnli] ['kwestʃənɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊtɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] . **only questioning now and then what was going to be done with them .**
仅有的 提问 现在 和 然后 什么 曾是 去 到 是 完毕 和 他们 .
只是偶尔会问, 他们要怎么处置这些物品。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm][maɪndz] ['stɔ:rɪz] [ə'rəʊz][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['kæptʃəd] [baɪ] **And no wonder if in some minds stories arose of people being captured by**
和 不 想知道 如果 在 一些 思想 故事 出现 的 人们 存在 捕获 经过
['rɒbəz] , **robbers ,**
强盗 ,

难怪有些人会编造出被强盗掳走的故事。

['mɜ:ðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] . **murderers , and the like .**
杀人犯 , 和 这 喜欢 .
杀人犯, 以及类似的人。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] [weə(r)][ə'ʊnli] [ðæt] [haʊs] [wɒz; wəz][tuː; tə]
Here we had been taken to a lonely place where only that house was to
这里 我们 有 到过 已采取 到 一个 孤独 地方 在哪里 仅有的 那 房子 曾是 到
[biː; bi] [siːn] ;
be seen ;
是 已见 ;

我们被带到了 一个偏僻的地方，那里只有那栋房子；

['aʊə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][t'eɪkən][ə'wei] , ['aʊə(r)] [frendz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː 'es] ; [ə; eɪ][mæn]
our things were taken away , our friends separated from us ; a man
我们的 事物 是 已采取 离开 , 我们的 朋友们 分开 从 我们 ; 一个 男人
[keɪm] [tuː; tə][ɪn'spekt][juː 'es] ,
came to inspect us ,
来了 到 检查 我们 ,

我们的东西被拿走了，朋友们和我们分开了；一个男人来盘问我们，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [æsə'teɪn] ['aʊə(r)] [fʊl] ['væljuː] ; [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)] ['draɪvɪŋ] [juː 'es][ə'baʊt] [laɪk]
as if to ascertain our full value ; strange looking people driving us about like
作为 如果 到 探明 我们的 满的 价值 ; 奇怪的 寻找 人们 驾驶 我们 关于 喜欢
[dʌm] ['ænɪmlz] ,
dumb animals ,
哑的 动物 ,

仿佛是为了探明我们的全部价值；一群长相怪异的人像赶牲口一样驱赶着我们。

['helpləs] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] ; ['tʃɪldrən] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] , ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]
helpless and unresisting ; children we could not see , crying in a way that
无助 和 毫无抵抗力 ; 孩子们 我们 可以 不是 看 , 哭泣 在 一个 方式 那
[sə'dʒestɪd] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] ;
suggested terrible things ;
建议 糟糕的 事物 ;

无助且无力反抗；我们看不见的孩子们，哭声让人联想到可怕的事情；

[ɑː'selvz] ['drɪvɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ket(ə)l][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
ourselves driven into a little room where a great kettle was boiling on a little
我们自己 驱动 进入 一个 小的 房间 在哪里 一个 伟大的 壶 曾是 沸腾 在 一个 小的
[stəʊv] ;
stove ;
火炉 ;

我们被带进一个小房间，房间里的小炉子上放着一个大水壶，水正在沸腾；

['aʊə(r)] [kləʊðz] ['teɪkən] [ɒf] , ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [rʌbd] [wɪð] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['sʌbstəns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
our clothes taken off , our bodies rubbed with a slippery substance that might be
我们的 衣服 已采取 离开 , 我们的 身体 摩擦 和 一个 滑 物质 那 可能 是
['eni][bəd] [θɪŋ] ;
any bad thing ;
任何 坏的 事物 ;

我们的衣服被脱掉，我们的身体被涂抹了一种滑溜溜的物质，那物质可能是任何不好的东西；

[ə; eɪ] ['[aʊə(r)] [ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][let] [daʊn] [ɒn][juː 'es] [wɪ'ðəʊt] ['wɔːnɪŋ] ;
a shower of warm water let down on us without warning ;
一个 淋浴 的 温暖的 水 让 向下 在 我们 没有 警告 ;
一阵温水毫无预兆地倾泻而下；

[ə'gen] ['drɪvɪn] [tuː; tə][ə'hʌðə(r)][lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi][sɪt] , [ræpt] [ɪn] ['wʊlən] ['blæŋkɪts] [tɪl]
again driven to another little room where we sit , wrapped in woollen blankets till
再次 驱动 到 其他 小的 房间 在哪里 我们 坐 , 包装 在 羊毛 毯子 直到
[lɑːdʒ] ,
large ,
大的 ,

我们再次被带到另一个小房间，裹着羊毛毯坐在那里，直到长大。

[kɔ:s] [bægz][ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ɪn] , [ðeə(r)] ['kɒntents] [tɜ:nd] [aʊt][ænd; ənd][wi:; wi] [si:] ['əʊnli][ə; eɪ]
coarse bags are brought in , their contents turned out and we see only a
粗 包 是 带来 在 , 他们的 内容 转向 出去 和 我们 看 仅有的 一个
[klaʊd][ɒv; əv] [sti:m] ,
cloud of steam ,
云 的 蒸汽 ,
粗麻布袋被运进来, 里面的东西被翻了出来, 我们只看到一团蒸汽。

[ænd; ənd][hiə(r)][ðə; ði]
and hear the
和 听到 这
并听到

['wɪmɪnz] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [dres] [ɑ:'selvz] , [kwɪk] , [kwɪk] , [ɔ:(r)] [els] [wi:l; wil] [mɪs] — ['sʌmθɪŋ]
women's orders to dress ourselves , quick , quick , or else we'll miss — something
女性的 订单 到 裙子 我们自己 , 快的 , 快的 , 或者 别的 出色地 错过 — 某物
[wi:; wi] ['kænɒt] [hiə(r)] .
we cannot hear .
我们 不能 听到 :
女人们命令我们快点穿好衣服, 快点, 否则我们会错过——我们听不见的事情。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt]['aʊə(r)] [kləʊðz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
We are forced to pick out our clothes from among all the others ,
我们 是 强制 到 挑选 出去 我们的 衣服 从 之中 全部 这 其他的 ,
我们被迫从所有人的衣服中挑选自己的那几件。

[wɪð] [ðə; ði] [sti:m] ['blaɪndɪŋ][ju: 'es] ; [wi:; wi] [tjəʊk] , [kɒf] , [ɪn'tri:t] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [ɡɪv]
with the steam blinding us ; we choke , cough , entreat the women to give
和 这 蒸汽 失明 我们 ; 我们 呛 , 咳嗽 , 恳求 这 女性 到 给
[ju: 'es][taɪm] ;
us time ;
我们 时间 ;
蒸汽呛得我们睁不开眼; 我们呛咳着, 恳求女人们给我们一些时间;

[ðeɪ] [pə'sɪst] , " [kwɪk] , [kwɪk] , [ɔ:(r)] [jʊl] [mɪs] [ðə; ði][treɪn] !
they persist , " Quick , quick , or you'll miss the train !
他们 坚持 , " 快的 , 快的 , 或者 你会 错过 这 火车 !
他们坚持说: “快点, 快点, 不然你就赶不上火车了! ”
" [əʊ] , [səʊ][wi:; wi] ['ri:əli] [woʊnt][bi:; bi] ['mə:də] !
" Oh , so we really won't be murdered !
" 哦 , 所以 我们 真的 惯于 是 被谋杀 !
“哦, 所以我们真的不会被谋杀! ”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [ju: 'es] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜ:nɪ] ,
They are only making us ready for the continuing of our journey ,
他们 是 仅有的 制作 我们 准备好 为了 这 继续 的 我们的 旅行 ,
他们只是在为我们继续旅程做好准备。
['kli:nɪŋ] [ju: 'es][ɒv; əv][ɔ:l] [sə'spiʃən] [ɒv; əv]['deɪndʒərəs][dʒɜ:rmz] .
cleaning us of all suspicions of dangerous germs .
打扫 我们 的 全部 怀疑 的 危险的 细菌 :
彻底清除我们对危险细菌的所有疑虑。

[θæŋk] [ɡɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !
感谢上帝!
[ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d][baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] " [treɪn] " [wi:; wi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [dres] [ɑ:'selvz] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
Assured by the word " train " we manage to dress ourselves after a fashion ,
保证 经过 这 单词 " 火车 " 我们 管理 到 裙子 我们自己 后 一个 时尚 ,
有了“火车”这个词的保证, 我们就能穿得像模像样一些。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['kɒmz] [ə'gen] [tuː; tə][ɪn'spekt][juː 'es] .

and the man comes again to inspect us .

和 这 男人 来 再次 到 检查 我们 .

那人又来检查我们了。

[ɔ:l][ɪz] [raɪt] ,

All is right ,

全部 是 正确的 ,

一切都好,

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɪntuː][ðə; ði] [jɑ:d] [tuː; tə][faɪnd][ɪ'ʌʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd]

and we are allowed to go into the yard to find our friends and

和 我们 是 允许 到 去 进入 这 院子 到 寻找 我们的 朋友们 和

[ɪ'ʌʊə(r)] ['lʌɡɪdʒ] .

our luggage .

我们的 行李 .

我们可以到院子里去找我们的朋友和行李。

[bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk] , [ðə; ði]['sekənd][ɪ:v(ə)n]['hɑ:də(r)] .

Both are difficult tasks , the second even harder .

两个都 是 难的 任务 , 这 第二 甚至 更难 .

两项任务都很困难, 第二项更难。

[ɪ'mædʒɪn][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [pʊ; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [pʊ; əv][ˈpi:p(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [laɪk][ɪ'ʌʊəz] ,

Imagine all the things of some hundreds of people making a journey like ours ,

想象 全部 这 事物 的 一些 数百 的 人们 制作 一个 旅行 喜欢 我们的 ,

想象一下数百人像我们一样踏上旅程, 他们会遇到各种各样的事情。

[ˈbi:ɪŋ] ['məʊstli] [ʌn'pækt] [ænd; ənd] [mɪkst] [tə'geðə(r)][ɪn][wʌn][sæd] [hi:p] .

being mostly unpacked and mixed together in one sad heap .

存在 大多 拆开包装 和 混合 一起 在 一 伤心 堆 .

大部分物品都已拆封混杂在一起, 变成了一堆可怜兮兮的东西。

[aɪ 'ti:][wʊz; wəz] [dɪs'hɑ:tnɪŋ] , [bʌt; bət] [dʌn] [æt; ət][lɑ:st][wʊz; wəz][ðə; ði][tɑ:sk][pʊ; əv] [kə'lektɪŋ]

It was disheartening , but done at last was the task of collecting

它 曾是 令人沮丧 , 但 完毕 在 最后的 曾是 这 任务 的 收集

[ɪ'ʌʊə(r)] [bɪ'ləŋɪŋz] ,

our belongings ,

我们的 财物 ,

虽然令人沮丧, 但我们最终还是完成了收拾行李的任务。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:tft] [ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ru:m] [ə'gen] .

and we were marched into the big room again .

和 我们 是 行军 进入 这 大的 房间 再次 .

我们又被押进了大房间。

[hɪə(r)] , [pʌn][ðə; ði][beə(r)][flɔ:(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

Here , on the bare floor , in a ring ,

这里 , 在 这 裸 地面 , 在 一个 戒指 ,

这里, 在光秃秃的地板上, 在一个拳击台上,

[sæt][sʌm; səm] ['pɒlɪʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)][əʊn] [tʌŋ] ,

sat some Polish men and women singing some hymn in their own tongue ,

卫星 一些 抛光 男人 和 女性 歌唱 一些 圣歌 在 他们的 自己的 舌头 ,

一些波兰男女坐在那里, 用他们自己的语言唱着赞美诗。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mɔ:(r)] [nɔɪz] [ðæŋ; ðən]['mju:zɪk] .

and making more noise than music .

和 制作 更多的 噪音 比 音乐 .

而且噪音比音乐还多。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stænd][ænd; ənd][əˈweɪt][ˈfɜːðə(r)][ˈɔːdərs] , [ðə; ði][fjuː] [siːts] ['biːɪŋ]
We were obliged to stand and await further orders , the few seats being
我们 是 有义务 到 站立 和 等待 更远 订单 , 这 很少 座位 存在
[ˈɒkjʊpaɪd] ,
occupied ,
占领 ,

由于为数不多的座位都已坐满，我们只能站着等待进一步指示。

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪt][dɔː(r)] [bɑːd] [ænd; ənd] [lɒkt] .
and the great door barred and locked .
和 这 伟大的 门 禁止 和 已锁定 .

大门被关上并锁上了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈgen] [felt][sʌm; səm] [daʊt] .
We were in a prison , and again felt some doubts .
我们 是 在 一个 监狱 , 和 再次 毛毡 一些 疑虑 .

我们身处监狱，再次感到有些疑虑。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] - [nems] ,
Then a man came in and called the passengers ' names ,
然后 一个 男人 来了 在 和 称为 这 乘客 - 姓名 ,

然后一个男人走了进来，喊出了乘客们的名字。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː]
and when they answered they were made to pay two
和 什么时候 他们 回答 他们 是 制成 到 支付 二

当他们回答时，他们被勒令支付两英镑。

[mɑːk] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [bæθ.bɑːθ][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] .
marcs each for the pleasant bath we had just been forced to take .
马克 每个 为了 这 令人愉快的 洗澡 我们 有 只是 到过 强制 到 拿 .

每人打十分，感谢我们刚才被迫洗的那次愉快的澡。

[əˈnʌðə(r)][hɑːf][ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][treɪn] [əˈraɪvd] .
Another half hour , and our train arrived .
其他 一半 小时 , 和 我们的 火车 到达的 .

又过了半小时，我们的火车到了。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rʌt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
The door was opened , and we rushed out into the field ,
这 门 曾是 打开 , 和 我们 匆忙 出去 进入 这 场地 ,

门开了，我们冲进了田野。

[glæd][tuː; tə][get] [bæk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [klaːs] [kɑː(r)] .
glad to get back even to the fourth class car .
高兴的 到 得到 后退 甚至 到 这 第四 班级 车 .

很高兴能回到四等车厢。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ]
We had lost sight of the Gittlemans , who were going a different way
我们 有 丢失的 视线 的 这 - , WHO 是 去 一个 不同的 方式
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我们已经跟丢了吉特尔曼一家，他们现在要走另一条路了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [rɪˈgret] ['hædnt][ˈiːv(ə)n] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ɔː(r)] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
and to our regret hadn't even said good - bye , or thanked them for
和 到 我们的 后悔 之前没有 甚至 说 好的 - 再见 , 或者 谢谢 他们 为了

[ðeə(r)][ˈkaɪndnəs] .
their kindness .
他们的 仁慈 .

遗憾的是，我们甚至没有和他们道别，也没有感谢他们的好意。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈweɪkflnəs] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfət] , [ðə; ði] [ˈwiəri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
After the preceding night of wakefulness and discomfort , the weary day in the
后 这 前 夜晚 的 清醒 和 不适 , 这 厌倦 天 在 这
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

经历了前一晚的辗转难眠和不适之后，又在火车上度过了疲惫的一天，

[ðə; ði] [ˈdɪzi] [wɜːl] [θruː] [bɜːˈlɪn] , [ðə; ði] [fraɪt] [wiː; wi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf]
the dizzy whirl through Berlin , the fright we had from the rough
这 晕眩的 旋转 通过 柏林 , 这 惊吓 我们 有 从 这 粗糙的
[prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] ,
proceedings of the Germans ,
诉讼程序 的 这 德国人 ,

在柏林令人眩晕的旋风中穿行，德国人粗暴的行径给我们带来的恐惧，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪkˈspɪɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] — [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs]
and all the strange experiences of the place we just escaped — after all this
和 全部 这 奇怪的 经历 的 这 地方 我们 只是 逃脱 — 后 全部 这
[wiː; wi] [ˈniːdɪd] [rest] .
we needed rest .
我们 需要 休息 .

经历了我们刚刚逃离的那个地方的所有奇特遭遇之后——我们需要休息。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈtʃɪldrən] .
But to get it was impossible for all but the youngest children .
但 到 得到 它 曾是 不可能的 为了 全部 但 这 最小的 孩子们 .

但除了最小的孩子之外，其他人都不可能得到它。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɔːn] [ɡreɪt] [dɪsˈkʌmfət] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌfərɪŋ]
If we had borne great discomforts on the night before , we were suffering
如果 我们 有 出生 伟大的 不适 在 这 夜晚 前 , 我们 是 痛苦
[naʊ] .
now .
现在 .

如果说前一晚我们忍受了极大的不适，那么现在我们更是苦不堪言。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [wɜːs] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
I had thought anything worse impossible .
我 有 想法 任何事物 更糟 不可能的 .

我原以为不可能有更糟糕的情况了。

[wɜːs] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] .
Worse it was now .
更糟 它 曾是 现在 .

现在情况更糟了。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈkraʊdɪd] , [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [ɡɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
The car was even more crowded , and people gasped for breath .
这 车 曾是 甚至 更多的 挤 , 和 人们 倒吸一口气 为了 气息 .

车厢里更加拥挤，人们都喘不过气来。

[ˈpiːp(ə)l][sæt] [ɪn] [ˈstreɪndʒə] - [læps] , [ˈəʊnli][ɡlæd][ɒv; əv] [ðæt] .
People sat in strangers ' laps , only glad of that .
人们 卫星 在 陌生人 - 圈数 , 仅有的 高兴的 的 那 .

人们坐在陌生人的腿上，却只觉得高兴。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈθɪkli] [laɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kənˈdʌktə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] ,
The floor was so thickly lined that the conductor could not pass ,
这 地面 曾是 所以 浓密 衬里 那 这 导体 可以 不是 经过 ,

地板上铺满了厚厚的垫子，列车员根本无法通过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] .
and the tickets were passed to him from hand to hand .
和 这 门票 是 通过了 到 他 从 手 到 手 .
票就这样一手接一手地传给了他。

[tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [wɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd][ðæt][dɪd][nɒt] [mend][ðeə(r)] [,dispə'zɪnɪz] .
To - night all were more worn out , and that did not mend their dispositions .
到 - 夜晚 全部 是 更多的 磨损 出去 , 和 那 做过 不是 修补 他们的 性情 .
今晚大家都更加疲惫了, 这并没有改善他们的心情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [kə'lɑɪdɪŋ] [wɪð] ['sʌm,wʌnz] ['nɒdɪŋ] [hed] ,
They could not help falling asleep and colliding with someone's nodding head ,
他们 可以 不是 帮助 坠落 睡着了 和 碰撞 和 某人的 点头 头 ;
他们忍不住睡着了, 结果撞到了别人点头的脑袋。

[wɪtʃ] [kɔ:ld] [aʊt]'[æŋgri] ['mʌtəɪŋ] [ænd; ənd] [graul] .
which called out angry mutterings and growls .
哪个 称为 出去 生气的 低语 和 咆哮 .
这引发了愤怒的低语和咆哮。

[sʌm; səm] [fel] [ɒf] [ðeə(r)] [si:ts] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]
Some fell off their seats and caused a great commotion by rolling over on the
一些 跌倒 离开 他们的 座位 和 导致 一个 伟大的 骚动 经过 滚动 超过 在 这
['slɪpər]
sleepers
卧铺
有些人从座位上摔下来, 翻滚到卧铺上, 引起了一阵骚动。

[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['sli:pɪnəs] [ænd; ənd] ['wɪərɪnəs] ,
on the floor , and , in spite of my own sleepiness and weariness ,
在 这 地面 , 和 , 在 尽管如此 的 我的 自己的 困倦 和 疲劳 ,
我躺在地板上, 尽管我也很困很累,

[aɪ][hæd; həd] ['meni] ['kwaɪət] [lɑ:fs] [baɪ][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [wɒt[t] [ðə; ði] ['fʌni] ['ækʃ(ə)nɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
I had many quiet laughs by myself as I watched the funny actions of the
我 有 许多 安静的 笑声 经过 我 作为 我 观看 这 有趣的 行动 的 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['trævələz] .
poor travellers .
贫穷的 旅行者 .
看着那些可怜的旅客们滑稽的举动, 我独自一人忍不住笑出了声。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] [dɪd][aɪ][fɔ:l] [ə'sli:p] .
Not until very late did I fall asleep .
不是 直到 非常 晚的 做过 我 落下 睡着了 .
直到很晚我才睡着。

[aɪ] , [wɪð] [ðə; ði][rest] , [mɪst] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði]
I , with the rest , missed the pleasant company of our friends , the Gittlemans ,
我 , 和 这 休息 , 错过 这 令人愉快的 公司 的 我们的 朋友们 , 这
- ,
- ,
我和其他人一样, 都很想念我们的朋友吉特尔曼一家带来的愉快时光。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][sæt] [pɜ:tʃt] [ɒn][ə; eɪ][bɒks] ,
and thought about them as I sat perched on a box ,
和 想法 关于 他们 作为 我 卫星 栖息 在 一个 盒子 ;
我坐在箱子上, 想着他们。

[wɪð] [æn; ən][əʊld][mænz] [ni:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [si:t] ,
with an old man's knees for the back of my seat ,
和 一个 老的 男人的 膝盖 为了 这 后退 的 我的 座位 ;
我的椅背是用一位老人的膝盖做的,

[ə'nlðə(r)] [mænz] [hed] [kən'tɪnjuəli] ['straɪkɪŋ] [maɪ] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,
another man's head continually striking my right shoulder ,
其他 男人的 头 持续 引人注目 我的 正确的 肩膀 ,
另一个男人的头不断撞击我的右肩,

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɑːmz] ['biːɪŋ] [tɒst] ['restləsli] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] ,
a dozen or so arms being tossed restlessly right in front of my face ,
一个 打 或者 所以 武器 存在 抛掷 躁动不安 正确的 在 正面 的 我的 脸 ,
十几只手臂不安地在我眼前挥舞着,

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [legz] ['həʊldɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ][fɑːst]['prɪz(ə)nə(r)] ,
and as many legs holding me a fast prisoner ,
和 作为 许多 腿 保持 我 一个 快速地 囚犯 ,
无数双腿紧紧地束缚着我, 让我动弹不得。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [siːt] [ə'ɡenst] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði]
so that I could only try to keep my seat against all the assaults of the
所以 那 我 可以 仅有的 尝试 到 保持 我的 座位 反对 全部 这 袭击 的 这
[ˈslɪpər] [huː] [traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðəə(r)] [pəˈzɪʃnz] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
sleepers who tried in vain to make their positions more comfortable .
卧铺 WHO 尝试 在 徒劳 到 制作 他们的 职位 更多的 舒服的 .
因此, 我只能努力抵挡住那些试图让自己的睡姿更舒服的睡者们的种种攻击, 努力保持自己的座位。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ]['kɒmɪk(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [,ɪnkən'viːnjəns] ,
It was all so comical , in spite of all the inconveniences ,
它 曾是 全部 所以 滑稽 , 在 尽管如此 的 全部 这 不便之处 ,
尽管有很多不便之处, 但这一切都太滑稽了。

[ðæt] [aɪ][traɪd] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] [aʊt] [laʊd] , [tɪl] [aɪ] [tuː] [fel] [ə'sliːp] .
that I tried hard not to laugh out loud , till I too fell asleep .
那 我 尝试 难的 不是 到 笑 出去 大声 , 直到 我 也 跌倒 睡着了 .
我努力忍住不笑出声, 直到我也睡着了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]
I was awakened very early in the morning by something chilling and
我 曾是 觉醒 非常 早期的 在 这 早晨 经过 某物 令人不寒而栗 和
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɒn][maɪ] [feɪs] ,
uncomfortable on my face ,
不舒服 在 我的 脸 ,
清晨, 我被脸上冰冷不舒服的感觉惊醒。

[laɪk] ['reɪndrɒps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪ'regjələli] .
like raindrops coming down irregularly .
喜欢 雨滴 未来 向下 不规则地 .
就像雨滴不规则地落下一样。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][maɪn] ['iːtɪŋ] [tʃiːz] , [huː] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] ['bɪts]
I found it was a neighbor of mine eating cheese , who was dropping bits
我 成立 它 曾是 一个 邻居 的 矿 吃 奶酪 , WHO 曾是 下降 比特
[ɒn][maɪ] [feɪs] .
on my face .
在 我的 脸 .
我发现是我的邻居在吃奶酪, 不小心把奶酪屑掉到了我的脸上。

[səʊ][aɪ][brɪ'ɡæn][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][mænz] ['fʌni] [ep'ɒlədʒɪz] ,
So I began the day with a laugh at the man's funny apologies ,
所以 我 开始 这 天 和 一个 笑 在 这 男人的 有趣的 致歉 ,
于是, 我被那人滑稽的道歉逗笑了, 开始了新的一天。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]
but could not find much more fun in the world on account of the cold and
 但 可以 不是 寻找 很多 更多的 乐趣 在 这 世界 在 帐户 的 这 寒冷的 和
 [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['evri] [lɪm] .
the pain of every limb .
 这 疼痛 的 每一个 肢 .

但由于寒冷和四肢疼痛，他无法在世界上找到更多乐趣。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['mɪzrəbl] , [tɪl] [sʌm; səm] ['brekfəst] [tʃiəd] [em 'i:] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
It was very miserable , till some breakfast cheered me up a little .
 它 曾是 非常 悲惨的 , 直到 一些 早餐 欢呼 我 向上 一个 小的 .

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔ:k] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['hæmbɜ:g] .
About eight o'clock we reached Hamburg .
 关于 八 点钟 我们 达到 汉堡 .

那天晚上心情非常糟糕，直到吃了顿早餐才稍微好过一些。

大约八点钟我们到达汉堡。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʒɒndɑ:m] [tu:; tə][ɑ:sk] ['kwɛstʃənz] , [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd]
Again there was a gendarme to ask questions , look over the tickets and
 再次 那里 曾是 一个 宪兵 到 问 问题 , 看 超过 这 门票 和
 [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] .
give directions .
 给 方向 .

又有一名宪兵前来询问情况、检查车票并指路。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][kept][ə; eɪ]

But	all	the	time	he	kept	a
但	全部	这	时间	他	保留	一个

但他始终保持着

[ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['pæsɪndʒəz] [hu:] [keɪm] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] , [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]
distance **from** **those** **passengers** **who** **came** **from** **Russia** , **all** **for** **fear** **of**
 距离 从 那些 乘客 WHO 来了 从 俄罗斯 , 全部 为了 害怕 的
 [ðə; ði] ['kɒləərə] .
the **cholera** .
 这 霍乱 .

[wiː; wi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [brɪ'fɔː(r)] [haʊ] ['pi:p(ə)] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [niə(r)][juː 'es] ,
We had noticed before how people were afraid to come near us ,
 我们 有 注意到 前 如何 人们 是 害怕的 到 来 靠近 我们 ,
 我们之前就注意到人们害怕靠近我们。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)] [bæθ.bɑ:θ] [ɪn] [bɜ:ˈlɪn] , [ænd; ænd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsti:mɪŋ] [ænd; ænd]
but since that memorable bath in Berlin , and all the steaming and
 但 自从 那 难忘 洗澡 在 柏林 , 和 全部 这 蒸煮 和
 [ˈsməʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [θɪŋz] ,
smoking of our things ,
 吸烟 的 我们的 事物 ,
 但自从在柏林那次令人难忘的沐浴之后, 以及我们所有物品被蒸汽熏蒸和冒烟之后,

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
it seemed unnecessary .
 它 似乎 不必要 .

似乎没有必要。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['viːəkl] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]
We were marched up to the strangest sort of vehicle one could think of
我们 是 行军 向上 到 这 最奇怪的 种类 的 车辆 一 可以 思考 的
.
:
.

我们被押到一辆你能想象到的最奇怪的车辆前。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)], [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk]
It was a something I don't know any name for , though a little like
它 曾是 一个 某物 我 不 知道 任何 姓名 为了 , 尽管 一个 小的 喜欢
[æŋ; ən] [ɪk'spres] ['wæɡən] .
an express wagon .
一个 表达 车皮 .

那是一种我不知道该怎么称呼的东西，有点像快递车。

[æt; ət][ðæt] [taɪm][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] , ['nærəʊ] , [lɒŋ] [θɪŋ] ,
At that time I had never seen such a high , narrow , long thing ,
在 那 时间 我 有 绝不 已见 这样的 一个 高的 , 狭窄的 , 长的 事物 ,
那时我从未见过这么高、这么窄、这么长的东西。

[səʊ] [haɪ] [ðæt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ænd][gɜːlz]['kʊd(ə)nt] [klaɪm] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [menz] [help] ,
so high that the women and girls couldn't climb up without the men's help ,
所以 高的 那 这 女性 和 女孩们 不能 爬 向上 没有 这 男士 帮助 ,
高得妇女和女孩没有男人的帮助根本爬不上去。

[ænd; ænd] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəltɪ] ; [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [tuː] [pɜːsənz] [kʊd; kəd][nɒt][sɪt]['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli]
and great difficulty ; so narrow that two persons could not sit comfortably
和 伟大的 困难 ; 所以 狭窄的 那 二 人 可以 不是 坐 舒适地
[saɪd][baɪ][saɪd] ,
side by side ,
边 经过 边 ,

而且非常狭窄；两个人并排坐着都不舒服。

[ænd; ænd][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [tʊk] [em 'iː][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [muːv] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and so long that it took me some time to move my eyes from the
和 所以 长的 那 它 采取 我 一些 时间 到 移动 我的 眼睛 从 这
[rɪə(r)][end] ,
rear end ,
后部 结尾 ,

时间太长了，以至于我过了好一会儿才把目光从屁股上移开。

[weə(r)][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [weə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)][sæt] .
where the baggage was , to the front , where the driver sat .
在哪里 这 行李 曾是 , 到 这 正面 , 在哪里 这 司机 卫星 .
从行李所在的地方往前走，到司机坐的地方。

[wen] [ɔːl][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət][lɑːst] ([ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [br'saɪdʒ] [ɑː'selvz])
When all had settled down at last (there were a number besides ourselves)
什么时候全部 有 定居 向下 在 最后的 (那里 是 一个 数字 除了 我们自己)
[ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['veri] [fɑːst] ,
the two horses started off very fast ,
这 二 马匹 开始 离开 非常 快速地 ,

当所有人都安静下来后（除了我们之外还有其他人），两匹马飞快地跑了起来。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hevi] [ləʊd] .
in spite of their heavy load .
在 尽管如此 的 他们的 重的 加载 .
尽管他们肩负重任。

[θru:] ['nɔɪzɪ] , [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [stri:ts] [ðeɪ] [tʊk] [ju: 'es] , [weə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɔ:kt] [ɔ:(r)]
Through noisy , strange looking streets they took us , where many people walked or
通过 嘈杂 , 奇怪的 寻找 街道 他们 采取 我们 , 在哪里 许多 人们 步行 或者
[ræn][ɔ:(r)][rəʊd] .
ran or rode .
跑 或者 骑 .

他们带我们穿过嘈杂、奇特的街道，那里许多人在步行、跑步或骑车。

[ˈmeni] ['splendɪd] ['haʊzɪz] , [stəʊn][ænd; ənd] [brɪk] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪ] [ʃɒps] , [ðeɪ] [pa:st] .
Many splendid houses , stone and brick , and showy shops , they passed .
许多 灿烂 房屋 , 石头 和 砖 , 和 炫耀 商店 , 他们 通过了 .

他们路过了许多漂亮的房屋，有石头砌成的，有砖瓦砌成的，还有华丽的商店。

[mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ][tu:; tə][ju: 'es][wi:; wi] [sɔ:] , [ænd; ənd][lɪt(ə)l][wi:; wi] [nju:] ['eniθɪŋ]
Much that was very strange to us we saw , and little we knew anything
很多 那 曾是 非常 奇怪的 到 我们 我们 锯 , 和 小的 我们 知道 任何事物
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

我们看到了很多非常奇怪的事物，却几乎一无所知。

[ðeə(r)][ə; eɪ][lɪt(ə)l][kɑ:t] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['bɒtlz] [ɔ:(r)][tɪn][kænz] , [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][gəʊt][ɔ:(r)][ə; eɪ][dɒg] ,
There a little cart loaded with bottles or tin cans , drawn by a goat or a dog ,
那里 一个 小的 大车 已加载 和 瓶子 或者 锡 罐头 , 绘制 经过 一个 山羊 或者 一个 狗 ,
那里有一辆装满瓶子或罐头的小车，由山羊或狗拉着。

['sʌmtaɪmz] [tu:] , [ə'træktɪd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
sometimes two , attracted our attention .
有时 二 , 吸引 我们的 注意力 .

有时是两个，就引起了我们的注意。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [nɜ:s] ['kæriŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ðæt] [si:md]
Sometimes it was only a nurse carrying a child in her arms that seemed
有时 它 曾是 仅有的 一个 护士 携带 一个 孩子 在 她 武器 那 似乎
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

有时候，仅仅是抱着孩子的护士就能引起我的注意。

[frɒm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ] [dres] .
from the strange dress .
从 这 奇怪的 裙子 .

从那件奇特的裙子。

[ɒv; əv]
Of
的
的

[ten][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm]['ɑ:tɪk(ə)l] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [ɔ:(r)][dɔ:(r)] ,
ten it was some article displayed in a shop window or door ,
十 它 曾是 一些 文章 显示 在 一个 店铺 窗户 或者 门 ,

十、那是陈列在商店橱窗或门口的某件物品，

[ɔ:(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['smɑɪlɪŋ]['əʊnə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]
or the usually smiling owner standing in the doorway , that called for our
或者 这 通常 微笑 所有者 常设 在 这 门口 , 那 称为 为了 我们的
['nəʊtɪs] .
notice .
注意 .

或者，那位通常面带微笑的店主站在门口，引起了我们的注意。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
Not that there was anything really unusual in many of these things ,
不是 那 那里 曾是 任何事物 真的 异常 在 许多 的 这些 事物 ,
其实这些事情本身并没有什么特别之处。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][eə(r)][ɒv; əv] ['fɒrənnəs] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [wɒz; wəz] ['veri] [vɜ:g] ,
but a certain air of foreignness , which sometimes was very vague ,
但 一个 肯定 空气 的 外国性 , 哪个 有时 曾是 非常 模糊的 ,
但总有一种异域风情, 有时又很模糊。

[sə'raʊndɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pɑ:st] [br'fɔ:(r)]['aʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [geɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['heɪs(ə)nd]
surrounded everything that passed before our interested gaze as the horses hastened
包围 一切 那 通过了 前 我们的 感兴趣的 目光 作为 这 马匹 加快
on .
on .
在 .

马匹疾驰而去, 我们饶有兴致地注视着眼前的一切。
[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][wi:; wi] [sɔ:] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [sti:l] [n'ɔɪziə] [stri:tɪs] .
The strangest sight of all we saw as we came into the still noisier streets .
这 最奇怪的 视线 的 全部 我们 锯 作为 我们 来了 进入 这 仍然 更嘈杂 街道 .

当我们走进更加喧闹的街道时, 看到了最奇怪的一幕。
['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:s] - [kɑ:(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ɪn]['vɪlnə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]
Something like a horse - car such as we had seen in Vilna for the first
某物 喜欢 一个 马 - 车 这样的 作为 我们 有 已见 在 维尔纳 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

有点像我们在维尔纽斯第一次看到的那种有轨马车。
[ɪk'sept] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊpən][ɒn][bəʊθ][saɪdz] ([ɪn][məʊst][keɪsɪz]) [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['hɔ:sɪz] ,
except that it was open on both sides (in most cases) but without any horses ,
除了 那 它 曾是 打开 在 两个都 侧面 (在 最多 案例) 但 没有 任何 马匹 ,
只是它两侧 (大多数情况下) 都是敞开的, 但里面却没有任何马匹。

[keɪm] ['flaɪɪŋ] — ['ri:əli] ['flaɪɪŋ] — [pɑ:st][ju: 'es] .
came flying — really flying — past us .
来了 飞行 — 真的 飞行 — 过去的 我们 .
它们飞速地——真的是飞速地——从我们身边掠过。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [steəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [,aɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ,
For we stared and looked it all over , and above , and under ,
为了 我们 凝视 和 看起来 它 全部 超过 , 和 多于 , 和 在下面 ,
[ænd; ənd] [rʌbd] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
and rubbed our eyes ,
和 摩擦 我们的 眼睛 ,
我们盯着它看了个遍, 从上到下, 仔细观察, 然后揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɒv; əv][wʌn][ə'hʌðə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [sɔ:] ,
and asked of one another what we saw ,
和 问 的 一 其他 什么 我们 锯 ,
我们互相询问看到了什么,

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd][faɪnd] [wɒt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [gəʊ] .
and nobody could find what it was that made the thing go .
和 无人 可以 寻找 什么 它 曾是 那 制成 这 事物 去 .
谁也找不到是什么让这东西运转起来的。

[ænd; ʌnd][gəʊ][,aɪ 'ti:][did] , [wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ə'ɪnləðə(r)] , [fɑ:stə(r)][ðæən; ðən][wi:; wi] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
And go it did , one after another , faster than we , with nothing to
和 去 它 做过 , 一 后 其他 , 快点 比 我们 , 和 没有什么 到
[mu:v] [,aɪ 'ti:] .
move it .
移动 它 .

于是，它们一个接一个地向前移动，速度比我们快得多，而且没有任何东西可以推动它们。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" **Why , what is that ?**
" 为什么 , 什么 是 那 ?

“那是什么？ ”

" [wi:; wi] [kept] [ɪk'skleɪm] .
" **we kept exclaiming .**
" 我们 保留 惊呼 .

我们不停地惊呼。

" ['ri:əli] , [du:; də][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [merks] [,aɪ 'ti:][gəʊ] ?
" **Really , do you see anything that makes it go ?**
" 真的 , 做 你 看 任何事物 那 制作 它 去 ?

“真的，你觉得是什么让它运转起来的吗？ ”

[aɪm][[ʊə(r)][aɪ][doʊnt] .
I'm sure I don't .
我是 当然 我 不 .

我肯定没有。

" [ðen] [aɪ] ['ventʃəd] [ðə; ði] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] ,
" **Then I ventured the highly probable suggestion ,**
" 然后 我 冒险 这 高度 可能 建议 ,

然后我大胆地提出了一个极有可能成立的建议：

" [pə'hæps] [ɪts] [ðə; ði][fæt][mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kəʊt][ænd; ʌnd][hæt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] .
" **Perhaps it's the fat man in the gray coat and hat with silver buttons .**
" 也许 它是 这 胖的 男人 在 这 灰色的 外套 和 帽子 和 银 按钮 .

“也许是那个穿着灰色外套、戴着银色纽扣帽子的胖子。”

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [pʊʃɪz] [,aɪ 'ti:] .
I guess he pushes it .
我 猜测 他 推动 它 .

我猜是他主动推动的。

[aɪv] ['nəʊtɪst] [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][tu:; tə] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] .
I've noticed one in front on every one of them , holding on to that shining thing .
我已经 注意到 一 在 正面 在 每一个 一 的 他们 , 保持 在 到 那 灼灼 事物 .

我注意到他们每个人前面都有一个，紧紧抓着那个闪闪发光的东西。

" [ænd; ʌnd][aɪm][[ʊə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][waɪz][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [æz; əz] ['eniwʌn]
" **And I'm sure this was as wise a solution of the mystery as anyone**
" 和 我是 当然 这 曾是 作为 明智的 一个 解决方案 的 这 神秘 作为 任何人

[kʊd; kəd] [ɡɪv] ,
could give ,
可以 给 ,

“我相信这已经是任何人能给出的最明智的解谜方案了。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ,
except the driver ,
除了 这 司机 ,

除了司机之外，

[hu:] [lɑ:ft] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)]
who laughed to himself and his horses over our surprise and wonder
WHO 笑了 到 他自己 和 他的 马匹 超过 我们的 惊喜 和 想知道
[æt; ət] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə] [kɔ:z] [aɪ'ti:] .
at nothing he could see to cause it :
在 没有什么 他 可以 看 到 原因 它 :

他看着我们惊讶和疑惑，却什么也没看到，于是独自一人和他的马儿笑了起来。

[bʌt; bət][wi:; wi]['kʊd(ə)nt] [ʌndə'stænd] [hɪz; ɪz][eksplə'neɪ(ə)n] , [ðəʊ] [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [gɒt] [ə'lon] ['veri]
But we couldn't understand his explanation , though we always got along very
但 我们 不能 理解 他的 解释 , 尽管 我们 总是 得到 沿着 非常
[i:zəli] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ,
easily with the Germans ,
容易地 和 这 德国人 ,

但我们无法理解他的解释，尽管我们一直和德国人相处得很好。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [mʌt] ['leɪtə(r)][dɪd][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ,
and not until much later did we know that those wonderful things ,
和 不是 直到 很多 之后 做过 我们 知道 那 那些 精彩的 事物 ,
直到很久以后我们才知道，那些美好的事物，

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][fæt][mæn][tu:; tə] [mu:v] [ðem; ðəm] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lektɾɪk] [kɑ:z] .
with only a fat man to move them , were electric cars :
和 仅有的 一个 胖的 男人 到 移动 他们 , 是 电的 汽车 :
当时只有一名胖子来移动它们，而这些车却是电动汽车。

[ðə; ði] ['saɪtsi:ɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ɔ:l][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
The sightseeing was not all on our side .
这 观光 曾是 不是 全部 在 我们的 边 :
观光之旅并非一帆风顺。

[aɪ] ['nəʊtɪst] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es][æz; əz] [ɪf] [ə'mju:zd] ,
I noticed many people stopping to look at us as if amused ,
我 注意到 许多 人们 停止 到 看 在 我们 作为 如果 觉得好笑 ,
我注意到很多人停下来看着我们，似乎觉得很有趣。

[ðəʊ] [məʊst] [pɑ:st] [baɪ][æz; əz] [ðəʊ] [ju:st] [tu:; tə] [sʌt] [saɪts] .
though most passed by as though used to such sights .
尽管 最多 通过了 经过 作为 尽管 用过的 到 这样的 景点 :
虽然大多数人视而不见，仿佛对这种景象习以为常。

[wi:; wi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ə'prɪərəns] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] , [ʌp] [ə'bʌv] ['pi:pəlz] [hedz] .
We did make a queer appearance all in a long row , up above people's heads .
我们 做过 制作 一个 酷儿 外貌 全部 在 一个 长的 排 , 向上 多于 人们的 头部 :
我们排成一长排，高高地站在人们的头顶上，以一种奇特的方式亮相。

[ɪn][fækt] , [wi:; wi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [faʊl] [ru:st] , ['əʊnli][waɪd] [ə'weɪk] .
In fact , we looked like a flock of giant fowls roosting , only wide awake .
在 事实 , 我们 看起来 喜欢 一个 群 的 巨大的 家禽 栖息 , 仅有的 宽的 醒 :
事实上，我们看起来就像一群栖息的巨型家禽，只是都精神抖擞。

['sʌd(ə)nli] , [wen] ['evrɪθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [si:md] [æt; ət][æn; ən][end] ,
Suddenly , when everything interesting seemed at an end ,
突然 , 什么时候 一切 有趣的 似乎 在 一个 结尾 ,
突然间，当所有有趣的事情似乎都结束时，

[wi:; wi][ɔ:l] [rekə'lektɪd] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['fʌni] [raɪd]
we all recollected how long it was since we had started on our funny ride
我们 全部 回忆 如何 长的 它 曾是 自从 我们 有 开始 在 我们的 有趣的 骑
:
:
:

我们都回忆起这段奇妙旅程开始至今已经过去了多久。

[ˈaʊəz] , [wiː; wi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ræn] .
Hours , we thought , and still the horses ran .
小时 , 我们 想法 , 和 仍然 这 马匹 跑 .

我们心想, 时间已经过去好几个小时了, 马儿依然在奔跑。

[naʊ] [wiː; wi][rəʊd] [θruː] [ˈkwaɪətə(r)] [striːts] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈfjuːə(r)] [ˈɒps] [ænd; ənd][mɔː(r)]
Now we rode through quieter streets where there were fewer shops and more
现在 我们 骑 通过 更安静 街道 在哪里 那里 是 更少 商店 和 更多的
[ˈwʊdn] [ˈhaʊzɪz] .
wooden houses .
木制的 房屋 .

现在我们骑行在比较安静的街道上, 这里的商店比较少, 木屋比较多。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [ˈstɑːtɪd] .
Still the horses seemed to have but just started .
仍然 这 马匹 似乎 到 有 但 只是 开始 .

但马匹似乎才刚刚开始奔跑。

[aɪ] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [pɜːtʃ] [əˈgen] .
I looked over our perch again .
我 看起来 超过 我们的 栖息 再次 .

我再次从我们的栖木上向外望去。

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskripʃn] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [ˈkrɪmɪnɪlz] [ˈbiːɪŋ]
Something made me think of a description I had read of criminals being
某物 制成 我 思考 的 一个 描述 我 有 读 的 罪犯 存在
[ˈkærid] [ɒn] [lɒŋ] [ˈdʒɜːrɪnz] [ɪn] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [θɪŋz] — [laɪk] [ðɪs] ?
carried on long journeys in uncomfortable things — like this ?
携带 在 长的 旅程 在 不舒服 事物 — 喜欢 这 ?

这让我想起我曾读到过的一段描述, 讲述的是罪犯被用不舒服的器具进行长途押送——就像这样?

[wel] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] — [ðɪs] [lɒŋ] , [lɒŋ] [draɪv] , [ðə; ði] [kənˈveɪəns] , [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv]
Well , it was strange — this long , long drive , the conveyance , no word of
出色地 , 它 曾是 奇怪的 — 这 长的 , 长的 驾驶 , 这 输送 , 不 单词 的
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

真是奇怪——这么长的车程, 这么长的交通工具, 却没有任何解释。

[ænd; ənd][ɔːl] , [ðəʊ] [ˈgəʊɪŋ] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , [ˈbiːɪŋ] [pækt] [ɒf] [təˈgeðə(r)] .
and all , though going different ways , being packed off together .
和 全部 , 尽管 去 不同的 方式 , 存在 包装 离开 一起 .

虽然方向不同, 但最终都被打包在一起。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈstreɪndʒər] ; [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [njuː] [aɪ ˈtiː] .
We were strangers ; the driver knew it .
我们 是 陌生人 ; 这 司机 知道 它 .

我们是陌生人; 司机也知道这一点。

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [juː ˈes] [ˈeniweə(r)] — [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tel] ?
He might take us anywhere — how could we tell ?
他 可能 拿 我们 任何地方 — 如何 可以 我们 告诉 ?

他可能会带我们去任何地方——我们怎么知道呢?

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [əˈgen] [æz; əz][ɪn] [bɜːˈlɪn] .
I was frightened again as in Berlin .
我 曾是 害怕 再次 作为 在 柏林 .

我像在柏林时一样再次感到害怕。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [əˈraʊnd] [em ˈiː] [kənˈfest] [ðə; ði] [seɪm] .
The faces around me confessed the same .
这 面孔 大约 我 坦白 这 相同的 .

我周围的人都表达了同样的看法。

[ðə; ði] [stri:ts] [bɪ'keɪm] ['kwaiətə(r)] [stɪl] ; [nəʊ] [ʃɒps] , ['əʊnlɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ; ['hɑ:dli] ['eni] ['pi:p(ə)l]
The streets became quieter still ; no shops , only little houses ; hardly any people
这 街道 成为 更安静 仍然 ; 不 商店 , 仅有的 小的 房屋 ; 几乎 任何 人们
['pɑ:sɪŋ] .
passing .
通过 .

街道变得更加安静；没有商店，只有小房子；几乎没有人经过。

[naʊ] [wi; wi] [krɒs] ['meni] ['reɪlweɪ] [træks] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [si:] [nɒt] ['veri] ['dɪstənt] .
Now we cross many railway tracks and I can hear the sea not very distant .
现在 我们 叉 许多 铁路 轨道 和 我 能 听到 这 海 不是 非常 遥远 .
现在我们穿过许多铁轨，我能听到不远处的海浪声。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [tri:z] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['wɪslz] [θru:]
There are many trees now by the roadside , and the wind whistles through
那里 是 许多 树木 现在 经过 这 路边 , 和 这 风 哨声 通过
[ðeə(r)] ['brɑ:ntɪz] .
their branches .
他们的 分支 .

路边现在有很多树，风吹过树枝发出呼啸声。

[ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd] [hu:f] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] ,
The wheels and hoofs make a great noise on the stones ,
这 车轮 和 蹄子 制作 一个 伟大的 噪音 在 这 石头 ,
车轮和马蹄在石头上发出很大的声响，

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntɪz] [hæv; həv][æn; ən]
the roar of the sea and the wind among the branches have an
这 吼 的 这 海 和 这 风 之中 这 分支 有 一个
[ʌn'frendli] [saʊnd] .
unfriendly sound .
不友好 声音 .

海浪的咆哮和风吹过树枝的声音听起来很不友好。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['nevə(r)] ['wɪəri] .
The horses never weary .
这 马匹 绝不 厌倦 .
这些马儿永不疲倦。

[stɪl] [ðeɪ] [rʌŋ] .
Still they run .
仍然 他们 跑步 .
他们仍在奔跑。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] [naʊ] [ɪn] [vju:] , [seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [wʌŋ] , [fɑ:(r)]
There are no houses now in view , save now and then a solitary one , far
那里 是 不 房屋 现在 在 看法 , 节省 现在 和 然后 一个 孤 一 , 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

现在视野中看不到任何房屋，只有偶尔远处孤零零的一栋。

[ai][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
I can see the ocean .
我 能 看 这 海洋 .
我能看到大海。

[əʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['stɔ:mi] .
Oh , it is stormy .
哦 , 它 是 暴风雨 .
哦，外面风雨交加。

[ðə; ði] [dɑ:k] [weɪvz] [rəʊl] [ɪnwəd] , [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [flaɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
The dark waves roll inward , the white foam flies high in the air ;
这 黑暗的 波浪 卷 向内 , 这 白色的 泡沫 苍蝇 高的 在 这 空气 ;
深色的波浪向内翻滚, 白色的泡沫高高地飞向空中;

[di:p] [saʊndz] [kʌm] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] .
deep sounds come from it .
深的 声音 来 从 它 .
它发出低沉的声音。

[ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd] [hu:f] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ; [ðə; ði][wind][ɪz][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [sez] ,
The wheels and hoofs make a great noise ; the wind is stronger , and says ,
这 车轮 和 蹄子 制作 一个 伟大的 噪音 ; 这 风 是 更强 , 和 说道 ,
车轮和马蹄发出巨大的声响; 风势越来越强, 仿佛在说:

" [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [si:] ?
" **Do you hear the sea ?**
" 做 你 听到 这 海 ?
你听见大海的声音了吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊʃənz] [rɔ:(r)] ['θretnz] .
" **And the ocean's roar threatens .**
" 和 这 海洋的 吼 威胁 .
“大海的咆哮声令人胆寒。”

[ðə; ði] [si:] ['θretnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wind][bɪdz][,em 'i:][hɪə(r)][,aɪ 'ti:] ,
The sea threatens , and the wind bids me hear it ,
这 海 威胁 , 和 这 风 出价 我 听到 它 ,
大海发出威胁, 风在向我诉说着它的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hu:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd][səʊ][du:; də][ðə; ði]
and the hoofs and the wheels repeat the command , and so do the
和 这 蹄子 和 这 车轮 重复 这 命令 , 和 所以 做 这
[tri:z] , [baɪ] ['dʒestʃəz] .
trees , by gestures .
树木 , 经过 手势 .
马蹄声和车轮声重复着这个命令, 树木也用姿态重复着这个命令。

[jes] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
Yes , we are frightened .
是的 , 我们 是 害怕 .
是的, 我们很害怕。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [stɪl] .
We are very still .
我们 是 非常 仍然 .
我们非常安静。

[sʌm; səm] ['pɒlɪʃ] ['wɪmɪn] ['əʊnvə(r)][ðəə(r)][hæv; həv][,fɔ:lən] [ə'sli:p] ,
Some Polish women over there have fallen asleep ,
一些 抛光 女性 超过 那里 有 倒下 睡着了 ,
那边有些波兰妇女睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju: 'es] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['fʌni] ,
and the rest of us look such a picture of woe , and yet so funny ,
和 这 休息 的 我们 看 这样的 一个 图片 的 悲哀 , 和 然而 所以 有趣的 ,
而我们其他人看起来都一副悲惨的样子, 但又那么滑稽。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] .
it is a sight to see and remember .
它 是 一个 视线 到 看 和 记住 .
这是一道令人难忘的风景。

[æ̃t; ə̃t][lɑ:st] , [æ̃t; ə̃t][lɑ:st] !
At last , at last !
在 最后的 , 在 最后的 !

终于, 终于!

[ðəʊz] [ʌn'wiərið] [hɔ:sɪz] [hæv; həv] [stɒpt] .
Those unwearied horses have stopped .
那些 不知疲倦 马匹 有 停止 .

那些不知疲倦的马匹停了下来。

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[ɪn] [frʌnt] [ʊv; əv][ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌŋ][ʊn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [brɔ:d] [stri:t] ,
In front of a brick building , the only one on a large , broad street ,
在 正面 的 一个 砖 建筑 , 这 仅有的 一 在 一个 大的 , 广阔 街道 ,
在一栋砖砌建筑前, 这是一条宽阔街道上唯一的一栋建筑,

[weə(r)] ['əʊnli][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [treɪnz] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n]
where only the trees , and , in the distance , the passing trains can be seen
在哪里 仅有的 这 树木 , 和 , 在 这 距离 , 这 通过 火车 能 是 已见
.
:
.

只能看到树木, 远处还能看到驶过的火车。

['nʌθɪŋ] [els] .
Nothing else .
没有什么 别的 .

没有别的了。

[ðə; ði]['əʊ(ə)n] , [tu:] , [ɪz] [ʌt] [aʊt] .
The ocean , too , is shut out .
这 海洋 , 也 , 是 关闭 出去 .

海洋也被隔绝在外。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [helpt] [ʊf] , [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [pʊt][ʊn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
All were helped off , the baggage put on the sidewalk ,
全部 是 帮助 离开 , 这 行李 放 在 这 人行道 ,
所有人都被扶下车, 行李被放在人行道上。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [weə(r)][ðə; ði] ['pæsɪndʒə]
and then taken up again and carried into the building , where the passengers
和 然后 已采取 向上 再次 和 携带 进入 这 建筑 , 在哪里 这 乘客
[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][gəʊ] .
were ordered to go .
是 订购 到 去 .

然后再次被抬进建筑物内, 乘客们被命令进入那里。

[ʊn][ðə; ði][left] [saɪd][ʊv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɒrɪdɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɒfɪs] [weə(r)][ə; eɪ][mæn][sæt]
On the left side of the little corridor was a small office where a man sat
在 这 左边 边 的 这 小的 走廊 曾是 一个 小的 办公室 在哪里 一个 男人 卫星
[brɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][desk] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpəz] .
before a desk covered with papers .
前 一个 桌子 涵盖 和 文件 .

小走廊左侧是一间小办公室, 一名男子坐在堆满文件的桌子前。

[ðɪ:z] [hi:; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [wen] [wi:; wi] ['entəd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ju: 'es][ɪn][wʌŋ][baɪ][wʌŋ] ,
These he pushed aside when we entered , and called us in one by one ,
这些 他 推动 旁边 什么时候 我们 进入 , 和 称为 我们 在 一 经过 一 ,
我们进去的时候, 他把这些东西推到一边, 然后把我们的一个个叫进去。

[ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [tʃɪldrən] .
except , of course children .
除了 , 的 课程 孩子们 .

当然，儿童除外。

[æz; əz][ʃu:ʒuəl] , ['meni] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] , [ðə; ði][nju:] [wʌnz] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][ʼaʊə(r)] ['tɪkɪts] .
As usual , many questions were asked , the new ones being about our tickets .
作为 通常 , 许多 问题 是 问 , 这 新的 一个 存在 关于 我们的 门票 .

和往常一样，大家问了很多问题，这次的新问题是关于我们的机票的。

[ðen] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] , [tʃɪldrən] [ɪn'klu:dɪd] ,
Then each person , children included ,
然后 每个 人 , 孩子们 包括 ,

然后每个人，包括孩子在内，

[hæd; həd][tu:; tə][peɪ] [θri:] [mɑ:k] — [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wægən][ðæt] [brɔ:t] [ju: 'es][əʊvə(r)]
had to pay three marcs — one for the wagon that brought us over
有 到 支付 三 马克 — 一 为了 这 车皮 那 带来 我们 超过

[ænd; ənd] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋz] ,
and two for food and lodgings ,
和 二 为了 食物 和 住宿 ,

我们必须支付三个马克——一个马克是马车费，两个马克是食宿费。

[tɪl] ['aʊə(r)] ['veəriəs] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ju: 'es][ə'weɪ] .
till our various ships should take us away .
直到 我们的 各种各样的 船舶 应该 拿 我们 离开 .

直到我们的船只载我们离开。

[mæmə; mə'mɑ:] , ['hævɪŋ] [faɪv][tu:; tə][peɪ][fɔ:(r); fə(r)] , [əʊd] [fɪf'ti:n] [mɑ:k] .
Mamma , having five to pay for , owed fifteen marcs .
妈妈 , 拥有 五 到 支付 为了 , 欠款 十五 马克 .

妈妈有五块钱要付，欠了十五马克。

[ðə; ði][lɪt(ə)] [sʌm] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [wɒz; wəz][tu:; tə][lɑ:st][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
The little sum we started with was to last us to the end of the
这 小的 和 我们 开始 和 曾是 到 最后的 我们 到 这 结尾 的 这

['dʒɜ:ni] ,
journey ,
旅行 ,

我们出发时带的那点钱，原本只够我们走到旅程终点。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪf] [ðeə(r)][hædnt] [bi:n] [ðəʊz] [ʌnɪk'spektɪd] [bɪls] [tu:; tə][peɪ]
and would have done so if there hadn't been those unexpected bills to pay
和 会 有 完毕 所以 如果 那里 之前没有 到过 那些 意外 账单 到 支付

[æt; ət] - ,
at Keebart ,
在 - ,

如果不是因为基巴特公司那些意料之外的账单要付，他本来就会这么做的。

- , [bɜ:'lɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Eidtkunen , Berlin , and now at the office .
- , 柏林 , 和 现在 在 这 办公室 .

艾特库嫩，柏林，现在在办公室。

['si:ɪŋ] [haʊ] [ɒf(ə)n] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [ə'pɒn][ju: 'es] [ʌn'ɑ:skt] [ænd; ənd] ['peɪmənt]
Seeing how often services were forced upon us unasked and payment
看到 如何 经常 服务 是 强制 之上 我们 未经询问 和 支付

['ɑ:ftəwədz] [di'mɑ:nd, -'mænd] ,
afterwards demanded ,
然后 要求 ,

鉴于我们经常被迫接受未经请求的服务，并在事后被要求付款，

[ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [mʌː(r)] [ˈmʌni] ,
mother had begun to fear that we should need more money ,
母亲 有 开始 到 害怕 那 我们 应该 需要 更多的 钱 ,

母亲开始担心我们会需要更多的钱。

[ænd; ænd][hæd; həd][səʊld][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwʊmən][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd]
and had sold some things to a woman for less than a third
和 有 卖 一些 事物 到 一个 女士 为了 较少的 比 一个 第三
[ɒv; əv][ðeə(r)][ˈvæljuː] .
of their value .
的 他们的 价值 .

他曾以不到原价三分之一的价格将一些东西卖给了一位女士。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðæt] ,
In spite of that ,
在 尽管如此 的 那 ,

尽管如此，

[səʊ] [ˈhevi] [wɒz; wəz][ðə; ði][dreɪn][ɒn][ðə; ði][speə(r)] [pɜːs] [weə(r)] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪkˈspektɪd] ,
so heavy was the drain on the spare purse where it had not been expected ,
所以 重的 曾是 这 流走 在 这 空闲的 钱包 在哪里 它 有 不是 到过 预期的 ,
备用钱包里的钱被意外地大量消耗掉了。

[fiː; ji] [faʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd][ˈəʊnli] [twelv] [mɑːk] [left][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
she found to her dismay that she had only twelve marcs left to meet the
她 成立 到 她 沮丧 那 她 有 仅有的 十二 马克 左边 到 见面 这
[njuː] [bɪl] .
new bill .
新的 账单 .

令她沮丧的是，她发现自己只剩下十二马克来支付新的账单。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˌwɒdnt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] ,
The man in the office wouldn't believe it ,
这 男人 在 这 办公室 不会 相信 它 ,

办公室里的那个人根本不相信。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ɡreɪ] [dres]
and we were given over in charge of a woman in a dark gray dress
和 我们 是 给定 超过 在 收费 的 一个 女士 在 一个 黑暗的 灰色的 裙子
[ænd; ænd] [lɒŋ] [waɪt] [ˈeɪprən] ,
and long white apron ,
和 长的 白色的 围裙 ,

我们被交给了一位身穿深灰色连衣裙、系着白色长围裙的女士负责照看。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] .
with a red cross on her right arm .
和 一个 红色的 叉 在 她 正确的 手臂 .

她的右臂上有一个红色的十字。

[fiː; ji]
She
她

她

[led][juːˈes] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [θʌrəli] [sɜːrtʃt] [juːˈes][ɔːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈbæɡɪdʒ] .
led us away and thoroughly searched us all , as well as our baggage .
引领 我们 离开 和 彻底 搜索 我们 全部 , 作为 出色地 作为 我们的 行李 .

他们把我们带走，彻底搜查了我们所有人以及我们的行李。

[ðæt] [wɒz; wəz][naɪs] ['tri:tmənt] , [laɪk] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vɪŋ] [saɪns] ['aʊə(r)][fɜ:st]
That was nice treatment , like what we had been receiving since our first
那 曾是 好的 治疗 , 喜欢 什么 我们 有 到过 接收 自从 我们的 第一的
[ʌn,ɪntə'rʌptɪd] ['entrəns] ['ɪntu:] ['dʒɜ:məni] .
uninterrupted entrance into Germany .
不间断 入口 进入 德国 .

那真是很好的待遇，就像我们自第一次顺利进入德国以来一直受到的待遇一样。

[ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ,
Always a call for money ,
总是 一个 称呼 为了 钱 ,
总有人要钱，

[ˈɔ:lweɪz] [sə'spɪ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [rʌf] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] [skaul] [ɒv; əv]
always suspicion of our presence and always rough orders and scowls of
总是 怀疑 的 我们的 在场 和 总是 粗糙的 订单 和 皱眉 的
[dɪsə'pru:v(ə)] ,
disapproval ,
不赞成 ,

他们总是对我们的存在抱有怀疑，总是下着粗暴的命令，脸上总是带着不赞同的怒容。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ə'bi:diəns] .
even at the quickest obedience .
甚至 在 这 最快 服从 .
即使是最快的服从。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn'dɪgnəti] !
And now this outrageous indignity !
和 现在 这 令人愤慨 侮辱 !
现在竟然还遭受如此骇人听闻的侮辱！

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][beə(r)][aɪ 'ti:][ɔ:l][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'merɪkə]
We had to bear it all because we were going to America
我们 有 到 熊 它 全部 因为 我们 是 去 到 美国
[frɒm; frəm][ə; eɪ][lənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)] [epɪ'demɪk] .
from a land cursed by the dreadful epidemic .
从 一个 土地 被诅咒的 经过 这 可怕 流行性 .

我们不得不忍受这一切，因为我们是从饱受可怕瘟疫折磨的土地前往美国。

[ʌðə(r)z] [brɪ'saɪdɪz] [ɑ:'selvz] [jeəd] [ði:z] ['traɪəlz] , [ðə; ði][lɑ:st][wʌn][ɪn'klu:dɪd] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
Others besides ourselves shared these trials , the last one included , if that were
其他的 除了 我们自己 共享 这些 试验 , 这 最后的 一 包括 , 如果 那 是
[eni] ['kʌmfət] ,
any comfort ,
任何 舒适 ,

除了我们之外，还有其他人也经历了这些磨难，包括最后一次磨难，如果这能带来一丝安慰的话。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] .
which it was not .
哪个 它 曾是 不是 .
但事实并非如此。

[wen] [ðə; ði]['wʊmən] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['fru:tləs] , [ðə; ði][mæn]
When the woman reported the result of the search as being fruitless , the man
什么时候 这 女士 据报道 这 结果 的 这 搜索 作为 存在 徒劳无功 , 这 男人
[wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,
was satisfied ,
曾是 使满意 ,

当女子报告搜寻无果时，男子感到满意。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [wɪð] [ðə; ði][rest] [θruː] ['meni] [mɔː(r)][ig,zæmi'neiʃənz][ænd; ʌnd]
and we were ordered with the rest through many more examinations and
和 我们 是 订购 和 这 休息 通过 许多 更多的 考试 和
['serɪməniːz] [br'fɔː(r)][wiː; wi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪft] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] ,
ceremonies before we should be established under the quarantine ,
仪式 前 我们 应该 是 已确立的 在下面 这 隔离 ,
我们和其他人一样，被要求接受更多检查和仪式，才能被隔离。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
for that it was .
为了 那 它 曾是 .
确实如此。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aʊə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)][aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] ,
While waiting for our turn to be examined by the doctor I looked about ,
尽管 等待 为了 我们的 转动 到 是 检查 经过 这 医生 我 看起来 关于 ,
在等待医生检查的间隙，我环顾四周。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]
thinking it worth while to get acquainted with a place where we might be
思维 它 值得 尽管 到 得到 熟人 和 一个 地方 在哪里 我们 可能 是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] .
obliged to stay for I knew not how long .
有义务 到 停留 为了 我 知道 不是 如何 长的 .
我觉得有必要熟悉一下我们可能不得不待在那里的地方，虽然我不知道会待多久。

[ðə; ði] [ruːm] [weə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] ,
The room where we were sitting was large ,
这 房间 在哪里 我们 是 坐着 曾是 大的 ,
我们坐的房间很大，

[wɪð] ['wɪndəʊz] [səʊ] [haɪ] [ʌp] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .
with windows so high up that we couldn't see anything through them .
和 视窗 所以 高的 向上 那 我们 不能 看 任何事物 通过 他们 .
窗户太高了，我们什么也看不到。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [stʊd] ['sevrəl] [lɒŋ] ['wʊdn] ['teɪblz] , [ænd; ʌnd][ə'raʊnd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [se'tiː]
In the middle stood several long wooden tables , and around these were settees
在 这 中间 站立 一些 长的 木制的 表格 , 和 大约 这些 是 长椅
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
of the same kind .
的 这 相同的 种类 .
中间摆放着几张长长的木桌，周围环绕着同款长椅。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] ,
On the right , opposite the doctor's office ,
在 这 正确的 , 对面的 这 医生的 办公室 ,
右侧，医生办公室对面，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] ['veəriəs] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] —
was a little room where various things could be bought of a young man —
曾是 一个 小的 房间 在哪里 各种各样的 事物 可以 是 买 的 一个 年轻的 男人 —
[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [peɪd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
if you hadn't paid all your money for other things .
如果 你 之前没有有薪酬的全部 你的 钱 为了 其他 事物 .
如果你还没把钱都花在其他地方，就可以在一个小房间里从一个年轻人那里买到各种各样的东西。

[wen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [θru:] [wið] [ju: 'es][hi; hi][təʊld][ju: 'es][tu; tə][gəʊ][tu; tə][ˈnʌmbə(r)]
When the doctor was through with us he told us to go to Number
什么时候 这 医生 曾是 通过 和 我们 他 讲述 我们 到 去 到 数字
[faɪv] .
Five .
五 .

医生给我们看完病后，告诉我们去五号病房。

[naʊ] [ˈwʌznt] [ðæt] [laɪk][ɪn][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] ?
Now wasn't that like in a prison ?
现在 不是 那 喜欢 在 一个 监狱 ？

那不就像在监狱里一样吗？

[wi; wi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɑ:d] ['lʊkɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ləʊ] ,
We walked up and down a long yard looking , among a row of low ,
我们 步行 向上 和 向下 一个 长的 院子 寻找 , 之中 一个 排 的 低的 ,
[ˈnʌmbəd] [dɔ:z] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊəz] , [wen] [wi; wi] [hɜ:d] [æn; ən][ˌeksklə'meɪ](ə)n[ɒv; əv] , " [əʊ] ,
numbered doors , for ours , when we heard an exclamation of , " Oh ,
编号 门 , 为了 我们的 , 什么时候 我们 听到 一个 感叹 的 , " 哦 ,
[ˈestə(r)] !
Esther !
以斯帖 !

我们家的门都上了编号，这时我们听到有人惊呼：“哦，埃丝特！

[haʊ] [du; də][ju; jə] [ˈhæpən] [tu; tə][bi; bi][hɪə(r)] ?
how do you happen to be here ?
如何 做 你 发生 到 是 这里 ？
[ænd; ənd] , [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu; tə][bi; bi][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [ˈaʊəz]
" **and , on seeing the speaker , found it to be an old friend of ours**
" 和 , 在 看到 这 扬声器 , 成立 它 到 是 一个 老的 朋友 的 我们的
[frɒm; frəm] - .
from Plotzk .
从 - .

“看到演讲者后，发现他是我们来自普洛茨克的一位老朋友。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪp] [ˈhædnt] [ə'raɪvd] [jet] .
She had gone long before us , but her ship hadn't arrived yet .
她 有 已消失 长的 前 我们 , 但 她 船 之前没有 到达的 然而 .
[ænd; ənd] , [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu; tə][bi; bi][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [ˈaʊəz]
" **and , on seeing the speaker , found it to be an old friend of ours**
" 和 , 在 看到 这 扬声器 , 成立 它 到 是 一个 老的 朋友 的 我们的
[frɒm; frəm] - .
from Plotzk .
从 - .

“看到演讲者后，发现他是我们来自普洛茨克的一位老朋友。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪp] [ˈhædnt] [ə'raɪvd] [jet] .
She had gone long before us , but her ship hadn't arrived yet .
她 有 已消失 长的 前 我们 , 但 她 船 之前没有 到达的 然而 .
[ænd; ənd] , [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu; tə][bi; bi][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [ˈaʊəz]
" **and , on seeing the speaker , found it to be an old friend of ours**
" 和 , 在 看到 这 扬声器 , 成立 它 到 是 一个 老的 朋友 的 我们的
[frɒm; frəm] - .
from Plotzk .
从 - .

“看到演讲者后，发现他是我们来自普洛茨克的一位老朋友。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪp] [ˈhædnt] [ə'raɪvd] [jet] .
She had gone long before us , but her ship hadn't arrived yet .
她 有 已消失 长的 前 我们 , 但 她 船 之前没有 到达的 然而 .
[ænd; ənd] , [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu; tə][bi; bi][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [ˈaʊəz]
" **and , on seeing the speaker , found it to be an old friend of ours**
" 和 , 在 看到 这 扬声器 , 成立 它 到 是 一个 老的 朋友 的 我们的
[frɒm; frəm] - .
from Plotzk .
从 - .

她比我们先走，但她的船还没到。

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu; tə] [si:] [ju: 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi; wi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
She was surprised to see us because we had had no intention of
她 曾是 惊讶 到 看 我们 因为 我们 有 有 不 意图 的
[ˈgəʊɪŋ] [wen] [ʃi; ʃi] [went] .
going when she went .
去 什么时候 她 去 .

她看到我们很惊讶，因为她去的时候我们并没有打算一起去。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ə'mʌŋ] [ɔ:][ðə; ði] [ˈstrendʒə] !
What a comfort it was to find a friend among all the strangers !
什么 一个 舒适 它 曾是 到 寻找 一个 朋友 之中 全部 这 陌生人 !

在众多陌生人中遇到一位朋友，真是令人欣慰！

[ʃi; ʃi] [əʊd] [ju: 'es][æt; ət][wʌns][tu; tə][ˈaʊə(r)] [nju:] [ˈkwɔ:təz] ,
She showed us at once to our new quarters ,
她 显示 我们 在 一次 到 我们的 新的 四分之一 ,
[ˈnʌmbəd] [dɔ:z] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊəz] , [wen] [wi; wi] [hɜ:d] [æn; ən][ˌeksklə'meɪ](ə)n[ɒv; əv] , " [əʊ] ,
numbered doors , for ours , when we heard an exclamation of , " Oh ,
编号 门 , 为了 我们的 , 什么时候 我们 听到 一个 感叹 的 , " 哦 ,
[ˈestə(r)] !
Esther !
以斯帖 !

她立刻带我们去了我们的新住处。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˈmæmə; məˈmɑː][aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ]
and while she talked to mamma I had time to see what they
和 尽管 她 谈话 到 妈妈 我 有 时间 到 看 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)][laɪk] .
were like .
是 喜欢 .

在她和妈妈说话的时候，我有机会观察了一下她们的情况。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] , [ˈəʊnli] [les] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] ;
It looked something like a hospital , only less clean and comfortable ;
它 看起来 某物 喜欢 一个 医院 , 仅有的 较少的 干净的 和 舒服的 ;
[wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] - [ˈbærəks] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
more like the soldiers ' barracks I had seen .
更多的 喜欢 这 士兵 - 兵营 我 有 已见 .
[wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] - [ˈbærəks] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
它 看起来 有点像医院，只是没那么干净舒适；

它看起来有点像医院，只是没那么干净舒适；
[mɔː(r)][laɪk] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] - [ˈbærəks] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
more like the soldiers ' barracks I had seen .
更多的 喜欢 这 士兵 - 兵营 我 有 已见 .
[wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] - [ˈbærəks] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
更像是我之前见过的士兵营房。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ruːm] , [əˈraʊnd] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd] [rəʊz] [pʊ; əv] [haɪ] [ˈaɪən]
I saw a very large room , around whose walls were ranged rows of high iron
我 锯 一个 非常 大的 房间 , 大约 谁 墙壁 是 范围 行 的 高的 铁
[ˈdʌb(ə)l] [ˈbedsted] ,
double bedsteads ,
双倍的 床架 ,
[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ruːm] , [əˈraʊnd] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd] [rəʊz] [pʊ; əv] [haɪ] [ˈaɪən]
我看到一个很大的房间，房间四周的墙边排列着一排排高高的铁制双人床。

[wɪð] [kɔːs] [sæks] [stʌft] [wɪð] [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈmæɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt][ˈəʊvə(r)] - [kliːn] [ˈblæŋkɪts]
with coarse sacks stuffed with something like matting , and not over - clean blankets
和 粗 麻袋 填充 和 某物 喜欢 垫子 , 和 不是 超过 - 干净的 毯子
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈbedɪŋ] ,
for the only bedding ,
为了 这 仅有的 寝具 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈbedɪŋ] ,
床铺只有粗糙的麻袋，里面塞着类似垫子的东西，而且毯子也不是很干净。

[ɪkˈsept] [weə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [ðeə(r)] [əʊn] .
except where people used their own .
除了 在哪里 人们 用过的 他们的 自己的 .
[ɪkˈsept] [weə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [ðeə(r)] [əʊn] .
除非人们使用自己的物品。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈwɪndəʊz] [ˈɔːlməʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] , [wɪð] [neɪlz] [ˈkʌvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
There were three windows almost touching the roof , with nails covering all the
那里 是 三 视窗 几乎 接触 这 屋顶 , 和 指甲 覆盖 全部 这
[ˈfreɪmwɜːk] .
framework .
框架 .
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈwɪndəʊz] [ˈɔːlməʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] , [wɪð] [neɪlz] [ˈkʌvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
三扇窗户几乎贴着屋顶，窗框上布满了钉子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [hʌŋ] [tuː] [raʊnd] [gæs][læmps] ,
From the ceiling hung two round gas lamps ,
从 这 天花板 悬挂 二 圆形的 气体 灯 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [hʌŋ] [tuː] [raʊnd] [gæs][læmps] ,
天花板上悬挂着两盏圆形煤气灯。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ˈʌndə(r)][ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdn] [ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [seˈtiː] .
and almost under them stood a little wooden table and a settee .
和 几乎 在下面 他们 站立 一个 小的 木制的 桌子 和 一个 沙发 .
[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ˈʌndə(r)][ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdn] [ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [seˈtiː] .
在他们下方不远处摆放着一张小木桌和一张长椅。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][pʊ; əv] [stəʊn] .
The floor was of stone .
这 地面 曾是 的 石头 .
[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][pʊ; əv] [stəʊn] .
地面是石头的。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] .
Here was a pleasant prospect .
这里 曾是 一个 令人愉快的 前景 .

这真是一个令人愉快的前景。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [ʌnə'træktɪv] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi][ʼaʊə(r)][həʊm] .
We had no idea how long this unattractive place might be our home .
我们 有 不 主意 如何 长的 这 不吸引人 地方 可能 是 我们的 家 .

我们当时根本不知道这个不起眼的地方会成为我们长久的家。

[ʼaʊə(r)] [frend] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [faɪv] [wɒz; wəz][ʼəʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz]
Our friend explained that Number Five was only for Jewish women and girls
我们的 朋友 解释 那 数字 五 曾是 仅有的 为了 犹太人 女性 和 女孩们
,
,
,

我们的朋友解释说，五号房间只供犹太妇女和女孩使用。

[ænd; ənd][ðə; ði][bedz] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [ˈdaɪnɪŋ][rʊmz; ruːmz] , [ˈpɑːləz] , [ænd; ənd]
and the beds were sleeping rooms , dining rooms , parlors , and
和 这 床 是 睡眠 房间 , 用餐 房间 , 客厅 , 和
[ˈevriθɪŋ] [els] , ['kɪtʃɪnz] [ɪk'septɪd] .
everything else , kitchens excepted .
一切 别的 , 厨房 例外 .

床铺既是卧室，又是餐厅，又是客厅，除了厨房以外，其他所有地方都可以使用。

[aɪ'tiː] [siːmd] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [bʌn][ðə; ði][bedz] , [sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
It seemed so , for some were lounging on the beds , some sitting up ,
它 似乎 所以 , 为了 一些 是 休闲 在 这 床 , 一些 坐着 向上 ,

看起来确实如此，因为有些人懒洋洋地躺在床上，有些人则坐着。

[sʌm; səm] [ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]
some otherwise engaged , and all were talking and laughing and
一些 否则 已订婚的 , 和 全部 是 说 和 笑 和
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .
making a great noise .
制作 一个 伟大的 噪音 .

有些人忙于其他事情，大家都在谈笑风生，热闹非凡。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !
Poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们！

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðæt] ['prɪz(ə)n] .
there was nothing else to do in that prison .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 在 那 监狱 .

那所监狱里没有其他事可做。

[bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)][hæd; həd][təʊld][ʼaʊə(r)] [frend] [bʌv; əv][ʼaʊə(r)] [əd'ventʃəz] , [ə; eɪ][gɜːl] , [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ]
Before mother had told our friend of our adventures , a girl , also a
前 母亲 有 讲述 我们的 朋友 的 我们的 冒险 , 一个 女孩 , 还 一个
[ˈpæsɪndʒə(r)] ,
passenger ,
乘客 ,

在母亲向我们的朋友讲述我们的奇遇之前，一位同样是乘客的女孩

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] , [ræn][ɪn][ænd; ənd] [ə'haʊnst] , " [ɪts] [taɪm][tu:; tə][gəʊ]
who had been walking in the yard , ran in and announced , " It's time to go
WHO 有 到过 步行 在 这 院子 , 跑 在 和 宣布 , " 它是 时间 到 去
[tu:; tə]['dɪnə(r)] !
to dinner !
到 晚餐 !

一个在院子里散步的人跑进来宣布：“该去吃晚饭了！ ”

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɔ:l'redɪ] . "
He has come already . "
他 有 来 已经 . "

他已经来了。

" [hi:; hi] " [wi:; wi] [su:n] ['lɜ:nɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['speɪ(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,
" **He we soon learned , was the overseer of the Jewish special kitchen ,**
" 他 " 我们 很快 学习 , 曾是 这 监工 的 这 犹太人 特别的 厨房 ,
我们很快得知，“他”是犹太特殊厨房的主管。

[wɪ'dəʊt] [hu:m] [ðə; ði] [mi:lz] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)]['teɪkən] .
without whom the meals were never taken .
没有 谁 这 餐 是 绝不 已采取 .

没有他，就没人吃饭。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [faɪv] [rʌʃt] [aʊt][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
All the inmates of Number Five rushed out in less than a minute ,
全部 这 囚犯 的 数字 五 匆忙 出去 在 较少的 比 一个 分钟 ,
五号牢房的所有囚犯在不到一分钟的时间内全部冲了出去。

[ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] ['hʌrɪd] [səʊ] .
and I wondered why they hurried so .
和 我 想知道 为什么 他们 慌忙 所以 .

我纳闷他们为什么这么着急。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [sɜ:vd] [æz; əz]['daɪnɪŋ] [ru:m] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['eni]
When we reached the place that served as dining room , there was hardly any
什么时候 我们 达到 这 地方 那 服务 作为 用餐 房间 , 那里 曾是 几乎 任何
[ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
room for us .
房间 为了 我们 .

当我们到达用作餐厅的地方时，几乎没有我们的容身之处。

[naʊ] , [waɪ] [ðə; ði]['dɪnə(r)][ɪz] ['bi:ɪŋ] [sɜ:vd] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [si:] .
Now , while the dinner is being served , I will tell you what I can see .
现在 , 尽管 这 晚餐 是 存在 服务 , 我 将要 告诉 你 什么 我 能 看 .

现在，趁着晚餐上桌的空档，我来告诉你们我看到了什么。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] [stʊd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] ['teɪblz] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt]
In the middle of the yard stood a number of long tables covered with white
在 这 中间 的 这 院子 站立 一个 数字 的 长的 表格 涵盖 和 白色的
['ɔɪlkloθ] .
oilcloth .
油布 .

院子中央摆放着几张铺着白色油布的长桌。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [i:tʃ] ['teɪb(ə)l] [stʊd] ['bentʃɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['pæsɛndʒəz]
On either side of each table stood benches on which all the Jewish passengers
在 任何一个 边 的 每个 桌子 站立 长椅 在 哪个 全部 这 犹太人 乘客
[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['si:tɪd] ,
were now seated ,
是 现在 坐着 ,

每张桌子的两侧都摆放着长凳，所有犹太乘客都坐在上面。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [æɪ; əɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][saɪn] " [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkɪtʃɪn] " [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] .
looking impatiently at the door with the sign " Jewish Kitchen " over it .
寻找 不耐烦地 在 这 门 和 这 符号 " 犹太人 厨房 " 超过 它 .
他焦急地望着门上挂着“犹太厨房”招牌的那扇门。

[ˈprɪti] [suːn] [ə; eɪ][mæn] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] , [tɔːl] , [speə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ,
Pretty soon a man appeared in the doorway , tall , spare , with a thin ,
漂亮的 很快 一个 男人 出现 在 这 门口 , 高的 , 空闲的 , 和 一个 薄的 ,
很快, 门口出现了一个男人, 身材高挑, 体型偏瘦, 留着一条细长的.....

[ˈpɔɪntɪd] [bɪəd] , [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
pointed beard , and an air of importance on his face .
尖 胡须 , 和 一个 空气 的 重要性 在 他的 脸 .
他留着尖尖的胡须, 脸上带着一种严肃的神情。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [hiː; hi] " , [ðə; ði][ˈəʊvəsaɪə(r)] , [huː] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [tɪn][peɪl] [fɪld] [wɪð] [blæk]
It was " he " , the overseer , who carried a large tin pail filled with black
它 曾是 " 他 " , 这 监工 , WHO 携带 一个 大的 锡 桶 已填 和 黑色的
[bred]
bread
面包
是“他”, 也就是监工, 提着一个装满黑面包的大锡桶。

[kʌt][ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [iːtʃ] .
cut into pieces of half a pound each .
切 进入 件 的 一半 一个 磅 每个 .
切成每块半磅重的小块。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈpɜːs(ə)n] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [mæn]
He gave a piece to every person , the youngest child and the biggest man
他 给予 一个 片 到 每一个 人 , 这 最小的 孩子 和 这 最大 男人
[əˈlaɪk] ,
alike ,
同样 ,
他给每个人都分了一块, 无论是最小的孩子还是最魁梧的老人。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][peɪl] [wɪð] [suːp] [ænd; ənd] [miːt] ,
and then went into the kitchen and filled his pail with soup and meat ,
和 然后 去 进入 这 厨房 和 已填 他的 桶 和 汤 和 肉 ,
然后他走进厨房, 用桶装满了汤和肉。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈevrɪbɒdi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɒʊl] [fʊl] [ɒv; əv] [suːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] .
giving everybody a great bowl full of soup and a small piece of meat .
给予 大家 一个 伟大的 碗 满的 的 汤 和 一个 小的 片 的 肉 .
给每个人盛了一大碗汤和一小块肉。

[ɔːl] [əˈtækt] [ðeə(r)][ˈræɪ(ə)nɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ˈreɪlɪʃ]
All attacked their rations as soon as they received them and greatly relished
全部 遭到攻击 他们的 口粮 作为 很快 作为 他们 已收到 他们 和 非常 津津有味
[ðə; ði] [kɔːs] [bred] [ænd; ənd] [daːk] ,
the coarse bread and dark ,
这 粗 面包 和 黑暗的 ,
他们一领到口粮就狼吞虎咽地吃起来, 非常喜欢粗糙的面包和深色的食物。

[hɒt][ˈwɔːtə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [suːp] .
hot water they called soup .
热的 水 他们 称为 汤 .
他们把热水叫做汤。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˈəʊnli] [wʻləndəd] [haʊ] [ˈeni][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌt] We couldn't eat those things and only wondered how any one could have such
我们 不能 吃 那些 事物 和 仅有的 想知道 如何 任何 一 可以 有 这样的
[æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] .
an appetite for such a dinner .
一个 食欲 为了 这样的 一个 晚餐 .

我们吃不下那些东西，只觉得奇怪，怎么会有人对这样的晚餐有那么大的胃口。

[wiː; wi] [stɒpt] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv][prəˈvɪz(ə)nz] [geɪv] [aʊt] .
We stopped wondering when our own little store of provisions gave out .
我们 停止 好奇 什么时候 我们的 自己的 小的 店铺 的 条款 给予 出去 .
当我们自己的少量储备物资耗尽时，我们就不再胡思乱想了。

[ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [went] [əˈpɑːt] ,
After dinner , the people went apart ,
后 晚餐 , 这 人们 去 除 ,
晚饭后，人们各自散去。

[sʌm; səm][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][bedz][ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɔː(r)][sɪt][ɒn]
some going back to their beds and others to walk in the yard or sit on
一些 去 后退 到 他们的 床 和 其他的 到 走 在 这 院子 或者 坐 在
[ðə; ði] [seˈtiː] [ðeə(r)] .
the settees there .
这 长椅 那里 .

有些人回到床上休息，有些人则到院子里散步或坐在那里的长椅上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .
There was no other place to go to .
那里 曾是 不 其他 地方 到 去 到 .
没有其他地方可去。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˌʌnˈlɒkt] [ɪkˈsept] [wen] [njuː] [ˈpæsndʒə]
The doors of the prison were never unlocked except when new passengers
这 门 的 这 监狱 是 绝不 已解锁 除了 什么时候 新的 乘客
[əˈraɪvd] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)z] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪps] .
arrived or others left for their ships .
到达的 或者 其他的 左边 为了 他们的 船舶 .

监狱的大门除了新囚犯抵达或其他人前往他们的船只时之外，从不打开。

[ðə; ði] [ˈfensɪz] — [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɒlɪd] [wɔːlz] — [hæd; həd][ˈwaɪərz][ænd; ənd][neɪlz] [ɒn][tɒp] ,
The fences — they really were solid walls — had wires and nails on top ,
这 栅栏 — 他们 真的 是 坚硬的 墙壁 — 有 电线 和 指甲 在 顶部 ,
这些围栏——它们实际上是实心墙——顶部有铁丝和钉子。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][ˈkʊd(ə)nt] [iːv(ə)n] [klaɪm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .
so that one couldn't even climb to get a look at the sea .
所以 那 一 不能 甚至 爬 到 得到 一个 看 在 这 海 .
所以人们甚至无法爬上去看看大海。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkwɔːtəz] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)] [ˈmætəz] [ænd; ənd][rest][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)]
We went back to our quarters to talk over matters and rest from our
我们 去 后退 到 我们的 四分之一 到 讲话 超过 事情 和 休息 从 我们的
[ˈdʒɜːni] .
journey .
旅行 .
我们回到各自的房间商量事情，并休息一下，缓解旅途疲劳。

[æt; ət][sɪks] [əˈklaːk] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [klaːk] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
At six o'clock the doctor came with a clerk , and , standing before the door ,
在 六 点钟 这 医生 来了 和 一个 职员 , 和 , 常设 前 这 门 ,
六点钟，医生带着一个办事员来了，站在门口，

[beɪd] [ɔ:l] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [br'ləŋɪŋ] [tu:; tə]'nʌmbə(r)] [faɪv] [ə'semb(ə)l][ðeə(r)] ;
bade all those in the yard belonging to Number Five assemble there ;
巴德 全部 那些 在 这 院子 属于 到 数字 五 集合 那里 ;

吩咐院子里属于五号的所有人到那里集合；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [kɔ:lɪd] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪkɪt] [æz; əz]
and then the roll was called and everybody received a little ticket as
和 然后 这 卷 曾是 称为 和 大家 已收到 一个 小的 票 作为
[ʃi:; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
she answered to her name .
她 回答 到 她 姓名 .

然后点名，每个人听到自己的名字后都会拿到一张小票。

[wɪð] [ðɪs] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [tu:] ['lɪt(ə)l][rəʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ]
With this all went to the kitchen and received two little rolls and a
和 这 全部 去 到 这 厨房 和 已收到 二 小的 卷 和 一个

带着这些东西，他们去了厨房，拿到了两个小面包卷和一个

[lɑ:dʒ] [kʌp][ʌv; əv] ['pɑ:tli] ['swi:tnd] [ti:] .
large cup of partly sweetened tea .
大的 杯子 的 部分 加糖 茶 .

一大杯加了少许糖的茶。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌpə(r)] ; [ænd; ənd] ['brekfəst] , [sɜ:vɪd] [tu:] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
This was supper ; and breakfast , served too in this way was the same .
这 曾是 晚餐 ; 和 早餐 , 服务 也 在 这 方式 曾是 这 相同的 .

这是晚餐；早餐也是这样供应的。

[ˈeni] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['hʌrɪd] [tu:; tə]['dɪnə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ?
Any wonder that people hurried to dinner and enjoyed it ?
任何 想知道 那 人们 慌忙 到 晚餐 和 享受 它 ?

难怪人们都争先恐后地去吃晚餐，并且吃得很开心！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
And it was always the same thing , no change .
和 它 曾是 总是 这 相同的 事物 , 不 改变 .

情况总是千篇一律，没有任何改变。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][wi:; wi] [br'keɪm] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [laɪf] ,
Little by little we became used to the new life ,
小的 经过 小的 我们 成为 用过的 到 这 新的 生活 ,

我们渐渐习惯了新的生活。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə][gəʊ] ['hʌŋɡri] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,
though it was hard to go hungry day after day ,
尽管 它 曾是 难的 到 去 饥饿的 天 后 天 ,

虽然日复一日挨饿很艰难，

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ru:m] , [ʃeəd] [baɪ][səʊ] ['meni] ;
and bear the discomforts of the common room , shared by so many ;
和 熊 这 不适 的 这 常见的 房间 , 共享 经过 所以 许多 ;

忍受多人共用的公共休息室带来的不适；

[ðə; ði] [hɑ:d] [bedz] ([wi:; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['bedɪŋ] [ʌv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]) ,
the hard beds (we had little bedding of our own) ,
这 难的 床 (我们 有 小的 寝具 的 我们的 自己的) ,

床很硬（我们几乎没有自己的被褥），

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
and the confinement to the narrow limits of the yard , and the
和 这 监禁 到 这 狭窄的 限制 的 这 院子 , 和 这
[ˈtaɪəsəm] ['seɪmənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] .
tiresome sameness of the life .
令人厌烦 相同性 的 这 生活 .

还有被限制在狭窄的院子里，以及单调乏味的生活。

[miːl] ['aʊəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pleɪd] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] ,
Meal hours , of course , played the most important part ,
一顿饭 小时 , 的 课程 , 玩 这 最多 重要的 部分 ,
[waɪl] [ðə; ði][ˈlðə(r)z][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp][æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd] .
while the others had to be filled up as best we could .
尽管 这 其他的 有 到 是 已填 向上 作为 最好的 我们 可以 .

而其他的房间则只能尽力填满。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][faɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ʌnd] [ðæt] [helpt] [mʌt] .
The weather was fine most of the time and that helped much .
这 天气 曾是 美好的 最多 的 这 时间 和 那 帮助 很多 .
[ˌɜːrɪθɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [freɪ] ['pæsəndʒə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [wɪtʃ]
Everything was an event , the arrival of fresh passengers a great one which
一切 曾是 一个 事件 , 这 到达 的 新鲜的 乘客 一个 伟大的 一 哪个
[ˈhæpənd] ['evrɪ] [deɪ] ;
happened every day ;
发生 每一个 天 ;

大部分时间天气都很好，这很有帮助。

[ˌɜːrɪθɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [freɪ] ['pæsəndʒə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [wɪtʃ]
Everything was an event , the arrival of fresh passengers a great one which
一切 曾是 一个 事件 , 这 到达 的 新鲜的 乘客 一个 伟大的 一 哪个
[ˈhæpənd] ['evrɪ] [deɪ] ;
happened every day ;
发生 每一个 天 ;
[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɒʃ] [kləʊðz] [baɪ][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz]
the day when the women were allowed to wash clothes by the well was
这 天 什么时候 这 女性 是 允许 到 洗 衣服 经过 这 出色地 曾是
[ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ] ,
a holiday ,
一个 假期 ,
[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɒʃ] [kləʊðz] [baɪ][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz]
the day when the women were allowed to wash clothes by the well was
这 天 什么时候 这 女性 是 允许 到 洗 衣服 经过 这 出色地 曾是
[ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ] ,
a holiday ,
一个 假期 ,

一切都是一件大事，每天新乘客的到来更是一件大事；

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɒʃ] [kləʊðz] [baɪ][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz]
the day when the women were allowed to wash clothes by the well was
这 天 什么时候 这 女性 是 允许 到 洗 衣服 经过 这 出色地 曾是
[ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ] ,
a holiday ,
一个 假期 ,
[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɒʃ] [kləʊðz] [baɪ][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz]
the day when the women were allowed to wash clothes by the well was
这 天 什么时候 这 女性 是 允许 到 洗 衣服 经过 这 出色地 曾是
[ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ] ,
a holiday ,
一个 假期 ,

允许妇女们在井边洗衣服的那天是假日。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fjuː] ['feɪvərɪt] [gɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][help] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
and the few favorite girls who were allowed to help in the kitchen
和 这 很少 最喜欢的 女孩们 WHO 是 允许 到 帮助 在 这 厨房
[wɜː(r); wə(r)] ['envɪd] .
were envied .
是 令人羡慕 .

少数几个被允许在厨房帮忙的受宠女孩却因此而备受羡慕。

[ɒn] [dʌl] , ['reɪni] [deɪz] ,
On dull , rainy days ,
在 乏味的 , 下雨 天 ,
[ɒn] [dʌl] , ['reɪni] [deɪz] ,
On dull , rainy days ,
在 乏味的 , 下雨 天 ,

在阴雨天，

[ðə; ði][mæn] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmps][æt; ət] [naɪt] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
the man coming to light the lamps at night was an object of
这 男人 未来 到 光 这 灯 在 夜晚 曾是 一个 目的 的
[ˈpleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,
[ðə; ði][mæn] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmps][æt; ət] [naɪt] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
the man coming to light the lamps at night was an object of
这 男人 未来 到 光 这 灯 在 夜晚 曾是 一个 目的 的
[ˈpleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

夜里来点灯的男是令人愉悦的对象。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [els] .
and every one made the best of everybody else .
和 每一个 一 制成 这 最好的 的 大家 别的 .

每个人都尽力发挥其他人的优势。

[səʊ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'raɪvd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] ,
So when a young man arrived who had been to America once before ,
所以 什么时候 一个 年轻的 男人 到达的 WHO 有 到过 到 美国 一次 前 ,
所以, 当一位曾来过美国的年轻人抵达时,

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [baɪ] ['evri] ['pɜ:s(ə)n] [ðəə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [su:'piəriə(r)] ,
he was looked up to by every person there as a superior ,
他 曾是 看起来 向上 到 经过 每一个 人 那里 作为 一个 优越的 ,
他被那里的每个人都视为上级, 对他十分尊敬。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv] [ʼaʊə(r)] [ʼfju:tʃə(r)] [həʊm] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænəz]
his stories of our future home listened to with delight , **and his manners**
他的 故事 的 我们的 未来 家 听着 到 和 喜 , 和 他的 礼仪
[ʼɪmɪtəɪtɪd] [baɪ] [ɔ:l] ,
imitated by all ,
模仿 经过 全部 ,
他讲述我们未来家园的故事, 大家都听得津津有味; 他的举止也受到大家的模仿。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fɪt] [ˌprepə'reɪ(ə)n] .
as a sort of fit preparation .
作为 一个 种类 的 合身 准备 .
作为一种适应性准备。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ['evriweə(r)] ,
He was wanted everywhere ,
他 曾是 通缉 到处 ,
他被到处通缉。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['lɪbətɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn]
and he made the best of his greatness by taking liberties and putting on
和 他 制成 这 最好的 的 他的 伟大 经过 采取 自由 和 推杆 在
他充分利用自己的伟大, 擅自行动并装扮自己。

[greɪt] [eəz] [ænd; ənd] , [aɪ] [ˈɑ:ftəwədz] [faʊnd] , [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn] [ʼaʊə(r)] [ˈɪgnərəns] ['veri] [mʌt]] .
great airs and , **I afterwards found** , **imposing on our ignorance very much** .
伟大的 播出 和 , 我 然后 成立 , 气势磅礴 在 我们的 无知 非常 很多 .
摆出一副高高在上的姿态, 后来我发现, 这很大程度上是在利用我们的无知。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] " [dɪd] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]
But anything " The American " did passed for good , **except his going away a**
但 任何事物 " 这 美国人 " 做过 通过了 为了 好的 , 除了 他的 去 离开 一个
[fju:] [deɪz] [tu:] [su:n] .
few days too soon .
很少 天 也 很快 .
但“美国人”所做的一切都有了定局, 除了他过早地离开了几天。

[ðen] [ə; eɪ] [gɜ:l] [keɪm] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈrɑ:ðə(r)] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['braɪtnəs] .
Then a girl came who was rather wanting a little brightness .
然后 一个 女孩 来了 WHO 曾是 相当 想要 一个 小的 亮度 .
然后来了一位女孩, 她似乎想要一点亮色。

[səʊ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [jʌŋ] [mæn]
So all joined in imposing upon her by telling her a certain young man
所以 全部 加入 在 气势磅礴 之上 她 经过 讲述 她 一个 肯定 年轻的 男人
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'fesə(r)] [hu:m] [ɔ:l] [əʊd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˈhɒmɪdʒ] [tu:; tə] ,
was a great professor whom all owed respect and homage to ,
曾是 一个 伟大的 教授 谁 全部 欠款 尊重 和 尊敬 到 ,
于是, 众人纷纷向她灌输一种观念, 说某个年轻人是一位伟大的教授, 所有人都应该尊敬和敬仰他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːz] ,
and she would do anything in the world to express hers ,
和 她 会 做 任何事物 在 这 世界 到 表达 她的 ,
她会不惜一切代价来表达自己的情感。

[waɪl] [hiː; hi] [juːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][best] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [slɛɪv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
while he used her to his best advantage , like the willing slave she was .
尽管 他 用过的 她 到 他的 最好的 优势 , 喜欢 这 愿意的 奴隶 她 曾是 .
他像对待一个心甘情愿的奴隶一样，充分利用了她。

[ˈnəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ʌnˈkaɪnd][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][ɪkˈskjuːzəb(ə)l]
Nobody seemed to think this unkind at all , and it really was excusable
无人 似乎 到 思考 这 不友善 在 全部 , 和 它 真的 曾是 情有可原
[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈprɪznər] ,
that the poor prisoners ,
那 这 贫穷的 囚犯 ,
似乎没有人觉得这样做很不友善，可怜的囚犯们遭受这样的待遇也确实情有可原。

[ˈhʌŋɡri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌentəˈteɪnmənt] , [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fʌn] [wen] [ðə; ði]
hungry for some entertainment , should try to make a little fun when the
饥饿的 为了 一些 娱乐 , 应该 尝试 到 制作 一个 小的 乐趣 什么时候 这
[tʃɑːns] [keɪm] .
chance came .
机会 来了 .
如果想找点乐子，就应该抓住机会，让自己开心一下。

[brˈsaɪdz] , [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][ˈəʊpənd][ðə; ði][tempˈteɪ(ə)n][baɪ] [ˈɑːskɪŋ] , " [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Besides , the girl had opened the temptation by asking , " Who was the
除了 , 这 女孩 有 打开 这 诱惑 经过 问 , " WHO 曾是 这
[ˈhænsəm] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɑːsɪz] ?
handsome man in the glasses ?
英俊的 男人 在 这 眼镜 ?
此外，女孩还主动挑衅，问道：“戴眼镜的帅哥是谁？”

[ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [ˈʊəli; ˈɔːli] ; " [ˈəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈɡlɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ʊə(r)][saɪn][pɒv; əv][ə; eɪ]
A professor surely ; " showing that she took glasses for a sure sign of a
一个 教授 一定 ; " 显示 那 她 采取 眼镜 为了 一个 当然 符号 的 一个
[prəˈfesə(r)] ,
professor ,
教授 ,
她肯定是一位教授；“这表明她戴眼镜，这是教授的明显标志。”

[ænd; ənd] [prəˈfesə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈtaɪt(ə)l][pɒv; əv][ˈɒnə(r)] .
and professor for the highest possible title of honor .
和 教授 为了 这 最高 可能的 标题 的 荣誉 .
并被授予教授这一最高荣誉称号。

[ˈdʌznt] [ðɪs] [ɪkˈskjuːs][juː ˈes] ?
Doesn't this excuse us ?
不 这 原谅 我们 ?
这难道不能成为我们的借口吗？

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪˈvent] [wɒz; wəz][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][pɒv; əv][sʌm; səm] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][pɒv; əv][ðə; ði]
The greatest event was the arrival of some ship to take some of the
这 最 事件 曾是 这 到达 的 一些 船 到 拿 一些 的 这
[ˈwertɪŋ] [ˈpæsəndʒər] .
waiting passengers .
等待 乘客 .
最引人注目的是有一艘船抵达，接走了一些等候的乘客。

[wen] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] [sed]
When the gates were opened and the lucky ones said

什么时候 这 大门 是 打开 和 这 幸运的 一个 说

当大门打开，那些幸运儿们说道

[gʊd] [baɪ] , [ðəʊz] [left] [br'haɪnd] [felt] ['həʊpləs] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['geɪts] ['əʊpən] [fɔ:(r); fə(r)]
good bye , those left behind felt hopeless of ever seeing the gates open for
好的 再见 , 那些 左边 在后面 毛毡 绝望 的 曾经 看到 这 大门 打开 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

再见了，留下来的人感到绝望，觉得再也看不到为他们敞开的大门了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bəʊθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)] ,
It was both pleasant and painful ,
它 曾是 两个都 令人愉快的 和 痛苦 ,

既愉快又痛苦。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒə] [gru:] [tu;; tə] [bi;; bi] [fɑ:st] [frendz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['ri:əli] [ri'dʒɔɪs] [ɪn]
for the strangers grew to be fast friends in a day and really rejoiced in
为了 这 陌生人 生长 到 是 快速地 朋友们 在 一个 天 和 真的 欣喜若狂 在
[i:tʃ] ['ʌðəz] ['fɔ:tʃu:n] ,
each other's fortune ,
每个 其他的 财富 ,

陌生人一天之内就成了好朋友，真心为彼此的好运感到高兴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'ɡretfl] ['envi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi;; bi] [helpt] ['aɪðə(r)] .
but the regretful envy could not be helped either .
但 这 遗憾 嫉妒 可以 不是 是 帮助 任何一个 :

但那种令人惋惜的羡慕之情也难以抑制。

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [æz; əz] [ði:z] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [li:st] .
Amid such events as these a day was like a month at least .
之中 这样的 活动 作为 这些 一个 天 曾是 喜欢 一个 月 在 至少 :

在这样的情况下，一天就像一个月那么长。

[eɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [wi;; wi] [hæd; həd] [spent] [ɪn] ['kwɒrənti:n] [wen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz]
Eight of these we had spent in quarantine when a great commotion was
八 的 这些 我们 有 花费 在 隔离 什么时候 一个 伟大的 骚动 曾是
['nəʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [faɪv] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒrə'spɒndɪŋ]
noticed among the people of Number Five and those of the corresponding
注意到 之中 这 人们 的 数字 五 和 那些 的 这 相应的
['nʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [menz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
number in the men's division .
数字 在 这 男士 分配 :

其中八天我们都处于隔离状态，这时我们注意到五号楼的人和男子组相应编号的人之间发生了一场大骚动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .
There was a good reason for it :
那里 曾是 一个 好的 原因 为了 它 :

这其中必有缘由。

[ju;; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['eɪprəl] [ænd; ənd] ['pɑ:səʊvə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ; [ɪn] [fækt] ,
You remember that it was April and Passover was coming on ; in fact ,
你 记住 那 它 曾是 四月 和 逾越节 曾是 未来 在 ; 在 事实 ,
[aɪ 'ti:] [br'ɡæŋ] [ðæt] [naɪt] .
it began that night .
它 开始 那 夜晚 :

你还记得当时是四月，逾越节即将到来；事实上，逾越节就是从那天晚上开始的。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz] ,
The great question was ,
这 伟大的 问题 曾是 ,

关键问题是：

[wɒd] [wi;; wi][bi;; bi][eɪb(ə)l][tu;; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [ru:lz]
Would we be able to keep it exactly according to the host of rules
会 我们 是 有能力的 到 保持 它 确切地 根据 到 这 主持人 的 规则
[tu;; tə][bi;; bi] [əu'bei] ?
to be obeyed ?
到 是 服从 ?

我们能否严格按照必须遵守的一系列规则来执行？

[ju;; jʊ] [hu:] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['hɒlədeɪ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu;; tə]
You who know all about the great holiday can understand what the answer to
你 WHO 知道 全部 关于 这 伟大的 假期 能 理解 什么 这 回答 到
[ðæt] ['kwɛstʃən] [ment] [tu;; tə][ju: 'es] .
that question meant to us .
那 问题 意思是 到 我们 :

了解这个伟大节日的你们一定能明白这个问题的答案对我们意味着什么。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ænd; ənd][keə(r)][ænd; ənd] ['mʌni] [aɪ 'ti:] [teɪks] [tu;; tə] [sə'plai] [ə; eɪ]['fæməli]
Think of all the work and care and money it takes to supply a family
思考 的 全部 这 工作 和 关心 和 钱 它 需要 到 供应 一个 家庭
[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] ['prɒpə(r)][ænd; ənd] ['nesəsəri] ,
with all the things proper and necessary ,
和 全部 这 事物 恰当的 和 必要的 ,

想想看，要让一个家庭拥有所有必需品，需要付出多少努力、精力和金钱。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [tu;; tə] [sə'plai] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [wɒz; wəz][nəʊ] [smɔ:l] ['mætə(r)] .
and you will see that to supply a few hundred was no small matter .
和 你 将要 看 那 到 供应 一个 很少 百 曾是 不 小的 事情 .

你会发现，供应几百个可不是一件小事。

[naʊ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tu;; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [raɪt] ,
Now , were they going to take care that all was perfectly right ,
现在 , 是 他们 去 到 拿 关心 那 全部 曾是 完美 正确的 ,

那么，他们是否打算确保一切都万无一失呢？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wi;; wi] [trʌst] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['prɒmɪst] ,
and could we trust them if they promised ,
和 可以 我们 相信 他们 如果 他们 承诺 ,

如果他们做出承诺，我们能相信他们吗？

[ɔ:(r)][ʊd; ʃəd][wi;; wi][bi;; bi] [fɔ:st] [tu;; tə] [breɪk] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [ru:ld] [ðə; ði]['hɒlədeɪ] ?
or should we be forced to break any of the laws that ruled the holiday ?
或者 应该 我们 是 强制 到 休息 任何 的 这 法律 那 裁决 这 假期 ?

难道我们应该被迫违反任何与节日相关的法律吗？

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [ænd; ənd]
All day long there was talking and questioning and debating and
全部 天 长的 那里 曾是 说 和 提问 和 辩论 和
['θreɪnɪŋ] [ðæt] " [wi;; wi] [wɒd] ['rɑ:ðə(r)] [stɑ:v] [ðæn; ðən] [tʌt] ['eniθɪŋ] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
threatening that " we would rather starve than touch anything we were not
威胁 那 " 我们 会 相当 饿死 比 触碰 任何事物 我们 是 不是
[ʃʊə(r)][ɒv; əv] .
sure of .
当然 的 .

一整天都在讨论、质疑、辩论，还威胁说“我们宁愿饿死也不愿碰任何我们不确定的东西”。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" And we meant it .
" 和 我们 意思是 它 ” .

我们是认真的。

[səʊ][sʌm; səm][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [went][tuː; tə][ðə; ði][əʊvəsɪə(r)][tuː; tə][let][hɪm] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]
So some men and women went to the overseer to let him know what he
所以 一些 男人 和 女性 去 到 这 监工 到 让 他 知道 什么 他
[hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] .
had to look out for .
有 到 看 出去 为了 ” .

于是，一些男女去见监工，告诉他需要注意些什么。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [stɑːv] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː 'es][ðæn; ðən] [ə'laʊ]
He assured them that he would rather starve along with us than allow
他 保证 他们 那 他 会 相当 饿死 沿着 和 我们 比 允许
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɒŋ] .
anything to be in the least wrong .
任何事物 到 是 在 这 至少 错误的 ” .

他向他们保证，他宁愿和我们一起饿死，也不愿看到任何事情出现丝毫错误。

[stiːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hedz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Still , there was more discussing and shaking of heads , for they were
仍然 , 那里 曾是 更多的 讨论 和 摇晃 的 头部 , 为了 他们 是
[nɒt][ʃʊə(r)] [jet] .
not sure yet .
不是 当然 然而 ” .

然而，他们仍然争论不休，摇头表示不确定。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [krʌm] ['eniweə(r)] [tuː; tə][biː; bi][faʊnd] , [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz]
There was not a crumb anywhere to be found , because
那里 曾是 不是 一个 屑 任何地方 到 是 成立 , 因为

到处都找不到一丝面包屑，因为

[wɒt] [bred] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] [tuː] ['preʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd]
what bread we received was too precious for any of it to be wasted
什么 面包 我们 已收到 曾是 也 宝贵的 为了 任何 的 它 到 是 浪费
;
;
;
;

我们得到的面包非常珍贵，一点也不能浪费；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [jəʊ] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʌp]['nʌmbə(r)] [faɪv] ,
but the women made a great show of cleaning up Number Five ,
但 这 女性 制成 一个 伟大的 展示 的 打扫 向上 数字 五 ,

但女人们却装出一副很认真的样子，把五号房打扫得干干净净。

[waɪl] [ðeɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd][təʊld][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [hɑːd]
while they sighed and looked sad and told one another of the good hard
尽管 他们 叹了口气 和 看起来 伤心 和 讲述 一 其他 的 这 好的 难的
[taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][həʊm] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˈpɑːsəʊvə(r)] .
times they had at home getting ready for Passover .
时代 他们 有 在 家 获得 准备好 为了 逾越节 ” .

他们叹了口气，一脸悲伤，互相讲述着在家准备逾越节时经历的种种艰辛和美好时光。

['riːəli] , [hɑːd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [wʌn][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
Really , hard as it is , when one is used to it from childhood ,
真的 , 难的 作为 它 是 , 什么时候 一 是 用过的 到 它 从 童年 ,

真的，虽然很难，但当一个人从小就习惯了这种情况，

[,aɪˈti:] [ˌsi:m] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɒlədeɪ] , [ænd; ənd] [kænt] [bi:; bi] [left] [aʊt] .
it seems part of the holiday , and can't be left out .
它 似乎 部分 的 这 假期 , 和 不能 是 左边 出去 .

这似乎是节日的一部分，不能少了。

[tu:; tə] [saɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈslʌpə(r)] [æz; əz] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [naɪts] [si:md] [laɪk] [ˈbreɪkɪŋ]
To sit down and wait for supper as on other nights seemed like breaking
到 坐 向下 和 等待 为了 晚餐 作为 在 其他 夜晚 似乎 喜欢 打破

[wɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:z] .
one of the laws .
一 的 这 法律 .

像往常一样坐下来等待晚餐，似乎违反了某条法律。

[səʊ] [ðeɪ] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈbɪzi] .
So they tried hard to be busy .
所以 他们 尝试 难的 到 是 忙碌的 .

所以他们努力让自己忙起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从普洛茨克到波士顿(From Plotzk to Boston)

第3/4页

[æ̃t; ət] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][ˈəʊvəsiə(r)] ([huː] [traɪd][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt]
At night we were called by the overseer (who tried to look more important
在 夜晚 我们 是 称为 经过 这 监工 (WHO 尝试 到 看 更多的 重要的

[ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɒlədeɪ] [kləʊðz] — [nɒt][hɪz; ɪz][best] ,
than ever in his holiday clothes — not his best ,
比 曾经 在 他的 假期 衣服 — 不是 他的 最好的 ,

晚上, 监工叫住了我们 (他穿着节日盛装, 试图让自己看起来比以往任何时候都更加重要——虽然这并不是他最好的衣服),

[ðəʊ]) [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [spred] [ɪn][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] [rʊmz; ruːmz] .
though) to the feast spread in one of the unoccupied rooms .
尽管) 到 这 盛宴 传播 在 一 的 这 空置 房间 .

不过) 还是去了其中一间空房间里享用盛宴。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] ['æŋkʃəs] [ɪˈnʌf] .
We were ready for it , and anxious enough .
我们 是 准备好 为了 它 , 和 焦虑的 足够的 .

我们做好了准备, 也足够焦虑了。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] [bred] [nɔː(r)][ˈmætsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] , [ænd; ænd][wɜː(r); wə(r)]
We had had neither bread nor matzo for dinner , and were
我们 有 有 两者都不 面包 也不 玛佐 为了 晚餐 , 和 是

[mɔː(r)] [ˈhʌŋɡri] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
more hungry than ever ,
更多的 饥饿的 比 曾经 ,

我们晚饭既没吃面包也没吃无酵饼, 比以往任何时候都更饿了。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)] .
if that is possible .
如果 那 是 可能的 .

如果可以的话。

[wiː; wi] [naʊ] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ˈriːəli] [prɪˈpeəd] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]
We now found everything really prepared ; there were the pillows covered with a
我们 现在 成立 一切 真的 准备 ; 那里 是 这 枕头 涵盖 和 一个

[snəʊ] - [waɪt] [spred] ,
snow - white spread ,
雪 - 白色的 传播 ,

我们发现一切都准备妥当了; 枕头上铺着雪白的床罩,

[njuː] [ˈɔɪlkləʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈnjuːli] [ˈskrʌbɪd] [ˈteɪblz] ,
new oilcloth on the newly scrubbed tables ,
新的 油布 在 这 新 擦洗过 表格 ,

新油布铺在刚擦洗过的桌子上,

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈkænd(ə)ls] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][ˈbers(ə)n][ʊv; əv][sænd][ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
some little candles stuck in a basin of sand on the window - sill for the
一些 小的 蜡烛 卡住 在 一个 盆地 的 沙 在 这 窗户 - 窗台 为了 这

[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

窗台上放着一盆沙子, 里面插着一些小蜡烛, 是给女人们用的。

[ænd; ænd] — [ə; eɪ][ʊə(r)][saɪn][ʊv; əv][ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ] — [bəʊθ][gæs][læmps] [ˈbɜːnɪŋ] .
and — a sure sign of a holiday — both gas lamps burning .
和 — 一个 当然 符号 的 一个 假期 — 两个都 气体 灯 燃烧 .

而且——这是节日的标志——两盏煤气灯都亮着。

[ˈəʊnli][wʌn][wɒz; wəz] [ju:st] [ɒn][ˈʌðə(r)] [naɪts] .
Only one was used on other nights .
仅有的 一 曾是 用过的 在 其他 夜晚 .

其他晚上只用了一台。

[ˈhæpi] [tu:; tə] [si:] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [ˈslʌpə(r)] , [wi:; wi] [tʊk] [ˈaʊə(r)][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd]
Happy to see these things , and smell the supper , we took our places and
快乐的 到 看 这些 事物 , 和 闻 这 晚餐 , 我们 采取 我们的 地方 和
[ˈwertɪd] .
waited .
等待 .

看到这些，闻到晚餐的香味，我们很高兴，于是找了个位置坐下等待。

[su:n] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [fɪld] [sʌm; səm] [ˈglɑ:sɪz] [wɪð] [waɪn][frɒm; frəm] [tu:] [ˈbɒtlz] ,
Soon the cook came in and filled some glasses with wine from two bottles ,
很快 这 厨师 来了 在 和 已填 一些 眼镜 和 葡萄酒 从 二 瓶子 ,
[frɒm; frəm] [tu:] [ˈbɒtlz] ,
厨师很快进来，从两瓶酒里倒了几杯酒。

— [wʌn] [ˈjeləʊ] , [wʌn] [red] .
— **one yellow , one red** .
— 一 黄色的 , 一 红色的 .

——一个黄色，一个红色。

[ðen] [fi:; ji] [geɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈpɜ:s(ə)n] — [ɪgˈzæktli][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][mˈætsəʊz] ; [ˈɔ:lsəʊ][sʌm; səm]
Then she gave to each person — exactly one and a half matzos ; also some
然后 她 给予 到 每个 人 — 确切地 一 和 一个 一半 无酵饼 ; 还 一些
[kəʊld] [mi:t] ,
cold meat ,
寒冷的 肉 ,

然后她给每个人分发了——正好一个半无酵饼；还有一些冷肉，

[bɜ:nd] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ə; eɪ][kəʊl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] .
burned almost to a coal for the occasion .
烧伤 几乎 到 一个 煤炭 为了 这 场合 .

为了这次活动，他几乎把所有东西都烧成了灰烬。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [bles] [hɪm] — [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ˈɒnə(r)][tu:; tə] [pəˈfɔ:m] [ðə; ði] [ˈserɪməˌnɪz] ,
The young man — bless him — who had the honor to perform the ceremonies ,
这 年轻的 男人 — 保佑 他 — WHO 有 这 荣誉 到 履行 这 仪式 ,
[wɒz; wəz] , [ˈfɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ɔ:l] ,
was , fortunately for us all ,
曾是 , 幸运的是 为了 我们 全部 ,

这位荣幸主持仪式的年轻人——愿他平安——幸运的是，对我们所有人来说，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] .
one of the passengers .
一 的 这 乘客 .

其中一名乘客。

[hi:; hi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ju: ˈes] ,
He felt for and with us ,
他 毛毡 为了 和 和 我们 ,

他感同身受，与我们同在。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] — [dʒʌst][ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] — [ðæt] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it happened — just a coincidence — that the greater part of the
和 它 发生 — 只是 一个 巧合 — 那 这 更大的 部分 的 这
[ˈserəməˌni] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [li:vz] .
ceremony escaped from his book as he turned the leaves .
仪式 逃脱 从 他的 书 作为 他 转向 这 树叶 .

碰巧的是，当他翻动书页时，仪式的大部分内容都从书中流露出来。

[ðəʊ] ['striktli] [rɪ'lɪdʒəs] , ['nəʊbədi][felt][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['ɡɪlti] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] [ɒn] [ə'kaʊnt]
Though strictly religious , nobody felt in the least guilty about it , especially on account
尽管 严格 宗教 , 无人 毛毡 在 这 至少 有罪的 关于 它 , 尤其 在 帐户
[ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] ;
of the wine ;
的 这 葡萄酒 ;

虽然宗教信仰非常虔诚，但没有人对此感到丝毫愧疚，尤其是因为喝了酒；

[fɔ:(r); fə(r)] , [wen] [wi:: wi] [keɪm] [tu:: tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ju:: jʊ][hæv; həv][tu:: tə][drɪŋk][ðə; ði][waɪn] ,
for , when we came to the place where you have to drink the wine ,
为了 , 什么时候 我们 来了 到 这 地方 在哪里 你 有 到 喝 这 葡萄酒 ,
因为，当我们来到必须喝酒的地方时，

[wi:: wi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] ['teɪstɪd] [laɪk] [ɡʊd] ['vɪnɪɡə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [ju: 'es][ɔ:l] [tʃəʊk] [ænd; ənd][ɡɑ:sp] ,
we found it tasted like good vinegar , which made us all choke and gasp ,
我们 成立 它 尝过 喜欢 好的 醋 , 哪个 制成 我们 全部 呛 和 喘气 ,
我们发现它尝起来像上好的醋，这让我们所有人都呛到了，倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd][wʌn][lɪt(ə)l][ɡɜ:l] [skri:md] " ['pɔɪz(ə)n] !
and one little girl screamed " Poison !
和 一 小的 女孩 尖叫 " 毒 ！
一个小女孩尖叫道：“毒药！ ”

" [səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['li:də(r)] , [hu:] [traɪd][tu:: tə][gəʊ][ɒn] ,
" so that all laughed , and the leader , who tried to go on ,
" 所以 那 全部 笑了 , 和 这 领导者 , WHO 尝试 到 去 在 ,
于是大家都笑了，而领头的人却试图继续说下去。

[brəʊk] [daʊn] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪ] ['feɪsɪz][hi:: hi] [sɔ:] ; [waɪl] [ðə; ði]['əʊvəsiə(r)]
broke down too at the sight of the wry faces he saw ; while the overseer
打破 向下 也 在 这 视线 的 这 讽刺 面孔 他 锯 ; 尽管 这 监工
[lʊkt] [ʃɒkt] ,
looked shocked ,
看起来 震惊 ,
看到那些嘲讽的面孔，他也崩溃了；而监工则一脸震惊。

[ðə; ði] [kʊk] ['ni:əli] [set][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒn][faiə(r)][baɪ] [əʊvə'θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [wɪð]
the cook nearly set her gown on fire by overthrowing the candles with
这 厨师 几乎 放 她 袍 在 火 经过 推翻 这 蜡烛 和
[hɜ:(r); hə(r)][eɪprən] ([ju:st] [tu:: tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]) [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪft] ['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)]
her apron (used to hide her face) and all wished our Master
她 围裙 (用过的 到 隐藏 她 脸) 和 全部 希望 我们的 掌握
['əʊvəsiə(r)][hæd; həd][tu:: tə][drɪŋk] [ðæt] " [waɪn] " [ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] .
Overseer had to drink that " wine " all his days .
监工 有 到 喝 那 " 葡萄酒 " 全部 他的 天 ；

厨娘用围裙（用来遮住脸）碰倒蜡烛，差点把自己的长袍点燃了，所有人都希望我们的大监工一辈子都得喝那种“酒”。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][həʊm] , [ðen] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][dʒʌst]
Think of the same ceremony as it is at home , then of this one just
思考 的 这 相同的 仪式 作为 它 是 在 家 , 然后 的 这 一 只是
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 ；

想象一下在家举行的同样仪式，然后再想象一下刚才描述的这个仪式。

[du:: də] [ðeɪ] ['i:v(ə)n][rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ?
Do they even resemble each other ?
做 他们 甚至 类似 每个 其他 ?
它们长得像吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ðə; ði][ˈli:də(r)][gɒt] [θru:] [əˈmɪd] [mʌt] [ˈgɪɡlɪŋ] [ænd; ənd][slai] [lʊks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][gˈz:lz] [hu:]
the leader got through amid much giggling and sly looks among the girls who
这 领导者 得到 通过 之中 很多 咯咯笑 和 狡猾 看起来 之中 这 女孩们 who
[ʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [trɪk] ,
understood the trick ,
理解 这 诡计 ,

领头的那位在女孩们的窃笑和狡黠的眼神中成功脱身，她们都明白其中的诀窍。

[ænd; ənd] [fraun] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldə][ˈpi:p(ə)] ([hu:] [ˈsi:krətli] [ˈblesɪd; blest][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:]) .
and frowns of the older people (who secretly blessed him for it) .
和 皱眉 的 这 老 人们 (who 偷偷 蒙福 他 为了 它) .

以及老人们的皱眉（他们暗地里为他感到高兴）。

[ðen] , [hɑ:f] [ˈhʌŋɡri] , [ɔ:l] [went] [tu;; tə][bed][ænd; ənd] [dri:md] [ɒv; əv] [fu:d] [ɪn] [ˈplenti] .
Then , half hungry , all went to bed and dreamed of food in plenty .
然后 , 一半 饥饿的 , 全部 去 到 床 和 梦见 的 食物 在 很多 .

然后，大家半饥半饱地上床睡觉，梦见了丰盛的食物。

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [dri:mz] ?
No other dreams ?
不 其他 梦境 ?

没有其他梦想了吗？

[ˈrɑ:ðə(r)] !
Rather !
相当 !

相当！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈpɑ:səʊvə(r)] [brɔ:t] [ju: ˈes] — [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈfæməli] — [ðə; ði]
For the day that brought the Passover brought us — our own family — the
为了 这 天 那 带来 这 逾越节 带来 我们 — 我们的 自己的 家庭 — 这

[məʊst][gləʊ]
most glo
最多 glo

逾越节的那一天，也给我们——我们自己的家庭——带来了最荣耀的时刻。

[raɪəs] [nju:z] .
rious news .
里奥斯 消息 .

好消息。

[wi;; wi][hæd; həd] [bi:n] [ˈɔ:dəd] [tu;; tə] [brɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈbæɡɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] !
We had been ordered to bring our baggage to the office !
我们 有 到过 订购 到 带来 我们的 行李 到 这 办公室 !

我们被命令把行李带到办公室！

" [ˈɔ:dəd] [tu;; tə] [brɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈbæɡɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] !
" **Ordered to bring our baggage to the office !**
" 订购 到 带来 我们的 行李 到 这 办公室 !

“奉命把我们的行李带到办公室！”

" [ðæt] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] " [ˈgəʊɪŋ][ðə; ði][nekst] [deɪ] !
" **That meant nothing less than that we were " going the next day !**
" 那 意思是 没有什么 较少的 比 那 我们 是 " 去 这 下一个 天 !

“这意味着我们第二天就要出发了！”

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈɑːftə(r)][ˈsləpə(r)] [ðæt][wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈɔːdə(r)] .
" It was just after supper that we received the welcome order .
" 它 曾是 只是 后 晚餐 那 我们 已收到 这 欢迎 命令 .
“晚饭后不久，我们就收到了欢迎订单。”

[əʊ] , [huː] [kɛəd] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] ?
Oh , who cared if there wasn't enough to eat ?
哦 , WHO 关心 如果 那里 不是 足够的 到 吃 ?
哦，谁会在乎吃不饱饭呢？

[huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ?
Who cared for anything in the whole world ?
WHO 关心 为了 任何事物 在 这 所有的 世界 ?
谁会在乎这世上的任何事？

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] .
We didn't .
我们 没有 .
我们没有。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈglædnəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juːˈes] .
It was all joy and gladness and happy anticipation for us .
它 曾是 全部 喜悦 和 欢乐 和 快乐的 预期 为了 我们 .
我们当时充满了喜悦、快乐和美好的期待。

[wiː; wi] [lɑːft] , [ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd] [hʌgd] [wʌn][əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd]
We laughed , and cried , and hugged one another , and shouted , and .
我们 笑了 , 和 哭 , 和 拥抱 一 其他 , 和 喊叫 , 和
[ˈæktɪd][ɔːltəˈgeðə(r)][laɪk][waɪld] [θɪŋz] .
acted altogether like wild things .
行动 共 喜欢 荒野 事物 .
我们又哭又笑，互相拥抱，大声喊叫，简直像一群疯子。

[jes] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][waɪld] [waɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] ,
Yes , we were wild with joy , and long after the rest were asleep ,
是的 , 我们 是 荒野 和 喜悦 , 和 长的 后 这 休息 是 睡着了 ,
是的，我们欣喜若狂，直到其他人都睡着很久之后，我们依然如此。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪspəɪŋ] [təˈgeðə(r)][ænd; ənd] [ˈwʌndəɪŋ] [haʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˈkwaɪət]
we were whispering together and wondering how we could keep quiet
我们 是 耳语 一起 和 好奇 如何 我们 可以 保持 安静的
[ðə; ði] [həʊl] [naɪt] .
the whole night .
这 所有的 夜晚 .
我们窃窃私语，琢磨着怎么才能整晚保持安静。

[wiː; wi][ˈkʊd(ə)nt] [sliːp] [baɪ][ˈeni] [miːnz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][əˈfreɪd][ɒv; əv] [əʊnəˈsliːpɪŋ] [ðə; ði]
We couldn't sleep by any means , we were so afraid of oversleeping the
我们 不能 睡觉 经过 任何 方法 , 我们 是 所以 害怕的 的 睡过头 这
[ɡreɪt] [ˈaʊə(r)] ;
great hour ;
伟大的 小时 ;
我们怎么也睡不着，我们太害怕错过重要的时刻了；

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][traɪd][tuː; tə] [sliːp] ,
and every little while , after we tried to sleep ,
和 每一个 小的 尽管 , 后 我们 尝试 到 睡觉 ,
每隔一段时间，在我们尝试入睡之后，

[wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [sɔ:] [deɪ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði]
one of us would suddenly think she saw day at the window , and wake the
— 的 我们 会 突然 思考 她 锯 天 在 这 窗户 , 和 唤醒 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

我们当中有人会突然以为自己从窗外看到了天亮，然后把其他人吵醒。

[hu:] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)]
who also had only been pretending to sleep while watching in the dark for
WHO 还 有 仅有的 到过 假装 到 睡觉 尽管 观看 在 这 黑暗的 为了
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

他们也只是假装睡觉，在黑暗中等待天亮。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [aɪ 'ti:] [faʊnd] [nəʊ] ['wɒtʃfl] [aɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
When it came , it found no watchful eye , after all .
什么时候 它 来了 , 它 成立 不 警惕 眼睛 , 后 全部 .

它到来时，却发现并没有人监视。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [fə'ti:g] , [ænd; ənd] ['draʊzɪnəs] [fɜ:st] , [ðen] [di:p] [sli:p] ,
The excitement gave way to fatigue , and drowsiness first , then deep sleep ,
这 激动 给予 方式 到 疲劳 , 和 睡意 第一的 , 然后 深的 睡觉 ,
[kəm'plɪtɪd] [ɪts] ['vɪktəri] .
completed its victory .
完全的 它是 胜利 .

兴奋过后，疲惫感袭来，昏昏欲睡，最终沉入梦乡。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑ:k] [wen] [wi:; wi] [ə'wəʊk] .
It was eight o'clock when we awoke .
它 曾是 八 点钟 什么时候 我们 醒来 .

我们醒来时已经是早上八点了。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [t'ɪli] , [ðə; ði] [sʌn] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]
The morning was cloudy and chilly , the sun being too lazy to attend to
这 早晨 曾是 多云 和 寒冷 , 这 太阳 存在 也 懒惰的 到 出席 到
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

早晨阴冷，太阳懒洋洋地不肯露面；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [reɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tu:] .
now and then it rained a little , too .
现在 和 然后 它 下雨了 一个 小的 , 也 .

偶尔也会下点小雨。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [dɔ:nd] [ɒn] ['hæmbɜ:g]
And yet it was the most beautiful day that had ever dawned on Hamburg
和 然而 它 曾是 这 最多 美丽的 天 那 有 曾经 黎明 在 汉堡
.
:
.

然而，那却是汉堡有史以来最美丽的一天。

[wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['evriθɪŋ] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
We enjoyed everything offered for breakfast ,
我们 享受 一切 提供 为了 早餐 ,

我们很喜欢早餐提供的所有菜品。

[tu:] [m'ætsəʊz][ænd; ənd] [tu:] [kʌps][ɒv; əv] [ti:] [ə'pi:s] — [waɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbæŋkwɪt] .
two matzos and two cups of tea apiece — why it was a banquet .
二 无酵饼 和 二 杯子 的 茶 一块 — 为什么 它 曾是 一个 宴会 .

每人两块无酵饼和两杯茶——这就是宴会的意义所在。

[ˈɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [su:n] .
After it came the good - byes , as we were going soon .
后 它 来了 这 好的 - 轮空 , 作为 我们 是 去 很快 .

随后便是道别，因为我们很快就要离开了。

[æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][br'fɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˈstrendʒər] [br'keɪm] [fɑ:st] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm][ˈʌndə(r)]
As I told you before , the strangers became fast friends in a short time under
作为 我 讲述 你 前 , 这 陌生人 成为 快速地 朋友们 在 一个 短的 时间 在下面
[ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
the circumstances ,
这 情况 ,

正如我之前告诉你的，在那种情况下，陌生人很快就成了好朋友。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈri:əl] [ˈsɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:tiŋz] , [ðəʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənət]
so there was real sorrow at the partings , though the joy of the fortunate
所以 那里 曾是 真实的 悲哀 在 这 离别 , 尽管 这 喜悦 的 这 幸运
[wʌnz][wɒz; wəz] ,
ones was ,
一个 曾是 ,

所以离别时确实充满了悲伤，尽管幸运儿们也充满了喜悦。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] , [jeəd] [baɪ][ɔ:l] .
in a measure , shared by all .
在 一个 措施 , 共享 经过 全部 .

在某种程度上，这是所有人共同拥有的。

[əˈbaʊt] [wʌn] [əˈklɑ:k] ([wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][tu:; tə][ˈdɪnə(r)] — [wi:; wi][ˈkʊd(ə)nt] [i:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt]
About one o'clock (we didn't go to dinner — we couldn't eat for excitement
关于 一 点钟 (我们 没有 去 到 晚餐 — 我们 不能 吃 为了 激动
)
)
)

大约一点钟（我们没去吃晚饭——兴奋得吃不下饭）

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] .
we were called .
我们 是 称为 .

我们接到了电话。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ˈʌðə(r)] [ˈfæmɪlɪz] , [æŋ; ən][əʊld][ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
There were three other families , an old woman , and a young man ,
那里 是 三 其他 家庭 , 一个 老的 女士 , 和 一个 年轻的 男人 ,
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [ˈpæsndʒər] ,
among the Jewish passengers ,
之中 这 犹太人 乘客 ,

犹太乘客中还有另外三个家庭、一位老妇人和一位年轻男子。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ju: 'es] , [br'saɪdz] [sʌm; səm] [ˈpɒlɪ] [ˈpi:p(ə)l] .
who were going with us , besides some Polish people .
WHO 是 去 和 我们 , 除了 一些 抛光 人们 .

除了几个波兰人之外，还有其他人跟我们一起。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈhʌrɪd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [wɒtʃt] [wɪð] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
We were all hurried through the door we had watched with longing for
我们 是 全部 慌忙 通过 这 门 我们 有 观看 和 渴望 为了
[səʊ] [lɒŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,

我们都被匆匆带进了那扇我们渴望已久的门。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [frɒm; frəm][,aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] [stɒpt] [ʃɔːt]
and were a little way from it when the old woman stopped short
和 是 一个 小的 方式 从 它 什么时候 这 老的 女士 停止 短的
[ænd; ənd] [kɔːld] [ɒŋ][ðə; ði][rest][tuː; tə][weɪt] .
and called on the rest to wait .
和 称为 在 这 休息 到 等待 .

当他们离目的地还有一段距离时，老妇人突然停了下来，叫其他人稍等片刻。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni][ˈmætsəʊ] !
" **We haven't any matzo** !
" 我们 还没有 任何 玛佐 !

我们没有无酵饼了！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn][əˈlɑːm] .
" **she cried in alarm** .
" 她 哭 在 警报 .

她惊恐地叫了起来。

" [wɛrɜː] [ðə; ði][ˈəʊvəsiə(r)] ?
" **Where's the overseer ?**
" 在哪里？ 这 监工 ？

监工在哪里？

" [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [wiː; wi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [,aɪ ˈtiː] , [wen] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][left]
" **Sure enough we had forgotten it , when we might as well have left**
" 当然 足够的 我们 有 被遗忘的 它 , 什么时候 我们 可能 作为 出色地 有 左边
[wʌŋ][ɒv; əv][,juː ˈes][bɪˈhaɪnd] .
one of us behind .
一 的 我们 在后面 .

“果不其然，我们把它忘了，就好像我们把其中一个人落下了一样。”

[wiː; wi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] , [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊvəsiə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə]
We refused to go , calling for the overseer , who had promised to
我们 拒绝 到 去 , 呼叫 为了 这 监工 , WHO 有 承诺 到
[səˈplaɪ] [juː ˈes] ,
supply us ,
供应 我们 ,

我们拒绝前往，并呼唤了之前答应给我们提供补给的监工。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][,juː ˈes][ɪn] [tʃɑːdʒ] [gruː] [ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt]
and the man who had us in charge grew angry and said he wouldn't
和 这 男人 WHO 有 我们 在 收费 生长 生气的 和 说 他 不会
[weɪt] .
wait .
等待 .

负责我们的那个人勃然大怒，说他不会再等了。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
It was a terrible situation for us .
它 曾是 一个 糟糕的 情况 为了 我们 .

这对我们来说是一场糟糕的处境。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ju; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][get][jɔ:(r); jə(r)]['mætsəʊ] ,
" Oh , " said the man , " you can go and get your matzo ,
" 哦 , " 说 这 男人 , " 你 能 去 和 得到 你的 玛佐 ,
" 哦 , " 那人说 , " 你可以去拿你的无酵饼了。 "

[bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt][wəʊnt][wert][fɔ:(r); fə(r)][ju; jʊ] .
but the boat won't wait for you .
但 这 船 惯于 等待 为了 你 .
但船不会等你。

" [ænd; ənd][hi; hi] [wɔ:kt] [ɒf] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pɒli] ['pi:p(ə)l]['əʊnli] .
" And he walked off , followed by the Polish people only .
" 和 他 步行 离开 , 随后 经过 这 抛光 人们 仅有的 .
" 然后他走了 , 只有波兰人跟在他身后。 "

[wi; wi][hæd; həd][tu; tə] [dr'saɪd] [æt; ət][wʌns] .
We had to decide at once .
我们 有 到 决定 在 一次 .
我们必须立即做出决定。

[wi; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][wəʊ]
We looked at the old wo
我们 看起来 在 这 老的 wo
我们查看了旧世界

[mæn] .
man .
男人 .
男人。

[ʃi; ʃi] [sed] [ʃi; ʃi] ['wɒznt] ['gəʊɪŋ][tu; tə] [stɑ:t] [ɒn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜ:ni] [wið] [sʌt] [ə; eɪ][sɪn][ɒn]
She said she wasn't going to start on a dangerous journey with such a sin on
她 说 她 不是 去 到 开始 在 一个 危险的 旅行 和 这样的 一个 罪 在
[hɜ:(r); hə(r)][səʊl] .
her soul .
她 灵魂 .
她说 , 她不会背负着这样的罪孽去踏上危险的旅程。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dr'saɪdɪd] .
Then the children decided .
然后 这 孩子们 决定 .
然后孩子们做出了决定。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['mætə(r)] .
They understood the matter .
他们 理解 这 事情 .
他们明白了这件事。

[ðeɪ] [kraɪd][ænd; ənd] [begd] [tu; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] .
They cried and begged to follow the party .
他们 哭 和 乞求 到 跟随 这 派对 .
他们哭着哀求 , 想要加入这个政党。

[ænd; ənd][wi; wi][dɪd] .
And we did .
和 我们 做过 .
我们做到了。

[dʒʌst] [wen] [wi; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [jɔ:(r)] , [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ʌp] ['pæntɪŋ] [hɑ:d] .
Just when we reached the shore , the cook came up panting hard .
只是 什么时候 我们 达到 这 支撑 , 这 厨师 来了 向上 喘息 难的 .
我们刚到岸边 , 厨师就气喘吁吁地爬了上来。

[ʃiː, ʃi] [brɔ:t] [ju: 'es][ʼmætsəʊ] .
She brought us matzo .
她 带来 我们 玛佐 .

她给我们带了无酵饼。

[haʊ] [rɪ'li:vð] [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] !
How relieved we were then !
如何 松了口气 我们 是 然后 !

当时我们真是松了一口气！

[wiː; wi][gɒt][ɒn][ə; ei][ʼlɪt(ə)l] [ʼsti:mə(r)] ([ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:]) [ðæt] [wɒz; wəz]
We got on a little steamer (the name is too big for it) that was
我们 得到 在 一个 小的 汽船 (这 姓名 是 也 大的 为了 它) 那 曾是
[ˈmænɪdʒd] [baɪ][ˈaʊə(r)][kən'dʌktə(r)][ə'ləʊn] .
managed by our conductor alone .
管理 经过 我们的 导体 独自的 .

我们登上了一艘小型蒸汽船（船名太长，配不上它），这艘船由我们的船长独自管理。

[brɪ'fɔ:(r)][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [səʊ][nɪə(r)]
Before we had recovered from the shock of the shrill whistle so near
前 我们 有 恢复 从 这 震惊 的 这 尖锐 哨 所以 靠近
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

我们还没从近在咫尺的刺耳哨声中缓过神来，

[wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈləndɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; ei] [lɑ:dʒ] [stəʊn] [ˈbɪldɪŋ] .
we were landing in front of a large stone building .
我们 是 降落 在 正面 的 一个 大的 石头 建筑 .

我们降落在一座大型石头建筑前。

[wʌns] [mɔ:(r)][wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʒɒndɑ:m] .
Once more we were under the command of the gendarme .
一次 更多的 我们 是 在下面 这 命令 的 这 宪兵 .

我们再次被宪兵队指挥。

[wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:dəd] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ə; ei][bɪg] [ru:m] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈpi:p(ə)l] ,
We were ordered to go into a big room crowded with people ,
我们 是 订购 到 去 进入 一个 大的 房间 挤 和 人们 ,

我们被命令进入一个挤满了人的大房间，

[ænd; ənd][wert] [tɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] .
and wait till the name of our ship was called .
和 等待 直到 这 姓名 的 我们的 船 曾是 称为 .

然后等待，直到叫到我们船的名字。

[ˈsʌmbədi] [ɪn][ə; ei][ʼlɪt(ə)l] [ru:m] [kɔ:ld] [ə; ei] [greɪt] [ˈmeni] [kwɪə(r)] [nems] , [ænd; ənd] [ˈmeni]
Somebody in a little room called a great many queer names , and many
某人 在 一个 小的 房间 称为 一个 伟大的 许多 酷儿 姓名 , 和 许多
[ˈpæsndʒə] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][kɔ:l] .
passengers answered the call .
乘客 回答 这 称呼 .

一个小房间里有人喊出了许多古怪的名字，许多乘客都响应了。

[æt; ət][lɑ:st][wiː; wi] [hɜ:d] ,
At last we heard ,
在 最后的 我们 听到 ,

最后我们听到了：

" [ˌpɒlɪ'niːʒə] !
" Polynesia !
" 波利尼西亚 !

“波利尼西亚！

" [wiː, wi] [pɑːst] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈtɪkɪts] [brɪfɔː(r)]
" We passed in and a great many things were done to our tickets before
" 我们 通过了 在 和 一个 伟大的 许多 事物 是 完毕 到 我们的 门票 前
[wiː, wi][wɜː(r); wə(r)][daɪˈrektɪd][tuː; tə][ɡəʊ][,aʊtˈsaɪd] ,
we were directed to go outside ,
我们 是 指导 到 去 外部 ;
“我们进去之后，工作人员对我们的票做了很多处理，然后才让我们出去。”

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈsti:mə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
then to a larger steamer than the one we came in .
然后 到 一个 更大的 汽船 比 这 一 我们 来了 在 .

然后换乘一艘比我们来时乘坐的更大的蒸汽船。

[æt; ət] [ˈevri] [step][ˈaʊə(r)] [ˈtɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)][ˈaɪðə(r)] [stæmpt] [ɔː(r)] [pʌntɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [tɔːn]
At every step our tickets were either stamped or punched , or a piece torn
在 每一个 步 我们的 门票 是 任何一个 盖章 或者 拳击 , 或者 一个 片 撕裂
[ɒf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
off of them ,
离开 的 他们 ;

每一步，我们的车票要么被盖章，要么被打孔，要么被撕掉一块。

[tɪl] [wiː; wi] [stept] [əˈpɒn][ðə; ði] - [dek] .
till we stepped upon the steamer's deck .
直到 我们 步 之上 这 - 甲板 .

直到我们踏上轮船的甲板。

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [brɪˈləʊ] .
Then we were ordered below .
然后 我们 是 订购 以下 .

然后我们被安排在下面。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][,aɪ ˈtiː] .
It was dark there , and we didn't like it .
它 曾是 黑暗的 那里 , 和 我们 没有 喜欢 它 .

那里很黑，我们不喜欢那里。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ʌp] [əˈgen] ,
In a little while we were called up again ,
在 一个 小的 尽管 我们 是 称为 向上 再次 ,

过了一会儿，我们又被召集了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [brɪfɔː(r)][juː ˈes][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [juː ˈes][tuː; tə]
and then we saw before us the great ship that was to carry us to
和 然后 我们 锯 前 我们 这 伟大的 船 那 曾是 到 携带 我们 到
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

然后我们看到了眼前那艘将要载我们前往美国的巨轮。

[aɪ][ˈəʊnli][rɪˈmembə(r)] , [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn][keə(r)] [tɪl] [ɔːl] [brɪˈkeɪm]
I only remember , from that moment , that I had only one care till all became
我 仅有的 记住 , 从 那 片刻 , 那 我 有 仅有的 一 关心 直到全部 成为
[ˈkwaɪət] ;
quiet ;
安静的 ;

从那一刻起，我只记得自己只有一件事要操心，直到一切归于平静；

[nɒt][tuː; tə] [luːz] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [ˈsɪstərz] [hænd] .
not to lose hold of my sister's hand .
不是 到 失去 抓住 的 我的 姐妹 手 .

不要松开姐姐的手。

[ˈevriθɪŋ] [els] [kæn; kən][biː; bi][təʊld][ɪn][wʌn] [wɜːd] — [nɔɪz] .
Everything else can be told in one word — noise .

一切 别的 能 是 讲述 在 一 单词 — 噪音 .

其他一切都可以用一个词来概括——噪音。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] .
But when I look back , I can see what made it .

但 什么时候 我 看 后退 , 我 能 看 什么 制成 它 .

但当我回首往事时，我明白了是什么成就了它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪləz] [ˈdræŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [ˈbʌnd(ə)lɪz][ænd; ənd][ˈbɒksɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
There were sailors dragging and hauling bundles and boxes from the

那里 是 水手们 拖拽 和 运输 捆绑 和 盒子 从 这

[smɔːl] [bəʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɪp] ,

small boat into the great ship ,

小的 船 进入 这 伟大的 船 ,

水手们正忙着把小船上的包裹和箱子拖到大船上。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] .
shouting and thundering at their work .

喊叫 和 雷鸣 在 他们的 工作 .

对他们的工作大声喊叫、咆哮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [ˈɔːdərs] [ɪn][laʊd] [ˈvɔɪsɪz] , [laɪk] [ˈtrʌmpɪts] ,
There were officers giving out orders in loud voices , like trumpets ,

那里 是 警官 给予 出去 订单 在 大声 声音 , 喜欢 小号 ,

军官们用如同号角般的高声下达命令。

[ðəʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [ˈefət] .
though they seemed to make no effort .

尽管 他们 似乎 到 制作 不 努力 .

虽然他们似乎没有付出任何努力。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [ˈhʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
There were children crying , and mothers hushing them ,

那里 是 孩子们 哭泣 , 和 母亲们 嘘 他们 ,

孩子们在哭，母亲们在安抚他们。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡəʊ] .
and fathers questioning the officers as to where they should go .

和 父亲们 提问 这 警官 作为 到 在哪里 他们 应该 去 .

父亲们质问警官们他们应该去哪里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bəʊts] [ænd; ənd] [sˈtiːməz] [ˈpɑːsɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ˈfriːkɪŋ] [ænd; ənd]
There were little boats and steamers passing all around , shrieking and

那里 是 小的 船 和 蒸汽船 通过 全部 大约 , 尖叫 和

[ˈwɪslɪŋ] [ˈterəbli] .

whistling terribly .

吹口哨 可怕 .

周围到处都是小船和汽船，发出刺耳的尖叫声和汽笛声。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈevriθɪŋ] [ˈʌndə(r)][ˈhev(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ˈeni] [nɔɪz] [ɪn][aɪ ˈtiː]
And there seemed to be everything under heaven that had any noise in it

, , ,

, , ,

天下所有能发出声音的东西似乎都发出了声音。

[kʌm] [tuː; tə][help] [swel] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [saʊndz] .
come to help swell the confusion of sounds .

来 到 帮助 膨胀 这 困惑 的 声音 .

来加剧声音的混乱。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ,
I know that ,
我 知道 那 ,

我知道，

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi][ˈevə(r)][gɒt][ɪn] [ðæt] [ˈkwaɪət] [plɪs] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][saɪn] " [fɔː(r); fə(r)] [ˈfæmɪlɪz]
but how we ever got in that quiet place that had the sign " For Families
但 如何 我们 曾经 得到 在 那 安静的 地方 那 有 这 符号 " 为了 家庭
" [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] ,
" **over it** ,
" 超过 它 ,

但我们究竟是如何来到那个挂着“家庭友好”牌子的安静地方的呢？

[ai][daʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [went] [əˈraʊnd][ænd; ənd][əˈraʊnd] , [lɒŋ] [ænd; ənd][fɑː(r)] , [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][gɒt][ðeə(r)] .
I think we went around and around , long and far , before we got there .
我 思考 我们 去 大约 和 大约 , 长的 和 远的 , 前 我们 得到 那里 .

我想我们绕了很久很久，走了很远的路才到达目的地。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɒŋ][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrθs] .
But there we were , sitting quietly on a bench by the white berths .
但 那里 我们 是 , 坐着 悄悄 在 一个 长椅 经过 这 白色的 泊位 .

但我们当时就那样静静地坐在白色铺位旁的长椅上。

[wen] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [brɔːt] [ˈaʊə(r)] [θɪŋz] ,
When the sailors brought our things ,
什么时候 这 水手们 带来 我们的 事物 ,

水手们把我们的东西送来的时候，

[wiː; wi][gɒt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] ,
we got everything in order for the journey as soon as possible ,
我们 得到 一切 在 命令 为了 这 旅行 作为 很快 作为 可能的 ,

我们尽快为旅程做好了一切准备。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [gəʊ][ɒŋ] [dek] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈstɑːtɪŋ] .
that we might go on deck to see the starting .
那 我们 可能 去 在 甲板 到 看 这 开始 .

我们或许可以上甲板去看比赛开始。

[bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] , [huː] [təʊld][juː ˈes][tuː; tə] [kʌp] [ænd; ənd][get]
But first we had to obey a sailor , who told us to come and get
但 第一的 我们 有 到 服从 一个 水手 , WHO 讲述 我们 到 来 和 得到
[ˈdɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .

但首先我们得听从一名水手的吩咐，去拿餐具。

[iːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [pleɪt] , [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp] .
Each person received a plate , a spoon and a cup .
每个 人 已收到 一个 盘子 , 一个 勺子 和 一个 杯子 .

每人分到了一个盘子、一把勺子和一个杯子。

[ai] [wʌndəd] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [əˈlɒŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
I wondered how we could get along if we had had no things of our
我 想知道 如何 我们 可以 得到 沿着 如果 我们 有 有 不 事物 的 我们的
[əʊn] .
own .
自己的 .

我想知道，如果我们一无所有，我们该如何相处。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ˈmeni] ˈnɔɪzɪz] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd]
For an hour or two more there were still many noises on deck , and
为了 一个 小时 或者 二 更多的 那里 是 仍然 许多 噪音 在 甲板 , 和
[ˈmeni] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [meɪd] .
many preparations made .
许多 准备工作 制成 .

接下来的一两个小时里，甲板上仍然有很多嘈杂的声音，人们也在做各种准备工作。

[ðen] [wi:: wi] [went] [ʌp] , [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ˈpæsndʒər] [dɪd] .
Then we went up , as most of the passengers did .
然后 我们 去 向上 , 作为 最多 的 这 乘客 做过 .

然后我们就上去了，就像大多数乘客一样。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [si:n] !
What a change in the scene !
什么 一个 改变 在 这 场景 !

景象真是大变样！

[weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kənˈfju:ʒn] [brɪˈfɔ:(r)] , [pi:s] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][wɜ:(r); wə(r)]
Where there had been noise and confusion before , peace and quiet were
在哪里 那里 有 到过 噪音 和 困惑 前 , 和平 和 安静的 是
[naʊ] .
now .
现在 .

先前喧嚣混乱的地方，如今一片宁静祥和。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bəʊts][ænd; ənd] [sˈti:məz] [hæd; həd] [disəˈpiəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:f] [wɒz; wəz]
All the little boats and steamers had disappeared , and the wharf was
全部 这 小的 船 和 蒸汽船 有 消失 , 和 这 码头 曾是
[dɪˈzɜ:tɪd] .
deserted .
荒凉的 .

所有的小船和汽船都消失了，码头空无一人。

[ɒn] [dek] [ðə; ði] " [ˌpɒlɪˈni:ʒə] " ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [ˈɔ:də(r)] ,
On deck the " Polynesia " everything was in good order ,
在 甲板 这 " 波利尼西亚 " 一切 曾是 在 好的 命令 ,

“波利尼西亚”号邮轮的甲板上一切井然有序。

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈɒfɪsəz] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈsməʊkɪŋ] [ðeə(r)][sɪgˈɑ:z][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn]
and the officers walked about smoking their cigars as if their work was done
和 这 警官 步行 关于 吸烟 他们的 雪茄 作为 如果 他们的 工作 曾是 完毕
.
:
.

警官们一边抽着雪茄一边走来走去，好像他们的工作已经完成了。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈseɪləz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][rəʊps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ˈdɪd(ə)nt] [ʃaʊt]
Only a few sailors were at work at the big ropes , but they didn't shout
仅有的 一个 很少 水手们 是 在 工作 在 这 大的 绳索 , 但 他们 没有 喊
[æz; əz][brɪˈfɔ:(r)] .
as before .
作为 前 .

只有少数水手在操作大绳索，但他们没有像以前那样大声叫喊。

[ðə; ði] ˈweðə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ˈtwɑɪlaɪt] [wɒz; wəz][ˌʌnˈlaɪk] [wɒt] [ðə; ði] [deɪ]
The weather had changed , too , for the twilight was unlike what the day
这 天气 有 已更改 , 也 , 为了 这 暮 曾是 与众不同 什么 这 天
[hæd; həd] ˈprɒmɪst] .
had promised .
有 承诺 .

天气也变了，黄昏时的景象与白天预示的截然不同。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][sɒft][greɪ] , [wið][feɪnt][stri:ks][ɒv; əv][ˈjeləʊ][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

The sky was soft gray , with faint streaks of yellow on the horizon .
这 天空 曾是 柔软的 灰色的 , 和 头晕的 连胜 的 黄色的 在 这 地平线 .

天空呈柔和的灰色, 地平线上隐隐透着几缕黄色。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][stiːl][ænd; ənd][ˈplez(ə)nt] , [mʌtʃ][ˈwɔ:mə(r)][ðæən; ðən][,aɪˈti:][hæd; həd][bi:n][ɔ:l]
The air was still and pleasant , much warmer than it had been all

the day ;
这 空气 曾是 仍然 和 令人愉快的 , 很多 更温暖 比 它 有 到过 全部

空气静谧宜人, 比一整天都温暖得多;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][ˈməʊnləs][ænd; ənd][kliə(r)][æz; əz][ə; eɪ][di:p] , [ku:l][wel] ,
and the water was as motionless and clear as a deep , cool well ,

和 这 水 曾是 作为 静止不动 和 清除 作为 一个 深的 , 凉爽的出色地 ,

[ænd; ənd][ˈevriθɪŋ][wɒz; wəz][ˈmɪrəd][ɪn][,aɪˈti:][ˈkliəli] .
and everything was mirrored in it clearly .
和 一切 曾是 镜像 在 它 清楚地 .

一切都在它里面清晰地映照出来。

[ðɪs][ɪnˈtaɪə(r)][tʃeɪndʒ][ɪn][ðə; ði][si:n] , [ðə; ði][pi:s][ðæt][ɪnˈsɜ:rkld][ˈevriθɪŋ][əˈraʊnd][ju:ˈes] ,
This entire change in the scene , the peace that encircled everything around us ,

这 全部的 改变 在 这 场景 , 这 和平 那 包围 一切 大约 我们 ,

[si:md][tu:; tə][gɪv][ɔ:l][ðə; ði][seɪm][ˈfi:lɪŋ][ðæt][aɪ][nəʊ][aɪ][hæd; həd] .
seemed to give all the same feeling that I know I had .
似乎 到 给 全部 这 相同的 感觉 那 我 知道 我 有 .

似乎给我的感觉和我之前的感觉一模一样。

[aɪ][ˈfænsɪd][ðæt][ˈneɪtə(r)][kriˈeɪtɪd][,aɪˈti:][ɪˈspeʃəli][fɔ:(r); fə(r)][ju:ˈes] , [səʊ][ðæt][wi:; wi][wʊd][bi:; bi]
I fancied that nature created it especially for us , so that we would be
我 幻想 那 自然 创建 它 尤其 为了 我们 , 所以 那 我们 会 是
[əˈlaʊd] ,
allowed ,
允许 ,

我曾幻想大自然特意为我们创造了它, 这样我们才能拥有它。

[ɪn][ðɪs][pɔ:z] , [tu:; tə][θɪŋk][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
in this pause , to think of our situation .
在 这 暂停 , 到 思考 的 我们的 情况 .

趁着这段停顿时间, 思考一下我们所处的境地。

[ɔ:l][si:md][tu:; tə][du:; də][səʊ] ; [ɔ:l][spəʊk][ɪn][ləʊ][ˈvɔɪsɪz] ,
All seemed to do so ; all spoke in low voices ,
全部 似乎 到 做 所以 ; 全部 辐 在 低的 声音 ,

似乎所有人都这么做了; 所有人都低声说话。

[ænd; ənd][si:md][tu:; tə][bi:; bi][ˈlʊkɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ˈsʌmθɪŋ][æz; əz][ðeɪ][geɪzd][ˈkwaɪətli][ˈɪntu:][ðə; ði]
and seemed to be looking for something as they gazed quietly into the

smooth depths below ,
光滑的 深度 以下 ,

他们静静地凝视着下方光滑的深渊, 似乎在寻找着什么。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ˈtwɑɪlaɪt][skaɪz][əˈbʌv] .
or the twilight skies above .
或者 这 暮 天空 多于 .

或者头顶的暮色天空。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [si:kɪŋ] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] ?
Were they seeking an assurance ?
是 他们 寻求 一个 保证 ？

他们是在寻求保证吗？

[pə'hæps] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn][ðə; ði]
Perhaps ; for there was something strange in the
也许 ； 为了 那里 曾是 某物 奇怪的 在 这

或许吧；因为其中有些奇怪之处。

['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] , [tu:; tə] [tʃiə(r)] [ænd; ənd] [sə'lu:t] ,
absence of a crowd of friends on the shore , to cheer and salute ,
缺席 的 一个 人群 的 朋友们 在 这 支撑 ， 到 欢呼 和 礼炮 ，

岸边没有一群朋友欢呼致敬，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [waɪt] [klaʊdz] [ænd; ənd][lɑ:st] ['fæə'welz] .
and fill the air with white clouds and last farewells .
和 充满 这 空气 和 白色的 云 和 最后的 告别 。

让白云弥漫，留下最后的告别。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] .
I found the assurance .
我 成立 这 保证 。

我找到了保证。

[ðə; ði] ['veri] ['stilnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] — ['neɪtʃərz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði]
The very stillness was a voice — nature's voice ; and it spoke to the
这 非常 寂静 曾是 一个 嗓音 — 自然的 嗓音 ； 和 它 辐 到 这

['əʊ(ə)n][ænd; ənd] [sed] ,
ocean and said ,
海洋 和 说 ，

那份静谧本身就是一种声音——大自然的声音；它对着大海说：

" [aɪ] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['ves(ə)l] .
" **I entrust to you this vessel .**
" 我 委托 到 你 这 血管 。

“我把这艘船托付给你。”

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [beəz] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð] [,aɪ 'ti:] ,
Take care of it , for it bears my children with it ,
拿 关心 的 它 ， 为了 它 熊 我的 孩子们 和 它 ，

好好照顾它，因为它承载着我的孩子们。

[frɒm; frəm][wʌn][streɪndʒ] [ɔ:(r)] [tu:; tə][ə'hʌðə(r)][mɔ:(r)][dɪstənt] ,
from one strange shore to another more distant ,
从 一 奇怪的 支撑 到 其他 更多的 遥远 ，

从一个陌生的海岸到另一个更遥远的海岸，

[weə(r)] ['lʌvɪŋ] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['pɑ:tɪŋz] .
where loving friends are waiting to embrace them after long partings .
在哪里 爱 朋友们 是 等待 到 拥抱 他们 后 长的 离别 。

在那里，挚爱的朋友们正等着在他们久别之后拥抱他们。

[bi:; bi]['dʒent(ə)l] [wɪð] [ɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:dʒ] .
Be gentle with your charge .
是 温和的 和 你的 收费 。

要温柔对待你照顾的人。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊ(ə)n] , [ðəʊ] ['si:mɪŋ] [səʊ] [stɪl] , [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [maɪ] ['mɪstrəs] .
" **And the ocean , though seeming so still , replied , " I will obey my mistress .**
" 和 这 海洋 ， 尽管 似乎 所以 仍然 ， 回复 ， " 我 将要 服从 我的 情妇 。

“而海洋，虽然看起来如此平静，却回答说：‘我将服从我的主人。’

" [ai] [hɜːd] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd][prə'tek](ə)n] [keɪm] [tuː; tə][,em 'iː] .
" I heard it all , and a feeling of safety and protection came to me .
" 我 听到 它 全部 , 和 一个 感觉 的 安全 和 保护 来了 到 我 .
"我听到了所有的事情，一种安全感和保护感油然而生。"

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [wiːlz] [əʊvə'hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd]['klætə(r)] ,
And when at last the wheels overhead began to turn and clatter ,
和 什么时候 在 最后的 这 车轮 开销 开始 到 转动 和 哒 ,
最后，当头顶的轮子开始转动并发出咔嗒声时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][təʊld][,juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] " [pɒlɪ'niːzə] " [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn]
and the ripples on the water told us that the " Polynesia " had started on
和 这 涟漪 在 这 水 讲述 我们 那 这 " 波利尼西亚 " 有 开始 在
[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,
her journey ,
她 旅行 ,

水面上的涟漪告诉我们，“波利尼西亚号”已经开始了她的航程。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['nəʊtɪsəb(ə)][frɒm; frəm]['eni] ['ʌðə(r)][saɪn] , [ai][felt] ['əʊnli][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
which was not noticeable from any other sign , I felt only a sense of
哪个 曾是 不是 显 从 任何 其他 符号 , 我 毛毡 仅有的 一个 感觉 的
['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

从其他任何迹象都看不出来，我只感到一种幸福感。

[ai] [,mis'trʌst] ['nʌθɪŋ] .
I mistrusted nothing .
我 不信任 没有什么 .

我从不怀疑任何事。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [huː] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['mætsəʊ][dɪd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enɪbɒdi] [els] .
But the old woman who remembered the matzo did , more than anybody else .
但 这 老的 女士 WHO 记得 这 玛佐 做过 , 更多的 比 任何人 别的 .
但那位记得无酵饼的老妇人，比任何人都记得。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [greɪt] [,prepə'reɪ](ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['siːsɪk] , [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð]
She made great preparations for being seasick , and poisoned the air with
她 制成 伟大的 准备工作 为了 存在 晕船 , 和 中毒 这 空气 和
['gɑːlɪk][ænd; ənd] ['ʌŋjənz] .
garlic and onions .
蒜 和 洋葱 .

她为预防晕船做了充分的准备，并在空气中投放了大蒜和洋葱。

[wen] [ðə; ði] ['læntən] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['siːɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] ,
When the lantern fixed in the ceiling had been lighted ,
什么时候 这 灯笼 固定的 在 这 天花板 有 到过 照明 ,
当天花板上的灯笼被点亮后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [peɪd] [,juː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
the captain and the steward paid us a visit .
这 队长 和 这 管家 有薪酬的 我们 一个 访问 .

船长和乘务员来看望我们了。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə] , [ðen] [left] .
They took up our tickets and noticed all the passengers , then left .
他们 采取 向上 我们的 门票 和 注意到 全部 这 乘客 , 然后 左边 .
他们收走了我们的车票，看了看所有的乘客，然后就离开了。

[ðen] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [brɔːt] ['sʌpə(r)] — [bred] [ænd; ənd] ['kɒfi] .
Then a sailor brought supper — bread and coffee .
然后 一个 水手 带来 晚餐 — 面包 和 咖啡 .
然后，一名水手送来了晚餐——面包和咖啡。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [et; ɛrt][aɪ ˈtiː] .

Only a few ate it .
仅有的 一个 很少 吃 它 .

只有少数人吃了它。

[ðen] [ɔ:l] [went] [tuː; tə][bed] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɜ:li] .

Then all went to bed , though it was very early .
然后 全部 去 到 床 , 尽管 它 曾是 非常 早期的 .

虽然时间很早, 但大家都去睡觉了。

[ˈnəʊbədi] [ɪkˈspektɪd] [ˈsiːsɪknəs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːzd] [juː ˈes] .

Nobody expected seasickness as soon as it seized us .
无人 预期的 晕船 作为 很快 作为 它 查获 我们 .

谁也没料到晕船会这么快就袭来。

[ɔ:l] [slept] [ˈkwaɪətli][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ˈbiːɪŋ] [ɒn][lænd][ɔ:(r)]

All slept quietly the whole night , not knowing any difference between being on land or .
全部 睡着了 悄悄 这 所有的 夜晚 , 不是 会心 任何 不同之处 之间 存在 在 土地 或者

[æt; ət] [siː] .

at sea .
在 海 .

整夜他们都睡得很安稳, 丝毫感觉不到是在陆地上还是在海上。

[əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɔ:k] [ai] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ænd] [ðen] [ai] [felt] [ænd; ænd] [hɜ:d] [ðə; ði] [siː] .

About five o'clock I woke up , and then I felt and heard the sea .
关于 五 点钟 我 觉醒 向上 , 和 然后 我 毛毡 和 听到 这 海 .

大约五点钟我醒了, 然后我感觉到了大海, 听到了大海的声音。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [smel] [keɪm] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] ,

A very disagreeable smell came from it ,
一个 非常 令人不快的 闻 来了 从 它 ,

它散发出一种非常难闻的气味,

[ænd; ænd][ai] [njuː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈstɜ:bd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and I knew it was disturbed by the rocking of the ship .
和 我 知道 它 曾是 不安 经过 这 摇滚 的 这 船 .

我知道它受到了船身摇晃的影响。

[əʊ] , [haʊ] [ˈretʃɪd] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [juː ˈes] !

Oh , how wretched it made us !
哦 , 如何 可怜 它 制成 我们 !

哦, 这让我们多么痛苦啊!

[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][aɪ ˈtiː] [went] [ˈrɒkɪŋ] , [ˈrɒkɪŋ] .

From side to side it went rocking , rocking .
从 边 到 边 它 去 摇滚 , 摇滚 .

它左右摇晃, 摇晃着。

[ɜ:] !

Ugh !
啊 !

啊!

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [sɪk] [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ˈsʌfə(r)] [ˈterəbli] .

Many of the passengers are very sick indeed , they suffer terribly .
许多 的 这 乘客 是 非常 生病的 的确 , 他们 遭受 可怕 .

许多乘客都病得很重, 他们非常痛苦。

[wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [əˈweɪk] [naʊ] , [ænd; ænd][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi][səʊ] [sɪk] .

We are all awake now , and wonder if we , too , will be so sick .
我们 是 全部 醒 现在 , 和 想知道 如果 我们 , 也 , 将要 是 所以 生病的 .

我们现在都醒了, 不禁想知道我们是否也会病得这么重。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] , [æt; ət] ['ɪntərvɪz] .
Some children are crying , at intervals .
一些 孩子们 是 哭泣 , 在 间隔 .

有些孩子时不时地哭闹。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] — [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['mɪzrəbl] .
There is nobody to comfort them — all are so miserable .
那里 是 无人 到 舒适 他们 — 全部 是 所以 悲惨的 .

没有人安慰他们——他们都非常痛苦。

[əʊ] , [aɪ] [er 'em] [səʊ] [sɪk] !
Oh , I am so sick !
哦 , 我 是 所以 生病的 !

哦，我病得很厉害！

[aɪm] ['dɪzi] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [brɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] — [əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
I'm dizzy ; everything is going round and round before my eyes — Oh - h - h !
我是 晕眩的 ; 一切 是 去 圆形的 和 圆形的 前 我的 眼睛 — 哦 - h - h !

我头晕目眩；眼前的一切都在不停地旋转——哦！

[aɪ] [kænt] ['i:v(ə)n] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [fju:] ['aʊəz] .
I can't even begin to tell of the suffering of the next few hours .
我 不能 甚至 开始 到 告诉 的 这 痛苦 的 这 下一个 很少 小时 .

我简直无法形容接下来几个小时我所遭受的痛苦。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [fi:l] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [dek] .
Then I thought I would feel better if I could go on deck .
然后 我 想法 我 会 感觉 更好的 如果 我 可以 去 在 甲板 .

然后我想，如果我能到甲板上去，我会感觉好些。

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [ɡɒt] [daʊn] ([wi:; wi] [hæd; həd] ['ʌpə(r)] [bɜ:rθs]) [ænd; ænd] , [sə'pɔ:tɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst]
Somehow , I got down (we had upper berths) and , supporting myself against
不知何故 , 我 得到 向下 (我们 有 上 泊位) 和 , 支持 我 反对
[ðə; ði] [wɔ:lz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

不知怎么的，我下了床（我们睡的是上铺），然后扶着床壁，

[aɪ] [keɪm] [ɒn] [dek] .
I came on deck .
我 来了 在 甲板 .

我来到甲板上。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɜ:s] .
But it was worse .
但 它 曾是 更糟 .

但情况更糟。

[ðə; ði] [ɡri:n] ['wɔ:tə(r)] , ['tɒsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] , ['rɒkɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
The green water , tossing up the white foam , rocking all around ,
这 绿色的 水 , 抛掷 向上 这 白色的 泡沫 , 摇滚 全部 大约 ,

碧绿的海水翻腾着白色的泡沫，摇晃不定。

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [aɪ] [deəd] [tu:; tə] [lʊk] , [wɒz; wəz] ['fraɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [em 'i:] [ðen] .
as far as I dared to look , was frightful to me then .
作为 远的 作为 我 敢于 到 看 , 曾是 可怕 到 我 然后 .

我当时所能看到的，都令我感到恐惧。

[səʊ] [aɪ] [kɹɔ:l] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ænd] ['nəʊbədi] [els] [traɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] .
So I crawled back as well as I could , and nobody else tried to go out .
所以 我 爬行 后退 作为 出色地 作为 我 可以 , 和 无人 别的 尝试 到 去 出去 .

于是我尽力爬了回去，其他人却没有试图出去。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['stju:əd] [keɪm] .

By and by the doctor and the steward came .
经过 和 经过 这 医生 和 这 管家 来了 .

过了一会儿，医生和管家来了。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ɑ:skt] [i:tʃ] ['pæsɪndʒə(r)][ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] ,

The doctor asked each passenger if they were well ,
这 医生 问 每个 乘客 如果 他们 是 出色地 ,

医生询问每位乘客是否身体不适，

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [smaɪld] [wen] [ɔ:l] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈmedsn; 'medɪsn][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]

but only smiled when all begged for some medicine to take away the

但 仅有的 微笑 什么时候全部 乞求 为了 一些 药品 到 拿 离开 这

dreadful suffering

可怕 痛苦 .

但当所有人都恳求给他一些药来消除可怕的痛苦时，他只是露出了微笑。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [br'saɪdz] ['si:sɪknəs] [hi:; hi][sent][ˈmedsn; 'medɪsn]

To those who suffered from anything besides seasickness he sent medicine

到 那些 WHO 遭受 从 任何事物 除了 晕船 他 发送 药品

and special

和 特别的

对于那些除了晕船之外的其他病症患者，他都寄送了药品和特殊用品。

[fu:d] ['leɪtə(r)][ɒn] .

food later on .

食物 之后 在 .

食物稍后再吃。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ə'pɔɪntɪd] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['pæsɪndʒə] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [twelv] [ɔ:(r)]

His companion appointed one of the men passengers for every twelve or

他的 伴侣 任命 一 的 这 男人 乘客 为了 每一个 十二 或者

fifteen to carry the meals from the kitchen ,

十五 到 携带 这 餐 从 这 厨房 ,

他的同伴安排每十二到十五名男乘客中派一人从厨房端饭菜。

['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][kɑ:dz][tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] [wɪð] .

giving them cards to get it with .

给予 他们 牌 到 得到 它 和 .

给他们卡片让他们兑换。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [gru:p] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜ:mən][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [hu:] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

For our group a young German was appointed , who was making the

为了 我们的 团体 一个 年轻的 德语 曾是 任命 , WHO 曾是 制作 这

['dʒɜ:ni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

journey for the second time ,

旅行 为了 这 第二 时间 ,

我们小组指派了一位年轻的德国人，这是他第二次踏上这段旅程。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] .

with his mother and sister .

和 他的 母亲 和 姐姐 .

和他的母亲、妹妹一起。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] [wɪð] [ðəm; ðəm][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

We were great friends with them during the journey .

我们 是 伟大的 朋友们 和 他们 期间 这 旅行 .

旅途中我们和他们成了很好的朋友。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][went][əˈweɪ][su:n] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfərə] [ɪn][ðə; ði][seɪm][sæd][kənˈdɪʃn] .
The doctor went away soon , leaving the sufferers in the same sad condition .
这 医生 去 离开 很快 , 离开 这 受害者 在 这 相同的 伤心 状况 .
医生很快离开了, 留下病人依然处于悲惨的境地。

[æt; ət] [twelv] , [ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] [əˈnaʊnst] [ðæt][ˈdɪnə(r)][wɒz; wəz] [ˈredi] ,
At twelve , a sailor announced that dinner was ready ,
在 十二 , 一个 水手 宣布 那 晚餐 曾是 准备好 ,
十二点钟, 一名水手宣布晚餐准备好了。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [brɔ:t] [aɪ ˈti: — [lɑ:dʒ] [tɪn][peɪlz][ænd; ænd] [ˈbesn] [ɒv; əv] [su:p] , [mi:t] ,
and the man brought it — large tin pails and basins of soup , meat ,
和 这 男人 带来 它 — 大的 锡 水桶 和 盆地 的 汤 , 肉 ,
[ˈkæbɪdʒ] ,
cabbage ,
卷心菜 ,
那人带来了——几大桶锡桶和几盆汤、肉、卷心菜,

[pəˈteɪtəʊz] , [ænd; ænd] [ˈpʊdɪŋ] ([ðə; ði][lɑ:st][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [ˈəʊnli][wʌnz][ə; eɪ] [wi:k]) ;
potatoes , and pudding (the last was allowed only once a week) ;
土豆 , 和 布丁 (这 最后的 曾是 允许 仅有的 一次 一个 星期) ;
土豆和布丁 (布丁每周只能吃一次);

[ænd; ænd][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][ɒv; əv][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [θrəʊn] [əˈweɪ] , [æz; əz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [men][et; eɪt] .
and almost all of it was thrown away , as only a few men ate .
和 几乎 全部 的 它 曾是 抛掷 离开 , 作为 仅有的 一个 很少 男人 吃 .
几乎所有食物都被扔掉了, 因为只有少数人吃了。

[ðə; ði][rest] [ˈkʊd(ə)nt][beə(r)][i:v(ə)n][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [fu:d] .
The rest couldn't bear even the smell of food .
这 休息 不能 熊 甚至 这 闻 的 食物 .
其余的人甚至连食物的气味都无法忍受。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈsʌpə(r)][æt; ət][sɪks] [əˈklɔ:k] .
It was the same with the supper at six o'clock .
它 曾是 这 相同的 和 这 晚餐 在 六 点钟 .
六点钟的晚餐也是如此。

[æt; ət] [θri:] [mɪlk][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbeɪbɪz] ,
At three milk had been brought for the babies ,
在 三 牛奶 有 到过 带来 为了 这 婴儿 ,
三点钟的时候, 已经给婴儿们送来了牛奶。

[ænd; ænd] [braʊn] [bred] ([ə; eɪ] [tri:t]) [wɪð] [ˈkɒfi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] .
and brown bread (a treat) with coffee for the rest .
和 棕色的 面包 (一个 对待) 和 咖啡 为了 这 休息 .
其余时间则以黑面包 (一种零食) 配咖啡为伴。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ˈsʌpə(r)][ðə; ði] [ˈdeɪli] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv] [freʃ] [ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] ,
But after supper the daily allowance of fresh water was brought ,
但 后 晚餐 这 日常的 津贴 的 新鲜的 水 曾是 带来 ,
但晚饭后, 送来了每日限量的淡水。

[ænd; ænd] [ðɪs] [su:n] [dɪsəˈpiəd] [ænd; ænd][mɔ:(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈfju:zd] ,
and this soon disappeared and more called for , which was refused ,
和 这 很快 消失 和 更多的 称为 为了 , 哪个 曾是 拒绝 ,
但这很快就消失了, 人们又提出了更多要求, 却遭到了拒绝。

[ɔ:lˈðəʊ] [wi:; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ˈwɔ:tə(r)][əˈləʊn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .
although we lived on water alone for a week .
虽然 我们 居住地 在 水 独自的 为了 一个 星期 .
虽然我们整整一周只靠水生活。

[æ̣t; ət][lɑːst][ðə; ði][deɪ][wɒz; wəz][gɒn] , [ænd; ənd] [mʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɔːn] [ɪn][aɪˈtiː] .
At last the day was gone , and much we had borne in it .
在 最后的 这 天 曾是 已消失 , 和 很多 我们 有 出生 在 它 :
一天终于过去了, 而我们这一天也承受了很多。

[naɪt] [keɪm] , [bʌt; bət] [brɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːf] .
Night came , but brought little relief .
夜晚 来了 , 但 带来 小的 宽慰 :
夜幕降临, 却并未带来丝毫慰藉。

[sʌm; səm][dɪd][fɔːl] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [fəˈɡɒt] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] .
Some did fall asleep , and forgot suffering for a few hours .
一些 做过 落下 睡着了 , 和 忘了 痛苦 为了 一个 很少 小时 :
有些人睡着了, 暂时忘记了痛苦。

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈweɪk] [leɪt] .
I was awake late .
我 曾是 醒 晚的 :
我熬夜到很晚。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ˈkwaɪətə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈsædə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .
The ship was quieter , and everything sadder than by daylight .
这 船 曾是 更安静 , 和 一切 更悲伤 比 经过 日光 :
船上比白天安静得多, 一切都显得更加悲伤。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ɡɒt][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] "
I thought of all we had gone through till we had got on board the "
我 想法 的 全部 我们 有 已消失 通过 直到 我们 有 得到 在 木板 这 "
[ˌpɒlɪˈniːʒə] " ;
Polynesia " ;
波利尼西亚 " ;

我想起了我们登上“波利尼西亚号”之前所经历的一切；

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]
of the parting from
的 这 离别 从
离别

[ɔːl] [frendz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wiː; wi] [lʌvd] , [fəˈevə(r)] , [æz; əz][fɔː(r)][æz; əz][wiː; wi] [ŋjuː] ;
all friends and things we loved , forever , as far as we knew ;
全部 朋友们 和 事物 我们 喜爱 , 永远 , 作为 远的 作为 我们 知道 ;
所有我们曾经爱过的朋友和事物, 永远, 至少在我们所知的范围内;

[ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] [ˈveəriəs] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] ; [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [huː]
of the strange experience at various strange places ; of the kind friends who
的 这 奇怪的 经验 在 各种各样的 奇怪的 地方 ; 的 这 种类 朋友们 WHO
[helpt] [juːˈes] ,
helped us ,
帮助 我们 ,
在各种陌生地方的奇特经历; 帮助过我们的好心朋友,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [ˈɒfɪsəz] [huː] [kəˈmɑːnd] [juːˈes] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒrəntiːn] , [ðə; ði][ˈhʌŋɡə(r)] ,
and the rough officers who commanded us ; of the quarantine , the hunger ,
和 这 粗糙的 警官 WHO 命令 我们 ; 的 这 隔离 , 这 饥饿 ,
[ðen] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ŋjuːz] ,
then the happy news ,
然后 这 快乐的 消息 ,
还有那些指挥我们的粗暴军官; 隔离、饥饿, 然后是令人欣喜的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .
and the coming on board .
和 这 未来 在 木板 :

以及加入团队。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
Of all this I thought , and remembered that we were far away from
的 全部 这 我 想法 , 和 记得 那 我们 是 远的 离开 从
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我想到这一切，然后想起我们离朋友们很远。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [wel] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]
and longed for them , that I might be made well by speaking to
和 渴望 为了 他们 , 那 我 可能 是 制成 出色地 经过 请讲 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我渴望见到他们，希望通过与他们交谈而痊愈。

[ænd; ənd] ['evrɪ] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][greɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ]
And every minute was making the distance between us greater , a meeting
和 每一个 分钟 曾是 制作 这 距离 之间 我们 更大的 , 一个 会议
[mɔ:(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
more impossible :
更多的 不可能的 :

每一分钟都让我们之间的距离越来越远，见面也变得越来越不可能。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
Then I remembered why we were crossing the ocean , and knew that it
然后 我 记得 为什么 我们 是 过境 这 海洋 , 和 知道 那 它
[wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ðə; ðɪ][praɪs] .
was worth the price :
曾是 值得 这 价格 :

然后我想起了我们为什么要横渡大洋，我知道这一切都是值得的。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wi:lz] [,əʊvə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌl] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [si:] ,
At last the noise of the wheels overhead , and the dull roar of the sea ,
在 最后的 这 噪音 的 这 车轮 开销 , 和 这 乏味的 吼 的 这 海 ,
[fɪnəl] [lɑ:t] [fɔ:(r)] [fɒm] [tɒp] [oʊ] [fɔ:(r)]
最后，头顶传来车轮的轰鸣声，以及大海沉闷的咆哮声。

[rɒkt] [,em 'i:][tu:; tə] [sli:p] .
rocked me to sleep :
摇滚 我 到 睡觉 :

他摇着我入睡。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm]['əʊnli] .
For a short time only .
为了 一个 短的 时间 仅有的 :

仅限短期。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tɒst] [ə'baʊt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ,
The ship was tossed about more than the day before ,
这 船 曾是 抛掷 关于 更多的 比 这 天 前 ,

这艘船比前一天颠簸得更厉害了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [weɪvz] ['saʊndɪd] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [bi:t] [ə'genst] [,aɪ 'ti:] ,
and the great waves sounded like distant thunder as they beat against it ,
和 这 伟大的 波浪 听起来 喜欢 遥远 雷 作为 他们 打 反对 它 ,
[dʒaɪənt] [rɒk] [saʊnd] [lɪk] [dɪstənt] [θʌndə] [æz] [ðeɪ] [bi:t] [ə'genst]
巨浪拍打着岩石，发出如同远处雷鸣般的声音。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [dek] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] .
and rolled across the deck and entered the cabin .
和 滚动 穿过 这 甲板 和 进入 这 舱 :

然后滚过甲板，进入船舱。

[wiː; wi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] , [ðəʊ] ['veri] [wi:k] .
We found , however , that we were better , though very weak .
我们 成立 , 然而 , 那 我们 是 更好的 , 尽管 非常 虚弱的 .
然而, 我们发现我们情况有所好转, 尽管实力很弱。

[wiː; wi] ['mænidʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [dek] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] , [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kɑ:m] [ɪ'nʌf] .
We managed to go on deck in the afternoon , when it was calm enough .
我们 管理 到 去 在 甲板 在 这 下午 , 什么时候 它 曾是 冷静的 足够的 .
下午风平浪静的时候, 我们设法上了甲板。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bənd] [wɒz; wəz] ['pleɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['dʒɜ:mən] [g'ɜ:lz] [traɪd]
A little band was playing , and a few young sailors and German girls tried
一个 小的 乐队 曾是 玩耍 , 和 一个 很少 年轻的 水手们 和 德语 女孩们 尝试
[ɪ:v(ə)n] [tuː; tə] [dɑ:ns] ;
even to dance ;
甚至 到 舞蹈 ;
一个小乐队在演奏, 一些年轻的水手和德国姑娘甚至还试着跳起了舞;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but it was impossible .
但 它 曾是 不可能的 .
但这不可能。

[æz; əz] [aɪ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [wəə(r)] [nəʊ] [weɪvz] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [em 'i:] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
As I sat in a corner where no waves could reach me , holding on to a
作为 我 卫星 在 一个 角落 在哪里 不 波浪 可以 抵达 我 , 保持 在 到 一个
[rəʊp] ,
rope ,
绳索 ,
我坐在一个角落里, 那里海浪够不着我, 手里紧紧抓着一根绳子。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [si:n] .
I tried to take in the grand scene .
我 尝试 到 拿 在 这 盛大 场景 .
我努力将这壮丽的景象尽收眼底。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['maɪti] ['əʊ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['əʊnli] , ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪts] [rʌf]
There was the mighty ocean I had heard of only , spreading out its rough
那里 曾是 这 强大的 海洋 我 有 听到 的 仅有的 , 传播 出去 它是 粗糙的
[bredθ] [fɑ:(r)] ,
breadth far ,
宽度 远的 ,
眼前是我只听说过的浩瀚海洋, 它波涛汹涌, 宽广无垠。

[fɑ:(r)] [ə'raʊnd] , [ɪts] [weɪvz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [di:p] , ['æŋɡri] [təʊnz] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [wɔ:lz] [ɒv; əv]
far around , its waves giving out deep , angry tones , and throwing up walls of
远的 大约 , 它是 波浪 给予 出去 深的 , 生气的 音调 , 和 投掷 向上 墙壁 的
[spreɪ]
spray
喷
远处, 海浪发出低沉而愤怒的声响, 掀起道道浪花。

['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] .
into the air .
进入 这 空气 .
升空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skaɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [si:] , [fʊl] [ɒv; əv] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['dɑ:rkɪst] [klaʊdz] ,
There was the sky , like the sea , full of ridges of darkest clouds ,
那里 曾是 这 天空 , 喜欢 这 海 , 满的 的 山脊 的 最黑暗的 云 ,
天空如同大海, 布满了连绵起伏的乌云。

[ˈbendɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˈməʊʃənz] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ]
bending to meet the waves , and following their motions and frowning
弯曲 到 见面 这 波浪 , 和 下列的 他们的 运动 和 皱眉
[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] .
and threatening .
和 威胁 .

弯腰迎浪，跟随波浪的律动，皱着眉头，发出威胁的叫喊。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " [pɒlɪˈniːzə] " [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [gluːm] ,
And there was the " Polynesia " in the midst of this world of gloom ,
和 那里 曾是 这 " 波利尼西亚 " 在 这 中间 的 这 世界 的 愁云 ,
[ænd; ənd] [ˈæŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] .
and anger , and distance .
和 愤怒 , 和 距离 .

在这个充满阴郁、愤怒和疏离的世界里，还存在着“波利尼西亚”。

[aɪ] [sɔː] [ðiːz] , [bʌt; bət] [ɪndɪˈstrɪŋktli] , [nɒt] [hɑːf] [kɑːmprɪˈhendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] .
I saw these , but indistinctly , not half comprehending the wonderful picture .
我 锯 这些 , 但 模糊不清 , 不是 一半 理解 这 精彩的 图片 .

我看到了这些，但看得不清楚，完全没有领会这幅美妙的画面。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [left] [em ˈiː] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈtaɪəd] [aʊt] .
For the suffering had left me dull and tired out .
为了 这 痛苦 有 左边 我 乏味的 和 疲劳的 出去 .

因为苦难让我变得麻木疲惫。

[aɪ] [ˈəʊnli] [njuː] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [sæd] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [els] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .
I only knew that I was sad , and everybody else was the same .
我 仅有的 知道 那 我 曾是 伤心 , 和 大家 别的 曾是 这 相同的 .

我只知道自己很难过，其他人也都一样。

[əˈhʌðə(r)] [deɪ] [ɡɒn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kənˈgrætʃələɪt] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] [ðæt] [ˈsiːsɪknəs] [ˈlɑːstɪd] [ˈəʊnli]
Another day gone , and we congratulate one another that seasickness lasted only
其他 天 已消失 , 和 我们 祝贺 一 其他 那 晕船 持续 仅有的
[wʌn] [deɪ] [wɪð] [juː ˈes] .
one day with us .
一 天 和 我们 .

又一天过去了，我们互相祝贺，因为我们只经历了一天的晕船。

[səʊ] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
So we go to sleep .
所以 我们 去 到 睡觉 .

于是我们就去睡觉了。

[əʊ] , [ðə; ði] [sæd] [misˈteɪk] !
Oh , the sad mistake !
哦 , 这 伤心 错误 !

哦，真是个糟糕的错误！

[fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [deɪz] [lɒŋɡə(r)] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [bɜːrθs] , [ˈmɪzrəbl] [ænd; ənd] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]
For six days longer we remain in our berths , miserable and unable to
为了 六 天 更长 我们 保持 在 我们的 泊位 , 悲惨的 和 无法 到
[iːt] .
eat .
吃 .

我们又在铺位上待了六天，痛苦不堪，吃不下任何东西。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [fɑːst] , [ˈhɑːdli] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈdʒʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz]
It is a long fast , hardly interrupted , during which we know that the weather is
它是一个长的快速地 , 几乎中断 , 期间哪个我们知道那这天气是
[ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
unchanged ,
未更改 ,

这是一段漫长的斋戒期 , 几乎没有中断 , 我们知道在此期间天气不会发生变化。

[ðə; ði][skaɪ] [dɑːk] , [ðə; ði] [siː] [ˈstɔːmi] .
the sky dark , the sea stormy .
这天空黑暗的 , 这海暴风雨 .

天空阴沉 , 大海波涛汹涌。

[ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [aʊt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈgen] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] .
On the eighth day out we are again able to be about .
在这第八天出去我们是再次有能力的到是关于 .

第八天我们又能四处走动了。

[aɪ][went] [əˈraʊnd] [ˈevriweə(r)] , [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈevrɪ] [ˈkɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I went around everywhere , exploring every corner , and learning much from the
我去大约到处 , 探索每一个角落 , 和 学习 很多 从 这
[ˈseɪləz] ;
sailors ;
水手们 ;

我四处走走 , 探索每一个角落 , 从水手们那里学到了很多东西 ;

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [θɪŋz] [aɪ] [ɑːskt] [əˈbaʊt] ,
but I never remembered the names of the various things I asked about ,
但我 我 绝不 记得 这 姓名 的 这 各种各样的 事物 我 问 关于 ,
但我始终记不住我问过的那些东西的名字。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈdʒɜːmən] [nems] [hɑːd][tuː; tə] [lɜːn] .
they were so many , and some German names hard to learn .
他们是 是 所以 许多 , 和 一些 德语 姓名 难的 到 学习 .

人太多了 , 而且有些德语名字很难记住。

[wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði]
We all made friends with the captain and other officers , and many of the
我们 全部 制成 朋友们 和 这 队长 和 其他 警官 , 和 许多 的 这
[ˈpæsəndʒər] .
passengers .
乘客 .

我们都和船长、其他船员以及许多乘客成了朋友。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bənd] [pleɪd] [ˈregjələli] [ɒn][ˈsɜːt(ə)n] [deɪz] ,
The little band played regularly on certain days ,
这 小的 乐队 玩 经常 在 肯定 天 ,

这个小乐队会在特定的日子定期演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈdɑːnsɪz] ,
and the sailors and girls had a good many dances ,
和 这 水手们 和 女孩们 有 一个 好的 许多 舞蹈 ,

水手和姑娘们跳了很多舞 ,

[ðəʊ] [ˈɒf(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [dek] , [kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv][taɪm] .
though often they were swept by a wave across the deck , quite out of time .
尽管 经常 他们 是 扫荡 经过 一个 海浪 穿过 这 甲板 , 相当 出去 的 时间 .

虽然他们经常被海浪卷过甲板 , 完全跟不上节奏。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [dek] , [bʌt; bət] [ˈkeəfəli] [wɒtʃt] .
The children were allowed to play on deck , but carefully watched .
这 孩子们 是 允许 到 玩 在 甲板 , 但 小心 观看 .

孩子们被允许在甲板上玩耍 , 但受到严密看管。

[stɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['slɑɪtli] .
Still the weather continued the same , or changing slightly .
仍然 这 天气 持续 这 相同的 , 或者 变化 轻微地 .

天气依旧如常, 或略有变化。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ɔ:] [ðə; ði][ˈgrændʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] [səˈraʊndɪŋz] ,
But I was able now to see all the grandeur of my surroundings ,
但 我 曾是 有能力的 现在 到 看 全部 这 宏伟 的 我的 周围环境 ,
[nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
notwithstanding the weather .
虽然 这 天气 .

尽管天气不佳, 但我现在依然能够欣赏到周围环境的壮丽景色。

[əʊ] , [wɒt] ['sɒləm] [θɔ:ts] [aɪ][hæd; həd] !
Oh , what solemn thoughts I had !
哦 , 什么 庄严 想法 我 有 !

我当时思绪万千!

[haʊ] ['di:pli] [aɪ][felt][ðə; ði] ['greɪtnəs] , [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] !
How deeply I felt the greatness , the power of the scene !
如何 深 我 毛毡 这 伟大 , 这 力量 的 这 场景 !

我深深感受到了这场景的伟大和力量!

[ðə; ði] [ˈmeɪʒərəbl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][həˈraɪz(ə)n][tu:; tə][həˈraɪz(ə)n] ;
The immeasurable distance from horizon to horizon ;
这 无法估量的 距离 从 地平线 到 地平线 ;

从地平线到地平线的无尽距离;

[ðə; ði][hju:dʒ] [ˈbɪləʊ] [fərˈevə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [ˈeɪps] — [naʊ] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈweɪvɪ][ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ]
the huge billows forever changing their shapes — now only a wavy and rolling
这 巨大的 波澜 永远 变化 他们的 形状 — 现在 仅有的 一个 波浪状 和 滚动
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

巨大的波浪不断变换着形状——现在只剩下一片波浪起伏的平原,

[naʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [greɪt] ['maʊntənz] , [ˈklɑmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][ˈfɑ:ðə(r)] [əˈweɪ] ; [ðen] [ə; eɪ] [taʊn]
now a chain of great mountains , coming and going farther away ; then a town
现在 一个 链 的 伟大的 山脉 , 未来 和 去 更远 离开 ; 然后 一个 镇
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
in the distance ,
在 这 距离 ,

现在远处是连绵起伏的大山, 时隐时现; 然后远处出现了一座城镇。

[pəˈhæps] , [wɪð] [spaɪəz][ænd; ənd] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv][dʒɑːˈgæntɪk][dɑːˈmenʃ(ə)nz] ;
perhaps , with spires and towers and buildings of gigantic dimensions ;
也许 , 和 尖塔 和 塔楼 和 建筑物 的 巨大 方面 ;

或许, 会有尖顶、高塔和规模宏大的建筑物;

[ænd; ənd][ˈməʊstli][ə; eɪ][va:st] [mæs] [ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ˈeɪps] , [ˈnɒkɪŋ] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ˈfjuəri]
and mostly a vast mass of uncertain shapes , knocking against each other in fury
和 大多 一个 广阔的 大量的 的 不确定 形状 , 敲门 反对 每个 其他 在 愤怒
,
.
,

而且大多是一大团形状不明的东西, 互相猛烈地碰撞着。

[ænd; ənd] ['si:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [ɪn][ðəə(r)][æŋɡə(r)] ; [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] , [wið] [ɪts] ['maʊntənz]
and seething and foaming in their anger ; the grey sky , with its mountains
和 沸腾 和 起泡 在 他们的 愤怒 ; 这 灰色的 天空 , 和 它是 山脉
[ɒv; əv] ['glu:mi] [klaʊdz] ,
of gloomy clouds ,
的 阴沉 云 ,
他们怒火中烧, 怒不可遏; 灰蒙蒙的天空, 乌云密布, 如同山峦般高耸。

['flaɪɪŋ] , ['mu:viŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , ['veri] [nɪə(r)][ðəm; ðəm] ;
flying , moving with the waves , as it seemed , very near them ;
飞行 , 移动 和 这 波浪 , 作为 它 似乎 , 非常 靠近 他们 ;
飞翔着, 随着波浪起伏, 似乎离它们非常近;

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [br'saɪdz] [ðə; ði][wʌn] [ʃɪp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] , ['sɒləm]
the absence of any object besides the one ship ; and the deep , solemn
这 缺席 的 任何 目的 除了 这 一 船 ; 和 这 深的 , 庄严
[grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
groans of the sea ,
呻吟 的 这 海 ,
除了那艘船之外, 没有任何其他物体; 只有大海深沉而庄严的呻吟声。

['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæd; həd] [bi:n] [tʒ:nd] ['ɪntu:] [saɪz] [ænd; ənd]
sounding as if all the voices of the world had been turned into sighs and
听起来 作为 如果全部 这 声音 的 这 世界 有 到过 转向 进入 叹息 和
[ðən] ['gæðəd] ['ɪntu:] [ðæt] [wʌn] ['mɔ:nf(ə)l] [saʊnd] — [səʊ] ['di:pli] [dɪd][aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
then gathered into that one mournful sound — so deeply did I feel the presence of
然后 聚集 进入 那 一 悲哀 声音 — 所以 深 做过 我 感觉 这 在场 的
[ði:z] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,
仿佛全世界的声音都变成了叹息, 然后汇聚成那一声哀伤的叹息——我如此深刻地感受到了这些事物的存在。

[ðæt][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [br'keɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ɔ:] , [bəʊθ][ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ]
that the feeling became one of awe , both painful and sweet , and stirring
那 这 感觉 成为 一 的 敬畏 , 两个都 痛苦 和 甜的 , 和 搅拌
[ænd; ənd] ['wɔ:mɪŋ] ,
and warming ,
和 变暖 ,
这种感觉变成了敬畏, 既痛苦又甜蜜, 既激动人心又温暖人心。

[ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd][kɑ:m][ænd; ənd][grænd] .
and deep and calm and grand .
和 深的 和 冷静的 和 盛大 .
深邃、平静、宏伟。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['tempɪsts] [ænd; ənd] ['ɪprek] , [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] [lɒst] , ['treʒəz] [dɪ'strɔɪd] ,
I thought of tempests and shipwreck , of lives lost , treasures destroyed ,
我 想法 的 暴风雨 和 海难 , 的 生活 丢失的 , 宝藏 损毁 ,
我想起了暴风雨和沉船, 想到了逝去的生命和被摧毁的财物。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][teɪlɪz; 'teɪlɪ:z][aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [æt; ət] [si:] ,
and all the tales I had heard of the misfortunes at sea ,
和 全部 这 故事 我 有 听到 的 这 不幸 在 海 ,
还有我听过的所有关于海上不幸遭遇的故事,

[ænd; ənd] [nju:] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][br'fɔ:(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kliə(r)][aɪ'diə][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
and knew I had never before had such a clear idea of them .
和 知道 我 有 绝不 前 有 这样的 一个 清除 主意 的 他们 .
我知道我以前从未对他们有过如此清晰的认识。

[ai][traɪd][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðæt][ai][sɔː][ˈəʊnli][ə; eɪ]

I tried to realize that I saw only a
我 尝试 到 意识到 那 我 锯 仅有的 一个

我试图意识到，我看到的只是.....

[pɑːt][ɒv; əv][æn; ən][ɪˈmens][həʊl][,ænd; ənd][ðen][maɪ][ˈfiːlɪŋz][wɜː(r); wə(r)][ˈterəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)]

part of an immense whole , and then my feelings were terrible in their
部分 的 一个 巨大 所有的 , 和 然后 我的 情怀 是 糟糕的 在 他们的
[fɔːs] .
force .
力量 .

身处一个庞大的整体之中，我的感受无比强烈，令人难以承受。

[ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˈθɪŋkɪŋ][ðen][,bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][stɒp][,aɪˈtiː] .

I was afraid of thinking then , but could not stop it .
我 曾是 害怕的 的 思维 然后 , 但 可以 不是 停止 它 .

那时我害怕思考，却无法阻止它。

[maɪ][maɪnd][wʊd][gəʊ][ɒn][ˈwɜːkɪŋ] ,

My mind would go on working ,
我的 头脑 会 去 在 在职的 ,

我的思绪会继续运转，

[tɪl][ai][wɒz; wəz][,əʊvəˈkʌm][baɪ][ðə; ði][streŋθ][ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ðæt][wɒz; wəz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən]

till I was overcome by the strength and power that was greater than
直到 我 曾是 克服 经过 这 力量 和 力量 那 曾是 更大的 比
[maɪˈself] .
myself .
我 .

直到我被超越自身的力量所征服。

[wɒt][ai][dɪd][æt; ət][sʌt][taɪmz][ai][duː; də][nɒt][nəʊ] .

What I did at such times I do not know .
什么 我 做过 在 这样的 时代 我 做 不是 知道 .

我当时做了什么，我记不清了。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][biːn][deɪzd] .

I must have been dazed .
我 必须 有 到过 茫然 .

我当时一定是神志不清了。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][waɪl][ai][kʊd; kəd][sɪt][ˈkwaɪətli][ænd; ənd][geɪz][fɑː(r)][əˈweɪ] .

After a while I could sit quietly and gaze far away .
后 一个 尽管 我 可以 坐 悄悄 和 目光 远的 离开 .

过了一会儿，我就可以静静地坐着，眺望远方了。

[ðen][ai][wʊd][ɪˈmædʒɪn][maɪˈself][ɔːl][əˈləʊn][ɒn][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] ,

Then I would imagine myself all alone on the ocean ,
然后 我 会 想象 我 全部 独自的 在 这 海洋 ,

然后我会想象自己独自一人在大海上，

[ænd; ənd][ˈrɑːbɪnsən][ˈkruːsəʊ][wɒz; wəz][ˈveri][ˈriːəl][tuː; tə][,emˈiː] .

and Robinson Crusoe was very real to me .
和 罗宾逊 克鲁索 曾是 非常 真实的 到 我 .

鲁滨逊漂流记对我来说非常真实。

[ai][wɒz; wəz][əˈləʊn][ˈsʌmtaɪmz] .

I was alone sometimes .
我 曾是 独自的 有时 .

我有时会独自一人。

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['hju:mən]['prez(ə)ns] ;
I was aware of no human presence ;
我 曾是 意识到的 的 不 人类 在场 ;

我当时没有感觉到任何人的存在；

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnfəs] ['əʊnli][ɒv; əv][si:] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ai][dɪd][nɒt][ʌndə'stænd] .
I was conscious only of sea and sky and something I did not understand .
我 曾是 有意识的 仅有的 的 海 和 天空 和 某物 我 做过 不是 理解 .

我当时只感觉到大海、天空和一些我不明白的东西。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɪts] ['sɒləm] [vɔɪs] , [ai][felt][æz; əz][ɪf][ai][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ]
And as I listened to its solemn voice , I felt as if I had found a
和 作为 我 听着 到 它是 庄严 嗓音 , 我 毛毡 作为 如果 我 有 成立 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

聆听着它庄严的声音，我感觉仿佛找到了一位朋友。

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt][ai] [lʌvd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
and knew that I loved the ocean .
和 知道 那 我 喜爱 这 海洋 .

而且知道我热爱大海。

[,aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz][ɪf][,aɪ'ti:][wɜ:(r); wə(r)][wɪ'ðɪn] [æz; əz][wel] [æz; əz][wɪ'ðəʊt] , [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv]
It seemed as if it were within as well as without , a part of
它 似乎 作为 如果 它 是 之内 作为 出色地 作为 没有 , 一个 部分 的
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

它似乎既存在于我的内心，又存在于我的外部，是我自身的一部分；

[ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [haʊ][ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðəʊt] [,aɪ'ti:] , [ænd; ənd][ɪf][ai][kʊd; kəd]['evə(r)]
and I wondered how I had lived without it , and if I could ever
和 我 想知道 如何 我 有 居住地 没有 它 , 和 如果 我 可以 曾经
[pɑ:t] [wɪð] [,aɪ'ti:] .
part with it .
部分 和 它 .

我不禁纳闷，以前没有它我是怎么活下去的，我是否能舍得和它分开。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][spəʊk] [tu:; tə][,em'i:] [ɪn]['ʌðə(r)][brɪ'saɪdɪz] ['mɔ:nf(ə)] [ɔ:(r)]['æŋɡri] [təʊnz] .
The ocean spoke to me in other besides mournful or angry tones .
这 海洋 辐 到 我 在 其他 除了 悲哀 或者 生气的 音调 .

大海没有用悲伤或愤怒的语气与我对话。

[ai] [lʌvd] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['æŋɡri] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wen] [,aɪ'ti:] [brɪ'keɪm] ['su:ðɪŋ] , [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]
I loved even the angry voice , but when it became soothing , I could hear a
我 喜爱 甚至 这 生气的 嗓音 , 但 什么时候 它 成为 舒缓 , 我 可以 听到 一个
[swi:t] ,
sweet ,
甜的 ,

我甚至喜欢它愤怒的声音，但当它变得温柔时，我能听出其中的甜蜜。

['dʒent(ə)]['æksent][ðæt] [ri:tɪt] [maɪ][səʊl]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][maɪ][ɪə(r)] .
gentle accent that reached my soul rather than my ear .
温和的 口音 那 达到 我的 灵魂 相当 比 我的 耳朵 .

温柔的口音直击我的灵魂，而非我的耳朵。

[pə'hæps] [ai][ɪ'mædʒɪnd][,aɪ'ti:] .
Perhaps I imagined it .
也许 我 想象 它 .

或许是我幻想出来的。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˈriːəl][ænd; ənd] [wɒt] [ɪˈmædʒɪnəri] [ˈblendɪd] [ɪn][wʌn] .
What was real and what imaginary blended in one .
什么 曾是 真实的 和 什么 假想 混合 在 一 .

现实与虚构融为一体。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ænd; ənd][felt][,aɪˈtiː] ,
But I heard and felt it ,
但 我 听到 和 毛毡 它 ,

但我听到了，也感觉到了。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmomənts] [ai] [wɪft] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][vɒn][ðə; ði] [siː] [fərˈevə(r)] ,
and at such moments I wished I could live on the sea forever ,
和 在 这样的 时刻 我 希望 我 可以 居住 在 这 海 永远 ,

每当这时，我都希望自己能永远生活在海上。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [vɒ; əv][lænd] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈwelkəm] [tuː; tə][,emˈiː] .
and thought that the sight of land would be very unwelcome to me .
和 想法 那 这 视线 的 土地 会 是 非常 不受欢迎 到 我 .

我当时想，看到陆地对我来说会非常不受欢迎。

[ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] .
I did not want to be near any person .
我 做过 不是 想 到 是 靠近 任何 人 .

我不想靠近任何人。

[əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][fərˈevə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [wɪʃ] .
Alone with the ocean forever — that was my wish .
独自的 和 这 海洋 永远 — 那 曾是 我的 希望 .

永远与大海为伴——那是我的愿望。

[ˈliːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [θɔːts] , [ˈfiːlɪŋ]
Leading a quiet life , the same every day , and thinking such thoughts , feeling
[sʌtʃ] [ɪˈmoʊʃnz] ,
such emotions ,
这样的 情绪 ,

过着平静的生活，日复一日，却怀着这样的想法，感受着这样的情绪，

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [lɒŋ] .
the days were very long .
这 天 是 非常 长的 .

日子过得很漫长。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [pɑːst] [ðə; ði][taɪm] ,
I do not know how the others passed the time ,
我 做 不是 知道 如何 这 其他的 通过了 这 时间 ,

我不知道其他人是如何消磨时间的。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz][səʊ] [lɒst] [ɪn][maɪ] [,medɪˈteɪʃənz] .
because I was so lost in my meditations .
因为 我 曾是 所以 丢失的 在 我的 冥想 .

因为我当时完全沉浸在冥想中。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][skai] [wʊd] [smaɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] — [wen] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['sʌnlaɪt] [brəʊk][ə; eɪ]
But when the sky would smile for awhile — when a little sunlight broke a
但 什么时候 这 天空 会 微笑 为了 一会儿 — 什么时候 一个 小的 阳光 打破 一个
[pɑ:θ][fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] ,
path for itself through the heavy clouds ,
小路 为了 本身 通过 这 重的 云 ,

但当天空短暂地露出笑容——当一缕阳光穿透厚重的云层，洒下光芒时，

[wɪtʃ] [dɪsə'piəd] [æz; əz] [ðəʊ] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [si:] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['frendli] ,
which disappeared as though frightened ; and when the sea looked more friendly ,
哪个 消失 作为 尽管 害怕 ; 和 什么时候 这 海 看起来 更多的 友好的 ,

它仿佛受惊般消失了；而当大海看起来更加友善时，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪts][l'kʌlə(r)][tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['hevənz] ,
and changed its color to match the heavens ,
和 已更改 它是 颜色 到 匹配 这 天 ,

它改变了颜色，与天空的颜色相呼应。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][l'hɑiə(r)] [ʌp] — [ðen] [wi:; wi] [wʊd] [sɪt][pɒn] [dek] [tə'geðə(r)] ,
which were higher up — then we would sit on deck together ,
哪个 是 更高 向上 — 然后 我们 会 坐 在 甲板 一起 ,

那些位置更高的地方——然后我们会一起坐在甲板上，

[ænd; ənd] [lɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)][mɪə(r)] ['hæpɪnəs] [æz; əz][wi:; wi] [tɔ:kt] [pɒv; əv][ðə; ði] [n'iəʊɪŋ] ['mi:tɪŋ] ,
and laugh for mere happiness as we talked of the nearing meeting ,
和 笑 为了 仅仅 幸福 作为 我们 谈话 的 这 临近 会议 ,

谈及即将到来的会议，我们不禁开怀大笑，这纯粹是幸福的喜悦。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['feənəs] [pɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] ['nɪərə(r)] .
which the unusual fairness of the weather seemed to bring nearer .
哪个 这 异常 公平 的 这 天气 似乎 到 带来 更近 .

难得的晴朗天气似乎让这一切更加接近了。

['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] [sʌtʃ] ['mɪnɪts] [pɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,
Sometimes , at such minutes of sunshine and gladness ,
有时 , 在 这样的 分钟 的 阳光 和 欢乐 ,

有时，在这样阳光灿烂、充满喜悦的时刻，

[ə; eɪ] [fju:] [bɜ-dz] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [swɪft] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [wi:; wi][dɪd]
a few birds would be seen making their swift journey to some point we did
一个 很少 鸟类 会 是 已见 制作 他们的 迅速 旅行 到 一些 观点 我们 做过

[nɒt] [nəʊ] [pɒv; əv] ;
not know of ;
不是 知道 的 ;

可以看到几只鸟儿迅速飞向我们不知道的某个地方；

['sʌmtaɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] , [ðen] ['ɔ:lməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [pɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
sometimes among the light clouds , then almost touching the surface of the waves
有时 之中 这 光 云 , 然后 几乎 接触 这 表面 的 这 波浪

.
:
.

有时穿梭于轻盈的云层之间，有时几乎触及波浪表面。

[haʊ] [ʌel; əl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [wi:; wi][felt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ?
How shall I tell you what we felt at the sight ?
如何 将 我 告诉 你 什么 我们 毛毡 在 这 视线 ?

我该如何向你们描述我们当时看到那景象时的感受呢？

[ðə; ði][bɜ-dz][wɜ:(r); wə(r)][laɪk][əʊld] [frendz] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] ['meni] ['meməɪz] ,
The birds were like old friends to us , and brought back many memories ,
这 鸟类 是 喜欢 老的 朋友们 到 我们 , 和 带来 后退 许多 回忆 ,

这些鸟儿就像我们的老朋友一样，唤起了我们许多美好的回忆。

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈveri] [əʊld] , [ðəʊ] [ˈriːəli] [freɪ] .
which seemed very old , though really fresh .
哪个 似乎 非常 老的 , 尽管 真的 新鲜的 .

虽然看起来很旧，但实际上很新鲜。

[ɔːl] [felt] [ˈsædə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈdistəns] [brˈkeɪm] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [diə(r)]
All felt sadder when the distance became too great for us to see the dear
全部 毛毡 更悲伤 什么时候 这 距离 成为 也 伟大的 为了 我们 到 看 这 亲爱的
[ˈlɪt(ə)l] [frendz] ,
little friends ,
小的 朋友们 ,

当距离太远，我们再也见不到这些亲爱的小伙伴们时，大家都感到更加难过。

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðeə(r)] [fɜːst] [əˈpiəriəns] .
though it was not for a long time after their first appearance .
尽管 它 曾是 不是 为了 一个 长的 时间 后 他们的 第一的 外貌 .

虽然这并非在他们首次亮相后过了很久才发生的。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [mɪˈstʊk] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)]
We used to watch for them , and often mistook the clouds for
我们 用过的 到 手表 为了 他们 , 和 经常 误 这 云 为了
[bɜːdz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
birds , and were thus disappointed .
鸟类 , 和 是 因此 失望的 .

我们过去常常观察它们，常常把云朵误认为是鸟儿，因此感到失望。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] , [haʊ] [ˈenviəs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪŋz] !
When they did come , how envious we were of their wings !
什么时候 他们 做过 来 , 如何 羡慕 我们 是 的 他们的 翅膀 !

当它们真的到来时，我们多么羡慕它们的翅膀啊！

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ˈpaʊə(r)] [ðæn; ðən]
It was a new thought to me that the birds had more power than
它 曾是 一个 新的 想法 到 我 那 这 鸟类 有 更多的 力量 比
[mæn] .
man .
男人 .

我以前从未想过鸟类的力量竟然比人类更强大。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .
In this way the days went by .
在 这 方式 这 天 去 经过 .

就这样，日子一天天过去了。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [θɔːts] [iːtʃ] [deɪ] , [æz; əz] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] ,
I thought my thoughts each day , as I watched the scene ,
我 想法 我的 想法 每个 天 , 作为 我 观看 这 场景 ,

我每天一边观看这番景象，一边思考着自己的想法。

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsʌnset] [sʌm; səm] [deɪ] .
hoping to see a beautiful sunset some day .
希望 到 看 一个 美丽的 日落 一些 天 .

希望有一天能看到美丽的日落。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [dɪd] , [tuː; tə] [maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
I never did , to my disappointment .
我 绝不 做过 , 到 我的 失望 .

令我失望的是，我始终没能做到。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] , [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [maɪ] [bɜːθ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ,
And each night , as I lay in my berth , waiting for sleep ,
和 每个 夜晚 , 作为 我 躺 在 我的 泊位 , 等待 为了 睡觉 ,

每天晚上，当我躺在铺位上，等待入睡时，

[ai] [wiʃt] [ai] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʊv; əv][ə; eɪ] [siː] -
I wished I might be able even to hope for the happiness of a sea -
我 希望 我 可能 是 有能力的 甚至 到 希望 为了 这 幸福 的 一个 海 -
[ˈvɔɪdʒ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [endɪd] .
voyage after this had been ended .
航程 后 这 有 到过 结束 .

我希望这一切结束后，我还能期盼一次海上航行的快乐。

[jet] , [wen] , [ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ][ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈhæmbɜːg] ,
Yet , when , on the twelfth day after leaving Hamburg ,
然而 , 什么时候 , 在 这 第十二 天 后 离开 汉堡 ,
[ˈhæmbɜːg] ,
然而 , 在离开汉堡后的第十二天 ,

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈnaʊnst] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [lənd][brɪfɔː(r)] [lɒŋ] , [ai] [riˈdʒʊɪs] [æz; əz] [mʌtʃ]
the captain announced that we should see land before long , I rejoiced as much
这 队长 宣布 那 我们 应该 看 土地 前 长的 , 我 欣喜若狂 作为 很多
[æz; əz] [ˈenɪbədɪ] [els] .
as anybody else .
作为 任何人 别的 .

船长宣布我们很快就能看到陆地了，我和其他人一样高兴极了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð] [ˌekspekˈteɪ(ə)n] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði]
We were so excited with expectation that nothing else was heard but the
我们 是 所以 兴奋的 和 期待 那 没有什么 别的 曾是 听到 但 这
[tɔːk] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [əˈraɪv(ə)l] ,
talk of the happy arrival ,
讲话 的 这 快乐的 到达 ,

我们兴奋不已，满心期待，除了谈论即将到来的喜讯之外，什么也听不到。

[naʊ] [səʊ][niə(r)] .
now so near .
现在 所以 靠近 .

现在就差一点点了。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp][æt; ət] [naɪt] ,
Some were even willing to stay up at night ,
一些 是 甚至 愿意的 到 停留 向上 在 夜晚 ,
[ˈsʌm; səm] ,
有些人甚至愿意熬夜。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][wʌnz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʊv; əv] [əˈmerɪkə] .
to be the first ones to see the shores of America .
到 是 这 第一的 一个 到 看 这 海岸 的 美国 .
[ˈfɜːst] ,
成为第一批踏上美洲海岸的人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ]
It was therefore a great disappointment when the captain said , in the evening
它 曾是 所以 一个 伟大的 失望 什么时候 这 队长 说 , 在 这 晚上
,
[ˈwɛðə(r)] ,
由于天气原因，我们无法像他预期的那样尽快到达波士顿。

因此，当船长在晚上说.....时，大家都感到非常失望。

[ðæt][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] [ˈbɒstən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ʊv; əv][ðə; ði]
that we would not reach Boston as soon as he expected , on account of the
那 我们 会 不是 抵达 波士顿 作为 很快 作为 他 预期的 , 在 帐户 的 这
[ˈweðə(r)] .
weather .
天气 .

由于天气原因，我们无法像他预期的那样尽快到达波士顿。

[ə; eɪ] [dens] [fɒɡ] [set][ɪn][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [gru:] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] ,
A dense fog set in at night , and grew heavier and heavier ,
一个 稠密 多雾路段 放 在 在 夜晚 , 和 生长 较重 和 较重 ,
夜间浓雾弥漫, 而且越来越浓。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] " [ˌpɒlɪ'niːzə] " [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [wɔːld] [ɪn][baɪ][,aɪ 'tiː] ,
until the " Polynesia " was closely walled in by it ,
直到 这 " 波利尼西亚 " 曾是 密切 有围墙的 在 经过 它 ,
直到“波利尼西亚”被它紧紧地围了起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði][^ðə(r)] .
and we could just see from one end of the deck to the other .
和 我们 可以 只是 看 从 一 结尾 的 这 甲板 到 这 其他 .
我们能从甲板的一端看到另一端。

[ðə; ði][^sɪgnəl] [^læntənz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ʌp] ,
The signal lanterns were put up ,
这 信号 灯笼 是 放 向上 ,
信号灯已架设完毕。

[ðə; ði] [^pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [^drɪvn] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɜːrθs] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] , [ðə; ði]
the passengers were driven to their berths by the cold and damp , the
这 乘客 是 驱动 到 他们的 泊位 经过 这 寒冷的 和 潮湿 , 这
[^kæbɪn] [dɔːz] [kləʊzd] ,
cabin doors closed ,
舱 门 关闭 ,
寒冷潮湿的天气驱使乘客们回到各自的铺位, 舱门紧闭。

[ænd; ənd] [dɪs^kʌmfət] [rein] [^evrɪweə(r)] .
and discomfort reigned everywhere .
和 不适 统治 到处 .
到处都弥漫着不适感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk^saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][^tʌəd][,juː ^es] [aʊt] ,
But the excitement of the day had tired us out ,
但 这 激动 的 这 天 有 疲劳的 我们 出去 ,
但白天的兴奋让我们筋疲力尽。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [fə^get] [dɪsə^pɔɪntmənt] [ɪn] [sliːp] .
and we were glad to forget disappointment in sleep .
和 我们 是 高兴的 到 忘记 失望 在 睡觉 .
我们很高兴能在睡梦中忘却失望。

[ɪn][ðə; ði] [^mɔːnɪŋ] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [^fɒɡi] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][^lɪt(ə)] [wei] [ə^raʊnd] .
In the morning it was still foggy , but we could see a little way around .
在 这 早晨 它 曾是 仍然 雾蒙蒙的 , 但 我们 可以 看 一个 小的 方式 大约 .
早上仍然雾气弥漫, 但我们还是能看清周围的一小段路。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [^veri] [streɪndʒ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [^baʊndləs] [dɪs]
It was very strange to have the boundless dis
它 曾是 非常 奇怪的 到 有 这 无边无际 迪斯
拥有无尽的.....真是太奇怪了。

[tæns] [meɪd] [səʊ] [^nærəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ðə; ði] [^streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
tance made so narrow , and I felt the strangeness of the scene .
坦斯 制成 所以 狭窄的 , 和 我 毛毡 这 奇怪 的 这 场景 .
距离变得如此狭窄, 我感受到了这场景的陌生感。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wiː; wi] [^'fɪvə] [wɪð] [kəʊld] , [ænd; ənd] [^hɑːdli] [left][ðə; ði][^kæbɪn] .
All day long we shivered with cold , and hardly left the cabin .
全部 天 长的 我们 瑟瑟发抖 和 寒冷的 , 和 几乎 左边 这 舱 .
我们整天都冷得发抖, 几乎没怎么离开过小木屋。

[æt; ət][lɑ:st][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪt] [wʌns][mɔ:(r)] , [ænd; ænd][wi:; wi][ɪn][ˈaʊə(r)] [bɜ:rθs] .
At last it was night once more , and we in our berths .
在 最后的 它 曾是 夜晚 一次 更多的 , 和 我们 在 我们的 泊位 .
终于又到了晚上, 我们都回到了各自的铺位上。

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi][slept] .
But nobody slept .
但 无人 睡着了 .
但没有人睡觉。

[ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈrʌfə(r)] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
The sea had been growing rougher during the day ,
这 海 有 到过 生长 粗糙 期间 这 天 ,
白天海面变得越来越汹涌。

[ænd; ænd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [brɪ'gæn][tu:; tə] [pɪtʃ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv]
and at night the ship began to pitch as it did at the beginning of
和 在 夜晚 这 船 开始 到 沥青 作为 它 做过 在 这 开始 的
[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] .
the journey .
这 旅行 .
夜里, 船又像航行开始时那样开始摇晃起来。

[ðen] [,aɪ 'ti:] [gru:] [wɜ:s] .
Then it grew worse .
然后 它 生长 更糟 .
然后情况变得更糟了。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈkæbɪn][wɒz; wəz] [ˈrəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ˈklætə] [ænd; ænd] [ˈdɪnɪŋ] .
Everything in our cabin was rolling on the floor , clattering and dinning .
一切 在 我们的 舱 曾是 滚动 在 这 地面 , 咋嗒咋嗒 和 餐饮 .
我们小屋里的所有东西都在地板上滚动、碰撞和翻滚。

[ˈdɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][ˈɪntu:][ˈlɪt(ə)][ˈbɪts] [ðæt] [flu:] [əˈbaʊt][frɒm; frəm][wʌn][end][tu:; tə][ðə; ði]
Dishes were broken into little bits that flew about from one end to the
菜肴 是 破碎的 进入 小的 比特 那 飞翔 关于 从 一 结尾 到 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .
盘子摔得粉碎, 碎片四处飞溅。

[ˈbedɪŋ] [frɒm; frəm][ˈʌpə(r)] [bɜ:rθs] [ˈnɪəli] [ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ði][ˈpi:p(ə)lɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][wʌnz] .
Bedding from upper berths nearly stifled the people in the lower ones .
寝具 从 上 泊位 几乎 窒息 这 人们 在 这 降低 一个 .
上铺的被褥几乎让下铺的人窒息。

[sʌm; səm] [fel] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜ:rθs] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ˈfʌni] .
Some fell out of their berths , but it was not at all funny .
一些 跌倒 出去 的 他们的 泊位 , 但 它 曾是 不是 在 全部 有趣的 .
有些乘客从铺位上摔了下来, 但这一点也不好笑。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [tɜ:nd] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ,
As the ship turned to one side ,
作为 这 船 转向 到 一 边 ,
当船转向一侧时,

[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [wɜ:(r); wə(r)][ˈvaɪələntli] [θrəʊn] [əˈɡenst] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθs] ,
the passengers were violently thrown against that side of the berths ,
这 乘客 是 暴力 抛掷 反对 那 边 的 这 泊位 ,
乘客们被猛烈地甩到卧铺的那一侧,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔ:dz] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] ['klætə] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
and some boards gave way and clattered down to the floor .
和 一些 板 给予 方式 和 咣咣咣塔塔地 向下 到 这 地面 .

有些木板断裂，咣当一声掉到地上。

[wen] [,aɪ 'ti:] [tɒst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][said] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wɪndəʊz] ['ɔ:lməʊst] [tʌt]
When it tossed on the other side , we could see the little windows almost touch
什么时候 它 抛掷 在 这 其他 边 , 我们 可以 看 这 小的 视窗 几乎 触碰
[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

当它被抛到另一边时，我们可以看到那些小窗户几乎触到了水面。

[ænd; ənd][kləʊzd][ðə; ði] ['ʌtəz] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] .
and closed the shutters to keep out the sight .
和 关闭 这 百叶窗 到 保持 出去 这 视线 .

然后关上百叶窗，挡住视线。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] , ['evrɪbɒdi] [grəʊn] ,
The children cried , everybody groaned ,
这 孩子们 哭 , 大家 呻吟 ,

孩子们哭了，大家都呻吟起来。

[ænd; ənd] ['seɪləz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] ['kæri]
and sailors kept coming in to pick up the things on the floor and carry
和 水手们 保留 未来 在 到 挑选 向上 这 事物 在 这 地面 和 携带

[ðem; ðəm] [ə 'wei] .
them away .
他们 离开 .

水手们不断进来，把地上的东西捡起来搬走。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [les] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][ə 'lɑ:m] .
This made the confusion less , but not the alarm .
这 制成 这 困惑 较少的 , 但 不是 这 警报 .

这减少了混乱，但没有消除恐慌。

[ə 'bʌv] [ɔ:l] [saʊndz] [rəʊz][ðə; ði] [fɒg] [hɔ:n] .
Above all sounds rose the fog horn .
多于 全部 声音 玫瑰 这 多雾路段 喇叭 .

在所有声音之上，雾号声响起。

[,aɪ 'ti:]['nevə(r)] [stɒpt] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [θru:] .
It never stopped the long night through .
它 绝不 停止 这 长的 夜晚 通过 .

漫漫长夜，它从未停止过。

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [sæd][,aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] !
And oh , how sad it sounded !
和 哦 , 如何 伤心 它 听起来 !

哦，听起来多么悲伤啊！

[,aɪ 'ti:] [præst] ['evri] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [meɪd] [ju: 'es][ə 'freɪd] .
It pierced every heart , and made us afraid .
它 穿孔 每一个 心 , 和 制成 我们 害怕的 .

它刺痛了每个人的心，让我们感到恐惧。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['ɪp] , [fɑ:(r)] [ə 'wei] , [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [wi:k] ['ekəʊ] .
Now and then some ship , far away , would answer , like a weak echo .
现在 和 然后 一些 船 , 远的 离开 , 会 回答 , 喜欢 一个 虚弱的 回声 .

偶尔会有远处的船只发出微弱的回声作为回应。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Sometimes we noticed that the wheels were still , and we
有时 我们 注意到 那 这 车轮 是 仍然 , 和 我们

有时我们会注意到车轮静止不动, 而我们

[ŋjuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [stɒpt] .
knew that the ship had stopped .
知道 那 这 船 有 停止 .

我知道船已经停了下来。

[ðɪs] [ˈfraɪ(ə)nd] [juː ˈes][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [wɜːst] [ˈriːz(ə)nz]
This frightened us more than ever , for we imagined the worst reasons
这 害怕 我们 更多的 比 曾经 , 为了 我们 想象 这 最差 原因

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

这让我们比以往任何时候都更加害怕, 因为我们想象出了最糟糕的原因。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːmə(r)] .
It was day again , and a little calmer .
它 曾是 天 再次 , 和 一个 小的 更平静 .

天又亮了, 也平静了一些。

[wiː; wi] [slept] [naʊ] , [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .
We slept now , till the afternoon .
我们 睡着了 现在 , 直到 这 下午 .

我们一直睡到下午。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fɒɡ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mʌtʃ] [ˈθɪnə(r)] ,
Then we saw that the fog had become much thinner ,
然后 我们 锯 那 这 多雾路段 有 变得 很多 更薄 ,

然后我们发现雾气变得稀薄了很多。

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ɒn][wiː; wi][ˈiːv(ə)n] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ɪndɪˈstɪŋktli] .
and later on we even saw a ship , but indistinctly .
和 之后 在 我们 甚至 锯 一个 船 , 但 模糊不清 .

后来我们甚至还看到了一艘船, 但看得不太清楚。

[əˈnʌðə(r)] [naɪt] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [feə(r)] ,
Another night passed , and the day that followed was pretty fair ,
其他 夜晚 通过了 , 和 这 天 那 随后 曾是 漂亮的 公平的 ,

又一个夜晚过去了, 第二天天气晴朗。

[ænd; ənd] [təˈwɔːdz] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈklaʊdləs] .
and towards evening the sky was almost cloudless .
和 向 晚上 这 天空 曾是 几乎 无云 .

到了傍晚, 天空几乎万里无云。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [rʌf] [ˈweðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi]
The captain said we should have no more rough weather , for now we
这 队长 说 我们 应该 有 不 更多的 粗糙的 天气 , 为了 现在 我们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [nɪə(r)] [ˈbɒstən] .
were really near Boston .
是 真的 靠近 波士顿 .

船长说我们应该不会再遇到恶劣天气了, 因为我们现在已经非常接近波士顿了。

[əʊ] , [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wert] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪ] !
Oh , how hard it was to wait for the happy day !
哦 , 如何 难的 它 曾是 到 等待 为了 这 快乐的 天 !

啊, 等待快乐的日子是多么难熬啊!

[ˈsʌmbədi] [brɔ:t] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [wi;; wi][ʊd; ʃəd][lənd][tu;; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
Somebody brought the news that we should land to - tomorrow in the afternoon .
某人 带来 这 消息 那 我们 应该 土地 到 - 明天 在 这 下午 .
有人带来消息说我们应该明天下午降落。

[wi;; wi]['dɪd(ə)nt] [br'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,
We didn't believe it ,
我们 没有 相信 它 ,
我们当时不相信。

[səʊ][hi;; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['stju:əd] [hæd; həd] [ˈɔ:dəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʊdɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv]['reɪzɪnz]
so he said that the steward had ordered a great pudding full of raisins
所以 他 说 那 这 管家 有 订购 一个 伟大的 布丁 满的 的 葡萄干
[fɔ:(r); fə(r)][ˈsʌpə(r)] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ʊə(r)][saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][ɒn] [bɔ:d] .
for supper that day as a sure sign that it was the last on board .
为了 晚餐 那 天 作为 一个 当然 符号 那 它 曾是 这 最后的 在 木板 .
所以他说，那天晚上，管事点了一份满是葡萄干的大布丁当晚餐，以此来表明这是船上最后一份布丁了。

[wi;; wi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [br'li:v] [ɪn][ɪts] ['mi:nɪŋ] .
We remembered the pudding , but didn't believe in its meaning .
我们 记得 这 布丁 , 但 没有 相信 在 它是 意义 .
我们记得那块布丁，但并不相信它的含义。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [wi;; wi][slept] [ðæt] [naɪt] .
I don't think we slept that night .
我 不 思考 我们 睡着了 那 夜晚 .
我想我们那天晚上都没睡着。

[ˌɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜ:nɪ] ,
After all the suffering of our journey ,
后 全部 这 痛苦 的 我们的 旅行 ,
经历了旅途中的所有苦难之后，

[ˌɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ɪts]
after seeing and hearing nothing but the sky and the sea and its
后 看到 和 听力 没有什么 但 这 天空 和 这 海 和 它是
[ˈrɔ:ɪŋ] ,
roaring ,
咆哮 ,
除了天空、大海及其咆哮声之外，什么也看不到，什么也听不到。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu;; tə] [sli:p] [wen] [wi;; wi] [θɔ:t] [ðæt] [su:n] [wi;; wi] [wʊd] [si:] [tri:z] ,
it was impossible to sleep when we thought that soon we would see trees ,
它 曾是 不可能的 到 睡觉 什么时候 我们 想法 那 很快 我们 会 看 树木 ,
想到很快就能看到树，我们就辗转反侧，难以入眠。

[ˈfi:ldz] , [freɪ] ['pi:p(ə)l] , [ˈænɪmlz] — [ə; eɪ] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][ðæt] [wɜ:ld] [ə'merɪkə] .
fields , fresh people , animals — a world , and that world America .
字段 , 新鲜的 人们 , 动物 — 一个 世界 , 和 那 世界 美国 .
田野、新鲜的人们、动物——一个世界，而这个世界就是美国。

[ðen] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [frendz] [wi;; wi][hæd; həd][nɒt] [si:n]
Then , above everything , was the meeting with friends we had not seen
然后 , 多于 一切 , 曾是 这 会议 和 朋友们 我们 有 不是 已见
[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ;
for years ;
为了 年 ;
然后，最重要的是与多年未见的老朋友们的重聚；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɔ:l'məʊst] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
for almost everybody had some friends awaiting them .
为了 几乎 大家 有 一些 朋友们 等待中 他们 .
因为几乎每个人都有朋友在等着他们。

[ˈmɔːnɪŋ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði:] [ˈpæsɪndʒər] [ʌp][ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] .

Morning found all the passengers up and expectant .
早晨 成立 全部 这 乘客 向上 和 怀孕 .

清晨，所有乘客都已起床，满怀期待。

[ˈsʌmwʌn] [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði:] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [lənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
Someone questioned the captain , and he said we would land to - tomorrow .
某人 被质问 这 队长 , 和 他 说 我们 会 土地 到 - 明天 .

有人质问船长，船长说我们明天才会降落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈsliːpləs] [naɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ðɪːz]
There was another long day , and another sleepless night , but when these

ended at last ,
那里 曾是 其他 长的 天 , 和 其他 失眠 夜晚 , 但 什么时候 这些
ended at last ,
结束 在 最后的 ,

又是漫长的一天，又是不眠之夜，但当这一切终于结束时，

[haʊ] [ˈbɪzi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] !
how busy we were !
如何 忙碌的 我们 是 !

我们当时有多忙啊！

[fɜːst] [wiː; wi] [pækt] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [niːd] , [ðen] [pʊt][ɒn] [freʃ] [ˈkləʊðɪŋ] ,
First we packed up all the things we did not need , then put on fresh clothing ,
第一的 我们 包装 向上全部 这 事物 我们 做过 不是 需要 , 然后 放 在 新鲜的 衣服 ,

首先，我们收拾好所有不需要的东西，然后换上干净的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][lənd] .
and then went on deck to watch for land .
和 然后 去 在 甲板 到 手表 为了 土地 .

然后到甲板上观察陆地动向。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [θriː] [əˈklaːk] , [ðə; ði:] [ˈaʊə(r)][ðə; ði:] [ˈkæptɪn] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈbɒstən] ,
It was almost three o'clock , the hour the captain hoped to reach Boston ,
它 曾是 几乎 三 点钟 , 这 小时 这 队长 希望 到 抵达 波士顿 ,

当时已接近三点，船长希望在这个时间抵达波士顿。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but there was nothing new to be seen .
但 那里 曾是 没有什么 新的 到 是 已见 .

但并没有什么新鲜事发生。

[ðə; ði:] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz][feə(r)] , [səʊ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)]
The weather was fair , so we would have seen anything within a number
这 天气 曾是 公平的 , 所以 我们 会 有 已见 任何事物 之内 一个 数字

[ɒv; əv][maɪlz] .
of miles .
的 英里 .

天气晴朗，所以我们能看到方圆几英里内的任何东西。

[ˈæŋkʃəsli] [wiː; wi] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði:] [streɪndʒ] [drɪˈleɪ] ,
Anxiously we watched , and as we talked of the strange delay ,
焦虑地 我们 观看 , 和 作为 我们 谈话 的 这 奇怪的 延迟 ,

我们焦急地注视着，一边讨论着这奇怪的延误，

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [wɪð] [ˈaʊə(r)][həʊp] .
our courage began to give out with our hope .
我们的 勇气 开始 到 给 出去 和 我们的 希望 .

随着希望的破灭，我们的勇气也开始消磨殆尽。

[wen] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [bɔ:n] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [went] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði]
When it could be borne no longer , a gentleman went to speak to the
什么时候 它 可以 是 出生 不 更长 , 一个 绅士 去 到 说话 到 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

当忍无可忍时，一位先生去见了船长。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [dek] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
He was on the upper deck , examining the horizon .
他 曾是 在 这 上 甲板 , 检查 这 地平线 .

他当时在上层甲板上，眺望着地平线。

[hi:; hi] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] !
He put off the arrival for the next day !
他 放 离开 这 到达 为了 这 下一个 天 !

他把到达时间推迟到了第二天！

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ɪ'auə(r)] ['fi:lɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] .
You can imagine our feelings at this .
你 能 想象 我们的 情怀 在 这 .

你可以想象我们当时的感受。

[wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [səʊ] [ə'ʃʊərɪŋli] [ðæt] ,
When it was worse the captain came down and talked so assuringly that ,
什么时候 它 曾是 更糟 这 队长 来了 向下 和 谈话 所以 令人确信地 那 ,
情况更糟的时候，船长下来，用非常令人安心的语气和讲话安慰大家，

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [disə'pɔɪntmənt] [wi:; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] , [wi:; wi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðɪs]
in spite of all the disappointments we had had , we believed that this
在 尽管如此 的 全部 这 失望 我们 有 有 , 我们 相信 那 这
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] ,
was the last ,
曾是 这 最后的 ,

尽管我们经历了种种失望，但我们仍然相信这是最后一次了。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɪt] ['tʃɪf(ə)l] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [bed] .
and were quite cheerful when we went to bed .
和 是 相当 快乐 什么时候 我们 去 到 床 .

我们上床睡觉时，他们都心情很好。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['glɔ:riəs] .
The morning was glorious .
这 早晨 曾是 辉煌 .

清晨阳光灿烂。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [left] ['hæmbɜ:g] .
It was the eighth of May , the seventeenth day after we left Hamburg .
它 曾是 这 第八 的 可能 , 这 第十七 天 后 我们 左边 汉堡 .

那是五月八日，是我们离开汉堡后的第十七个日子。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [blu:] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] ,
The sky was clear and blue , the sun shone brightly ,
这 天空 曾是 清除 和 蓝色的 , 这 太阳 闪耀 明亮地 ,

天空晴朗湛蓝，阳光灿烂。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kən'grætʃələɪt] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] ['seɪfli] [krɒst] [ðə; ði] ['stɔ:mi] [si:] ;
as if to congratulate us that we had safely crossed the stormy sea ;
作为 如果 到 祝贺 我们 那 我们 有 安全 交叉 这 暴风雨 海 ;

仿佛在祝贺我们安全渡过了风暴肆虐的大海；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][,juː 'es][səʊ] [lɒŋ] .
and to apologize for having kept away from us so long .
和 到 道歉 为了 拥有 保留 离开 从 我们 所以 长的 .
并为这么久没和我们见面而道歉。

[ðə; ðɪ] [siː] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts]['fjʊəri] ; [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz]['kwaiət][æz; əz][,aɪ 'tiː][hæd; həd]
The sea had lost its fury ; it was almost as quiet as it had
这 海 有 丢失的它是 愤怒 ; 它 曾是 几乎 作为 安静的 作为 它 有
大海失去了往日的狂暴，几乎恢复了往日的平静。

[biːn] [æt; ət] ['hæmbɜːg] [brɪ'fɔː(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ɪts]['kʌlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['griːnɪ]
been at Hamburg before we started , and its color was a beautiful greenish
到过 在 汉堡 前 我们 开始 , 和 它是 颜色 曾是 一个 美丽的 绿绿色
[bluː] .
blue .
蓝色的 .
出发前我们去过了汉堡，它的颜色是美丽的蓝绿色。

[bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,
Birds were all the time in the air ,
鸟类 是 全部 这 时间 在 这 空气 ;
鸟儿们总是翱翔在空中。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['mɪəli] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [sɔːŋz] .
and it was worth while to live merely to hear their songs .
和 它 曾是 值得 尽管 到 居住 仅仅 到 听到 他们的 歌曲 .
仅仅为了聆听他们的歌声，活着就值得了。

[ænd; ənd] [suːn] , [əʊ] ['dʒɔɪfl] [saɪt] !
And soon , oh joyful sight !
和 很快 , 哦 快乐 视线 !
很快，啊，令人欣喜的景象！

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ][tɒps][ɒv; əv] [tuː] [triːz] !
we saw the tops of two trees !
我们 锯 这 最高额 的 二 树木 !
我们看到了两棵树的树梢！

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðeə(r)][rəʊz] !
What a shout there rose !
什么 一个 喊 那里 玫瑰 !
那边传来一阵欢呼声！

['evriwʌn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] ['welkəm] [saɪt] [tuː; tə] ['evribɒdi] [els] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː]
Everyone pointed out the welcome sight to everybody else , as if they did not see
每个人 尖 出去 这 欢迎 视线 到 大家 别的 , 作为 如果 他们 做过 不是 看
[,aɪ 'tiː] .
it .
它 .
每个人都指着眼前的景象向其他人示意，仿佛自己都没看到似的。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][,aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] .
All eyes were fixed on it as if they saw a miracle .
全部 眼睛 是 固定的 在 它 作为 如果 他们 锯 一个 奇迹 .
所有人的目光都集中在它身上，仿佛看到了奇迹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] !
And this was only the beginning of the joys of the day !
和 这 曾是 仅有的 这 开始 的 这 喜悦 的 这 天 !
而这仅仅是当天欢乐的开始！

[wɒt] [kən'fju:ʒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] !
What confusion there was !
什么 困惑 那里 曾是 ！

当时真是乱成一团！

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði][ʌpə(r)] [dek] ,
Some were flying up the stairs to the upper deck ,
一些 是 飞行 向上 这 楼梯 到 这 上 甲板 ,
有些人飞快地冲上通往上层甲板的楼梯，

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['teəriŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ləʊə(r)][wʌn] , [ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌniŋ] [ɪn]
some were tearing down to the lower one , others were running in
一些 是 撕裂 向下 到 这 降低 一 , 其他的 是 跑步 在
[ænd; ənd][aʊt][ʊv; əv][ðə; ði]['kæbinz] ,
and out of the cabins ,
和 出去 的 这 小木屋 ,
有些人正往下拆房子，另一些人则在小木屋里跑来跑去。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ʊv; əv][ðə; ði] [fɪp] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] ,
some were in all parts of the ship in one minute ,
一些 是 在 全部 部分 的 这 船 在 一 分钟 ,
有些人一分钟之内就出现在了船上的各个角落。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kiŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] ['sʌm,bɒdɪz] [wei] .
and all were talking and laughing and getting in somebody's way .
和 全部 是 说 和 笑 和 获得 在 某人的 方式 .
大家都在说说笑笑，还挡了别人的路。

[sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [sʌtʃ] [dʒɔɪ] !
Such excitement , such joy !
这样的 激动 , 这样的 喜悦 !

如此激动，如此喜悦！

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [tu:] [tri:z] !
We had seen two trees !
我们 有 已见 二 树木 ！

我们看到了两棵树！

[ðen] [s'ti:məz] [ænd; ənd][bəʊts][ʊv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [pɑ:st] [baɪ] , [ɪn][ɔ:l][də'rek(ə)nz] .
Then steamers and boats of all kinds passed by , in all directions .
然后 蒸汽船 和 船 的 全部 种类 通过了 经过 , 在 全部 方向 .
然后，各种各样的轮船和船只从四面八方驶过。

[wi:; wi] ['fʌʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bəʊts][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] ,
We shouted , and the men stood up in the boats and returned the greeting ,
我们 喊叫 , 和 这 男人 站立 向上 在 这 船 和 返回 这 问候 ,
[weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hæts] .
waving their hats .
挥手 他们的 帽子 .
我们大声喊叫，船上的男人们站起来挥舞着帽子回应我们的问候。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [frendz] [ʊv; əv]
We were as glad to see them as if they were old friends of
我们 是 作为 高兴的 到 看 他们 作为 如果 他们 是 老的 朋友们 的
[ʼəʊəz] .
ours .
我们的 .
见到他们，我们就像见到老朋友一样高兴。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [si:n] !
Oh , what a beautiful scene !
哦 , 什么 一个 美丽的 场景 ！

哦，多么美丽的景色！

[nəʊ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [zːθ] [ɪz][hɑːf][səʊ][feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃə(r)][brɪfɔː(r)][juː ˈes] .
No corner of the earth is half so fair as the lovely picture before us .
不 角落 的 这 地球 是 一半 所以 公平的 作为 这 迷人的 图片 前 我们 .
地球上没有任何一个角落能比得上我们眼前这美丽的景色。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ˈsʌd(ə)nli] , — [ə; eɪ] [griːn] [fiːld] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [fiːld] [wɪð] [grɑːs] [ɒn][aɪ ˈtiː] ,
It came to view suddenly , — **a green field** , **a real field with grass on it** ,
它 来了 到 看法 突然 , — 一个 绿色的 场地 , 一个 真实的 场地 和 草 在 它 ,
眼前突然出现了一片绿油油的田野, 一片真正的、长满草的田野。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiəriːst] [henz][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
and large houses , **and the dearest hens and little chickens in all the world**
和 大的 房屋 , 和 这 亲爱的 母鸡 和 小的 鸡 在 全部 这 世界
,
,
,
还有大房子, 以及全世界最可爱的母鸡和小鸡。

[ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd][bɜːdz] , [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l][æt; ət] [wɜːk] .
and trees , **and birds** , **and people at work** .
和 树木 , 和 鸟类 , 和 人们 在 工作 .
还有树木、鸟类和工作中的人们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] [θɪŋz] [pʊt] [njuː] [laɪf][ˈɪntuː][juː ˈes] ,
The young green things put new life into us ,
这 年轻的 绿色的 事物 放 新的 生活 进入 我们 ,
这些嫩绿的小生命给我们带来了新的活力。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ][diə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [aɪz] [ðæt][wiː; wi][deə(r)][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] ,
and are so dear to our eyes that we dare not speak a word now ,
和 是 所以 亲爱的 到 我们的 眼睛 那 我们 敢 不是 说话 一个 单词 现在 ,
它们如此珍贵, 我们此刻都不敢多说一句话。

[lest][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʃʊd; ʃəd] [ˈvæniʃ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːmi]
lest the magic should vanish away and we should be left to the stormy
免得 这 魔法 应该 消失 离开 和 我们 应该 是 左边 到 这 暴风雨
[siːnz] [wiː; wi] [nəʊ] .
scenes we know .
场景 我们 知道 .
免得魔法消失, 我们只能面对我们所熟知的暴风雨场景。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði][ˈfeəri] [saɪt] .
But nothing disturbed the fairy sight .
但 没有什么 不安 这 仙女 视线 .
但没有任何事物打扰到这仙境般的景象。

[ɪnˈsted] , [njuː] [siːnz] [əˈpriəd] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .
Instead , **new scenes appeared** , **beautiful as the first** .
反而 , 新的 场景 出现 , 美丽的 作为 这 第一的 .
相反, 新的场景出现了, 和之前一样美丽。

[ðə; ði][skaɪ] [biˈkʌmz] [ˈbluːə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði][sʌn][ˈwɔːmə(r)] ;
The sky becomes bluer all the time , **the sun warmer** ;
这 天空 变成 更蓝 全部 这 时间 , 这 太阳 更温暖 ;
天空越来越蓝, 太阳越来越暖;

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [tuː] [ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bluː] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
the sea is too quiet for its name , **and the most beautiful blue imaginable** .
这 海 是 也 安静的 为了 它是 姓名 , 和 这 最多 美丽的 蓝色的 可以想象的 .
这片大海平静得不像它的名字, 呈现出最美丽的蓝色。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ði:z] [saɪts] [ə'weɪkən] !
What are the feelings these sights awaken !
什么 是 这 情怀 这些 景点 觉醒 ！

这些景象唤起了你怎样的感受？

[ðeɪ] [kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [dr'skraɪbd] .
They can not be described .
他们 能 不是 是 描述 。

它们无法用语言描述。

[tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['hæpɪnəs] , [haʊ] [kəm'pli:t] ,
To know how great was our happiness , how complete ,
到 知道 如何 伟大的 曾是 我们的 幸福 , 如何 完全的 ,

要知道我们的幸福有多么巨大，多么圆满，

[haʊ] [fri:] [frɒm; frəm]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sædnəs] ,
how free from even the shadow of a sadness ,
如何 自由的 从 甚至 这 阴影 的 一个 悲伤 ,

多么自由自在，连一丝悲伤的阴影都没有。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] [ɒv; əv][,sɪks'ti:n] [deɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['stɔ:mi] ['əʊ(ə)n] .
you must make a journey of sixteen days on a stormy ocean .
你 必须 制作 一个 旅行 的 十六 天 在 一个 暴风雨 海洋 。

你必须在波涛汹涌的大海上航行十六天。

[ɪz][,aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] ['evə(r)] [ə'gen] [bi:; bi][səʊ] ['hæpi] ?
Is it possible that we will ever again be so happy ?
是 它 可能的 那 我们 将要 曾经 再次 是 所以 快乐的 ？

我们是否还有机会再次拥有如此幸福的时光？

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊəz] [saɪns] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:st]['lændmɑ:rk] ,
It was about three hours since we saw the first landmarks ,
它 曾是 关于 三 小时 自从 我们 锯 这 第一的 地标 ,

从我们看到第一个地标到现在已经过去了大约三个小时。

[wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [keɪm] [ɒn] [bɔ:d] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sti:mə(r)] ,
when a number of men came on board , from a little steamer ,
什么时候 一个 数字 的 男人 来了 在 木板 , 从 一个 小的 汽船 ,

当一些男子从一艘小汽船上登上船时，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['pæsndʒə] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒpəli] ['væksɪneɪtɪd] ([wi:; wi]
and examined the passengers to see if they were properly vaccinated (we
和 检查 这 乘客 到 看 如果 他们 是 适当地 已接种疫苗 (我们

[hæd; həd] [bi:n] ['væksɪneɪtɪd][ɒn][ðə; ði] " [pɒlɪ'ni:ʒə] ") ,
had been vaccinated on the " Polynesia ") ,
有 到过 已接种疫苗 在 这 " 波利尼西亚 ") ,

并检查了乘客，看他们是否接种了疫苗（我们是在“波利尼西亚”号上接种的疫苗）。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] ['evriwʌn] [ɔ:l] [raɪt] .
and pronounced everyone all right .
和 发音 每个人 全部 正确的 。

并宣布所有人都平安无事。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ɪk'sept] [wʌn][mæn] [hu:] [rɪ'meɪnd] .
Then they went away , except one man who remained .
然后 他们 去 离开 , 除了 一 男人 WHO 剩余 。

然后他们都走了，只剩下一个人留了下来。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [wɔ:vz] .
An hour later we saw the wharves .
一个 小时 之后 我们 锯 这 码头 。

一小时后，我们看到了码头。

[brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [ɪp] [hæd; həd] [ˈfɒli] [stɒpt] , [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ri:tʃt] .
Before the ship had fully stopped , the climax of our joy was reached .
前 这 船 有 完全 停止 , 这 高潮 的 我们的 喜悦 曾是 达到 .
船还没完全停稳，我们的喜悦就达到了顶峰。

[wʌn][ɒv; əv][ju: ˈes] [iˈspai] [ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ænd; ənd] [feɪs] [wi;; wi][hæd; həd] [lɒŋd] [tu;; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)]
One of us espied the figure and face we had longed to see for
一 的 我们 窥视 这 数字 和 脸 我们 有 渴望 到 看 为了
[θri:] [lɒŋ] [jˈiəz] .
three long years .
三 长的 年 .
我们中的一人看到了我们渴望了三年之久的身影和面孔。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][faɪv] [ˈpæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] " [ˌpɒlɪˈniːzə] " [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkraɪɪŋ] , " [pəˈpɑː] , "
In a moment five passengers on the " Polynesia " were crying , " Papa , "
在 一个 片刻 五 乘客 在 这 " 波利尼西亚 " 是 哭泣 , " 爸爸 , "
[ænd; ənd][dʒeˈstɪkjʊleɪɪŋ] ,
and gesticulating ,
和 做手势 ,
顷刻间，“波利尼西亚号”上的五名乘客哭喊着“爸爸”， 并比划着手势。

[ænd; ənd] [ˈlɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhʌɡɪŋ] [wʌn][ˈæ,nɑ:θ]
and laughing , and hugging one anoth
和 笑 , 和 拥抱 一 另一个
他们笑着，互相拥抱

[ɜ:(r)] , [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][waɪld][ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] .
er , and going wild altogether .
呃 , 和 去 荒野 共 .
呃，完全放飞自我了。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][wɜ:(r); wə(r)] [raʊzd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə] [si:] [ˈaʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)]
All the rest were roused by our excitement , and came to see our father
全部 这 休息 是 唤醒 经过 我们的 激动 , 和 来了 到 看 我们的 父亲
.
.
.
其余的人都被我们的兴奋所感染，都来看望我们的父亲。

[hi;; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ju: ˈes][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][hɪm] ,
He recognized us as soon as we him ,
他 认可 我们 作为 很快 作为 我们 他 ,
我们一见到他就认出我们了。

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑ:t][ɒn][ðə; ði] [wɔ:f] [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tu;; tə][du;; də] , [aɪ] [θɔ:t] .
and stood apart on the wharf not knowing what to do , I thought .
和 站立 除 在 这 码头 不是 会心 什么 到 做 , 我 想法 .
我独自站在码头上，不知所措，心想。

[wɒt] [ˈfɒləʊd] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ˈtɔ:tʃə(r)] .
What followed was slow torture .
什么 随后 曾是 慢的 酷刑 .
接下来是漫长的折磨。

[laɪk] [mæd] [θɪŋz] [wi;; wi][ræn][əˈbaʊt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ru:m] ,
Like mad things we ran about where there was room ,
喜欢 疯狂的 事物 我们 跑 关于 在哪里 那里 曾是 房间 ,
我们像疯了一样在有空的地方到处乱跑，

[ʌn'ɛɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] [stɪl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][hi:; hi][ɒn]
unable to stand still as long as we were on the ship and he on
无法 到 站立 仍然 作为 长的 作为 我们 是 在 这 船 和 他 在
[ʃɔ:(r)] .
shore .
支撑 ；

只要我们还在船上，而他还在岸上，我就坐立不安。

[tu:; tə][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ðɪ]['əʊ(ə)n][əʊnli][tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][ɒv; əv][hɪm] ,
To have crossed the ocean only to come within a few yards of him ,
到 有 交叉 这 海洋 仅有的 到 来 之内 一个 很少 码 的 他 ,
不远万里来到他身边，只为与他相距几码之遥。

[ʌn'ɛɪb(ə)l][tu:; tə][get]['nɪərə(r)][tɪl] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [fʌs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [ɪ'nʌf] .
unable to get nearer till all the fuss was over , was dreadful enough .
无法 到 得到 更近 直到全部 这 大惊小怪 曾是 超过 , 曾是 可怕 足够的 .
直到一切喧嚣平息后才能靠近，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪə(r)]['ʌðə(r)] ['pæsɪndʒə] [kɔ:ld] [hu:] [hæd; həd][nəʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['hʌrɪ] ,
But to hear other passengers called who had no reason for hurry ,
但 到 听到 其他 乘客 称为 WHO 有 不 原因 为了 匆忙 ,
但听到其他乘客被叫到，而他们并没有理由着急，

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][left] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][lɑ:st] , [wɒz; wəz] [ʌnɪn'dʒʊərəbl] .
while we were left among the last , was unendurable .
尽管 我们 是 左边 之中 这 最后的 , 曾是 难以忍受 .
而我们却被留在了最后，这令人难以忍受。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !
哦亲爱的！

[waɪ] [kænt][wi:; wi][get] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['heɪtfl] [ʃɪp] ?
Why can't we get off the hateful ship ?
为什么 不能 我们 得到 离开 这 可恶 船 ?
我们为什么不能离开这艘充满仇恨的船？

[waɪ] [kænt][pə'pɑ:] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] ?
Why can't papa come to us ?
为什么 不能 爸爸 来 到 我们 ?
爸爸为什么不能来找我们？

[waɪ] [səʊ] ['meni] ['serɪmənɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ləndɪŋ] ?
Why so many ceremonies at the landing ?
为什么 所以 许多 仪式 在 这 降落 ?
为什么登陆仪式要如此之多？

[wi:; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [frendz] [æz; əz][ðeə(r)] [tɜ:n] [keɪm] , ['wɪʃɪŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
We said good - bye to our friends as their turn came , wishing we were
我们 说 好的 - 再见 到 我们的 朋友们 作为 他们的 转动 来了 , 祝 我们 是
[ɪn][ðeə(r)] [lʌk] .
in their luck .
在 他们的 运气 .

轮到朋友们时，我们向他们道别，心里想着要是自己也能有他们的好运就好了。

[tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [pə'pɑ:] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ju: 'es]
To give us something else to think of , papa succeeded in passing us
到 给 我们 某物 别的 到 思考 的 , 爸爸 成功了 在 通过 我们
[sʌm; səm] [fru:t] ;
some fruit ;
一些 水果 ;

为了让我们转移注意力，爸爸设法给我们递了一些水果；

[ænd; ənd][wiː; wi] [w'ʌndəd] [tuː; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)] ,
and we wondered to find it anything but a great wonder ,
和 我们 想知道 到 寻找 它 任何事物 但 一个 伟大的 想知道 ,
我们惊叹不已，觉得它简直是个奇迹。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] ['mɑːvələs] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] ['kʌntri] .
for we expected to find everything marvellous in the strange country .
为了 我们 预期的 到 寻找 一切 奇妙 在 这 奇怪的 国家 .
因为我们期待在这个陌生的国度里发现一切美好事物。

[stɪl] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [went] [ɒn] .
Still the ceremonies went on .
仍然 这 仪式 去 在 .

仪式仍在继续。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][səʊ]['stjuːpɪd] ['kwestʃənz] ,
Each person was asked a hundred or so stupid questions ,
每个 人 曾是 问 一个 百 或者 所以 愚蠢的 问题 ,
每个人都被问了大约一百个愚蠢的问题，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从普洛茨克到波士顿(From Plotzk to Boston)

第4/4页

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðəə(r)] ['ɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] [mæn] .
and all their answers were written down by a very slow man .

和 全部 他们的 答案 是 书面 向下 经过 一个 非常 慢的 男人 .

他们的答案都被一个动作很慢的人记录了下来。

[ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪɡ'zæmɪnd] , [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,
The baggage had to be examined , the tickets ,

这 行李 有 到 是 检查 , 这 门票 ,

行李需要检查, 机票也需要检查。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [dʌn] [brɪ'fɔ:(r)] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][step] [ə'ɔ:(r)] ,
and a hundred other things done before anyone was allowed to step ashore ,

和 一个 百 其他 事物 完毕 前 任何人 曾是 允许 到 步 岸上 ,

在任何人获准上岸之前, 还完成了其他一百件事情。

[ɔ:l][tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es] [bæk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
all to keep us back as long as possible .

全部 到 保持 我们 后退 作为 长的 作为 可能的 .

这一切都是为了尽可能地拖延时间。

[naʊ] [ɪ'mædʒɪn] [jɔ:'self] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ju:; jʊ] [lʌv] , [brɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ]
Now imagine yourself parting with all you love , believing it to be a parting

现在 想象 你自己 离别 和 全部 你 爱 , 相信 它 到 是 一个 离别

[fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ;
for life ;

为了 生活 ;

现在想象一下, 你与所有你爱的人告别, 并认为这是永别;

['breɪkɪŋ] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][həʊm] , ['selɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [jɪ'əz] [hæv; həv] [meɪd] [dɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
breaking up your home , selling the things that years have made dear to you ;

打破 向上 你的 家 , 销售 这 事物 那 年 有 制成 亲爱的 到 你 ;

拆散你的家, 变卖你多年来珍视的东西;

['stɑ:tɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ,
starting on a journey without the least experience in travelling ,

开始 在 一个 旅行 没有 这 至少 经验 在 旅行 ,

毫无旅行经验地踏上旅程

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['meni] [,ɪnkən'vi:njəns] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] ['mʌni]
in the face of many inconveniences on account of the want of sufficient money

在 这 脸 的 许多 不便之处 在 帐户 的 这 想 的 充足的 钱

;
;
;
;

由于资金不足而面临诸多不便;

['bi:ɪŋ] [met] [wɪð] [dɪsə'pɔɪntmənt] [weə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ; [wɪð] [rʌf]
being met with disappointment where it was not to be expected ; with rough

存在 遇见 和 失望 在哪里 它 曾是 不是 到 是 预期的 ; 和 粗糙的

['tri:tmənt] ['evrɪweə(r)] ,
treatment everywhere ,

治疗 到处 ,

在意想不到的地方遭遇失望; 处处受到粗暴对待。

[tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] ;
till you are forced to go and make friends for yourself among strangers ;
直到 你 是 强制 到 去 和 制作 朋友们 为了 你自己 之中 陌生人 ;

直到你被迫去陌生人中结交朋友；

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['nesəsəri] [θɪŋz] [tuː; tə][peɪ] [bɪls] [juː; jʊ]
being obliged to sell some of your most necessary things to pay bills you
存在 有义务 到 卖 一些 的 你的 最多 必要的 事物 到 支付 账单 你

[dɪd][nɒt] ['wɪlɪŋli] [ɪn'kɜː(r)] ;

did not willingly incur ;
做过 不是 心甘情愿 招致 ;

被迫变卖一些最必需的物品来支付你并非自愿产生的账单；

['biːɪŋ] [,mis'trʌst] [ænd; ənd] [sɜːrt[t] , [ðen] [hɑːf] [stɑːvd] , [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð]
being mistrusted and searched , then half starved , and lodged in common with
存在 不信任 和 搜索 , 然后 一半 饥饿 , 和 已提交 在 常见的 和

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['strendʒər] ;

a multitude of strangers ;
一个 民众 的 陌生人 ;

被怀疑、被搜查，然后挨饿受冻，与众多陌生人挤在一间简陋的房间里；

['sʌfəriŋ] [ðə; ði] ['mɪzəriːz] [ɒv; əv] ['siːsɪknəs] , [ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [ænd; ənd][ə'lɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
suffering the miseries of seasickness , the disturbances and alarms of a
痛苦 这 苦难 的 晕船 , 这 干扰 和 警报 的 一个

['stɔːmi] [siː] [fɔː(r); fə(r)][sɪks'tiːn] [deɪz] ;

stormy sea for sixteen days ;
暴风雨 海 为了 十六 天 ;

连续十六天忍受晕船的痛苦、暴风雨中大海的惊扰和恐慌；

[ænd; ənd] [ðen] [stænd] [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ][dɪd][ɔːl] [ðɪs] ,
and then stand within , a few yards of him for whom you did all this ,
和 然后 站立 之内 , 一个 很少 码 的 他 为了 谁 你 做过 全部 这 ,

然后站在离你为之付出这一切的人几码远的地方，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ['iːzəli] .

unable to even speak to him easily .
无法 到 甚至 说话 到 他 容易地 .

甚至都无法轻松地和他交谈。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?

How do you feel ?
如何 做 你 感觉 ?

你感觉如何？

[əʊ] , [ɪts] ['aʊə(r)] [tɜːn] [æt; ət][lɑːst] !

Oh , it's our turn at last !
哦 , 它是 我们的 转动 在 最后的 !

哦，终于轮到我们的了！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənd] , [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] !

We are questioned , examined , and dismissed !
我们 是 被质问 , 检查 , 和 解雇 !

我们被质问、被审查，然后被解雇！

[ə; eɪ] [rʌʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][plæŋks][ɒn][wʌŋ][saɪd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

A rush over the planks on one side , over the ground on the other ,
一个 匆忙 超过 这 木板 在 一 边 , 超过 这 地面 在 这 其他 ,

一边冲过木板，一边冲过地面。

[sɪks][waɪld] ['biːɪŋs] [klɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] [bɒnd][ɒv; əv]['tendə(r)][dʒɔɪ] ,
six wild beings cling to each other , bound by a common bond of tender joy ,
六 荒野 生物 黏着 到 每个 其他 , 边界 经过 一个 常见的 纽带 的 投标 喜悦 ,

六个野性十足的生灵紧紧相依，因共同的喜悦而紧密相连。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑːtɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən] [end] .
and the long parting is at an END .
和 这 长的 离别 是 在 一个 结尾 .

漫长的离别终于结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

